

كتاب تقويم البلدان

مصحف
تأليف السلطان الملك المؤيد عماد الدين اسمعيل بن الملك الأفضل
نور الدين علي بن جمال الدين محمود بن محمد بن عمر
ابن شاهنشاه بن أيوب صاحب جماعة

قد اهتمت بتصحيحه وطبعه العبدان المستقران الى الله
ربنود مدرّس العربية
والبارون ماك كوكين ديسلان.



طبع في مدينة باريس المطبعة بدار الطباعة السلطانية
سنة ١٨٣٠ مسيحية

Les vers suivants, relatifs à la Géographie d'Aboulféda, se lisent en regard du commencement du livre, dans le n° 578 des manuscrits arabes, ancien fonds de la Bibliothèque royale.

من نظم حرف الدين الحسين بن رتبان

كتاب بديع وضعه ⁽¹⁾ واختراعه	وأبدعه قد فاق تاليفه الكتب
تفتن من وصف البلاد غرائبها	محاسنها كل العقول بها تسبي
وترتيبه في غاية الحسن واضح	وقد راق حتى خلت الفاظه المهبها
فاكرم بمن أبدا وأبدع وضعه	وفاق به الافاق والسبعة الشهبها
هو الملك الصرغام ذو الهمّة التي	تعالّت على الافلاك واستعلت القطبها
تراه مجدا في العلوم محصدا	حريضا عليها مستهام بها صبا
اقام منار الفضل بعد انه دام	وقد كان قبل اليوم ايجابه سلبا
له راحة للناس والحدود تروجا	فيوم العطا بحرا ويوم السطا حربا
اذا استلت البيض الصوارم في الوغا	هلينا بان البرق يستطن ⁽²⁾ العبا
وان سار في جيش سرى النصر فوقه	واحلل اذ ذاك للجناحين والقلبا
فلا زال منصورا بجد مظفرا	يوثده ما استوجب المصدر النصبا

¹ Le manuscrit porte وصفه ; mais وضعه nous a paru plus convenable. — ² Il faut probablement lire يستوطن.

ذكر الشام

لَمَّا فَرَغَ مِنْ ذِكْرِ الْجَزَائِرِ الَّتِي بِحَجَرِ الرُّومِ انْتَقَلَ إِلَى ذِكْرِ الشَّامِ وَقَدْ حَدَّدُوا الشَّامَ عَلَى وَجْهِ دُخُلِ فِيهِ بِلَادِ الْأَرَمَنِ وَفِي الْمَعْرُوفِ فِي زَمَانِنَا بِبِلَادِ سَيْسِ وَالَّذِي يَحِيطُ بِالشَّامِ مِنْ جِهَةِ الْغَرْبِ بِحَجَرِ الرُّومِ مِنْ طَرَسُوسَ الَّتِي بِبِلَادِ الْأَرَمَنِ إِلَى رُحٍّ الَّتِي فِي أَوَّلِ الْجَفَارِيِّينَ مِصْرَ وَالشَّامَ وَيَحِيطُ بِهِ مِنْ جِهَةِ الْجَنُوبِ حُدُودُ يَمْتَدُّ مِنْ رُحٍّ إِلَى حُدُودِ قَبِيلِ بَنِي إِسْرَآئِيلَ إِلَى مَا بَيْنَ الشُّوْبِكِ وَابْئِلَةَ إِلَى الْبَلْقَاءِ وَيَحِيطُ بِهِ مِنْ جِهَةِ الشَّرْقِ حُدُودُ يَمْتَدُّ مِنَ الْبَلْقَاءِ إِلَى مَشَارِيقِ صَرْخَدَ أَخَذًا عَلَى أَطْرَافِ الْغُوطَةِ إِلَى سَلْمِيَّةَ إِلَى مَشَارِيقِ حَلَبَ إِلَى بَالِسَ وَيَحِيطُ بِهِ مِنْ جِهَةِ الشَّمَالِ حُدُودُ يَمْتَدُّ مِنْ بَالِسَ مَعَ الْفُرَاتِ إِلَى قَلْعَةِ نَجْمَ إِلَى الْبَيْرَةِ إِلَى قَلْعَةِ الرُّومِ إِلَى سَمِيسَاطَ إِلَى حَصْنِ مَنْصُورَ إِلَى بَهْسَنَ إِلَى مَرْعِشَ إِلَى بِلَادِ سَيْسَ إِلَى طَرَسُوسَ إِلَى حَجَرِ الرُّومِ مِنْ حَيْثُ ابْتَدَأْنَا وَبَعْضُ هَذِهِ لِلْحُدُودِ تَقَعُ شَرْقِيَّةً عَنْ بَعْضِ الشَّامِ وَفِي بَعْضِهَا جَنُوبِيَّةٌ عَنْ بَعْضٍ آخَرٍ مِثْلَ الْبَلْقَاءِ فَأَنَّهَا جَنُوبِيَّةٌ عَنْ حَلَبَ وَمَا فِي سَمْتِهَا وَفِي شَرْقِيَّةٍ عَنْ مِثْلِ غَزَّةَ وَمَا فِي سَمْتِهَا فَلْيَعْلَمِ الْعَذْرُ فِي ذَلِكَ وَأَمَّا سَمَى شَامًا لِأَنَّ قَوْمًا مِنْ بَنِي كَنْعَانَ تَشَابَهُوا إِلَيْهِ أَيْ قِيَّاسَرُوا إِلَيْهِ لِأَنَّهُ عَنْ يَسَارِ الْكَعْبَةِ وَقِيلَ سَمَى شَامًا بِسَامَ^٢ بْنِ نُوحٍ وَاسْمُهُ بِالسَّرْيَانِيَّةِ شَامَ بِشَيْنَ مَعْجَمَةً وَقِيلَ سَمَى شَامًا بِشَامَاتٍ لَهُ بَيْضٌ وَحُمْرٌ وَسُودٌ أَيْ أَنَّ بِهِ أَرَاضِي^٣ عَلَى هَذِهِ الْأَلْوَانِ وَوَقَعَتْ^٤ عَلَى كِتَابِ لَأَحْمَدَ بْنِ أَبِي

¹ Ce mot qu'on a déjà vu à la page ۸۴, ne doit point être confondu avec le mot مشارف. — ² Le man. de Leyde porte بشام. — ³ Ibid. اراضيا. — ⁴ Il faut peut-être lire ووقف.

يعقوب الكاتب في المسالك والممالك قد اثنى فيه على العراق ودم الشام
 ومصر فيقال في الشام التي هي حوّلها من مصر في بين بحر رطب عفن كثير البخارات الرديّة التي
 الحفلة أهله وقال عن مصر في الغذاء وبين جبل وبر يابس صلد ولشدة يبسه
 تولد الادواء وتسفيمه

لا ينبت فيه خضراء ولا يتجر فيه عين ماء قال ابن الاثير واعلم ان الشام
 خمسة اجناد اولها من الفرات جند قنسرين ثم جند حمص ثم جند دمشق
 ثم جند الاردن ثم جند فلسطين قال وكل جند من هذه عرضه من ناحية
 الفرات الى ناحية فلسطين وطوله من الشرق الى البحر وفلسطين بكسر الفاء
 وفتح اللام وسكون السين وكسر الطاء المهملتين وسكون المثناة التحتيّة
 وفي آخرها نون قال وهي كورة كبيرة تشتمل على بيت المقدس وغزة وعسقلان
 قال ابن حوقل جند فلسطين اول اجناد الشام من جهة الغرب من رخ الى
 حدّ اللجون وعرضه من يافا الى ريجا نحو يومين واما زغر وديار قوم لوط
 والجبال والشرارة فمضمومة اليها وهي منها في العمل الى حدّ ايلة وديار قوم
 لوط والبحيرة المنتنة وزغر الى بيسان والى طبرية يسمى الغور لانه بين
 جنلين وسائر بلاد الشام مرتفع عليه وبعضها من الاردن وبعضها من فلسطين
 في العمل وقال ابن حوقل ايضا الغور اوله بحيرة طبرية ثم يمتد الى بيسان
 حتى ينتهي الى زغر واريجا الى البحيرة المنتنة ويمتد كذلك الى ايلة ٧ وفلسطين

^١ On lit dans le man. de Leyde العارات.

^٢ Ibid. الذي.

^٣ Dans le man. de Leyde, ce mot est souvent écrit ainsi الغرة.

^٤ Le man. de Leyde porte المغرب.

^٥ Le manuscrit autographe porte ici la préposition من, qui manque dans le traité original d'Ibn-Haukal.

^٦ On lit dans le man. de Leyde : زمر.

^٧ Le passage suivant a été supprimé dans le man. de Leyde :

والغور ما بين جبلين غائر في الارض جدا وبه نخيل
 وعيون وانهار ولا يستقر به الثلج وبعض الغور من
 حدّ الاردن الى ان تجاوز بيسان فاذا جاوزته كان من
 حدّ فلسطين وهذا البطن اذا امتد فيه السائر اداة
 الى ايلة

مآؤها من الامطار واشجارها وزروعها اعداء^١ الا نابلس^٢ فان فيها مياها جارية
 فلسطين ارجى^٢ بعدان الشام ومدينتها العظمى الرملة وبيت المقدس يليها
 في الكبر وبيت المقدس مرتفع على جبال يصعد اليها من كل مكان وبه مسجد
 ليس في الاسلام اكبر منه وبه الحخرة وهي حجر مرتفع مثل الدكة وعلى
 لحخرة قبة عالية جدًا وارتفاع الحخرة من الارض قريب القامة وينزل الى
 تحتها بمراقى الى بيت يكون طوله بسطة في مثلها وليس ببيت المقدس ماء
 جار سوى عيون لا تتسع للزروع وهي من اخصب بلاد فلسطين ومحراب داود
 بها قال الحسن بن احمد المهلب في كتابه المسمى بالعزيمى ان الوليد بن عبد
 الملك لما بنى القبة على الحخرة ببيت المقدس بنى ايضا هناك عدة قباب
 وسمى كل واحدة باسم فيها قبة المعراج وقبة الميزان وقبة السلسلة وقبة
 المحشر قال وأما فعل ذلك ليعظم موقع القدس في نفوس اهل الشام وينتهون
 به عن الحج الى بيت الله الحرام قال فانه كان يكره مسير الناس الى الحجاز لئلا
 يطلعوا من اهل الحجاز على فضل آل بيت رسول الله صلى الله عليه وسلم
 فيستغيثون على بنى امية والعهد عليه في ذلك ومن بلاد فلسطين لدة قال في
 للباب بضم اللام وتشديد الدال المهمة وهو موضع بالشام وبه يقتل
 لدجال ولدة على شوط فرس من الرملة ومن تلك الاماكن اللجون بفتح اللام
 وضم الجيم المشددة وهي قرية على نصف مرحلة من بيسان في جهة الغرب
 عن بيسان وذكر في كتاب الاطوال ان موضوعها حيث الطول قرمة والعرض
 ٢٠ ومن الاماكن المشهورة بالشام الرقيم وهو بلدة صغيرة بقرب البلقاء
 وبيوتها كلها منحوتة من صخر كانها حجر واحد والبلقاء احدى كور الشراة
 وهي خصبة وقاعدة البلقاء حسبان بضم الحاء وسكون السين المهملتين وفتح

^١ Le man. de Leyde porte بابليس — ^٢ Le traité d'Ibn-Haukal porte اذكى

الْبَاءُ الموحدة ثم الف ونون في الآخر وفي بلدة صغيرة ولحسبان وادٍ وبه
 اشجار وارحية وبساتين وزروع ويتصل هذا الوادي بغور زغر والبلقاء عن
 اريحا على مرحلة واريحا عن البلقاء في جهة الغرب وبحيرة زغر جنوبي اريحا
 على بعد شوط فرس وتعرف هذه البحيرة بالبحيرة المنتنة وليس فيها حيوان ولا
 سمك ولا غيره وفي تقذف بشيء يسمى الحمر بضم الحاء [المهمل] وفتح الميم المشددة
 ثم راء مهمل ويلطخ منه اهل تلك البلاد كرومهم واشجار تينهم ويزعمون انه
 للشجر كالتلقيح للنخل وعلى القرب من البحيرة المنتنة ديار قوم لوط وفي ديار
 تسمى الأرض المقلوبة وليس بها زرع ولا ضرع ولا حشيش وفي بقعة سوداء
 قد فرش بها حجارة كلها متقاربة في الكبر ويروى انها من الحجارة المسومة التي
 رمى بها قوم لوط والشرأة بفتح الشين المعجمة والراء المهمل ثم الف وهاء
 في الآخر ومن الاماكن المشهورة بالشام جبل عاملة وهو ممتد في شرق
 الساحل وجنوبه حتى يقرب من صور وعليه الشقيف الذي استرجعه
 الملك الظاهر بيبرس من ايدي الافرنج وكانت رعاياه في حكم الفرنج وفي
 شرقيه وجنوبه جبل عوف وكان اهله عصاة فبنى عليهم اسامة حصن عجلون
 حتى دخلوا في الطاعة وهو معقل حصين مشرف على الغور وبلده اشجار
 وانهار وخصب كثير وفي شرقيه وجنوبه جبل الصلت كان اهله عصاة
 فبنى عليهم الملك المعظم حصن الصلت حتى دخلوا في الطاعة وبينه وبين
 عجلون مـ حلتان وكذلك بينه وبين الكرك وجبل الشرأة في جنوبي البلقاء وخلفه
 البقية ويسكنه الآن فلاحون وفي جهة جبل الشرأة للحمية التي خرج
 منها بنو العباس الى الخلافة بالعراق بضم الحاء ثم ميمين مفتوحتين بينهما

قال ابن الاثير في الباب وتعرف بانياس بمدينة الاسياط
 Ce passage a été biffé dans le man. autographe :

يآء آخر للحروف وفي آخرها هآء وعى قرية على مرحلة من الشوبك^١ ومن الاماكن المشهورة بتلك الناحية معان قال في كتاب الاطوال ان موضوعها حيث الطول تَوَلَّ والعرض آل تَ وعى بضم الميم وبالعين المهملة ثم الف ونون قال ابن حوقل ومعان مدينة صغيرة سكانها بنو امية ومواليهم وهو حصن من الشراة اقول وهو الآن خراب ليس به اجد وهو على مرحلة من الشوبك ومن الاماكن المشهورة قارة وعى قرية كبيرة بين دمشق وحمص على نحو منتصف الطريق وعى منزلة للقوافل وغالب اهلها نصارى وعى عن حمص على مرحلة ونصف وعن دمشق على مرحلتين ومن الاماكن المشهورة انطربوس وهو حصن على بحر الروم وهو ثغر لاهل حمص وكان به معحف عثمان رضى الله عنه قال في الباب عى بفتح الهمزة وسكون النون وفتح الطاء وسكون الراء المهملتين وضم الطاء الثانية ثم واو وفي آخرها سين مهملة قال في كتاب الاطوال ان موضوع انطربوس حيث الطول سَ وعى والعرض تَد تَ وفتحها المسلمون وخربوا اسوارها وعى آهلة^٢ ومدينة مصياف عى بلدة جليلة وبها انهر صغار من اعين ولها بساتين ولها قلعة حصينة وعى مركز دعوة

^١ Ce qui suit a été biffé dans le man. autographe : وفي ذلك للخط الجنوبي الازرق وهو حصن بناء الملك المعظم على طرف البرية التى فيها الطريق الى الحجاز وعلى اليمين طريق العَلَّج وتبوك وعلى اليسار طريق تيها وخيبر وبصرا تقع عن الازرق فى جهة الشمال

^٢ Dans le m. de Leyde, ce passage a été supprimé. قال ابن سعيد عند ذكره الاماكن الواقعة فى الشام جبل لبنان والثلج فيه كثير وهو معروف بالصالحين والجبال الثلجة مشبكة به الى جهة حمص وبينه وبين البحر جبل الخيط يسكنه قوم من الاباحية كثيرا ما يتبعون [يبيعون] المسلمين من الفرنج اذا مروا بهم

ويتصل بهم الى جهة وادى يعرف بوادى التيم جبل الدرزية ويعرف بجبل كسروان قال والكسروان ايضا على سرعتهم ثم قال ويهند جبل السكين الذى فيه دعوة الاسماعيلية وفيه من حصونهم مصياف والكهف والحواى (مصيات والكاف والحواى) (man. d'Ebn-Said) يقابله ما بين حمص وحماة الى جهة البحر ومدينة حماة مع مصياف وحمص على شكل مثلث الشرق حماة والغربى الشمالى مصياف والغربى الجنوبى حمص وبين كل واحدة منهم وبين كل واحدة من الاخرين فى المسافة قريب من يوم

الاسماعيلية وهى فى لحف جبل اللكام الشرق ومصيف عن بارين فى جهة
 الشمال على مسافة فرسخ وعن حماة فى جهة الغرب على مسيرة يوم وجبل
 اللكام بضم اللام وتشديد الكاف والفاء وميم وعين الجر المذكورة فى ترجمة
 صيدا بها آثار عظيمة من الصخور وهى عن بعلبك فى جهة الجنوب على مرحلة
 قوية وبالقرب من عين الجر ضيعة تعرف بالجدل وهى على الطريق الآخذ من
 بعلبك على وادى التيم وينبع من عين الجر نهر كبير ويجرى الى البقاع والعين
 معروفة والجر بفتح الجيم وتشديد الراء المهمة قال ابن حوقل ومخرج انهر
 دمشق من تحت كنيسة يقال لها الفيحة وهو اول ما يخرج مقداره ارتفاع
 ذراع فى عرض ذراع ثم يجرى فى شعب يتفرع منه العيون ثم يجمع مع نهر
 يقال له بردا ويستخرج من ذلك سائر انهر دمشق وبها مسجد ليس فى الاسلام
 احسن ولا اكثر نفقة منه فاما للجدار والقبّة التى فوق المحراب عند
 المقصورة فمن بناء الصابئين وكان مصلاهم ثم صارت لليهود وعبدّة الاوثان
 فقتل فى ذلك الزمان يحيى بن زكريّا عليه السلام ونصب راسه على باب هذا
 المسجد المسمى باب جيرون ثم تغلب عليه النصارى وعظموه حتى جاء
 الاسلام فصار للمسلمين مسجداً وعلى باب جيرون حيث نصب راس يحيى بن
 زكريّا نصب راس الحسين بن على رضى الله عنهما ولما كان فى ايام الوليد بن عبد
 الملك عمره فجعل ارضه رخاماً مفروشا وجعل وجه جدرانه رخاماً مجزّماً
 واساطينه رخاماً موّشّى ومعاهد رؤس اساطينه ذهباً وسطحه رصاصاً ويقال
 انه انفق عليه خراج الشام قال المهلبى انه وجد فى ركن من اركان الجامع
 بدمشق مكتوب بنى هذا البيت دامسقيوس على اسم اله آلهة زيوش قال
 ودامسقيوس اسم الملك الذى بناه وزىوش تفسيره بالعربية المشتري ومن
 الاماكن المذكورة مرج راهط قال فى المشترك وهو فى غوطة دمشق من

ناحية المشرق وبه كانت الوقعة بين اليمانية والقيسية وكانت الغلبة فيها
 لمروان واليمانية والهزمت القيسية واستقر أمر مروان بن الحكم المذكور
 في الخلافة وكان ذلك في سنة اربع وستين للهجرة واكثر الشعراء ذكر
 هذه الوقعة ومرج راهط ومن الاماكن المشهورة معرة نسرین بالنون والسين
 المهملة عن السمعاني والمشهور انها معرة مصرين بميم وصاد مهملة قال ابن
 حوقل ومعرة نسرین مدينة متوسطة وما حولها من القرى اعداء ليس
 بجميع نواحيها ماء جار ولا عين وكذلك اكثر ما بجميع جند قنسرین اعداء
 ومياهم من السماء قال في كتاب الاطوال ان موضوع معرة المصريين حيث
 الطول سآ مآ والعرض لآ تآ ومن الاماكن المشهورة بالشام الاثارب
 بالهمزة المفتوحة والثاء المثلثة والفاء وراء مهملة وباء موحدة موضوعها
 حيث الطول سب آ والعرض لآ ومن بلاد الشام المشهورة كورة قورس
 وقاعدتها حيث الطول سآ م والعرض لوك كذا قاله في كتاب الاطوال للفرس
 ومن الاماكن القديمة المشهورة مدينة الرستن وكانت عامرة في قديم
 الزمان وفي اليوم خراب وبها بيوت كالقرية وآثار العمارة والجدران وبعض
 العقود بها ظاهر وكذا بعض ابواب المدينة واسوارها وقنيها وفي جنوبي
 نهر العاصي على جبل اكثره تراب سطحها في المنبسط الآخذ الى حمص وفي
 بين حمص وحماة وذكر في كتاب الاطوال ان موضوعها حيث الطول سآ آ والعرض
لدآ ويقال انها خراب من زمن فتوح الشام ومن الاماكن المشهورة مدينة
 الفوعة قال في كتاب الاطوال انها حيث الطول سآ مآ والعرض لآ ك وفي
 وسمرين ومعرة مصرين في بقعة واحدة من اعمال حلب في جهة الجنوب
 على مرحلة منها ولهذه البقعة الاشجار الكثيرة من الزيتون والتين وغير ذلك
 ومن الاماكن المشهورة اعزاز وهو حصن مشهور وعمل قال في كتاب الاطوال

ان موضوعه حيث الطول سآته والعرض لآته وهو في همالي حلب بميلة الى الغرب قال ابن سعيد ولهذه المدينة اعنى اعزاز جهات في نهاية الحسن والطيبة وللحصب^١ وعى من انزه الاماكن التى في جهاتها قال في اللباب ومن اعمال حلب عزاز وعى بفتح العين المهملة والزآء المعجمة والف وزآء ثانية مكسورة قال وعى قلعة بالقرب من حلب قال فيها الشاعر

ان قلبى بالتدّ تدّ عزاز عند ظمى من الظباء للجواز

ومن الاماكن المشهورة حصن تدّ باشر قال ابن سعيد حصن تدّ باشر على مرحلتين من حلب فيه المياه والبساتين^٢ ومن الاماكن المشهورة خناصره وعى في طرف البرية شرق حلب بميلة الى الجنوب على مرحلتين منها وقال في كتاب الاطوال للفرس طولها اثنتان وستون درجة ونصف درجة وعرضها خمس وثلاثون درجة وثلاثون دقيقة قال ابن حوقل كان يسكنها عمر بن عبد العزيز احد خلفاء بنى امية وخناصره بالحآء المعجمة المضمومة والنون المفتوحة والف وصاد ورآء مهملتين ثم هآء في الآخر ومن كور حلب كورة الحيار وعى في زماننا برية ليس بها غير الوحوش وكورة الحيار ذكر في كتب البلدان قال احمد الكاتب وكورة الحيار وتعرف بحيار بنى القعقاع قال واهلها عبس وفزاره وغيرهم وعى بالحآء المهملة المكسورة والياء آخر للحروف والف ورآء مهملة^٣ قال ياقوت الحموى في المشترك الاحص وشبيت بفتح إلهمة

^١ Le n° 579 porte de plus ces mots :

ومعظم تربتها احمر فى تفرج النفس واكثر ما يزرع بها القطن الذى يحمل فى المراكب الى سبتة فيعم بلاد المغرب وقد خضب ارضها بالفسق الكثير

^٢ On lit de plus dans le n° 579 :

وقد خص بالثمر المعروف بالاجاص ما له نظير ولا يستطيعون بوصلته الى حلب لانه يستحيل ماء في الطريق

^٣ On lit dans le n° 579 :

قال ابن سعيد ومن هذه الاماكن جبل النصيرية وهم منسوبون الى نصير مولى على بن ابي طلب رضى الله عنه يزعمون ان علياً قدس الله روحه وقفت له الشمس كما وقفت لبوشع بن نون وكلمته للجحمة كما كلمت المسيح عيسى بن مريم صلوات الله عليه وغلوا فيه الالهية

ولقاء ثم الصاد المهملتين وشيئت مصغر بضم الشين المعجمة وفتح الباء
الموحدة وفي آخرها ثاء مثلثة قال هما موضعان بنجد وهما أيضًا موضعان
ببلاد حلب قال فاتفق الاحص وشيئت بهذين الموضعين المتباعدين عجيب
والاحص جبل متسع فيه عدة قرايا وهو شرقي حلب بينها وبين خناصره
وخناصره في طرفه الشرقي واما شيئت فهو جبل اصغر من الاحص وهو
شرقيه وبينهما واد سعتة شوط فرس وفيه خناصره ومن الاماكن المشهورة
بالشام العواصم قال ابن حوقل واما العواصم فاسم للناحية وليس موضعًا
بعينه يسمى العواصم وقصبتها انطاكية وعدة ابن خرداذبة العواصم
فكثرتها وجعل منها كورة منج وكورة تيزين وبالس والرصافة وهي التي
تقدم ذكرها وتعرف برصافة هشام وكورة جومة وعدة منها أيضًا اقليم شير
وافامية واقليم معرة النعمان واقليم صوران واقليم الاطمين واقليم تل باشر
وكفرطاب واقليم سلمية واقليم جوسية واقليم لبنان الى ان بلغ الى اقليم
القسطل بين حمص ودمشق ومن بلاد الشام السويدية قال ابن سعيد
السويدية على مصب نهر العاصي وقال والى هنا ينتهي بحر الزقاق مشرقًا
ثم يلتوى الى الشمال فيكون في التوائه جون الارمن والمدن المشهورة عليه
وعلى شمالي البحر اول ما يكون من البلاد المصيبة على نهر جيحان وموضوع
السويدية حيث الطول س س والعرض له مة قال ابن سعيد^١ وبين الفرات
حيث قلعة نجم والجسر اعني جسر منج خمسة وعشرون ميلا وهذه القلعة
في السجاب وكان يقال لذلك المكان حصن منج فصار يعرف بقلعة نجم
وهو من بناء السلطان محمود ابن زنكي^٢ قال وهذا الجسر جزا عليه الى حران

^١ Il manque ici les mots وبين منج, lesquels se trouvent dans le traité d'Ibn-Said.

^٢ On a supprimé dans le man. de Leyde :

وكان كثيرا ما يربط بها ويغزوا منها الفرغ الذين
تسلطوا بالفننة على تغور الشام والجزيرة

وفوقه بمرجلة جيدة حصن بدّايا^١ يجاز عليه الى سروج قال في كتاب الاطوال
 ان موضوع جسر منج حيث الطول ست آل والعرض لوك^٢ ومن الاماكن
 المشهورة بالشام زبطرة بالزآء المعجمة المفتوحة وفتح البآء الموحدة ثم طآء
 مهملة ساكنة وآء مهملة وهآء في الآخر قال ابن حوقل واما زبطرة فانها
 حصن من اقرب الثغور الى بلد الروم خربها الروم قال في كتاب الاطوال ان
 موضوعها حيث الطول سآ ك والعرض لوك اقول وزبطرة اليوم خراب خالية
 من الزرع والسكان ولم يبق منها غير رسم سورها وليس بالكثير وهي في ارض
 مستوية والجبال تحيط بها والشعرة من جميع جهاتها على القرب منها وهي في
 الجنوب عن ملطية على نحو مرحلتين وهي في جهة الغرب عن حصن منصور على
 نحو مرحلتين ايضاً وبينها وبين حصن منصور للجبل والدربند ولقد اجترت
 بها في عام فتحنا ملطية في المحرم سنة خمس عشرة وسبعماية وكان في شهر
 نيسان واصطدنا من ارض زبطرة بين شجر البلوط صيودا كثيرة وهي ارانب
 كبار الى الغاية لا يوجد في الشام ارانب تقاربهنّ في القدر قال في المشترك
 الثغر بفتح المثناة وسكون الغين المعجمة وفي آخرها رآء مهملة قال وهو ادم
 لكل موضع يكون في وجه العدو وثغور الشام كانت اذنة وطرسوس وما
 معها فاستولى عليها الارمن وكذلك كان ببلاد ما وآء النهر بلاد تسمى
 الثغور فاستولى عليها الكفار وكذلك كان بالاندلس وغيرها قال في اللباب والارمن
 بفتح الالف وسكون الرآء المهملة وفتح الميم وفي آخرها نون قال وهم طائفة

^١ Le n° 578 porte بدايا حصن.

^٢ Le passage suivant a été biffé dans le man. autographe :

ومن الاماكن المشهورة عين زربة قال ابن حوقل
 وهي بلدة تشبه بلد الغور وبها نخيل وهي خصبة واسعة

الفار والزرع والمرعى ومنها دخلت الى بلاد الروم
 قال ابن الاثير كانت قديماً من ثغور المسلمين الواغلة
 في بلاد الروم تقارب طرسوس واذنة واخذها الروم
 من المسلمين في ايام سيف الدولة بن حمدان في سنة
 احدى وخمسين وثلاثماية

من الروم ويقال لبلادهم بلاد الارمن^١ وقد عدّ ابن حوقل ملطية من جملة بلاد الشام فقال وملطية مدينة كبيرة من اكبر مدن الثغور التي دون جبل اللكام ثم قال وهي من قرى بلد الروم على مرحلة واما نحن فعددناه في بلاد الروم وهو اليق بها واما ابن خردادبة فقد جعل ملطية من الثغور للجزيرة وعدّها منها ومن الاماكن المشهورة من هذا الاقليم الكنيسة والهارونية وهو من جملة بلاد الارمن والهارونية نسبة الى بانيها هرون الرشيد قال في المشترك والهارونية مدينة صغيرة اختطّها هرون الرشيد بالثغور في طرف جبل اللكام قال في العزيزي ومدينة الهارونية آخر حدود الثغور الشامية مما يتّصل بالحدود للجزيرة وبينها وبين الكنيسة السوداء اثنا عشر ميلا قال في كتاب الاطوال ان الهارونية حيث الطول س ل والعرض ل ر ك ذكر شى من المسافات بالشام قال ابن حوقل اما طول الشام خمس وعشرون مرحلة من ملطية الى رنج ثمن ملطية الى منبج اربع مراحل ومن منبج الى حلب مرحلتان ومن حلب الى حمص خمس مراحل ومن حمص الى دمشق خمس مراحل ومن دمشق الى طبرية اربع مراحل ومن طبرية الى الرملة ثلث مراحل ومن

^١ Voici ce qu'on lit dans Ibn-Haukal, à propos de la ville de Tarse :

فاما مدينة طرسوس استحدثها المامون بن الرشيد ومدّنها وجعل عليها سورين من حجارة كانت تشقى على خيل ورجال وعدّة وكراع وسلاح وكانت من العمارة والغلات والاموال بالغاية الى رخص عام على مرّ الايام وتعاقب الاعوام ورايت من يشار اليه بالدراية والفهم والفتنة والعلم يذكر انه كان بها الف فارس ويعملها فكان ذلك عن قريب عهد من الايام ادركتها وشاهدتها وكان السبب في ذلك انه ليس من مدينة عظيمة من حد مجستان وكرمان وفارس وخوزستان والرى واصفهان وجميع الجبال وطبرستان

والجزيرة واذربجان والعراق والحجاز واليمن والشامات ومصر والمغرب الا وبها لاهلها دار رباط ينزلها غزاة تلك البلدة ويرابطون بها اذا وردوها وتكثر لديهم الحرايات والصلوات وترد عليهم الاموال والصدقات العظيمة الجسيمة الى ما كان السلاطين يتكلّفونه وارباب النعم ينفقونه منطوعين ولم يكن في ناحية ذكرتها رئيس ولا نفيس الا وله عليها وقف من مزارع وغلات ودور وحمامات وخانات هذا الى مشاطرة من الرصايا بالعين الكثير والورق فهلكت وهلكوا فكانهم لم يقطنوها وعفوا فكانهم لم يسكنوها حتى لطنتهم كما قال الله تعالى هل تحس منهم من احد او تسمع لهم ركزا

سطر العدد	الاسماء	الاسماء المنقول عنهم	سادس الاقاليم العرفية وهو بلاد الشام						ضبط الاسماء
			الطول		العرض		الاقليم الحقيقي	الاقليم العرفي	
			ل	ن	ل	ن			
٦	الرملة	اطوال قياس قانون	نو نو انو	ن ك كا	ل ل ل	ل ل ل	من الثالث	قصبة فلسطين	بفتح الراء المهملة وسكون الميم ولام وهاء في الآخر
٧	بيت حمرون به مقبرة للخليل	زيح قياس	نو نو	ل ل	لا ل	له مه	من الثالث	من فلسطين	بفتح الحاء المهملة وسكون الباء الموحدة وضم الراء المهملة وواو ونون في الآخر
٨	القدس	اطوال قانون ابن سعيد رسم قياس	نو نو نو نو	ل لا ل	لا ل ل	ن ر ر ه	من الثالث	من فلسطين او الاردن	بفتح الميم وسكون القاف وكسر الدال المهملة وفي الآخر سين مهملة
٩	نابلس	اطوال قياس	نو نو	ل كه	ل ل	ل ل	من الثالث	من الاردن	بفتح النون والفاء وضم الباء الموحدة واللام وسين مهملة في الآخر كذا نقلتها من الانساب للسمعاني

الوصاف والاعخبار العامة

الاقوى عندى ان طولها ما ذكر فى كتاب الاطوال وهو ثون وعرضها ما ذكر فى القانون لب ما قال فى المشترك والرملة بلدة بفلسطين اختطها سليمان بن عبد الملك الاموى وهى مشهورة قال العزيزى والرملة قصبة فلسطين وهى محدثة وبينها وبين البيت المقدس مسيرة يوم وقال الرملة لم يكن مدينة قديمة وانما كانت المدينة لدار فاخرها سليمان بن عبد الملك وبنى مدينة الرملة وبينهما نحو ثلثة فراسخ ولد فى ناحية المشرق وكان لعبد الملك دار بالرملة وجرت الى الرملة قناة ضعيفة للشرب منها واكثر شربهم الآن من ابار عذبة ومن صهاريج يجمع فيه مياه المطر وهى فى سهل من الارض

وببيت حبرون قبر ابراهيم واسحق ويعقوب صلوات الله عليهم صفا وقبور نساؤهم صفا والمدينة فى هذه بين جبال كثيفة الاشجار واشجار هذه الجبال وسائر جبال فلسطين وسهلها زيتون وتين وخرنوب وسائر الفواكه اقل من ذلك قال ابن حوقل وبين بيت لحم وبيت المقدس ستة اميال وهى قرية بها مولد عيسى صلوات الله عليه (4) والنصارى يعظمون كنيسة بيت لحم المذكورة

وبيت المقدس بناه سليمان بن داود وبقي حتى خربه بخت نصر ثم بناه بعض ملوك الفرس وبقي حتى خربه طيطوس ملك الروم ثم بنى ورمم مع الطول وبقي حتى تنصر فسطنطين وامه هلدنة وبنت قيامه على القبر الذى تزعم النصارى ان عيسى دفن فيه وخربت البناء الذى كان على العجرة والقت على العجرة زبالة البلد عنادا لليهود وبقي كذلك حتى فتح عمر رضى الله عنه القدس فدل على موضع العجرة بعضهم فنظفه وبنى على العجرة مجددا وبقي حتى تولى الوليد بن عبد الملك فبنى فيه قبة العجرة على ما هى عليه اليوم

قال فى العزيزى ان يريعم لما صار معه عشرة اسباط وخرج على بنى سليمان بن داود سكن نابلس وبنى على جبل بنابلس هيكلا عظيما وكثر داود وسليمان وغيرهما من انبياء بنى اسرائيل وقال بنوة موسى وهرون ويوشع وشرع للسامرة دينهم وصدمهم عن الحج الى البيت المقدس لئلا يطلعون على فضل بنى سليمان فيتغيثون على يريعم ومن حينئذ ابتدى دين السامرة بعد ان لم يكن وصار حجهم الى جبيل بظاهر نابلس

سطر العدد	الاسماء	الاسماء المنقول عنهم	سادس الاقاليم العرفية وهو بلاد الشام					
			الاقليم العرفي	الاقليم الحقيقي	العرض		الطول	
					ل	ل	ن	ن
١٠	عكا	زنج ابن سعيد قانون اطوال رسم قياس	من سواحل الشام	من الثالث	ل ك ك ل ك نه	ل لم لم ل لم ل	ن ن ك ن ك ن	
١١	بيسان	اطوال قياس	من الاردن	من الثالث	ن ه	ل ل	ن ل	
١٢	طبرية	اطوال رسم وابن سعيد قياس	فصبة الاردن	من الثالث	ه ن س	ل ل ل	ن م ل	
١٣	صفت	زنج قياس	من الاردن	من الثالث	ل ل	ل ل	ن ن	
١٤	صور	اطوال قياس	من سواحل دمشق	من الثالث	م مه	ل ل	ن ن	

الاصناف والاخبار العامة

قال في اللباب ومدينة عكا مدينة كبيرة من سواحل الشام وداخلها عين تعرف بعين البقر وبها معبد ينسب الى صالح عليه السلام ^(٥) ومن كتب المسالك بين عكا وبين طبرية اربعة وعشرون ميلا ^(٦) ومنها الى مدينة صور اثنا عشر ميلا وهي الآن خراب بعد ما استرجعها المسلمون من يدي الفرنج في سنة تسعين وستمائة وحضرت فتحها وحصل لى فيه الغزاة

وبيسان مدينة صغيرة بلا سور ذات بساتين وانهار واعين وهي على الجانب الغربى من الغور وهي كثيرة للصب ولها من جملة انهرها نهر هغير من عين تشق المدينة وبينها وبين طبرية ثمانية عشر ميلا وهي في الجنوب عن طبرية

قال العزبى وبين طبرية وبين عمان اثنان وسبعون ميلا وبين طبرية ايضا وبين جب يوسف ^(٧) ستة اميال ومدينة طبرية في الغور على صفح بحيرة لها طولها اثنا عشر ميلا وعرضها ستة اميال والجبل من غرب المدينة والبحيرة من شرقها والجبال تدور بها وكانت طبرية قديما قاعة الاردن وهي مدينة خراب فتحها صلاح الدين من الفرنج وخربت وبانيها طبريوس احد ملوك اليونان البطالسة الاوائل فاستنق اسمها من اسمه وبطبرية عبون ماء في غاية الحرارة وعليها حمام يغتسل الناس فيها ^(٨)

وهي بلدة متوسطه بين الكبير والصغر ولها قلعة ذات بناء جيد متين وهي مشرفة على بحيرة طبرية ولها قناة برسم الثورب تصل الى باب قلعتها وبساتينها اسفل في الوادى تحتها الى جهة بحيرة طبرية وريضا ينتشر عمارته على ثلاثة اجبل ولها عمل متنوع ومن حين استنقدها الملك الظاهر من ايدى الفرنج جعلها مركز للجيش الذى يحفظ البلاد الساحلية التى في جهتها

وصور بلد من احصن الحصون التى على ساحل البحر ويقال انه اقدم بلد بالساحل وان عامة حكماء اليونانيين منها قال الشريف الادريسي انه كان به مرسى يدخل اليه من تحت القنطرة وعليه سلسلة تمنع المراكب من الدخول قال ابن سعيد صور التى لا يرام بحصار من جهة البر وقد حفر الفرنج حولها حتى اداروا بها البحر قال العزبى وبين صور وعكا اثنا عشر ميلا وفتحت في سنة تسعين وستمائة مع عكا وخربت وهي الآن خراب خالية

الاسماء	اسماء المتقول عنهم	سادس الاقاليم العرفية وهو بلاد الشام						الاسماء	سطر العدد
		الاقليم العرفي	الاقليم الحقيقي	العرض		الطول			
				ل	ن	ل	ن		
عجلون	بعض قياس	من الاردن	من الثالث	ل	ن	ل	ن	١٥	
عجلون والباعوثة	بعض قياس	من الاردن	من الثالث	ل	ن	ل	ن	١٦	
شقيف ارنون	قياس	من اعمال دمشق	من الثالث	ل	ن	ك	ن	١٧	

dans lequel nous avons fait quelques légères corrections.

من المشترك بفتح الشين المعجمة وكسر القاف وسكون المثناة من تحت وفاء واما تيرون فبكسر المثناة الفوقية وسكون المثناة التحتيّة وضم الرأ المهملة وواو ونون	من اعمال دمشق	من الثالث	ل	ن	م	ن	قياس	شقيف تيرون
---	---------------	-----------	---	---	---	---	------	------------

الوصاف والاعخبار العامة

والصلت بليدة وقلعة من جند الاردن وهي في جبل الغور الشرقى جنوبى عجلون على مرحلة عنها وهي تقابل ارجحاً مشرفة على الغور وينبع من تحت قلعة الصلت عين كبيرة ويجرى مآؤها ويدخل في بلدة الصلت وللصلت بساتين كثيرة وحب الرمان الجلبوب منها مشهور في البلاد وهي بلد عامر أهل بالناس

وعجلون حصن وريفه يسمى الباعوثه والحصن عن البلد على هوط فرس وهما في جبل الغور الشرقى قبالة بيسان وحصن عجلون حصن منيع مشهور يظهر من بيسان وله بساتين ومياه جارئة وهي شرقى بيسان وهو حصن محدث بناء عز الدين اسامة من اكبر امراء السلطان صلاح الدين

قال في المشترك شقيف ارنون بين دمشق والساحل بالقرب من بانياس ورنون اسم رجل والشقيف المذكور معقل حصين والشقيف ايضا شقيف تبيرون بكسر المنة الفوقية وسكون المنة التحتية وهم الرأء المهلة وواو ونون قال وهي ايضا قلعة بقرب صور الساحل

Dans le n° 578, l'article précédent est remplacé par celui-ci.

وهي قلعة منيعة نافذة عن الجروهي عن صفت على مسيرة يوم في سمت الشمال والشقيف ايضا شقيف ارنون وهو في سمت الشمال عن شقيف تبيرون وشقيف ارنون بعضه مغارة منحوتة في الصخر وبعضه له سور وهو حصين جداً قال في المشترك ارنون اسم رجل وهو بفتح الهزة وسكون الرأء المهلة وهم النون وسكون الواو ثم نون في الآخر وهو بين دمشق والساحل بالقرب من بانياس

سطر العدد	الاسماء	الاسماء المنقول عن	سادس الاقاليم العرفية وهو بلاد الشام						ضبط الاسماء
			الطول		العرض		الاقليم الحقيقي	الاقليم العرفي	
			ن	ك	ل	هـ			
١٨	عثمان	اطوال	نو	ك	لا	من الثالث	من البلقاء قال العزبي وهي البلقاء اي قاعدتها	بفتح العين والميم المشددة والى ونون في الآخر	
١٩	الكرك	ابن سعيد قياس	نو نر	ن ل	لا لا	من الثالث	من البلقاء ظناً	بفتح الكاف والراء المهمله ثم كاف ثانية في الآخر	
٢٠	ماب وهي الرية	اطوال قياس	نو نر	ل ل	ل لا	من الثالث	من البلقاء العزبي وهي ومدينة اذرج مدينتنا جبل الشراة	بفتح الميم والى وباء موحدة في الآخر والرية بفتح الراء المهمله وتشديد الباء الموحدة وهاء في الآخر	
٢١	الشوبك	ابن سعيد قياس	نو نر	هـ هـ	لا لا	من الثالث	من الشراة	بفتح الشين المعجمة وسكون الواو وباء موحدة مفتوحة وكاف في الآخر	
٢٢	بيروت	اطوال رسم وابن سعيد وقانون	نط نط	هـ ل	ل لد	من الثالث	من سواحل دمشق	بفتح الباء الموحدة وسمون المثناة التحتينة وضم الراء المهمله وواو وتاء مثناة من فوق في آخرها	

الوصاف والاعخبار العامة

وعمان مدينة أولية خراب من قبل الاسلام ولها ذكر في تواريخ الاسرائيليين وهي رسم كبير ويحيط تحتها نهر الزرقاء التي على درب حجاج الشام وهي غربي الزرقاء وشمالى بركة زيزا على نحو مرحلة منها وثمان من البلقاء وبها آثار عظيمة وبها اشجار بطم وغيرها وقد صار جوالى عمان مزارع وارضها زكية طيبة ومن كتاب الاطوال والعروض ان لوطا النبي عليه السلام هو الذى تولى عمارة عمان ومن الباب عمان مدينة البلقاء

وهو بلد مشهور وله حصن على المكان وهو احد المعاقل بالشام التى لا ترام وعلى بعض مرحلة منه موتة وبها قبر جعفر الطيار واحياه رضى الله عنهم وتحت الكرك وايد فيه حمام وبساتين كثيرة وفواكهها مفضلة من المشمش والرمان والكمثرى وغير ذلك وهو على اطراف الشام من جهة للجاز وبين الكرك والشوبك نحو ثلث مراحل

وماب مدينة قديمة اولية قد بادت وصارت قرية تسمى الرقة وهي من معاملة الكرك وهي عن الكرك على اقل من نصف مرحلة في جهة الشمال فعلى هذا في طولها وعرضها المذكورين نظر والاقرى ما اثبتنا من القياس في الجدول والقرب من الرقة رابية مرتفعة الى الغاية تسمى شيخان تظهر من بعد وماب ذكر شهير في تواريخ الاسرائيليين قال في العزيزى وبينها وبين عمان على طريق الموجب ثمانية واربعون ميلا وشيخان بفتح الشين المعجمة وسكون المثناة التختية وحاء مهمله والى ونون

والشوبك بلد صغير كثير البساتين وغالب ساكنيه النصارى وهو شرقي الغور وهو على طرف الشام من جهة للجاز وينبع من ذيل قلعتها عينان احدها عن يمين القلعة والاخرى عن يسارها كالعينين للوجه وتخترقان بلديتها ومنها شرب بساتينها وهي في وادى من غربي البلد وفواكهها من المشمش وغيره مفضلة وتنقل الى ديار مصر وقلعتها مبنية بالحجر الابيض وهي على تل مرتفع ابيض مطلق على الغور من شرقيه

وهي على ساحل البحر وهي ذات برجين ولها بساتين ونهر وهي خصبة وكان بها مقام الازراعى الققيه قال ابن سعيد هي فرضة دمشق قال العزيزى وبين بيروت ومدينة بعلبك على عقبة المغيشة ستة وثلثون ميلا وبينها مدينة عرجموس على اربعة وعشرين ميلا عن مدينة بيروت وقال وبيروت مدينة جلييلة شرب اهلها من قناة تجر اليها ولها مينا جليل وبينها وبين مدينة جبيل ثمانية عشر ميلا وجبيل لها مينا وسوق وجامع وعقبه المغيشة بضم الميم وكسر الغين المعجمة وسكون المثناة التختية وثاء مثناة وهاء

الاسماء	اسماء المنقول عنهم	سادس الاقاليم العرفية وهو بلاد الشام						ضبط الاسماء
		الطول		العرض		الاقليم الحقيقي	الاقليم العرفي	
		ن	ن	ن	ن			
٢٣	قياس	نح	م	لو	ن	من الرابع	من بلاد الارمن	من اللباب بفتح الطاء والراء وغم السين المهمله وسكون الواو ثم سين ثانية
٢٤	صيدا	اطوال قانون ورسم	نح نط	نه ك	ن مه	من الثالث	من سواحل دمشق	بفتح الصاد المهمله وسكون المثناة التحتيه وفتح الدال المهمله والفاء مقصورة في الآخر
٢٥	آياس	زج	نط	ن	لو	من الرابع	من بلاد الارمن	بفتح الهززة الممدودة والياء المثناة من تحت ثم الف وسين مهمله في الآخر
٢٦	اذنة	اطوال	نط	ن	لو	من الرابع	من بلاد الارمن	من المشترك لياقوت بفتح الذال المعجمة والنون ثم هاء في الآخر اقول وفي الاول هزة مفتوحة
٢٧	بافياس والصبيبة	قياس	نط	ك	ن	من الثالث	من اعمال دمشق	من اللباب بانياس فقط بباء موحدة والفاء ونون ومثناة تحتية والفاء ثانية وسين مهمله والصبيبة بضم الصاد المهمله وفتح الباء الموحدة وسكون المثناة التحتيه وباء موحدة ثانية وهاء في الآخر

الأوصاف والأخبار العامة

قال في اللباب وطرسوس مدينة مشهورة كانت ثغرًا من ناحية بلاد الروم على ساحل البحر الشامي وهي الآن بيد الأرمن النصارى أعادها الله تعالى إلى الإسلام قال ابن حوقل وطرسوس مدينة كبيرة عليها سوران من حجارة وهي في غاية الخصب (٩) وبينها وبين حد الروم جبال هي الحاجز بين الروم والمسلمين

وهي على ساحل البحر وهي بلدة صغيرة ذات حصن قال في العريزي ومن مدينة صيدا إلى مدينة مشغرا وهي من أنزه بلد في تلك الناحية وإد (١٥) في نهاية الحسن بالأشجار والأنهار أربعة وعشرون ميلا ومن مدينة مشغرا إلى مدينة تعرف بكامد قاعدة تلك البلاد قديما ستة أميال ومن مدينة كامد إلى ضيعة تعرف بعين الجرشمانية عشر ميلا ومن عين البحر إلى مدينة دمشق ثمانية عشر ميلا فجملة المسافة بين صيدا ودمشق ستة وستون ميلا

وأياس بلدة كبيرة على ساحل البحر وبها مينا حسنة وهي فرضة تلك البلاد وقد أحدث الفرنج بالقرب منها في البحر برجًا كالقلعة يحقون به ومن أياس إلى بغراس مرحلتان ومن أياس إلى تل حمدون نحو مرحلة ولما استنقذ المسلمون البلاد الساحلية مثل طرابلس وعكا وغيرها من أيدي الفرنج قل وصلوهم إلى الشام من جهة الموالي التي بأيدي المسلمين ومالوا إلى أياس لكونها للنصارى فصار مينا مشهورة وجمعا عظيمًا لتجار البر والبحر

قال أحمد الكاتب وأذنة بناها الرشيد وهو أيضا الذي بنا طرسوس وقال باقوت في المشترك وأذنة مدينة مشهورة كانت بالثغور أقول وهي اليوم للارمن قال ابن حوقل وأذنة مدينة تكون مثل أحد جانبي المصيبة على نهر يسمى سيحان وهي مدينة خصبة عامرة وهي على نهر سيحان في غربي النهر وسيحان دون جيجان في الكبير عليه قنطرة حجارة عجينة البناء طويلة جدًا وأذنة بالقرب من مصيبة على اثني عشر ميلا وبين أذنة وطرسوس ثمانية عشر ميلا

بانياس اسم لبلدة صغيرة ذات أشجار محمضات وغيرها وأنهار وهي على مرحلة ونصف من دمشق من جهة العرب سبيلة إلى الجنوب والصبيبة اسم لقلعتها وهي من الحصون المنيعة قال العريزي ومدينة بانياس في لحف جبل الثلج وهو مطل عليها والثلج على رأسه كالغمامة (١١) لا يعدر منه صيفا ولا شتاء (١٢)

سطر العدد	الاسماء	اسماء المنقول عنهم	سادس الاقاليم العرفية وهو بلاد الشام						ضبط الاسماء
			الطول		العرض		الاقليم الحقيقي	الاقليم العرفي	
			ن	ج	ن	ج			
٢٨	مضيعة	اطوال	نط	نه	لو	مه	من الرابع	من بلاد الارمن	من مزبل الارتباب بكسر الميم وتشديد الصاد المهملة وكسرها وسكون الياء المثناة من تحتها وفتح الصاد الثانية وفي آخرها هاء
٢٩	برس برن	زنج	نط	ك	لر	هـ	من الرابع	من بلاد الارمن	بفتح الباء الموحدة وسكون الراء المهملة ثم سين مهملة وبرت بكسر الباء الموحدة وسكون الراء المهملة وفي آخرها تاء مثناة فوقية
٣٠	نل محمدون	زنج ابن سعيد	نط	ل	لو	ك	من الرابع	من بلاد الارمن	نل بفتح الناء المثناة من فوق ثم لام وحمدون بفتح الحاء المهملة وسكون الميم وضم الدال المهملة وسكون الواو ثم نون
٣١	عين زربة وقد غيرها الناس وسقوها ناورزا	زنج اطوال	نط	ل	لر	ن	من الرابع	من بلاد الارمن	بفتح النون ثم الف وواو مفتوحة وراء مهملة ساكنة وزاء معجمة مفتوحة ثم الف واما عين زربة فالعين معروفة وزربة بفتح الزاء المعجمة وسكون الراء المهملة وباء موحدة من تحتها وهاء

الاصناف والاخبار العامة

قال الكاتب المذكور ومصيبة بناها ابو جعفر المنصور وقال في المشترك ان مرج الديباج المذكور في فتوح الشام عن المصيبة على عشرة اميال قال ويسمى بذلك لحسنه ونضارته قال ابن حوقل والمصيبة مدينتان احدهما تسمى المصيبة والاخرى كفريّا (١٣) على جانبي جيهان وبينهما قنطرة حجارة وهي خصة جدًا على شرف من الارض ينظر منها للجالس في مسجد الجامع الى قرب البحر نحو اربعة فرائح قال في العزبى ومنها الفراء المصيبة المشهورة

وبرى برت حصن منيع على جبل عال وهو اعظم معاقل ملك الارمن وبه خزائنه ومصيفه وهو في الشمال عن سيس على نحو مرحلة بين بلاد سيس وبلاد ابن قرمان وهو حصن مشرف على بلاد سيس وهو على حد بلاد سيس من جهة الشمال ويرى من بعد

وقلعة تل حمدون حصينة لها سور جيد حسنة البناء وهي على تل عال ولها روض وبساتين ونهر يجري عليها وهي خصة كثيرة الرخص والرزق وخرابها المسلمون وهي الى الآن خراب وهي على القرب من جيهان على بعض مرحلة من جهة الجنوب عنه وبين تل حمدون وبين سيس نحو مرحلتين وفي شرقي تل حمدون حصن حموص ويظهر من تل حمدون على القرب منها

وعين زربة بلد في جبل ذات قلعة مستعلية عنها وهي عامرة أهله ولها نهر وهي بين سيس وتل حمدون في شمالي جيهان وجيهان بينها وبين تل حمدون وعين زربة في الجنوب بميلة الى الغرب عن سيس على مرحلة خفيفة وقد غير الناس اسمها وسقوها ناورزا كما فعلوا في تبريز وتستر وغيرها قال في العزبى ان بين سيس وعين زربة اربعة وعشرين ميلا وذلك هو المسافة التي بين سيس وناورزا فينبغي ان يتحقق ان ناورزا هي عين زربة بلا شك

سطر العدد	الاسماء	اسماء المنقول عنهم	سادس الاقاليم العرفية وهو بلاد الشام						
			الاقليم العرفي	الاقليم الحقيقي	العرض		الطول		
					ع	د	ع	د	
٣٢	الطرابلس	اطوال	نط	م	لد	هـ	من اول الرابع	من سواحل حمص	بفتح الهزة وسكون الطاء المهمله وراء مهمله مفتوحة والى وضم الباء الموحدة واللام وسين مهمله قال فى اللباب وقد نسقط الالف من التى بالشام للفرق بينها وبين التى بالغرب
٣٣	اذرعات	اطوال بعض قياس	س نط س	هـ هـ هـ	لا ل ل	نه ك ك	من الثالث	من اعمال دمشق قال العريزى وهى مدينة البثينة (١٥)	بفتح الهزة وسكون الدال المعجمة وفتح الراء والعين المهملتين والى ومثناة فوقية فى الآخر
٣٤	بصرى	الصواب قانون واطوال	س نط	هـ ك	ل لا	نه ل	من الثالث	قاعة حوران	بضم الباء الموحدة وسكون الصاد المهمله وراء مهمله والى مقصورة
٣٥	دمشق	قانون	س	هـ	لم	ل	من آخر الثالث	قاعة الشام	بكسر الدال المهمله وفتح الميم وسكون الشين المعجمة ثم قاف فى الآخر

الوصاف والاعخبار العامة

قال في المشترك وتثبت فيها الالف بعكس الباب قال وقد خالف المنتبى هذه القاعدة في قوله ، وقصرت كل مصر عن طرابلس ، اقول وقول المنتبى يقوى ما قاله في الباب وطرابلس مدينة رومية على طرف داخل في البحر فتحها المسلمون في سنة ثمان وثمانين وسقاية وخربوها وعمسروا على نحو ميل منه مدينة سقوها باسمها واسما بساتين واعجار كثيرة ويزرع بها قصب السكر ولها نهر قال في العريزي وبين طرابلس وبلبك اربعة وخمسون ميلا وبين طرابلس ودمشق تسعون ميلا قال (١٤) ومنها الى انطربوس ثلثون ميلا

قال العريزي واذرعان مدينة كورة البثنية مثلا ان نوى مدينة كورة الجيدور (١٧) وبين اذرعان وبين عمان اربعة وخمسون ميلا وبينها ايضا وبين الصفين ثمانية عشر ميلا والصفين ثمانية صم وهي قاعدة ولاية وعمل ومن الصفين الى الكسوة بعم الكاف وسكون السين المهلة ثم واو وهاء وهي ضيعة ومنزل يمر بها نهر الاعرج (١٨) اثنا عشر ميلا ومن الكسوة الى دمشق اثنا عشر ميلا وبينها عقبة لطيفة تعرف بعقبة النخورة بعم الشين المهلة والهاء المهلة ثم واو وراء مهلة وهاء في الآخر والكسوة عن دمشق في جهة الجنوب

قال في العريزي وبصرى مدينة كورة حوران وهي مدينة ازيلية مبنية بالحجارة السود مسقفة بها وبها سوق ومنبر وهي من ديار بني فزارة وبني مرة وغيرهم ولها قلعة ذات بناء متين وبساتين وبناء قلعتها شبيه ببناء قلعة دمشق قال ابن سعيد بصرا قاعدة حوران وهي على اربع مراحل من دمشق وفي شريقها صرخد على نحو سنة عشر ميلا

اما طول دمشق فلم يختلف فيه انه عن الجزائر للخالدات سبعون فقط وعن الساحل ستون فقط من غير كسر واما عرضها فقد اختلف فيه واثبتنا في الجدول ما صح عندها ودمشق مدينة اولية مشهورة وهي قاعدة الشام ووطنها احدى الجنان الاربع المفضلة على منتزهات الارض وهي غوطة دمشق وشعب بوان ونهر الابلّة وصعد سرقند وقد فضلت غوطة دمشق على الثلث المذكورات وفي شمالها جبل يعرف بجبل قاسيون يقال ان عند قنبل اخاه هابيل ومن منتزهاتها المشهورة الرهوة وهو كهف في قم وادبها الغربي الذي عند ينقسم مياهها يقال ان به مهد عيسى عليه السلام

الاسماء	اسماء المنقول عنهم	سادس الاقاليم العرفية وهو بلاد الشام						ضبط الاسماء
		الطول		العرض		الاقليم الحقيقي	الاقليم العرفي	
		د	ق	د	ق			
٣٦	الكرك وبنياس	س	٦	لد	مه	من الرابع	من سواحل حمص	بفتح الميم وسكون الراء المعملة وفتح القاف وباء موحدة في الآخر وبنيناس بكسر الباء الموحدة واللام وسكون النون ومثناة تحتية والفاء وسين مهلة
٣٧	بعلبك	س	٦	لم	ن	من الرابع	من اعمال دمشق في الجبل	بفتح الباء الموحدة وسكون العين المعملة وفتح اللام والباء الموحدة ثم كاف في الآخر
٣٨	عركة	س	نه	لد	ك	من الرابع	من ساحل الشام	من اللباب بكسر العين وسكون الراء المعملتين ثم قاف وفي الآخر هاء
٣٩	جبله	س	٦	لد	نه	من الرابع	من ساحل الشام	بفتح الجيم والباء الموحدة واللام ثم هاء في الآخر
٤٠	باب سكندرونة	س	٦٠	لو	٦	من الرابع	من جند قنسرين	الباب معروف وهو مضاف الى سكندرونة وهي بفتح السين المعملة والكاف وسكون النون وفتح الدال وضم الراء المعملتين وسكون الواو ونون وبعدها هاء

الوصاف والاعخبار العامة

المرقب اسم للقلعة وهي قلعة حصينة حسنة البناء مشرفة على البحر وبلدنياس اسم لبلدتها وبينهما قريب من فرسخ وهي ذات اشجار فواكه وحصن كثير ويزرع بها قصب السكر ولها اغين كثيرة قال العريزي ومدينة بلدنياس دون مدينة جبلة وبينها وبين انطوطوس اثنا عشر ميلا وهو حصن احده المسلمين في سنة اربع وخمسين واربع مائة نقله ابن منقذ في تاريخ القلاع والحصون

وهي بلدة قديمة ذات اسوار ولها قلعة حصينة عظيمة البناء وهي ذات اشجار وانهار واعين وهي كثيرة الخير (١٩) قال في العريزي وهي مدينة جليلة قديمة بها مذج تقول الصابية انه بيت من بيوتهم عظيم عندهم جدًا ومن بعلبك الى الزبداني ثمانية عشر ميلا والزبداني مدينة ليس لها اسوار وهي على طرف وادي بَزْدَى والبساتين متصلة من هناك الى دمشق وهي بلد حسن كثير المنازه والخصب ومنه الى دمشق ثمانية عشر ميلا

هي بلدة صغيرة ذات قلعة صغيرة ولها بساتين ونهر صغير قال في العريزي ومن اعمال دمشق مدينة عرقه وهي آخر عملها من حدة الشمال على ساحل البحر وبين عرقه وبين طرابلس على سمت الجنوب اثنا عشر ميلا وبين عرقه وبين بعلبك ستة وستون ميلا وهي عن البحر على نحو من فرسخ

وهي بلدة صغيرة وبها مزار قد اشتهر انه قبر ابراهيم بن ادم قال في العريزي ومدينة جبلة اكبر من مدينة بلدنياس وبين جبلة وبين بلدنياس اربعة وعشرون ميلا ومن جبلة الى اللاذقية اثنا عشر ميلا ولها اعمال واسعة

قال احمد الكاتب وباب سكندرونة مدينة على ساحل البحر الرومي بالقرب من انطاكية بناها ابن ابي داود (٢٥) الايدى في خلافة الواثق اقول باب سكندرونة في زماننا هو دريند بلاد سبس من جهة حلب وهو على دون مرحلة من بغراس وليس هناك مدينة بالامالة ولا قرية وبين بغراس وبين باب سكندرونة اثنا عشر ميلا

سطر العدد	الاسماء	الاسماء المنقول عنهم	سادس الاقاليم العرفية وهو بلاد الشام						ضبط الاسماء
			الطول		العرض		الاقليم الحقيقي	الاقليم العرفي	
			س	هـ	ل	ك			
٤١	سرفندكار	زج	س	هـ	ل	ك	من الرابع	من بلاد الارمن	بكسر السين وسكون الراء المهملتين وفتح الفاء وسكون النون وفتح الدال المهملة والكاف ثم الف وراء مهملة وقد يقال موضع الفاء واو فيقول سرونندكار
٤٢	سيس	زج	س	هـ	لر	هـ	من الرابع	من بلاد الارمن	بكسر السين المهملة وسكون الياء المثناة من تحت ثم سين مهملة تائية
٤٣	اللاذقية	اطوال قياس	س	م	ل	هـ	من الرابع	من ساحل الشام	الالف واللام فيها لازمتان وهي بكسر الدال المعجمة والقاف ثم ياء مثناة من تحت مشددة ثم هاء في الآخر
٤٤	صهيون	زج	س	ل	هـ	ل	من الرابع	من جند قيسرين	بفتح الصاد المهملة وسكون الهاء وضم المثناة الختية وسكون الواو وبعدها نون
٤٥	انطاكية	قياس	س	هـ	ل	ن	من الرابع	قاعة العوام	من اللباب بفتح الالف وسكون النون وفتح الطاء المهملة الى هنا ذكر اقول ثم الف وكاف مكسورة ثم مثناة تحتية وفي آخرها هاء

الاصناف والاخبار العامة

وسرفندكار قلعة في وادٍ حصينة على نهر وبعض جوانبها ليس له سور لاستغنائهم عنه بالنحروى على القرب من جيجان من البر الجنوبي وهى على طريق دربند المرمى وهى فى الشرق عن تلّ حمدون وبينها نحو اربعة اميال والدربند معروف ومرمى بفتح الميم وتشديد الراء المهمله وفى الآخر ياء آخر الحروف والدربند المذكور منها فى جهة الشرق على بعض مرحلة وما بين الدربند وسرفندكار ينبث من شجر الصنوبر ما لا يوجد مثله من الشهور والغلظ وسرفندكار فى جهة الشرق والجنوب عن عين زربة على بعض مرحلة

وهى بلدة كبيرة ذات قلعة بأسوار ثلثة على جبل مستطيل ولها بساتين ونهر صغير وهى بلدة ملك الارمن وقاعة ملكه فى زماننا هذا قال ابن سعيد احدثها ابن لاوى (٥١) ملك الارمن ومبرها حاضرة ملكه وكانت قاعدة الثغور الشمالية قال فى العزبى وبين حصن سبسية وبين عين زربة اربعة وعشرون ميلا وبين حصن سبسية ايضا وبين المصيصه اربعة وعشرون ميلا [وفى تاريخ صاحب جمال الدين بن النديم ان سيس احدثها بعض خدام الرشيد قال وسماها سبسية والمعروف فى زماننا سيس]

وهى بلدة ذات صهاريج وهى على ساحل البحر وبها مينا حسنة مفضلة على غيرها وبها دير مسكون يعرف بالفاروس حسن البناء قال فى العزبى ومدينة اللاذقية جليلة من اعمال حصن ومنها الى جبلة اثنا عشر ميلا ومن اللاذقية الى انطاكية ثمانية واربعون ميلا وقال ايضا وهى اجل مدينة بالساحل منعة وعماره ولها مينا عظيم

ومدينة صهيون بلدة ذات قلعة حصينة لا ترام من مشاهير معاقل الشام وبقلعتها المياه كثيرة متيسرة من الامطار وهى على صوامع وبالقرب منها واديه من الحمضات ما لا يوجد مثله فى تلك البلاد وهى فى ذيل الجبل من غربيه وتظهر من هند اللاذقية وبينهما نحو مرحلة وهى فى الشرق بميلة الى الجنوب عن اللاذقية

وهى بلدة كبيرة ذات اعين وسور عظيم داخله خمسة اجبل وقلعة وبهر بظاهرها نهر العاصى والنهر الاسود مجموعين وبها قبر حبيب النجار قال ابن خوقل انطاكية انزه بلد الشام بعد دمشق عليها سور من حجر يحيط بها وبجبل مشرف عليها ويجرى مياههم فى دورهم وسككهم ومجد جامعهم ولها ضياع وقرى ونواحي خصبة جدا قال فى العزبى ومساحة دور السور اثنا عشر ميلا

سطر العدد	الاسماء	الاسماء المنقول عنهم	سادس الاقاليم العرفية وهو بلاد الشام					
			الاقليم العرفي	الاقليم الحقيقي	العرض		الطول	
					ل	هـ	ل	هـ
٤٦	بغراس	قياس	من جند قنسرين	من الرابع	ل	هـ	س	من اللباب يفتح الباء الموحدة وسكون الغين المعجمة وراء مهلة والفاء في الآخر سين مهلة
٤٧	صرخد	قياس	من حوران من اعمال دمشق	من الثالث	ل	هـ	س	يفتح الصاد وسكون الراء المهملتين وتفتح الحاء المعجمة ثم دال مهلة
٤٨	حارم	قياس	من اعمال حلب	من الرابع	ل	هـ	س	بالحاء وبراء مكسورة مهملتين بينهما الف وميم آخرها
٤٩	عكا	قياس	من اعمال حمص في الجبل	من اول الرابع	ل	هـ	س	بكسر الحاء وسكون الصاد المهملتين ثم نون والاكراد يفتح الهزة وسكون الكاف وفتح الراء المهلة والفاء ودال مهلة في الآخر
٥٠	بارين	زيج قياس	من اعمال حماة	من الرابع	ل	هـ	س	يفتح الباء والفاء وكسر الراء المهلة وسكون المثناة الختية ونون في الآخر

الاصناف والاخبار العامة

وهي ذات قلعة مرتفعة ولها اعين ووايد وبساتين قال ابن حوقل وبغراس على طريق الثغور وكان بها دار ضيافة لزبيدة قال في العزيزي وبغراس بينها وبين انطاكية اثنا عشر ميلا وبينها وبين اسكندرونة ايضا اثنا عشر ميلا وهي في الجبل المطل على عمق حارم وحارم في جهة الشرق عنها وبينهما نحو مرحلتين وبغراس في جهة الجنوب عن دريساك وبينهما بعض مرحلة

وهي بلدة صغيرة ذات قلعة مرتفعة وكروم كثيرة وليس لها ماء سوى ما يجتمع من الامطار في الصهاريج والبرك وهي من جملة بلاد حوران قال ابن سعيد وهي قاعدة جبل (٥٢) بني هلال وليس وراء عملها من جهة الجنوب والى الشرق الا البرية ومن شرقها تسلك طريقا تعرف بالرصيف الى العراق يذكر المسافرون ان السائر اذا سار عليه من صرخد يصل الى مدينة بغداد في نحو عشرة ايام وبين صرخد ومدينة زرع قاعدة من قواعد حوران نحو يوم

وهي بلدة صغيرة ذات قلعة واشجار واعين ونهر صغير قال ابن سعيد هو حصن كثير الارزاق وقد خص بالرمان الذي يظهر باطنه من ظاهره مع عدم العجم وكثرة المياه وهو على مرحلتين من حلب في جهة الغرب وبين حارم وانطاكية مرحلة

قال في المشترك وحصن الاكراد قلعة حصينه مقابل حصن من غربيها على الجبل المتصل بجبل لبنان ولها روض وكانت مقر ولاية السلطنة قبل فتح طرابلس وهي على مرحلة من حصن وكذلك عن طرابلس وهي بين حصن وطرابلس

وهي بلدة صغيرة ذات قلعة قد دثرت ولها اعين وبساتين وهي على مرحلة من حماة وهي غربي حماة بميلة يسيرة الى الجنوب وبها آثار عمارة قديمة تسمى الرفنية لها ذكر شهير في كتب التاريخ وهي بفتح الراء المهله والغاء ثم نون مكسورة وياء مثناة تحتية مشددة ثم هاء في الآخر وذكر في كتاب الاطوال ان طول الرفنية ٣٠ ق والعرض ٤٠ ك وحصن بارين هو حصن احدثه الفرنج في سنة بضع وثمانين واربع مائة ثم ملكه المسلمون وبقي مدة ثم اخرجه

سطر العدد	الاسماء	أسماء المنقول عنهم	سادس الاقاليم العرفية وهو بلاد الشام						ضبط الاسماء
			الاقليم الحقيقى	الاقليم العرفى	العرض		الطول		
					ل	هـ	س	هـ	
٥١	حمص	قياس	سا	هـ	لد	ك	من الرابع	من قواعد الشام	بكسر الحاء المهمله وسكون الميم وصاد مهمله فى الآخر
٥٢	درجسك	قياس	سا	هـ	لو	هـ	من الرابع	من جند قنسرين	بفتح الدال وسكون الراء المهملتين وفتح الباء الموحدة والسين المهمله ثم الف وكاف
٥٣	حصن برزية	زج	سا	هـ	له	س	من الرابع	من جند قنسرين	برزية بضم الباء الموحدة وسكون الراء المهمله وفتح الزاء المعجمة وسكون الياء المثناة من تحت ثم هاء
٥٤	الشجر وبكاس	زج	سا	هـ	له	ل	من الرابع	من جند قنسرين	الاولى شينها المعجمة مضمومة وبعدها غين معجمة ساكنة ثم راء مهمله والثانية بفتح الباء الموحدة والكاف ثم الف وسين مهمله فى الآخر

الوصاف والاعخبار العامة

وحصن مدينة أولية وهي احد قواعد الشام وهي ذات بساتين شربها من نهر العاصي قال ابن حوقل وهي في مسنور من الارض خصبة جدًا اصح بلدان الشام تربة (٢٣) وليس بها عقارب ولا حيات واكثر زروع رساتيقها عدى قال العزيزي مدينة حمص هي قصبة الجند وهي من اصح بلدان الشام هواء وبظاهر حمص على بعض ميل يجري النهر المقلوب وهو نهر الارنط ولهم عليه اجثة حسنة وكروم (٢٤)

وهي ذات قلعة مرتفعة وثما عين وبساتين وهي خصبة ولها مسجد جامع ومنبر ولها من شرقيها مروج متسعة حصة كثيرة العشب يزرع فيها النهر الاسود وهي عن بغراس في الشمال جميلة الى الشرق وبينهما نحو عشرة اميال وفي شرق دريساك يغرا بفتح المثناة التحتية وسكون الغين المعجمة ورأ مهلة والى وهي قرية اهلها نصارى متبادون (٢٥) يصيدون السمك وهي على بعض مرحلة من دريساك والطريق من الشام الى دريساك وبغراس على بغرا المذكورة

وحصن برزية قلعة صغيرة مستطيلة لها منعة في ذيل الجبل المعروف بالحيط من شرقيه مطلة على بحيرات فامية ويتصل مياه البحيرات والاقصاب الى تحت برزية وليس بها ساكن الا المرتبون لحفظ القلعة ويعتصم بها اهل البلاد في ايام الجفل وهي عن فامية في جهة الشمال والعرب على نحو مرحلة في الماء فان بحيرات فامية واقعة بينها وبرزية في جهة الجنوب (٢٦) عن الشغروبكاس على مرحلة قوية وبرزية في جهة الشرق عن صهيون وبينهما ايضا نحو مرحلة

والشغروبكاس قلعتان حصيتان بينهما رمية سم على جبل مستطيل وتحتها نهر يجري ولها بساتين وفواكه كثيرة ولها مسجد جامع ومنبر ورستاق وهما بين انطاكية وفامية على قريب منتصف الطريق بينهما وفي شرقيها على شوط قرس جسركشفهان وهو جسر على النهر وهو مشهور وله سوق يجتمع الناس فيه في كل اسبوع والشغروبكاس في جهة الشرق والشمال عن صهيون وفي الجنوب عن انطاكية وبينهما (٢٧) للجبال

سطر العدد	الاسماء	الاسماء المقول عليها	سادس الاقاليم العرفية وهو بلاد الشام						ضبط الاسماء
			الطول		العرض		الاقليم الحقيقي	الاقليم العرفي	
			١	٢	٣	٤			
٥٥	مرعش	اطوال قانون	سا سف	٢ ٢	لو لر	ل ٢	من الرابع	من حصون الشام الشمالية	من اللباب بفتح الميم وسكون الراء وفتح العين المهيئين وفي آخرها شين معجمة
٥٦	فامية	قياس	سا ٢	له	٢	من الرابع	من اعمال شيزر	من المشترك بفتح الفاء والي وميم مكسورة ثم مثناة تحتية محقة وفي آخرها هاء	
٥٧	شيزر	قياس	سا ٢	لد	ن	من الرابع	من جند حمص	من اللباب بفتح الشين المعجمة وسكون الياء آخر للسوف وفتح الزا المعجمة وفي آخرها راء مهلة	
٥٨	كحتا	زج	سا ٢	لد وقيل لط	ن	من الرابع	من اقصى الشمال من الشام	بفتح الكاف وسكون الحاء المعجمة وفتح الناء المثناة من فوق ثم الف	
٥٩	حماة	محقق	سا نه	لد	مه	من الرابع	من الشام نين حمص وقنسرين	بفتح الحاء المعجمة والميم . الف وها في الآخر	
٦٠	كفرطاب	اطوال قياس	سا سا	ل نه	لد له	من الرابع	من جند حمص	بفتح الكاف والفاء وسكون الراء المعجمة وفتح الطاء المهمل ثم الف وباء موحدة	

الوصاف والاعخبار العامة

قال في اللباب ومرعش بلدة من الشام قال ابن حوقل ولحدت ومرعش هما مدينتان صغيرتان عامرتان فيها مياه وزروع واشجار كثيرة وهما ثغران قال ابو الرحمان وطول الحديث ست له وعرضه لآل قال في العزبى وبينها وبين انطاكية ثمانية وسبعون ميلا وبينها ايضا وبين مخاضة (٢٨) العلوى على نهر جيحان اثنا عشر ميلا

قال في المشترك ويقال لفامية افامية بزيادة الهزة في اولها قال وهى مدينة قديمة ويطلق هذا الاسم على كورتها ايضا قال وفامية ايضا قرية من قرى فم الصلح من نواحي واسط قال في العزبى وكورة افامية لها مدينة كانت عظيمة قديمة على نشر من الارض لها بحيرة حلوة يشقها النهر المقلوب

وهى ذات قلعة حصينة والعاصى يمر بها من شمالها ويتحدر عندها النهر المذكور على سكر ارتفاعه يزيد على عشرة اذرع يسقونه الخرطلة وهى ذات اشجار وبساتين وفواكه كثيرة اكثرها الرمان قال في العزبى (٢٩) بينها وبين حماة تسعة اميال وبينها وبين حمص ايضا (٣٥) ثلثة وثلثون ميلا ومن شيزر الى انطاكية سنة وثلثون ميلا ولها سور من لبن ولها ثلثة ابواب والعاصى يمر مع السور من شمالها

وهى قلعة عالية البناء لا ترام حصانة ولها بساتين ونهر وبينها وبين ملطية مسيرة يومين وملطية عنها في جهة الغرب وهى احد الثغور الاسلامية وهى في طرف الحد الشمالى للشام وتقع في الشمال بميلة الى الغرب عن حصن منصور على مرحلة

وحماة مدينة اولية ولها ذكر في كتب الاسرائيليين وهى من انزه البلاد الشامية والعاصى يستدير على غالبها من شرقها وشمالها ولها قلعة حسنة البناء مرتفعة وفي داخلها الارحية على الماء وبها نواحير على العاصى تسقى اكثر بساتينها ويدخل منها الماء الى كثير من دورها (٣١) وحماة بلدة قديمة مذكورة في التورة وهى وشيزر مخصصتان بكثرة النواحير دون غيرها من بلاد الشام

وهى بلدة صغيرة كالقرية قليلة الماء يعمل فيها القصور الخرف وتجلب الى غيرها وهى قاعة ذات ولاية ولها عمل وهى على الطريق بين المعرة وشيزر قال في العزبى ومدينة كفرطاب اهلها اخلاط من اليمن وبينها وبين شيزر اثنا عشر ميلا وبذلك بينها وبين المعرة

سطر العدد	الاسماء	اسماء المنقول عنهم	سادس الاقاليم العرفية وهو بلاد الشام						ضبط الاسماء
			الطول		العرض		الاقليم الحقيقي	الاقليم العرفي	
			ج	ا	ج	ا			
٦١	سلمية	قياس	سا	ك	لد	ل	من الرابع	من اعمال حمص	بفتح السين المهمله واللام ثم ميم ومثناة تحتية مشددة وهاء في الآخر
٦٢	كركر	زج	سا	ك	لو	ن	من الرابع	من اقامى الشام من جهة الشمال	بفتح الكاف وسكون الراء المهمله ثم كاف مفتوحة ثانية بعدها راء مهمله ثانية ايضا
٦٣	بهسنا	زج	سا	ل	لو	مر	من الرابع	من حصون الشام الشمالية	بفتح الباء الموحدة والهاء وسكون السين المهمله ثم نون والفاء
٦٤	المعرة	اطوال قياس	سا سا	مه م	له له	ه ه	من الرابع	من جند حمص	من اللباب بفتح الميم والعين المهمله ثم راء مهمله مشددة وفي الآخر هاء
٦٥	سرمين	اطوال	سا	ن	له	ه	من الرابع	من اعمال حلب	بفتح السين وسكون الراء المهملتين وكسر الميم ثم ياء مثناة من تحت ساكنة ونون بعدها

الاصناف والاخبار العامة

وسلمية بلدة نزهة ومباهها قنّى ولها بساتين كثيرة قال احمد الكاتب سلمية بناها عبد الله بن صالح بن علي بن عبد الله بن عباس بن عبد المطلب قال واسكن بها ولدك وبها ولد عبد الله المذكور قال ابن حوقل وسلمية مدينة الغالب على سكانها يبنوها هم وهي على طرف البادية خصبه قال في العريزي ومدينة سلمية على ضفة (32) البرية كثيرة المياه والشجر رحية خصبه

وهي قلعة حصينة شاهقة جدًا وترى الفرات منها كالجدول الصغير وهي على جانب الفرات الغربي وهي من اعظم ثغور الشام في زماننا وهي بالقرب من كحنا من شرقها

وهي قلعة حصينة مرتفعة ولها بساتين ونهر صغير واسواق ورستاق متسع وبها مسجد جامع ومنبر وهي بلدة واسعة الخير والخصب وبينها وبين سيواس نحو ستة ايام وهي من الحصون المنيعة التي لا ترام وهي في الغرب والشمال عن عينتاب وبينهما نحو مسيرة يومين

قال في اللباب ومعرة النعمان مدينة من الشام وقال السمعاني في الاصل اعني كتاب الانساب والنسبة الى المعرة معرني قال لان ثم معرتين معرة النعمان ومعرة نسرين فالنسبة الى الاولى معرني والى الثانية معرني غير ان اكثر اهل العلم لا يعرف ذلك اقول اني رايت هذا النقل في الانساب ولم اجد في اللباب قال في العريزي ومعرة النعمان مدينة جليلة عامرة كثيرة الفواكه والثمار والخصب وشرب اهلها من الابار

ومدينة سرمين بلدة ذات اشجار كثيرة زيتون وغيره وليس لها ماء الا ما يجتمع من الامطار في الصهارج ولها ولاية وعمل متسع وهي ذات خصب واسواق ومسجد جامع وليس لها سور وبين سرمين وبين حلب مسيرة يوم وحلب في شمالها (33) وهي على منتصف الطريق بين المعرة وحلب

سطر العدد	الاسماء	الاسماء المنقول عنهم	سادس الاقاليم العرفية وهو بلاد الشام						ضبط الاسماء
			الطول		العرض		الاقليم الحقيقي	الاقليم العرفي	
			س	ل	س	ل			
٢٦	المزاحمان	زج	س	ل	ل	من الرابع	من جند قنسرين	الالف واللام لازمتان وراؤها مهملة وبعدها الف ثم واو مفتوحة ونون ساكنة ودال مهملة مفتوحة ثم الف ونون	
٢٧	سجسطا	قياس	س	ل	ل	من الرابع	من اقصى الشام على الفرات	من اللباب بضم السين المعمله وفتح الميم وسكون المشنة من تحت وسين ثانية مهملة والف وطاء مهملة في الآخر	
٢٨	قنسرين	قياس	س	ل	ل	من الرابع	من قواعد الشام القديمة	من اللباب بكسر القاف وفتح النون المشددة وسكون السين وكسر الراء المهملتين ثم مثناة تحتية ساكنة وفي آخرها نون	
٢٩	حلب	اطوال	س	ل	ل	من الرابع	من قواعد الشام العظام وهي من جند قنسرين	من اللباب بفتح الحاء المعمله واللام وفي آخرها ياء موحدة	
٣٠	الباب وبزاعا	زج	س	ل	ل	من الرابع	من جند قنسرين	الباب معروف وبزاعا بضم الياء الموحدة وفتح الزاء المعجمة ثم الف وعين مهملة مفتوحة بعدها الف مقصورة	

الوصاف والاعخبار العامة

والراوندان قلعة حصينة عالية على جبل مرتفع ابيض ولها عين وبساتين وفواكه وادى حسن ويمر تحتها نهر عفرين وهي في الغرب والشمال عن حلب وبينهما نحو مرحلتين وهي في الشمال عن حارم ويجرى عفرين من الشمال الى الجنوب على الراوندان الى عمق حارم في وادى متسع بين جبال وبذلك الوادى قرايا وزيتون كثير وهي كورة من بلاد حلب وتسمى الجومة بغم للجيم وسكون الواو وميم وهاء

قال في اللباب وسفيساط من بلاد الشام قال ابن حوقل واما سفيساط فهي على الفرات وكذلك جسر منج وهما مدينتان صغيرتان حصينتان لهما زروع سقى وغيره وماؤها من الفرات وسفيساط في الغرب عن قلعة الروم وفي الشمال عن حصن منصور وكل واحدة على مسافة قريبة من الاخرى

قال في اللباب وقنسرين كان الجند تنزلها في ابتداء الاسلام ولم يكن لحلب معها ذكر قال ابن حوقل وقنسرين مدينة تنسب الكورة اليها قال ابو الريحان وهي من ديار ربيعة قال ابن سعيد ومن معرفة الى قنسرين مرحلة كبيرة وكانت يعنى قنسرين قاعدة من اجناد الشام ثم ضعفت بقوة حلب وخربت وهي الآن قرية صغيرة وتحتها بصب نهر قويق في المطخ وربة قنسرين مشرفة عليها ومنها الى حلب مرحلة صغيرة

وحلب بلدة عظيمة قديمة ذات قلعة مرتفعة حصينة وبها مقام ابرهم الخليل صلوات الله عليه ولها بساتين قلائل ويمر بها نهر قويق وهي على مدرج طريق العراق الى الثعور وسائر الشامات وبين حلب وبين قنسرين اثنا عشر ميلا قال في العزبي وهي مدينة جليلة عامرة حسنة المنازل عليها سور من حجر وفي وسطها قلعة على تل لا ترام وهيها وبين معرفة النعمان ستة وثلاثون ميلا وبينها وبين مدينة بالس خمسة عشر فرسخا

اللباب بليدة صغيرة ذات سوق وحمام ومسجد جامع ولها بساتين كثيرة نزهة واما بزاعا فضويعة من اعمال الباب وبظاهرها مشهد به قبر عقيل بن ابي طالب وهي على مرحلة من حلب في الجهة الشمالية الشرقية وفي بساتينها يقول المنازى من ابيات وقد اجتاز بها ، وقانا لحة الرمضاء وادى ، وقاه مضاعق النبت العيم ، ، يصد الشمس الى اوجهننا ، فايجهما وياذن للنسيم ، ، بروع حصاه حالبه العذارى ، فتمس جانب العقد النظيم ، ا ووجدنا هذا البيت في مكان آخر ، نزلنا دوحه فحنو علينا ، حنو الوالدات على الفطيم ، ، وارشفنا على ظمء زلالا (34) ، الد من المدامة للنديم ،

الاسماء المنقول عنها	الاسماء	سادس الاقاليم العرفية وهو بلاد الشام						ضبط الاسماء
		الطول		العرض		الاقليم الحقيقي	الاقليم العرفي	
		ل	ل	ل	ل			
٧١	حصن منصور	سد	كه	لر	هـ	من الرابع	من جند قنسرين	معروف
٧٢	عين تان	سد	ل	لو	ل	من الرابع	من جند قنسرين	بفتح العين وسكون الياء المثناة من تحت والنون وبالياء المثناة من فوق ثم الف وباء موحدة
٧٣	قلعة الروم	سد سد	ك ل	لو لر	ن هـ	من الرابع	من جند قنسرين	معروف
٧٤	البيرة	سد سد	ل له	لو لر	ن هـ	من الرابع	من جند قنسرين	من اللباب بكسر الباء الموحدة وسكون المثناة التحتيّة ثم راء مهملة وفي آخرها هاء
٧٥	بالس	سد	م	لو	ز	من الرابع	من جند قنسرين	بالياء الموحدة ثم الف ولام مكسورة ثم سين مهملة

الاصناف والاخبار العامة

قال في المشترك وحصن منصور بالقرب من سميساط قال وهو منسوب الى منصور بن جعونة العامري وكان قد تولى عمارته في ايام مروان الحمار آخر خلفاء بني امية قال ابن حوقل وحصن منصور حصن صغير فيه منبر وزرعه عذى اقول وهو الآن خراب ولكن به مزدور وهو في مستوي من الارض شمالى النهر الازرق وجنوبى الفرات وغربها قريب من كل منها والجبل واقع في غرب حصن منصور بينه وبين ملطية وفيه الدربند الى ملطية

ومدينة عينتاب بلدة حسنة كبيرة ولها قلعة منقوبة في البحر حصينة وهي كثيرة المياه والبساتين وهي قاعدة ناحيتها ولها اسواق جلييلة وهي مقصودة للتجار والمسافرين وهي عن حلب في جهة الشمال على ثلث مراحل بالقرب من عينتاب دلوک وهو حصن خراب له ذكر في فتوح صلاح الدين ونور الدين وعينتاب في جهة الجنوب عن قلعة الروم على نحو ثلث مراحل ايضا وكذلك بين عينتاب وبهسنا وعينتاب في جهة الشرق والجنوب عن بهسنا

وقلعة الروم لها رضى وبساتين وفواكه ونهر يعرف بمرزبان يجيء من ناحية الجبل ويصب في الفرات تحت قلعة الروم والفرات تمر بذييل القلعة وهي من القلاع الحصينة التي لا ترام انتقدتها من الارمن السلطان الملك الاشرف ابن السلطان الملك المنصور قلادون رحمهما الله وهي في البر الغربي الجنوبي من الفرات وهي عن البيرة في جهة العرب على نحو مرحلة وهي في الشرق عن سميساط (35) وهي في الجنوب عن الرها وكل ذلك على القرب منها

والبيرة قلعة حصينة مرتفعة على حافة الفرات في البر الشرقي الشمالى لا ترام ولها واد يعرف بوادى الزيتون به اشجار واعين وهي بلدة ذات سوق وعمل قال ابن سعيد وقلعتها على مخرة وهي الآن ثغر الاسلام في وجوه التتر وهي فرضة هلى الفرات وهي في الشرق عن قلعة الروم على نحو مرحلة وهي في العرب عن قلعة نجم وفي الجنوب والغرب عن سروج

ومدينة بالس بلدة كانت مسكونة وهي صغيرة على شط الفرات الغربي قال ابن حوقل وهي اول مدن الشام من العراق وهي فرضة الفرات لاهل الشام وفي شرقها الرقة قال في العزيزي ومنها الى قلعة دوشر المعروفه الآن بقلعة جعبر في هرق الفرات خمسة فراسخ وفي غربى الفرات مقابل قلعة جعبر ارض صقيين التي بها كانت الوقعة ومن قلعة جعبر الى الرقة سبعة فراسخ

ضبط الاسماء	سادس الاقاليم العرفية وهو بلاد الشام						الاسماء المنقول عنهم	الاسماء	سطر العدد
	الاقليم العرفي	الاقليم الحقيقي	العرض		الطول				
			ل	هـ	س	ن			
من اللباب بفتح الميم وسكون النون وكسر الباء الموحدة وفي آخرها جيم	من جند قنسرين	من الرابع	له	لو	ن	سد	قياس	منبج	٧٦
لازمة الالف واللام وآؤها المهملة مضمومة وبعدها صاد مهملة مفتوحة ثم الف وفاء وبعدها عاء	من جند قنسرين	من الرابع	هـ	لو	هـ	سد	قياس	الرصافة	٧٧

¹ Le man. d'Ibn-Haucal, de la bibl. du Roi, porte استغنى.

² Ibid. متخيرا.

³ Le man. de Leyde porte الرحا.

⁴ Le passage suivant a été biffé dans le manuscrit autographe :

وبقال ان في كنيسة منها قطعة من الفخلة التي كانت اكلت منها مريم وهي مرفوعة عندهم يصورونها

⁵ Ibid. قال الشريف الادريسي هي مدينة كبيرة في جون كبير والمينا في وسط المدينة وللمينا جرحان ابرجان ا لوضع سلسلة بينهما يمنع من خروج المراكب ودخولها الا باذن

⁶ Ibid. قال العريزي هي جليله وشرب اعلمها من قناة تجري الى المدينة ولها مينا جليل واسع كانت الصناعة به

⁷ Les mots suivants ont été supprimés dans le man. autographe : الذي القاه اخوته فيه.

⁸ Ibid. وهي في غربي البحيرة وجنوبيها.

⁹ Le n° 578 porte الحصانة.

¹⁰ Il faut probablement lire على وايد.

¹¹ Il faut peut-être lire كالعامة.

¹² Ce qui suit a été biffé dans le man. de Leyde :

وفي راس الجبل ضيعة تعرف بصردا ومنها الى ضيعة تعرف بكفرلا بوادي كنعان شمالية عشر ميلا ومن كفرلا الى

الوصاف والاعخبار العامة

قال في الانساب ومنج احدى بلاد الشام بناها بعض الاكاسرة الذى غلب على الشام وسقاها منبذ وبنا بها بيت نار ووكل به رجلا يسمى ابن دنيار من ولد اردشير بن بابك وهو جد سليمان بن محالد (36) الفقيه فعميت منبه وقيل منج قال ويقال انها سميت بيت النار منه فغلب على اسم المدينة قال ابن حوقل وهي في برية الغالب على مزارعها الاعداء وهي خصبة اقول وهي كثيرة القنن السارحة والبساتين وغالب شجرها التوت لاجل القز ودور سورها متسع كبير وغالب السور والبلد خراب

قال في المشترك والوصافة اسم لعدة اماكن منها هذه الرصافة وتعرف برصافة هشام وهي بالبرية قبالة الرقة وتكون يوما عن الفرات اقول اني رايتها وهي على اقل من مسافة يوم عن الفرات قال وهي في الجانب العربي قال والرصافة ايضا قلعة بالقرب من مصيف وكذلك ببلاد المغرب وبالبصرة وبغداد اماكن تسمى بهذا الاسم

جب يوسف اثنا عشر ميلا ومن بانباس الى ضيعة تعرف ببيت سابر على وادي تعرف ببيت جن ثمانية عشر ميلا ومنها الى قرية كالمدينة تعرف بداريا من غوطة دمشق خمسة عشر ميلا ومنها الى دمشق ثلثة اميال

¹⁵ Le man. de Leyde porte كفرنبا، et le n° 578، كفرنسا. On lit dans le traité d'Ibn-Haukal، كفرنبا، et dans le Dictionnaire géographique de Soyouthi، كفرنبا.

¹⁶ Ce qui suit a été supprimé dans le man. de Leyde :

عن طرابلس الاولى انها مدينة جبلية على البحر لها حصن وميناء وقناة تجري اليها ولها اعمال واسواق

¹⁷ Le man. n° 578 porte من حوران.

¹⁸ Le man. de Leyde porte التنية؛ mais on lit à côté, dans un passage biffé par l'auteur : ومن جند دمشق البثنية.

¹⁹ Ce passage est écrit ainsi dans le man. de Leyde : نوى مدينة كورة الجيدور، et on voit qu'après le mot مثلا، il y avait originairement quelques mots qui ont été effacés par le copiste, et remplacés par le mot ان et le trait. Malgré cette correction, le texte nous paraît fautif dans cet endroit.

²⁰ Le man. n° 578 porte النازل من جبل الثلج.

²¹ Dans le man. autographe on a effacé ce qui suit :

وقيل انها عادية قال ابن حوقل وهي مدينة على جبل عامه ابنيها من حجارة وبها قصور من حجارة قد بنيت على اساطين ملهقة ليس بارض الشام ابنية حجارة اعجب ولا اكبر منها

SUITE DES NOTES.

²⁰ Il faut lire دَوَاد.

²¹ Le man. n° 578 porte ابى لاون, et c'est certainement ainsi qu'il faut lire.

²² Les manuscrits portent جبل; mais on lit dans le Traité d'Ibn-Saïd, جبل.

²³ Ce qui suit a été effacé dans le man. de Leyde : وفى اهلها جمال مفراط.

²⁴ Ce qui suit a été effacé dans le man. de Leyde :

ويقال اذا غسل بهاء حمص ثوب لم يضر لابس حية ولا عقرب الى ان يغسل الثوب بغير ماء حمص وبشرة اهلها
من احسن بشرة

²⁵ Le man. de Leyde porte صيادين.

²⁶ Ibid. الشمال.

²⁷ Le man. de Leyde porte بينها.

²⁸ On lit dans le n° 578 مخلصه.

²⁹ Dans le man. de Leyde, les mots suivants ont été biffés :

ومدينة شيزر هي مدينة جليله يشقها النهر المقلوب عليه قنطرة وهي عامرة كثيرة الفواكه مخصبة

³⁰ Le mot ايضا paraît de trop.

³¹ Ce qui suit a été effacé dans le man. autographe : قال الهروى فى كتابه المعروف بالزبادات :

³² On lit dans les deux manuscrits : صفه.

³³ Dans le man. de Leyde, l'article سرمين précède immédiatement l'article انطاكية, et c'est dans ce dernier que l'auteur a ajouté après coup le passage suivant qui ne peut se rapporter qu'à l'article *Sermyn*.

³⁴ Le n° 578 porte ضيا زلال.

³⁵ On lit dans le man. de Leyde : صمصاط.

³⁶ Le n° 578 porte محال.

ذكر الجزيرة بين دجلة والفرات



لمّا فرغ من ذكر بلاد الشام انتقل الى ذكر الجزيرة وفي البلاد التي بين دجلة والفرات وقد ضمّوا كثيرًا من البلاد الفراتية التي في الجانب الآخر من الفرات من برّ الشام الى الجزيرة لقربها من البلاد للجزيرة مثل الرحبة وغيرها والذي يحيط بالجزيرة الفرات من حدود بلاد الروم وهو طرف الحدّ الغربي للجزيرة فيمتدّ الحدّ الجنوبي الغربي مع الفرات الى ملطية الى سميساط الى قلعة الروم الى البيرة الى قبالة منبج الى بالس الى الرقة الى قرقيسيا الى الرحبة الى هيت الى الانبار ومن الانبار يخرج الفرات عن تحديد الجزيرة ثم يعطف الحدّ من الانبار الى تكريت وفي على دجلة الى السنّ الى الحديثة على دجلة الى الموصل الى جزيرة ابن عمر الى آمد ثم يصير الحدّ غربيًا ممتدًا بعد ان يتجاوز آمد على حدود ارمينية الى حدود بلاد الروم الى الفرات عند ملطية من حيث ابتدأنا فعلى هذا يكون بعض ارمينية وبعض الروم غربي الجزيرة وبعض الشام وبعض البادية جنوبها والعراق شرقيها وبعض ارمينية شماليها والجزيرة تشتمل على ديار ربيعة وديار مضر وبعض ديار بكر ذكر شئ من مسافات الجزيرة من الانبار الى تكريت مرحلتان ومن تكريت الى الموصل ستة ايام ومن الموصل الى آمد اربعة ايام ومن آمد الى سميساط ثلاثة ايام ومن الموصل الى نصيبين اربع مراحل ومن نصيبين الى راس عين

¹ Le n° 578 porte شمشاط.

ثلاث مراحل ومن راس عين الى الرقة اربعة ايام ومن راس عين الى حرّان
ثلاثة ايام ومن حرّان الى الرها يوم واحد^١ قال المهلبى فى كتابه المعروف
بالعزيزى ومن مدن الجزيرة برقعيد وهى مدينة لها سور واسواق كثيرة
ومنها الى بلد احد عشر فرسخًا ومنها الى الموصل سبعة عشر فرسخًا وقال فى
اللباب للجزيرة هى عدّة بلاد منها الموصل وسنجار وحرّان والرّها والرّقة وراس
عين وآمد وميتافارقين وديار بكر قال وهى بلاد بين دجلة والفرات وانما قيل
لها الجزيرة لهذا وقد جمع لها تاريخ^٢ واما جزيرة ابن عمر فهى مدينة من جملة
بلاد الجزيرة المذكورة قال فى المشترك وعقر الحميدية بفتح العين المهملة
وسكون القاف ثم آء مهملة قال وهى قلعة حصينة مشهورة ببلد الموصل
والحميدية جبل من الاكراد بتلك الارض وعقر بابل قرب كربلاء من نواحي
الكوفة قتل عنده يزيد بن المهلب بن ابي صفرة ومن مدن ديار بكر حانى
قال فى اللباب حنا بفتح الحاء المهملة والنون قال ومدينة حنا من ديار بكر
قال ابن الاثير كذا ذكره السمعاني اسم المدينة حنا قال وانما تعرف الآن
بحانى على وزن داعى قال فى اللباب ودامان بفتح الدال المهملة والفاء بينهما
ميم وفى آخرها نون قال وهى قرية بالجزيرة والنسبة اليها داماني ومن اعمال
الموصل الشوش قال فى المشترك بضم الشين المعجمة وسكون الواو ثم شين
ثانية قال وهى قلعة مشهورة من اعمال الموصل فى الجبال فى شرق دجلة اليها
ينسب حبّ الرمان الشوشى وشوش ايضا موضع قريب جزيرة ابن عمر
قال ابو المجد فى كتاب التمييز قلعة فنك بفتح الفاء والنون هى قلعة حصينة
فويق جزيرة ابن عمر ومن البلاد للجزيرة المجدل قال فى المشترك بفتح الميم
وسكون اللّيم وفتح الدال المهملة وفى آخرها لام قال والمجدل احسن مدينة

^١ La rhan. de Leyde porte واحدة. — ^٢ Dans le man. autogr., ce mot est écrit sans points diacritiques

بالخابور من نواحي الجزيرة قال في الانساب هكّار بفتح الهاء وتشديد الكاف
 وفي آخرها راء مهملة بعد الالف قال وهكّار بلدة وناحية عند جبل فوق
 الموصل من الجزيرة قال ابن الاثير في اللباب وهكّار ولاية تشتمل على حضون
 وقرى من اعمال الموصل قال في اللباب كبيسة بضم الكاف وفتح الباء الموحدة
 وسكون المثناة من تحتها وفتح السين المهملة وهاء قال في اللباب وكبيسة
 بليدة على طرف السماوة قال في مزيل الارتياح لابي المجد اسمعيل الموصل
 وهي بالقرب من هيت وجعل ابن حوقل مدينة هيت من جملة بلاد الجزيرة
 وكذلك جعلها ابن سعيد وابو الريحان وفي كتاب الاطوال للفرس انها من
 العراق قال ابن حوقل وبها آثار ابنية امير المومنين ابي العباس القائم
 وكانت داهية التي يسكنها وهي ذات نخيل وزروع شرق الفرات قال ابن حوقل
 وبالجزيرة الزابان وهما نهران كبيران اذا جمعا يكونان نحو نصف دجلة
 واكثر الزابين مما يلي الحديثة ومخرجهما من قرب جبال اذربيجان ومن بلاد
 الجزيرة حصن مسلمة نقل ابن حوقل انه كان لمسلمة بن عبد الملك وكان
 به طائفة من بني امية ومائة من السماء ومن بلاد الجزيرة العبادية وهي قلعة
 عامرة على ثلث مراحل من الموصل من الشرق والشمال وهي على جبل من
 الصخر في الوطاة وتحتها مياه جارية وبساتين وهي في جهة الشمال عن اربل
 ومن تلك البلاد قرية ثمانين وهي شرق دجلة على اقل من مسيرة يوم وقرية
 ثمانين في جهة الشمال عن العبادية ومن تلك البلاد كشاف وهي قلعة
 عامرة بين الزاب والشط قريبة من مصبه في الشط وحوالي كشاف مروج
 كثيرة ومراعى وهي عن اربل على نحو مرحلتين وكشاف في الشرق
 والجنوب عن الموصل

الاسماء عند					
الاسماء المعروفة ومرو ساح الانعام المعروفة وحيلة والفرائد للخيرية	الاسماء	عن ابن حوقل	من الاربع	من الاربع	من الاربع
	الاسماء	من الاربع	من الاربع	من الاربع	من الاربع
	الاسماء	من الاربع	من الاربع	من الاربع	من الاربع
	الاسماء	من الاربع	من الاربع	من الاربع	من الاربع
اسماء العقول عن	الاسماء	من الاربع	من الاربع	من الاربع	من الاربع
	الاسماء	من الاربع	من الاربع	من الاربع	من الاربع
	الاسماء	من الاربع	من الاربع	من الاربع	من الاربع
	الاسماء	من الاربع	من الاربع	من الاربع	من الاربع
الاسماء	الاسماء	من الاربع	من الاربع	من الاربع	من الاربع
	الاسماء	من الاربع	من الاربع	من الاربع	من الاربع
	الاسماء	من الاربع	من الاربع	من الاربع	من الاربع
	الاسماء	من الاربع	من الاربع	من الاربع	من الاربع
سطر العدد	الاسماء	من الاربع	من الاربع	من الاربع	من الاربع
	الاسماء	من الاربع	من الاربع	من الاربع	من الاربع
	الاسماء	من الاربع	من الاربع	من الاربع	من الاربع
	الاسماء	من الاربع	من الاربع	من الاربع	من الاربع

الاصناف والاعخبار العامة

قال في اللباب والبقلا من ديار بكر والنسبة اليها قال ابن خلكان في ترجمة اسمعيل بن القاسم القالي اللغوي ونقله عن العماد الكاتب الاصفهاني ان قاليقلا هي ارض الروم التي ذكرها قال وذكر البلاذري في كتاب البلدان (٥) ما مثاله وقد كانت امور الروم تشتت (٣) في بعض الايام وكانت (٤) كملوك الطوائف فملك ارميناكس (٥) رجل منهم ثم مات فملك بعده امراته وكانت تسمى قالي فبنت مدينة قالي وسماها قالي قاله ومعنى ذلك احسان قالي وصورتها على باب من ابوابها فعربت فقليل قاليقلا

وراس عين في مستوي من الارض قال ابن حوقل ويخرج منها فوق ثلثماية عين كلها صافية ويصير من هذه الاعين نهر الخابور قال في العزبي ورأس عين تسمى عين وردة وهي اول مدن ديار ربيعة من جهة ديار مضر وهي رأس ماء الخابور قال السمعاني في اللباب ان رأس عين من ديار بكر وهي منبع دجلة واستدرك عليه ابن الاثير وقال ليس كذلك فانها ليست من ديار بكر بل هي من الجزيرة وهي مسيرة يومين عن حران وهي رأس ماء خابور لا دجلة

وقلعة ماردين على جبل من الارض الى ذروته نحو فرسخين قال في اللباب وماردين حصن من بلاد الجزيرة قال ابن حوقل وبالقرب من نصيبين جبل ماردين من الارض الى ذروته نحو من فرسخين وبه قلعة منيعة لا يستطاع فتحها عنوة وبها حيات موصوفة تفوق الحيات بسرعة القتل وهو جبل به جواهر الزجاج

قال ابن سعيد وميافارقين قاعدة ديار بكر قال وهي مثل نصيبين في احداق المياه والبساتين بها قال وبها قبر سيف الدولة بن حمدان قال ابن حوقل وميافارقين بين الجزيرة وبين ارمينية وبعض يجعلها من الجزيرة قال في اللباب وميافارقين مدينة من بلاد الجزيرة بديار بكر ولكثرة حروفها اسقطوا بعضها في النسب فقالوا فارقي وطريق الموصل من ميافارقين على حصن كيفا مسيرة ستة ايام ولها طريق اخرى ابعد على ماردين وهي مسيرة ثمانية ايام وهي مدينة سور حر وهي دون حماة لها جبل في شمالها وميافارقين في ذيله ولها نهر صغير على شوط فرس عن ميافارقين من عين تسمى عين حنبوص بين العرب والشمال عن ميافارقين تسقى بساتينها وتتفرق دورها

سطر العدد	الاسماء	اسماء المنقول عنهم	سابع الاقاليم العرفية وهو الجزيرة بين دجلة والفرات						ضبط الاسماء
			الطول		العرض		الاقليم الحقيقي	الاقليم العرفي	
			ل	ل	ل	ل			
١١	الرحبة	قياس	سد	ل	لو	٢	من الرابع	من ديار بكر	من اللباب بفتح الراء وفتح الحاء المهملتين وفي آخرها باء موحدة اقول ثم هاء
١٢	الهتاج	قياس	سد	ل	لر	مه	من الرابع	من ديار بكر	من مزبل الاربتياب لابي العبد بفتح الهاء وتشديد التاء المثناة من فوقها وفتحها وبعد الالف خاء معجمة
١٣	كنفا	اطوال	سد	له	لر	له	من الرابع	من الجزيرة	بجاء وصاد مهملتين ثم نون ثم كاف ومثناة من تحت وفاء والفاء
١٤	توقسبا	قياس	سد	مر	لو	٢	من الرابع	من ديار مضرب	المشهور بفتح القاف الاولى وكسر الثانية بينهما راء معلة ساكنة ثم ياء آخر للسوف ساكنة ثم سين معلة ثم ياء ثانية تحتية والفاء
١٥	دارا	اطوال	سه	٢	لر	٢	من الرابع	من الجزيرة	بفتح الدال المهملة والفاء وراء معلة والفاء في الآخر

الوصاف والاعخبار العامة

من المشترك قال رحبة مالك بن طوق الثعلبي مدينة على الفرات بين الرقة وبين عانة ومالك بن طوق المذكور كان من قواد الرشيد قبل انه اول من عمرها فنسبت اليه اقول والرحبة المذكورة خربت وبقيت قرية وبها آثار المدينة القديمة من المواذن الشاهقة وغيرها واستحدثت هيركوه بن احمد بن هيركوه بن شاذى صاحب حمص في جنوبها ناقل عن الفرات الرحبة الجديدة على نحو فرسخ من الفرات وهي بلدة صغيرة ولها قلعة على تل تراب وشرب أهلها من قناة من نهر سعيد الخارج من الفرات وهي اليوم محط القوافل من العراق والشام وهي احد الثغور الاسلامية في زماننا هذا قال في العزبي والرحبة بينها وبين قرقيسيا ثلثة قرايع

قال في مزهيل الارتياح والهتاج قلعة حصينة من ديار بكر

قال في اللباب والحصن مفتح الحاء وسكون الصاد المهملتين وفتح الكاف وفي آخرها الفاء هذه النسبة الى حصن كيفا قال وهي مدينة من ديار بكر وقال في المشترك وحصن كيفا على دجلة بين جزيرة ابن عمرو بين ميفارقين

قال في اللباب وقرقيسيا مدينة على الفرات والخابور بالقرب من الرقة ونزل بها جرير بن عبد الله الجلي وبها مات وينسب اليها القرقيسياني قال وقد يحذف النون ويجعل عوضها الياء قال في العزبي وقرقيسيا مدينة هرقى الفرات والخابور التي يخرج من راس عين فيصب الى الفرات قريبا منها وهي مدينة الزباء صاحبة جذيمة الابرش وبها عمارة

ودارا بلدة صغيرة وهي في سفح جبل قال في المشترك ودارا مدينة في لحف جبل ماردين وهي التي اراد الشاعر بقوله ، ولقد قلت لرحلى ، بين حران ودارا ، اصبري يا رحل حتى ، يرزق الله حمارا ، ودارا ايضا اسم قلعة حصينة في جبال طبرستان ودارا ايضا اسم واد في بلاد بني عامر وفيه قبيل ، بلى فاذكرا عام انتجعنا واهلنا ، مدافع دارا والجناب خصيب ،

سطر العدد	الاسماء	الاسماء المنقول عنهم	سابع الاقاليم العرفية وهو الجزيرة بين دجلة والفرات						ضبط الاسماء
			الطول		العرض		الاقليم الحقيقي	الاقليم العرفي	
			ح	قائمي	ح	قائمي			
١٦	حيزان	قياس	سه	هـ	لر	ك	من الرابع	من ديار بكر	من اللباب بكسر اللام المهملة وسكون المثناة من تحتها وفتح الزاء المعجمة ثم الف ونون
١٧	ماكسين	اطوال	سه	هـ	له	هـ	من الرابع	من الجزيرة	من اللباب يفتح الميم وسكون الالف وكسر الكاف والسين المهملة وسكون المثناة من تحت وفي الآخر نون
١٨	نصيبين	اطوال	سه	ك	لر	هـ	من الرابع	قاعة ديار ربيعة	من اللباب يفتح النون وكسر الصاد المهملة وسكون المثناة من تحتها ثم باء موحدة وياء ثانية ونون
١٩	الدالية	اطوال	سه	ل	لن	هـ	من الرابع	من الجزيرة	بفتح الدال المهملة والفاء ولام وياء مثناة تحنية ثم هاء في الآخر
٢٠	جزيرة ابن عمر	اطوال قانون	سه سو	ل س	لر لر	ل ل	من الرابع	من الجزيرة	معروف
٢١	ساجار	قياس	سو	هـ	لو	ك	من الرابع	من ديار ربيعة	من اللباب بكسر السين المهملة وسكون النون وفتح الجيم والفاء وراء مهملة

الاصناف والاخبار العامة

نال في الباب وحيزان مدينة من ديار بكر وهي كثيرة الاشجار خصوصاً شجر البندق وهي بين جبال ولها
سياه سارحة

نال في الباب وماكسين مدينة بالجزيرة على الخابور قال في العزيزى بينها وبين قرقيسيا سبعة (٧) فراح قال
بين ماكسين وسفجار اثنا عشر فرسخاً

نال ابن سعيد ونصيبين قاعدة ديار ربيعة قال وهي مخصصة بالورد الابيض ولا يوجد فيها وردة حمراء قال وفي
شمالها جبل كبير منه ينزل نهرها ويهر على سور نصيبين والبساتين عليه ونصيبين شمالى سفجار وجبل نصيبين
هو الجودي وهو الذى يقال ان سفينة نوح استقرت عليه من العزيزى ونصيبين قصبة ديار ربيعة ونهرها نهر
لهرماس وبها عقارب قاتلة

نال ابن حوقل ومدينة الدالية مدينة بشط الفرات صغيرة من غربي الفرات بها أخذ صاحب الخال المعروف بابي
مامن القرمطى كان خرج بالشام وهي بين الرحبة رحبة مالك بن طوق وبين عانة والظاهر انها من ديار مضر

جزيرة ابن عمر مدينة صغيرة على دجلة من غربيها ذات بساتين كثيرة وقال ياقوت في المشترك وجزيرة ابن عمر
لثة في شمالى الموصل ويحيط بها دجلة مثل الهلال وهي على غربي دجلة

نال ابن سعيد سفجار في جنوبي نصيبين وهي من احسن المدن وجبلها من اخصب الجبال ومن كتاب ابن حوقل
سفجار مدينة في وسط برية ديار ربيعة بالقرب من الجبال وليس بالجزيرة بلد فيه نخل غير سفجار وعن بعض
هلهما وسفجار عن الموصل على ثلث مراحل سفجار في جهة الغرب والموصل في جهة الشرق وسفجار مسورة وهي في
جبل وهي قدر المعرة ولها قلعة ولها بساتين ومياه كثيرة من القنّى والجبل في شمالها

سطر العدد	الاسماء	الاسماء المنقول عنهم	سابع الاقاليم العرفية وهو الجزيرة بين دجلة والفرات						ضبط الاسماء
			الطول		العرض		الاقليم الحقيقي	الاقليم العرفي	
			ج	دقائمه	ج	دقائمه			
٢٢	نل اعفر	اطوال	سو	ك	لو	ل	من الرابع	من الجزيرة	النل معروف واعفر بفتح الالف وسكون العين المهملة وفتح الفاء ثم راء مهملة
٢٣	كفرزونا	اطوال	سو	له	لر	ه	من الرابع	من ديار ربيعه	بفتح الكاف والفاء وسكون الراء المهملة ثم تاء مثناة فوقية مضمومة وواو ساكنة وتاء مثناة بعدها الف
٢٤	بلد	اطوال قانون رسم	سو سج سج	مر مه مه	لو له لو	ن له ك	من الرابع	من ديار ربيعه	بفتح الباء الموحدة واللام ثم دال مهملة في الآخر
٢٥	الحضر	اطوال	سو	مه	له	ه	من الرابع	من الجزيرة	بفتح الحاء المهملة وسكون الضاد المعجمة وفي آخرها راء مهملة
٢٦	الموصل	اطوال	سر	ه	لو	ل	من الرابع	من الجزيرة	من اللباب بفتح الميم وسكون الواو وكسر الصاد المهملة وفي آخرها لام

الاصناف والاخبار العامة

من المشترك وتلّ اعفر قلعة بين سنجار وبين الموصل وعن بعض اهلها وتلّ اعفر اشجار كثيرة وهي غربي الموصل فيها بينها وبين سنجار وربما تكون الى سنجار اقرب قال في العريزي وبين سنجار وبين تلّ اعفر خمسة فراعج وبين تلّ اعفر وبين بلد سنة فراعج

وكفرتوتنا في مستوي من الارض ذات اشجار وانهار وهي اكبر من دارا قال في المشترك وكفرتوتنا بليدة من اعمال الجزيرة بينها وبين دارا خمسة فراعج

وبلد بليدة صغيرة على غربي دجلة وقال في العريزي بلد على دجلة ومنها الى الموصل سنة فراعج وقال ياقوت في المشترك وبلد مدينة فوق الموصل وبينها سبعة فراعج قال في اللباب وهي بلدة تقارب الموصل يقال لها بلد الخطب وبها كان يونس بن متى عليه السلام ينسب اليها جماعة من اهل العلم

قال في المشترك والحضر اسم مدينة قديمة كانت بالبرية مقابل تكريت وخربت وهي التي يقول فيها عدى بن زيد من قصيدة ، واخو الحضر اذ بناه (٨) واذا دجلة تجبى اليه والخابور ، شاده مرمرا وجلله كلسا فلطير في ذراه وكور ، قال والحضر ايضا موضع بين مكة والمدينة وهو المذكور في شعر بعض الهذليين ، ايا ليت شعري هل تغير بعدنا معلوم واوامر وشابة والحضر ،

الموصل قاعدة ديار الجزيرة وهي على دجلة في جانبها الغربي وقبالة الموصل من البر الآخر الشرقي مدينة نيموى الخراب وفي جنوبي الموصل يصب الزاب الاصغر الى دجلة عند مدينة اثور (٩) الخراب وعن بعض اهلها الموصل في مستوي من الارض ولها سوران قد خرب بعضهما ومسورها اكبر من مسور دمشق والعامر في زماننا نحو ثلثيها (١٠) ولها قلعة من حلة الخراب والطريق من الموصل الى ميفارقين على حصن كيفا سنة ايام وعلى ماردين شمالية ايام ومدينة نيموى هذه هي البلدة التي ارسل اليه يونس عليه السلام (١١)

سطر العدد	الاسماء	اسماء المقول عنهم	سابع الاقاليم العرفية وهو للجزيرة بين دجلة والفرات						ضبط الاسماء
			الطول		العرض		الاقليم الحقيقي	الاقليم العرفي	
			ل	ق	ل	ق			
٢٧	الحديثة على الفرات	اطوال	سر	ك	لم	له	من الرابع من الجزيرة	بفتح الحاء وكسر الدال المهملتين ثم مثناة من تحت وثاء مثناة وهاء في الآخر	
٢٨	دقوقا	اطوال	سر	ل	لد	ل	من الرابع من الجزيرة	بفتح الدال المهمله وضم القاف وسكون الواو وفتح القاف وبعدها الف مقصورة	
٢٩	أمر على دجلة	اطوال رسم	سر سه	ك ن	لر لر	ر ن	من الرابع من ديار بكر	من اللباب بمدة الالف وكسر المهم وفي آخرها دال مهمله	
٣٠	عانة	اطوال	سو	ل	لد	ر	من الرابع من الجزيرة	من اللباب بفتح العين المهمله والف ونون وهاء في الآخر	
٣١	الحديثة على دجلة	اطوال	سر	ل	لو	ر	من الرابع من الجزيرة	من المشترك بفتح الحاء وكسر الدال المهملتين ثم مثناة من تحت وثاء مثناة وفي آخرها هاء	
٣٢	السوازيح	اطوال	سر	ن	له	ر	من الرابع من الجزيرة	من المشترك بفتح الباء الموحدة والواو والف وكسر الزاء المهمله ثم ياء آخر الحروف ساكنة وفي آخرها جيم	

الوصاف والاعخبار العامة

والحديثة موضعان احدهما هذه الحديثة التي من بلاد الجزيرة ا وهي على الفرات تحت عانة وفوق الانبار والثانية حديثة الموصل قال في المشترك والحديثة بلد على فرائج من الانبار في وسط الفرات والماء محيط بها قال ويقال لها حديثة النورة واما حديثة الموصل فسياق ذكرها ان شاء الله (١٢)

ودقوقا عن الاربل على مسيرة خمسة ايام وهي بلدة لها بساتين واعين تاتي اليها من جبل حميرين وهي خصبة

ومدينة آمد اولية من ديار بكر وهي على غربي دجلة كثيرة النجر والزرع قال ابن حوقل وهي مدينة عليها سور على غاية الحصانة كثيرة الخصب قال في العريزي وآمد مدينة جبلية عليها حصن عظيم وسور من الحجارة السود التي لا يعمل فيه الحديد ولا تنضرها النار والسور يشتمل عليها وعلى عيون ماء ولها بساتين ومزارع كثيرة

وعانة بلدة صغيرة على جزيرة في وسط الفرات قال في اللباب وهي تقارب الحديثة قال ابن حوقل يطوف بها خليج من الفرات قال ابن سعيد وخرها مذكور في الاشعار اقول ومن ذلك مقول الشاعر ، امن بابل ام من لواظك انحر ، ومن عانية امر من مرافك الخمر ، وهل ما اراه الموت امر حادت النوى ، وهل هو شوق بين جنبي امر جمر ،

قال في المشترك وهذه الحديثة يقال لها حديثة الموصل وهي بليدة على شاطئ دجلة بالجانب الشرقي قرب الزاب الاعلى قبل انها كانت قاعة بلاد الموصل واما حديثة التي على الفرات فقد مرت انفاً قال في العريزي ومن تحت حديثة الموصل يصب الزاب الاكبر الى دجلة وبينها وبين الموصل اربعة عشر فرسخا

من المشترك لياقوت والبازج يقال لها بوازج الملك وهي مدينة بين تكريت وبين اربل وبوازج ايضا من اعمال الانبار

سطر العدد	الاسماء	اسماء المنقول عنهم	سابع الاقاليم العرفية وهو الجزيرة بين دجلة والفرات						ضبط الاسماء
			الطول		العرض		الاقليم الحقيقي	الاقليم العرفي	
			ح	ق	ل	ك			
٣٣	سعر اقيل [اسعد]	قياس	ح	٦	لر	ك	من الرابع	من ديار ربيعه	عن صالح بكسر السين والعين وسكون الراء المهملات وفي آخرها تاء مثناة من فوق وقيل اسعد بكسر الهزة وسكون السين وكسر العين وسكون الراء المهملات ثم ذال (١٣).
٣٤	السن	اطوال قانون	ح سط	٦ ل	له لو	نه م	من الرابع	من الجزيرة	من المشترك بكسر السين المهمله وتشديد النون
٣٥	نم نم	اطوال قانون	ح سط	كه ل	لد له	ل ب	من الرابع	من الجزيرة	من اللباب بكسر المثناة من فوق وسكون الكاف وكسر الراء المهمله ثم ياء مثناة من تحت وفي آخرها مثناة من فوق

Le n° 578 porte en marge :

عمرت فلعة جعبر في سنة اربع وثلثين وسبعماية باشارة السيفي تنكز الناموس

^١ Le vrai titre de ce livre est كتاب البلدان وجميع فتوح الاسلام.

^٢ Les manuscrits d'Ebn-Khallican portent, les uns : نسيت, et les autres : تشعبت.

^٣ Ibid. وكانوا.

^٤ Ibid. ارمينيا قس.

^٥ Le man. de Leyde porte : مهملتان.

^٦ Le n° 578 porte : اربع.

^٧ On lit dans les deux manuscrits, نباه.

الوصاف والاعخبار العامة

وسعرت على جُبيل وهي اكبر من المعرة ويحيط بها الوطاة وهي بالقرب من شطّ دجلة وهي في شمالي دجلة وشرق وهي عن ميفارقين على مسيرة يوم ونصف وميفارقين في الشمال عن سعرت وسعرت في الجنوب عنها وسعرت عن آمد على مسيرة اربعة ايام وسعرت في الجنوب عن آمد وآمد عن ميفارقين يوم ونصف وشرب اهل سعرت من مياه نبع قريبة من وجه الارض ويحيط بسعرت الجبال والشعرة ولها الاشجار الكثيرة من التين والرمان والكروم جميع ذلك عدى لا تسقى وسعرت عن الموصل على خمسة ايام سعرت في الشرق والشمال والموصل في الغرب والجنوب

قال في المشترك والسنن بليدة على دجلة في اعلى تكريت والسنن ايضا موضع من اعمال الرى والسنن ايضا بليدة بين الرها وبين آمد ذات مياه وبساتين وكان بها قلعة خربها الاشرف بن العادل قال في العزبى ومدينة السنن على شاطئ دجلة وهي عامرة وعندها يصب الزاب الاصغر الى دجلة وبينها وبين الحديثة عشرة فراع

وتكريت آخر مدن الجزيرة مما يلي العراق وهي على غربي دجلة في بر الموصل وبينهما ستة ايام قال ابن سعيد في حنوي تكريت وهرقها النهر الاسحاقي حفره في ايام المنوكل اسحق بن ابراهيم صاحب شرطة المنوكل وهو اول حدة سواد العراق ومن كتاب ابن حوقل قال وقرب تكريت يشق نهر الدجيل الذي يسقى سواد سامرا الى قرب بغداد وقال في اللباب وشقيت تكريت بتكريت بنت وآئل اخت بكر بن وآئل قال واما قلعتها فبناها سابور بن اردشير بن بابك وقلعتها الآن خراب

¹⁰ On lit dans Ibn-Saïd :

ومدينة انور الخراب هي المذكورة في التوارة (lit. التوراة) وبها كان الملوك الاتوريون الذين خربوا بيت المقدس

¹¹ Le man. de Leyde porte ثلثيهما

¹² Ibn-Saïd, en décrivant la ville de Mausil, dit :

وفيها صنائع حجة ولا سيما اواني الخناس المطعم (lit. المطعمة) تحمل منها الى الملوك وكذلك ثياب الحررات التي تنزع بها

¹³ A la place de ces derniers mots, on lit dans le man. de Leyde : العراق : cela cependant n'est pas exact ; car c'est dans cette même Table de la Mésopotamie qu'on lit la description de la ville nommée Hadithat al-Mausil.

¹⁴ Le n° 578 porte معجمة. Du reste, l'article entier de سعرت, tant pour les degrés de longitude et de latitude, que pour la description, renferme plusieurs contradictions.

ذكر العراق



من الباب بكسر العين وفتح الراء المهملتين ثم الف وقاف قال في صحاح
الجهري العراق يذكر ويوت وقال ابو المجد اسمعيل الموصلي في كتابه
المسمى بالتمييز والفصل انما سمي عراقا لانه سفل عن نجد ودنا من البحر
اخذاً من عراق القرية وهو الخرز الذي من اسفلها لما فرغ من ذكر الجزيرة
انتقل الى العراق والذي يحيط بالعراق من جهة الغرب للجزيرة والبادية
ومن الجنوب البادية وبحر فارس وحدود خوزستان ومن الشرق حدود بلاد
الجيل الى حلوان ومن الشمال من حلوان الى الجزيرة من حيث ابتدانا والعراق
على ضفتي دجلة مثلما بلاد مصر على ضفتي النيل ويجري دجلة من الشمال
بميلة الى الغرب الى الجنوب بميلة الى الشرق وامتداد العراق طولاً شمالاً
وجنوباً من الحديثة على دجلة الى عبّادان على مصب دجلة في بحر فارس
واما امتداده عرضاً غرباً وشرقاً فن القادسية الى حلوان فالحدثة في وسط
الحد الشمالي بميلة الى الغرب والقادسية في وسط الحد الغربي بميلة الى الجنوب
وعبّادان في وسط الحد الجنوبي بميلة الى الشرق وحلوان في وسط الحد الشرقي
بميلة الى الشمال ووسط العراق الذي من القادسية الى حلوان هو اعرض
ما في العراق واما راس العراق الذي عند عبّادان فيدق عن ذلك قال في
المشترك والخورنق بفتح الحاء المعجمة والواو وسكون الراء المهمة وفتح النون

وفي آخرها قاف نهر في ارض الكوفة وقيل هو قصر قال ولخورنق المذكور ذكر كثير في اشعار العرب قال ولخورنق ايضاً قرية على نصف فرسخ من بلخ قال في المشترك وذو قار موضع بين الكوفة واسط وهو الى الكوفة اقرب فيه كان يوم ذي قار المشهور بين الفرس والعرب وذو قار ايضاً قرية بالرى قال في اللباب وصورا بضم الصاد المهملة وسكون الواو وفتح الرأء المهملة والفاء قال وفي بلدة بين بغداد وبين الكوفة وثبه ابن الاثير انها سورا بالسين المهملة قال في اللباب ومن انهار الكوفة نهر نرس بفتح النون وسكون الرأء المهملة وفي آخرها سين مهملة وعلى هذا النهر عدة قرى ينسب اليها جماعة من مشاهير العلماء والنسبة اليه نرسي والذي يستدير على العراق من تكريت وفي في شمالي العراق الى حدود شهرزور وفي بين الشرق وان شمال عن العراق ثم يمتد على حلوان وفي في الشرق عن العراق ثم الى السيوان في الشرق ايضاً ثم الى حدود الطيب ثم يمتد الى حدود جتي وفي في الشرق والجنوب ثم الى البحر وهو في الجنوب عن العراق ومن تكريت الى البحر على الحد الموصوف تقويس ثم يمتد للحد من البحر الى البصرة وفي في الجنوب عن العراق ثم من البصرة الى البادية على سواد البصرة ثم الى بطائح البصرة ثم الى واسط ثم الى سواد الكوفة وبتأحها ثم على ظهر الفرات الى الانبار ومن الانبار الى التكريت من حيث ابتدانا قال في اللباب وانما سميت بغداد بهذا الاسم لان كسرى اهدى اليه حصي من المشرق فاقطعه بغداد وكان لهم صنم يعبدونه بالمشرق يقال له البغ فقال ذلك للحصي بغ داد يقول اعطاني الصنم والفقهاء يكرهون هذا الاسم من اجل هذا وسمّاها المنصور مدينة السلام^١ لان دجلة كان يقال له وادي السلام^٢ قال وكان ابن المبارك يقول

^١ Le man. de Leyde porte مدينة السلم — ^٢ Ibid. وادي السلم.

لا يقال بغداد يعنى بالذال المحجمة فان بغ شيطان وداذ عطية وانها شرك
وامّا يقال بغداد يعنى بالدالين المهملتين وبغدان ايضاً وقال بعضهم ان بغ
بالحمية البستان وداذ اسم رجل يعنى بستان داذ والحرير ببغداد هو حرير
دار الخلافة قال ياقوت الحموي في المشترك بفتح الحاء وكسر الراء المهملتين
ثم مثناة من تحتها ساكنة وفي آخرها ميم قال ومقدار الحرير قريب من
ثلث بغداد وعلى الحرير سور ابتدآؤه من دجلة وانتهآؤه الى دجلة من
الجانب الشرقى كهية الهلال او كنصف دائرة وله ابواب اولها باب العربة وهو
على دجلة ثم يليه باب سوق القمر وهو باب شاهق واغلق في ايام الخليفة
الامام الناصر واستمر غلقه ثم باب البدرية ثم باب النوب وفيه العتبة
التي كانت يقبلها الملوك والرسل ثم باب العامة ويقال له ايضاً باب عمورية
ثم يمتد السور نحو ميل لا باب فيه الا باب بستان تحت المنطرة التي تحر
تحتها الضحايا ثم باب المراتب وبينه وبين دجلة نحو رميتي سهم قال وجميع
ما يشتمل عليه هذا السور يقال له حرير دار الخلافة وفيه محال واسواق
ودور كثيرة للرعية وهو كأكبر مدينة تكون قال وبين دور الرعية التي داخل
هذا السور وبين دجلة سور آخر وداخل السور الثاني دور الخلافة لا
يدخلها شيء من دور العامة قال في اللباب والسندية بكسر السين المهمة
وسكون البتون وكسر الدال المهمة قال وفي قرية بنواحي بغداد ينسب اليها
السندوانى واما النسبة الى اقليم السند فسندى ليفرق بينهما ومن
متنزهات بغداد المحول من المشترك بضم الميم وفتح الحاء المهمة وتشديد
الواو ثم لام وفي بلدة عن بغداد في الغرب والجنوب على فرسخ وفي كثيرة
الاشجار متسعة الانهار كانها غوطة دمشق وقال في العريزي في اطراف العراق من
الغرب القادسية وهيت ومن الشرق حلوان ومن الشمال سر من رأى ومن

لجنوب الابلّة. ومن بلاد العراق المشهورة بعقوبا قال في اللباب بفتح الباء
الموحدة وسكون العين المهملة وضم القاف وفي آخرها بآء ثانية قال وفي
قرية كبيرة على عشرة فراع من بغداد ينسب اليها جماعة من اهل العلم
قال السمعاني وحكاة عن الخطيب انه قال باعقوبا بزيادة الف بعد الباء التي
في اول الكلمة قال وفي قرية باعلى النهروان ومنها ابو هاشم الباعقوبي قال
السمعاني وظنّي انها غير بعقوبا القرية المشهورة التي على عشرة فراع من
بغداد فان كانت تلك فلعله لُحِقَ فيها الالف قال في المشترك وساباط بفتح
السين المهملة والباء الموحدة والغان وفي آخرها طاء مهملة قال واصل
اسمها بالفارسية بلاس ابان^١ ومعناه عمارة بلاس فعربته العرب بساباط
وهي بليدة قرب مدائن كسرى ويقال لها ساباط المدائن لذلك وقد تقدّم
ذكرها قال وساباط ايضاً بلدة معروفة بما وراء النهر قرب أسروشنة
على عشرين فرسخاً من سمرقند ومن بلاد العراق صينية قال في اللباب
بكسر الصاد وسكون المثناة من تحتها^٢ وذكر ايضاً في اللباب
مبارك وقال بضم الميم وفتح الباء الموحدة والراء المهملة وفي آخره ليل
كاف قال وفي بليدة بين بغداد وبين واسط على شاطئ دجلة قال في اللباب
وبادرايا بفتح الباء الموحدة والفاء وفتح الدال والراء المهملتين قرية قال
واظنتها من اعمال واسط قال في اللباب ايضاً جبّل بفتح الجيم وضم الباء
الموحدة وتشديدها وفي آخرها لام قال وجبّل المذكورة بلدة على
دجلة بين^٣ بغداد وبين واسط وينسب اليها خلق كثير منهم ابو
الخطاب الشاعر الجلي كان من المجيدين وكان بينه وبين ابي العلاء

^١ Au lieu de ابان, il-faut lire آباد.

ونون قال وفي مدينة بين واسط والصايق بالعراق

^٢ Ce qui suit a été biffé dans le manuscrit autographe?

لم يذكر عنها غير ذلك

^٣ Le man. de Leyde porte من.

ابن سليمان المعري مشاعرة وفيه يقول المعري قصيدته المشهورة
 وأولها

غير نجد في ملئي وأعتقادي نوح بك ولا ترتد شادي

وتوفي أبو الخطاب المذكور في آخر سنة ٤٣٩ قال في المشترك وسوق الثلاثاء
 كان يقام في الجانب الشرقي عند نهر معلّى في بقعة بغداد قبل بناء
 بغداد وكان في كل شهر يقام هناك سوق في يوم الثلاثاء فينسب الموضع الى
 اليوم الذي كان يقام فيه السوق ثم صار محلة من محالّ بغداد وصار به
 معظم سوق البزازين ومن بلاد العراق دير العاقول قال في اللباب بفتح العين
 المهمة والف وقف مضمومة وواو ساكنة ولام قال وفي بليدة بالقرب من
 بغداد قال في كتاب الاطوال ان موضوعها حيث الطول عـ والعرض لمـ
 ومن بلاد تلك الجهة مادرايا قال في اللباب بفتح الميم وسكون الالفين بينهما
 الدال والراء المهملتان وفي آخرها مثناة من تحتها والف قال وفي من اعمال
 البصرة في ظنّ السمعاني من تكريت وفي على النهاية الشمالية للعراق الى
 عبّادان وفي على النهاية الجنوبية للعراق للسائر على تقويس لحدّ الشرق
 مسافة شهر وكذلك من تكريت الى عبّادان اذا سار على تقويس لحدّ الغربي
 اعني من تكريت الى الانبار الى واسط الى البصرة الى عبّادان فعلى هذا
 يكون دور العراق نحو مسافة شهرين وطول العراق على الاستقامة من
 تكريت الى عبّادان نحو عشرين مرحلة وعرض العراق من القادسية الى
 حلوان نحو احدى عشرة مرحلة ومن بغداد الى الكوفة نحو اربع مراحل
 وكذلك من بغداد الى تكريت اربع مراحل ومن بغداد الى حلوان نحو
 ست مراحل ومن الكوفة الى واسط ست مراحل ومن نواحي العراق السيب
 قال في المشترك والسيب بكسر السين المهمة وسكون المثناة من تحتها وفي

آخرها بآء موحدة قال وهو نهر عليه كورة من سواد الكوفة فيها قصر ابن هبيرة قال والسبب ايضا نهر بالبصرة في جهة واسط عليه قرى عدة منها الجعفرية وهي قرية كبيرة ذات اسواق وقال في الباب والسبب قرية بنواحي قصر ابن هبيرة فيما يظن السمعاني ومن بلاد البصرة ميسان قال في الباب بفتح الميم وسكون المثناة من تحتها وفتح السين المهملة والفاء ونون قال وهي بليدة باسفل ارض البصرة قال في كتاب الاطوال ان موضوعها حيث الطول عَمَّ لَبَّ والعرض لَبَّ ومنها المشان قال في الباب بفتح الميم والشين المعجمة والفاء ونون قال وهو قرية كبيرة شبه البلد فوق البصرة كثيرة الخلل موصوفة بكثرة الوخم وعبادان عن البصرة في مطلع شمس الجدى فيكون شرقاً بميلة الى الجنوب واما الابلّة فاتتها في سمت الشرق عن البصرة وملوحة ماء البحر تصل الى فم نهر معقل عند ما يمتد البحر واهل تلك البلاد يسقون الماء للخلع عند ما يحزر البحر واما بعد نهر معقل فلا تظهر الملوحة ولا يؤثر فيه المدّ تغيراً وبطّاع البصرة من قراها ومآؤها رقيق ويسير فيها المراكب بالمرادى وتاق دجلة الى البصرة من جهة الشمال وتدور على البصرة حتى تصير دجلة في شرقيها ثم تعطف وتجرى جنوباً بميلة الى الشرق قليلة حتى تصب في البحر واما البطّاع فقد قال في الباب بفتح الباء الموحدة والطاء المهملة قال وهي موضع بين واسط وبين البصرة وهناك عدة قرى مجمعة في وسط الماء قال في الباب جويث بفتح الجيم والواو المشددة ثم مثناة تحتية ولاء مثلثة بلدة بنواحي البصرة ومن البلاد العراقية النيل قال في الباب بكسر النون وسكون المثناة التحتيّة وفي آخرها لام قال وهي بلدة على الفرات بين بغداد وبين الكوفة قال

السمعانى دخلتها واقت بها يومين ومنها الهاشمية بفتح الهاء والفاء وشين
 معجمة وميم مكسورتين ثم ياء مثناة تحتية ثم هاء قال فى المشرك والهاشمية
 مدينة بناها السقاح قرب الكوفة ونزلها ثم انتقل عنها ونزل الانبار حتى
 مات اقول وتعرف فى كتب التواريخ بهاشمية الكوفة

الاسماء	اسماء المنقول عنهم	ثامن الاقاليم العرفية وهو العراق					
		الاقليم العرفي	الاقليم الحقيقي	العرض		الطول	
				ا	ب	ا	ب
ضبط الاسماء							
هيت	اطوال ابن سعيد	من الثالث	من الثالث	هـ	لـ	كـ	حـ
الحلة	قياس	من الثالث	من الثالث	هـ	لـ	بـ	سط
القادسية	اطوال قانون	من الثالث	من الثالث	هـ	لـ	كـ	سط
الجزيرة	اطوال قانون وهو الاقرب	من الثالث	من الثالث	لـ	لـ	كـ	سط

الاصاف والاخبار العامة

وهبت على شمالي الفرات قال في المشترك وهبت على الفرات وهي من اعمال بغداد وقال في اللباب وهبت مدينة على الفرات فوق الانبار وبها قبر عبد الله بن المبارك رحمه الله قال في العزبي وهبت حة من حدود العراق وهي على غربي الفرات فرضة من فرض الفرات وبها عيون القار والنقط وبينها وبين القادسية شمالية فراح وبينها ايضا وبين الانبار احد وعشرون فرسخا من الترتيب سُميت هيتا لكونها في هوة من الارض (١)

وقال ياقوت في المشترك هي حلة بنى مزهد بارض بابل وهي بين بغداد وبين الكوفة قال واول من اختط بها المنازل وعظمها سيف الدولة صدقة بن ديبس بن علي بن مزهد الاسدي في سنة ٣٩٥ قال وكان موضعها قبل ذلك يسمى الجامعين قال والحلة ايضا قرية بين واسط والبصرة تسقى حلة بنى قبلة والحلة ايضا بلدة بين البصرة والاهواز تسقى حلة ديبس بن عفيف الاسدي والحلة ايضا قرية كبيرة قرب الموصل تسقى حلة بنى المراق

والقادسية مدينة صغيرة ذات نخيل ومياه والقادسية والحيرة والخورنق جميعها على حافة البادية وحافة سواد العراق فالبادية من جهة الغرب عن هذه البلاد والنخيل والانهار من جهة الشرق قال في المشترك والقادسية بلدة بينها وبين الكوفة خمسة عشر فرسخا في طريق الحاج وبها كانت وقعة القادسية في ايام عمر بن الخطاب قال والقادسية ايضا قرية كبيرة بالقرب من سامرا يعمل فيها الزجاج من الترتيب وانما سُميت القادسية لنزول اهل قادس بها وقلاس قرية بمسرو الروذ

والحيرة مدينة جاهلية كثيرة الانهار وهي عن الكوفة على نحو فرسخ وقال في العزبي مدينة قديمة على ثلاثة اميال من الكوفة وكانت منازل آل النعمان بن المنذر وبها تنصّر المنذر بن امرئ القيس وبني بها الكنائس العظيمة والحيرة على موضع يقال له الخف زعم الواصل ان بحر فارس كان يتصل به وبينها اليوم مسافة بعيدة قال في اللباب والحيرة مدينة قديمة عند الكوفة وبها الخورنق من الترتيب ان تبعّا لما صار من الهم الى خراسان وانتهى الى موضعها ليلا فنجح ونزل وامر ببنائها فسُميت بالحيرة

سطر العدد	الاسماء	الاسماء المنقول عنهم	ثامن الاقاليم العرفية وهو العراق						ضبط الاسماء
			الطول		العرض		الاقليم الحقيقي	الاقليم العرفي	
			ل	لا	ل	لا			
٥	الكوفة	اطوال رسم واين سعيد	سط ل	لا ل	من الثالث	من العراق على شعبة من الفرات	من اللباب بضم الكاف وسكون الواو ثم فاء وهاء		
٦	الانبار	اطوال	سط ل	لم ه	من آخر الثالث	من العراق	من المشترك بفتح الميم وسكون النون ثم باء موحدة من اللباب مفتوحة وراء مهلة بعد الالف		
٧	عكبرا	اطوال قانون	سط ن	لم ل	من آخر الثالث	من العراق	من اللباب بضم العين المهلة وسكون الكاف وفتح الباء الموحدة والراء المهلة كقول وفي آخرها الى مقصورة		
٨	سر من راي وهي سامرا	اطوال قانون رسم	سط سط سط	لد لد لد	من الرابع	من العراق	من اللباب بفتح السين المهلة وسكون الالف وفتح الميم وفي آخرها راء مهلة مشددة		
٩	المردان	اطوال	سط ن	لم ل	من آخر الثالث	من العراق على دجلة	من اللباب بفتح الباء الموحدة والراء والبدال المهلتين وفي آخرها نون		

الأوصاف والأخبار العامة

الكوفة على ذراع من الفرات خارج في جنوبي الفرات وغربيها قال في القانون هي على شعبه من الفرات قال في العزبي والكوفة في القدر كنصف بغداد وقبر أمير المؤمنين علي بن أبي طالب كرم الله وجهه بالقرب منها عليه مشهد جليل يقصده الناس من اقطار الارض من الترتيب وسقيت كوفه لاستدارة بنائها اخذاً من قول العرب رايت كوفانا اذا راوا رملة مستديرة وقيل لاجتماع الناس اخذاً من قولهم تنكفؤ الرمل اذا ركب بعضه بعضاً

قال في المشترك والانباء من نواحي بغداد على شاطئ الفرات وكان بها مقام السقاج أول خلفاء بني العباس حتى مات قال والانباء عن بغداد على عشرة فراسخ قال والانباء ايضا قرية من جورجان (١) من نواحي بلخ ينسب اليها ابو الحسن علي الانباري وقال في اللباب هي مدينة قديمة وذكر ما ذكر في المشترك قال ابن حوقل وهو أول بلاد العراق اوعى سليمان بن مهنا ان بين الانبار وبغداد مرحلة :

قال في اللباب وعكبرا بليدة على دجلة فوق بغداد بعشرة فراسخ وبالقرب من عكبرا فطريل من المشترك بفتح القاف وسكون الطاء وفتح الراء الممثلين ثم بآء موحدة مشددة معجمة وفي آخرها لام قال وهي قرية مشهورة بين بغداد وعكبرا وكانت مجمعا للخلفاء وماوى لاهل القصف وقد اكلوا فيها الشعر وقطريل ايضا قرية مقابل مدينة آمد يباع فيها الخمر ايضا قال في العزبي وبين عكبرا وبين مدينة البردان اربعة فراسخ

قال في اللباب وسر من رأى مدينة بالعراق فوق بغداد وهي مشهورة فحفظها (١) الناس وقالوا سامرا بناها المعتصم وخربت عن قريب من عمارتها قال في العزبي ومن مدينة سر من رأى الى عكبرا اثنا عشر فرسخا قال وهي على شاطئ دجلة الشرقي وهو بلد جميع الهواء والتربة قال وليس فيها عامر اليوم سوى معمار يسير كالقرية قال ابن سعيد بناها المعتصم واصل اليها الواصل المدينة الهارونية والمتوكل المدينة الحعفرية فعظم قدرها

قال في اللباب والبردان قرية من قرى بغداد وخرج منها جماعة من العلماء قال ابن حوقل وهي بلدة سقارب عكبرا والنعمانية في المقدار وهي مشتبكة بالعارة ولها كورة قال في العزبي ومدينة البردان مدينة عامرة على شاطئ دجلة الشرقي وبينها وبين بغداد خمسة فراسخ

اسماء المتفرع	الاسماء	ثامن الاقاليم العرفية وهو العراق						اسماء المتفرع	سطر العدد
		الاقليم العرفي	الاقليم الحقيقي	العرض		الطول			
				ل	ك	ل	ك		
قياس	صرصر	من العراق	من الثالث	ل	ك	نه	سط		١٠
قانون واطوال	بغداد	من العراق	من آخر الثالث	ل	كه	ع	ع		١١
اطوال قانون	الحسين	من العراق	من الثالث	ل	ك	ع	ع		١٢
اطوال	كلواذا	من العراق	من الثالث	ل	نه	ع	ع		١٣
اطوال قانون	بابل	من العراق	من الثالث	ل	ل	ع	سط		١٤

من المشترك بصادين مهملتين مفتوحتين ورأثن مهملتين الاولى ساكنة

من اللباب بفتح الباء الموحدة وسكون الغين المعجمة وفتح الدال المهمل وفي آخرها ذال معجمة

جمع مدينة وهو معروف واسمها بالفارسية طيسفون بفتح الطاء المهمل وسكون المثناة التحتانية وفتح السين المهمل وضم الفاء وبعدها واو ونون كل ذلك سماعا وقد تبدل الفاء بآء

بفتح الكاف وسكون اللام وفتح الواو وسكون الالف (٧) بينهما ذال معجمة مفتوحة

بفتح الباء الموحدة ثم الي وباء موحدة مكسورة ثم لامر في الآخر

الاصناف والاخبار العامة

من المشترك وصرصر بلد على يمين طريق حاج بغداد اول خروجهم من بغداد وهي صرصر السفلى وقال غيره ومن بلدان العراق صرصر وهي بلدة صغيرة ونهرها اول الانهار المشتقة من الفرات وهي فيها بين بغداد وبين الكوفة وصرصر عن بغداد على ثلثة فراسخ قال في المشترك ايضا وصرصر ايضا قرية على عمود نهر عيسى وهي صرصر العليا قال في العزيزي ومن بغداد الى مدينة صرصر فرسخان ومن صرصر الى مدينة نهر الملك فرسخان

وبغداد على هطى دجلة فالجانب الغربى يسمى الكرخ وبه كان سكنى ابي جعفر المنصور ولما بنى بغداد سميت الزوراء لانه جعل ابواب المدينة الداخلة مزورة عن الابواب الخارجة واما الجانب الشرقى فيسمى عسكر المهدي لان المهدي بن المنصور اول من سكنه بعسكرة ويسمى ايضا الرصافة لان الرشيد بنى فيه قصرا وسماه الرصافة ويسمى جانب الطاق نعمة الى راس الطاق موضع السوق الاعظم قال في المشترك ونهر معلى منسوب الى المعلى بن طريف مولى المنصور قال وهو اعظم محلة ببغداد من الجانب الشرقى وفيها الحرم ودور الخلافة

وفي المدائن ايوان كسرى وسعته من ركنه الى ركنه خمسة وتسعون ذراعا نقله بعض الثقات والمدائن على دجلة من شرقها تحت بغداد على مرحلة منها قال في العزيزي والمدائن تحت بغداد من الجنوب وكانت المدينة الكبرى التى بها ايوان كسرى فى شرق دجلة وارتفاع الايوان ثمانون ذراعا وكان يقال لها رومية المدائن وطيسبون ايضا واسبانين (١) ايضا وكان فى جانب دجلة الغربى مدينة تعرف بساباط المدائن وكان الى جانبها مدينة تسمى نهر شبر

قال فى اللباب وكلوذا قرية مشهورة من قرى بغداد قال فى العزيزي ومدينة كلوذا بينها وبين بغداد فرسخان ومن كلوذا الى النهروان اربعة فراسخ

وبابل القى ابراهيم الخليل فى النار وهى اليوم مدينة خراب وقد صار فى موضعها قرية صغيرة قال ابن حوقل وبابل قرية صغيرة الا انها اقدم ابنية العراق ونسب ذلك الاقليم اليها لقدمها (٢) وكانت ملوك الكنعانيين وغيرهم يقفون بها وبها آثار ابنية احسبها ان تكون فى قدم الايام مصرا عظيما ويقال ان النحاش اول من بنى بابل

سطر العدد	الاسماء	الاسماء المنقول عنهم	تامن الاقاليم العرفية وهو العراق						ضبط الاسماء
			الاقليم العرفي	الاقليم الحقيقي	العرض		الطول		
					ع	ك	ع	ك	
١٥	النعمانية	اطوال	من الثالث	من العراق	ع	ك	ع	ك	من المشترك بعم النون وسكون العين المهمله وميم والي ونون وياء مثناة تحتية وفي آخرها هاء
١٦	النهران	اطوال قانون	من آخر الثالث	من العراق على جانب نهر	ع	ك	ع	ك	من اللباب بفتح النون وسكون الهاء وضم الراء المهمله وفتح الواو وبعدها لاف نون
١٧	فهر ابن فهير	اطوال قانون	من الثالث	من العراق	ع	ك	ع	ك	من اللباب بفتح القاف وسكون الصاد المهمله وفي الآخر ياء مهمله
١٨	جرجرياء	اطوال وقانون	من الثالث	على غربي دجلة من العراق	ع	ك	ع	ك	من اللباب براء مهمله ساكنة بين جيمين مفتوحين ثم راء مهمله والي وياء مثناة من تحت وفي آخرها الف
١٩	ضم الصلح	اطوال قانون	من الثالث	على غربي دجلة من العراق	ع	ك	ع	ك	من اللباب بكسر الصاد المهمله وسكون اللام وفي آخرها حاء مهمله
٢٠	فهر الملك	اطوال قانون	من آخر الثالث	من العراق	ع	ك	ع	ك	معروف

الاصناف والاخبار العامة

قال في المشترك والنعانية بليدة (٦) فيها بين بغداد واسط قال وهي قصبة كورة الزاب الاعلى اقول والزاب المذكور هو الخارج من الفرات

قال ابن حوقل والنهروان اسم للبلد واسم النهر الذي يشق في وسطه قال والنهروان مدينة صغيرة عن بغداد على اربعة فراسخ قال في اللباب والنهروان بليدة قديمة بالقرب من بغداد ولها عدة نواحى خرب اكثرها وقال في الانساب النهروان على اربعة فراسخ من دجلة قال السمعاني دخلتها غير مرة

وقصر ابن هبيرة مدينة وهي قريب من عمود نهر الفرات ويطلع اليها من الفرات انهار متفرقة وليست بالكبار وكربلاء محاذى قصر ابن هبيرة من الغرب في البرية وقال في المشترك قصر ابن هبيرة ينسب الى يزيد بن عمر بن هبيرة الفزارى والى العراق في ايام مروان الحمار آخر خلفاء بنى امية وهو بالقرب من جسر سورا من نواحى بابل القديم قال في العزيزى ومن قصر ابن هبيرة الى عمود الفرات الاعظم فرسخان قال في اللباب وقصر ابن هبيرة منسوب الى ابي المننا عمر بن هبيرة امير العراق لبنى امية

من اللباب قال وجرجاريا بلدة قريبة من دجلة بين بغداد وبين واسط قال في العزيزى وبينها وبين دبر العاقول اربعة فراسخ ومن دبر العاقول الى المدائن عشرة فراسخ ومن جرجاريا الى مدينة جبيل تسعة فراسخ

قال في اللباب وفم الصلح بلدة على دجلة قريب من واسط قال في العزيزى ومدينة فم الصلح بينها وبين مدينة جبيل اثنا عشر فرسخا ومن فم الصلح الى مدينة واسط سبعة فراسخ وبها عرس المامون ببوران ابنة الحسن بن سهل وزيره

ونهر الملك مدينة تحت نهر صرصر بفرسخين ولها نهر كبير يخرج من الفرات ويسقى سواد العراق قال في العزيزى ومدينة نهر الملك على شعبة من الفرات يعبر اليها على جسر وبينها وبين مدينة صرصر فرسخان ومن مدينة نهر الملك الى مدينة كوثى (٧) فرسخان ومدينة كوثى لها سوق وجامع ومنبر وبين كوثى وقصر ابن هبيرة ستة فراسخ

سطر العدد	الاسماء	الاسماء المنقول عنهم	ثامن الاقاليم العرفية وهو العراق						ضبط الاسماء
			الاقليم العرفي	الاقليم الحقيقي	العرض		الطول		
					لج	لج	لج	لج	
٢١	الاسماء	اطوال قانون	من العراق	من اول الرابع	م	لم	م	ع	من اللباب بفتح الدال وسكون السين المهملتين وفتح الكاف ثم راء مهمله وهاء
٢٢	جلولا	اطوال قانون	من العراق	من اول الرابع	ن	لم	س	ع	من المشترك بفتح الجيم ثم لام واوا وفي آخرها لام الى
٢٣	واسط	قانون ابن سعيد رسم واطوال	على جانبي دجلة من العراق	من الثالث	كه	لب	ل	ع	من الانساب بفتح الواو وسكون الالف وكسر السين المهمله وفي آخرها طاء مهمله
٢٤	خانقين	اطوال	من العراق	من اول الرابع	ن	لم	له	ع	من المشترك لياقوت بخاء معجمة والفاء ونون وقاف مكسورتين وسكون المثناة من تحتها وفي آخرها نون (8)
٢٥	حلوان	رسم اطوال وقانون وقيل	من العراق وقيل من الجبال	من اول الرابع	م	لد	مه	ع	من المشترك بضم الحاء المهمله وسكون اللام ومن اللباب ثم واو والفاء ونون

الوصاف والاعخبار العامة

قال في المشترك والسكرية قرية من نواحي بغداد قال في اللباب والسكرية قرية كبيرة من اهل بغداد على طريق خراسان يقال لها دسكرية الملك قال في العزيزي الدسكرية قديمة بها منازل الملوك من الفرس وابنية عجبية واثار قديمة ومنها الى مدينة جلولا ستة فراسخ

قال في المشترك وجلولا اسم لبلدة ونهر عليه عدة قرى من سواد بغداد في طريق خراسان من بغداد وهناك كانت وقعة جلولا بين المسلمين وبين الفرس المذكورة في الكتب قال وجلولا ايضا مدينة في افريقية قال في العزيزي وجلولا بينها وبين مدينة خانقين سبعة فراسخ

واسط نصفان على شطى دجلة وبينهما جسر من سفن وقال احمد بن يعقوب الكاتب وانما سقيت واسط لان منها الى البصرة خمسين فرسخا ومنها الى الكوفة خمسين فرسخا ايضا ومنها الى الاهواز خمسين فرسخا ومنها الى بغداد خمسين فرسخا من المشترك واسط اختطها الحاج بين الكوفة والبصرة في ارض كسكر في سنة ٨٤٠ وفتح منها في سنة ٨٤٠ للهجرة ومن قرايا نواحي واسط شلغان قال في اللباب بفتح الشين المعجمة وسكون اللام وفتح الميم وبالفعل المعجمة والف ونون قال وهي قرية من نواحي واسط خرج منها ونسب اليها جماعة

قال في المشترك وخانقين بلدة من ناحية سواد بغداد على طريق همدان من بغداد وهي بين قصر شيرين وبين حلوان قال وخانقين ايضا بلدة بالكوفة قال في العزيزي وخانقين قرية بينها وبين قصر شيرين امرأة كسرى الذي كانت تصيغ فيه سبعة فراسخ وبه اثار الملوك عظيمة ومن القصر المذكور الى مدينة حلوان ستة فراسخ وهي حد العراق من جهة المشرق

وحلوان آخر مدن العراق ومنها يصعد الى الجبال واكثر همارها التين وليس بالعراق مدينة بالقرب من الجبل غيرها ويسقط على جبلها الثلج دائما قال ابن حوقل وحلوان مدينة في سفح جبل مطل على العراق وبها الغيل والتين الموصوف والثلج منها على مرحلة وقال في المشترك حلوان آخر حد العراق من جهة الجبال بينها وبين بغداد خمس مراحل وحلوان ايضا قرية فوق الفسطاط بفرسخين وهي مشرفة على النيل

سطر العدد	الاسماء	الاسماء المتقوله	ثامن الاقاليم العرفية وهو العراق						ضبط الاسماء
			الطول		العرض		الاقليم الحقيقي	الاقليم العرفي	
			ل	ل	ل	ل			
٢٦	البحر	اطوال ابن سعيد قانون	عد عد عد	ل لا لا	ل لا لا	من الثالث	من غربي دجلة وشرقي (٩) الابلة	من اللباب بفتح الباء الموحدة وسكون الصاد وفتح السراء المهملتين او هاء في الآخرة	
٢٧	الابلة	اطوال قانون	عد عد	ل لا	ل لا	من الثالث	على فوهة نهرها من دجلة وهي من العراق	بفتح العزة والباء الموحدة وتشديد اللام ثم هاء في الآخر	
٢٨	عبادان	اطوال رسم ابن سعيد وقانون	عد ه ه ل	ل ه لا ل	ك ه	من الثالث	من آخر العراق عند مصبة دجلة عند الخشب	بفتح العين المهمل وتشديد الباء الموحدة ثم دال مهمل بين الفين وفي آخرها نون	

^١ On lit en marge du man. de Leyde, de la main de l'auteur :

قول العزيزي ان هبت غربي الفراء بناقص القول المقدم انها شمالي الفراء فتحققته فعندي ان قول العزيزي غلط

^٢ Le man. de Leyde et le n° 578 portent : جوزجان .

^٣ Le man. de Leyde porte : فحقها .

^٤ Dans le passage suivant : اسبانبر اسم جبل مدائن كسرى , on trouve le passage suivant :

^٥ Le man. de Leyde porte : لقدمه .

^٦ Le man. de Leyde porte : بليق من بغداد وواسط .

^٧ Le man. de Leyde porte : كوكي et كوي ; le n° 578 : كوكي .

الوصاف والاعخبار العامة

ومدينة البصرة اسلامية بنيت في ايام عمر بن الخطاب رضى الله عنه وفي غربي البصرة وجنوبها جبل يقال لها سنام وفي جنوبها وغربها البرية وهناك اعنى في جنوبها وادى يقال له وادى النساء لان النساء يظهرن اليه ويلتقطن منه الكفاة وسنام عن البصرة نحو نصف مرحلة وليس في برية البصرة مزدراع على المطر اصلا ومربد البصرة من المشترك بكسر الميم وسكون الراء وفتح الباء الموحدة ثم دال مهلة قال وهو محلة عظيمة في البصرة من جهة البرية كان يجتمع فيها العرب من الاقطار ويتناشدون الاشعار ويبيعون ويشتررون^(١٠)

قال ابن حوقل والبلّة مدينة صغيرة خصبه عامرة حدّ لها نهر الابلّة الى البصرة وحدّ لها دجلة التي يتشعب منها هذا النهر عاطفاً عليها وينتهى عمودها الى البحر وعبادان وطول نهرها اربعة فراسخ بين البصرة والابلّة وعلى حافتى هذا النهر قصور وبساتين متصلة كانها بستان واحد قد مدّت على خيط واحد وكان نخيلها قد مدّت على خيط واحد^(١١) وجميع بساتين^(١٢) تلك الناحية مختزقة بعضها الى بعض حتى اذا جاءهم مد البحر تراجع الماء في كل نهر حتى يدخل نخيلهم وحيطانهم من غير تكلف فاذا جزر الماء انحطت حتى تخلو البساتين والنخيل

ابن سعيد قال وعبّادان على بحر فارس وهو يدور بها فلا يبقى منها في البر الا القليل ويصبّ دجلة هناك في جنوبي عبّادان وشرقيها وقال غيره عبّادان على مصبّ دجلة في بحر فارس من الجانب الشرقى ومنها الى الساحل الى مهرuban نحو اربع مراحل وعبّادان عن البصرة مرحلة ونصف قال وفي جنوبي عبّادان وشرقيها الخشبات وهى علامات في البحر للمراكب تنتهى اليها ولا تتجاوزها خوفا من الجزر لئلا تلحق الارض^(١٣)

^{١٠} وفي آخرها رآه مهلة مشدّدة : On lit dans le man. de Leyde :

^{١١} Il faut lire غربي , d'après ce qui a été dit à la page ٢٤٩.

^{١٢} قال الاصمعي والمربد كل موضع خبت فيه الابل ومنه مربد القر : On lisait de plus dans le man. de Leyde :

^{١٣} Au lieu de قد غرست في يوم واحد , on lit dans Ibn-Haucal : قد مدّت على خيط واحد

^{١٤} Au lieu de بساتين , il faut lire , comme dans Ibn-Haucal : انهار .

^{١٥} On lit dans le man. d'Ibn-Saïd :

والخشبات علامات في البحر للمراكب تنتهى اليها وتحذر الاقاصير التي تحدت من مصبّ دجلة على عادة الانهار فيرفع على هذه العلامات بالليل بازا شعار المراكب (ناز اشعاراً للمراكب)

ذكر خوزستان

قال في المشترك ويقال لخوزستان¹ ايضاً للخوز بضم الخاء المعجمة ثم واو وزاء معجمة قال وخوزستان اقليم واسع يشتمل على مدن كثيرة بين البصرة وبين فارس وقد نسب اليها بلفظ الخوز بشر كثير لما فرغ من العراق انتقل الى خوزستان والذي يحيط بخوزستان من الغرب رستاق واسط ودور الراسبي ويحيط بها من جهة الجنوب من عبادان على البحر الى مهربان الى الدورق الى حدود فارس والذي يحيط بها من الجهة الشرقية التي الى جهة الجنوب حدود فارس واما من الجهة الشرقية التي الى جهة الشمال فحدود اصفهان وبلاد الجبل ويفصل بين فارس وبلاد الجبل واصفهان هناك نهر طاب والذي يحيط بخوزستان من جهة الشمال حدود الصير والكرخة وجبال اللور وبلاد الجبل الى اصفهان وخوزستان في مستوي من الارض وليس بها جبال وهي كثيرة المياه الجارية ويجمع مياه خوزستان وتعرض وتتصل بالبحر عند حصن مَهْدِي ويقع في هذه المياه المَجْمُعة المد والجزر لا تقصاها بالبحر ومن كور الاهواز جَرخان قال في اللباب بضم الجيم وسكون الراء المهملة وخاء معجمة ثم الف ونون قال وهي بلدة بقرب السوس من كور الاهواز ومن تلك البلاد دستوا من اللباب بفتح الدال وسكون السين المهملتين

¹ Dans nos manuscrits ce mot est presque partout écrit avec un ر rá à la place du ز zá.

وضمّ المثناة الفوقية وواو والـف وهى ايضا بلدة من بلاد الاهواز ومن بلاد الاهواز سوق الاربعاء قال فى المشترك سوق الاربعاء بلد بنواحى خوزستان قال وسوق الثلاثاء محلة ببغداد ومن سوق الاربعاء الى عسكر مكرم ستة فراسخ ومن تلك البلاد رستاق الزط قال ابن حوقل هى كورة عامرة شديدة الحرارة قال فى العريزى ومن رستاق الزط الى مدينة ارجان اثنا عشر فرسخا ومن تلك البلاد سنبل قال ابن حوقل هى كورة متاخمة لفارس قال فى العريزى وبينها وبين ارجان اربعة فراسخ ذكر شىء من مسافات خوزستان من عسكر مكرم الى الاهواز مرحلة ومن الاهواز الى الدورق اربع مراحل وكذلك من عسكر مكرم الى الدورق ومن عسكر مكرم الى سوق الاربعاء مرحلة وجبى بخذاء سوق الاربعاء ومن سوق الاربعاء الى حصن مهدي مرحلة ومن السوس الى بصنى مرحلة خفيفة ومن السوس الى متوث مرحلة ومن تلك البلاد مدينة باسيان قال ابن حوقل هى مدينة متوسطة يشق النهر فى وسطها ومنها الى حصن مهدي مرحلتان ويسلك بينهما فى الماء وكذلك من الدورق الى باسيان وكل ذلك فى نهر تستر وباسيان حيث الطول عكة والعرض لآل ومن نواحى خوزستان بلاد اللور وهى بلاد خصبّة وغالبها للجلال

¹ Dans le man. autographe le passage suivant a été supprimé :

قال ابن حوقل من فارس (خوزستان lis.) الى العراق طريقان شارعان احدهما الى البصرة ثم الى بغداد والاخر الى واسط ثم الى بغداد فاما طريق البصرة فانك تاخذ من ارجان الى الدورق ثلث (اربع lis.) مراحل ثم من الدورق الى خان مردويه (مندونة ؟) وهو خان تنزله السابلة ومن خان مردويه الى باسيان مرحلة ومن باسيان الى حصن مهدي مرحلتين ومن حصن مهدي الى آخر حدّ

خوزستان على دجلة فتركب منها فى الماء الى الابلّة واما الطريق الى واسط ثم الى بغداد فان من ارجان الى سوق سنبل مرحلة ثم الى رامهرمز مرحلتين ثم الى عسكر مكرم ثلث مراحل ومنها الى تستر مرحلة ومنها الى جندى سابور مرحلة ومنها الى السوس مرحلة ومنها الى قرقوب مرحلة ثم الى الطيب مرحلة وتتصل بعمل واسط قال وتم طريق اخصر من هذا ولا يدخل تستر ولكنا ذكرنا هذا المسلك لان قصدنا ذكر المسافة ما بين المدن ولم نرد نفس الطريق الى بغداد وكان هذا اجمع لما اردنا ان نذكره

وهي متصلة بخوزستان ولكن افردت عنها قال ابن حوقل وغالب بلاد اللور جبال
وكان قديماً من خوزستان وذكر في كتاب الاطوال انها حيث الطول عند $\bar{\epsilon}$ والعرض
لَب $\bar{\epsilon}$ وجبل اللور هو بين تستر واصبهان وامتداد هذا الجبل طولاً نحو
ستة ايام وفيه خلق عظيم من الاكراد وبه ملوك لهم من اللباب لور بضم
اللام وسكون الواو وفي آخرها رآء مهمة $\bar{\epsilon}$ من رستاق خوزستان قال وفي
ظني انها جبال بها يقال لها لورستان منها عمار بن محمد اللوري الذي يروى
حكاية للجوزة والموزة والسلسلة بالتبسم والضحك ومن مدن تلك الجهات
بصني قال في العيزري ومنها الى السوس سبعة فرائخ ومنها متوث من اللباب
بفتح الميم وضم المثناة الفوقية وسكون الواو وفي آخرها ثاء مثلثة وهي
من مدن خوزستان المشهورة قال في اللباب $\bar{\epsilon}$ بين قرقوب وبين الاهواز قال
في العيزري وبين متوث والسوس تسعة فرائخ ومنها ريشهرو وهي بلد من
اقليم خوزستان

سطر العدد	الاسماء	الاسماء المقول عنهم	تاسع الاقاليم العرفية وهو خوزستان						ضبط الاسماء
			الاقليم الحقيقي	الاقليم العرفي	العرض		الطول		
					ل	هـ	ل	هـ	
١	الطيب	اطوال قانون	من الثالث	من خوزستان	ل	هـ	ل	هـ	من المشترك بكسر الطاء المهمله وسكون المثناة من تحتها وفي آخرها بآء موحدة
٢	السوس	اطوال قانون	من الثالث	من خوزستان وفي رسم المعمور من فارس	ل	هـ	ل	هـ	من المشترك بضم السين المهمله وسكون الواو ثم سين ثانية قال ابو الريحان وهي معجمة بالفارسية
٣	قرقوب	قانون اطوال	من الثالث	من الاهواز وقيل من العراق	ل	هـ	ل	هـ	من اللباب بضم القافين بينها راء مهمله ثم واو وفي الآخر بآء موحدة
٤	جنديسابور	اطوال قانون	من الثالث	من الاهواز	ل	هـ	ل	هـ	من اللباب بضم الجيم وسكون النون وفتح الدال المهمله بعدها المثناة من تحتها وفتح السين المهمله والفاء وباء موحدة وواو وراء مهمله
٥	تستر	اطوال قانون	من الثالث	من الاهواز	ل	هـ	ل	هـ	من اللباب بضم المثناة من فوق وسكون السين المهمله وفتح الناء الثانية وفي آخرها راء مهمله
٦	جتي	اطوال	من الثالث	من خوزستان	ل	هـ	ل	هـ	من المشترك بضم الجيم وتشديد الباء الموحدة وفي الآخر ياء آخر الحروف

الاصناف والاخبار العامة

قال في المشترك وطيب بلدة بين واسط وبين الاهواز قال وفيها عجائب ولم يذكر ما هي وقال في اللباب والطيب بلدة بين واسط وبين كور الاهواز لم يزد على ذلك

والسوس مدينة بخوزستان ولها بساتين وفيها ترنج كالاصابع (١) قال في المشترك هو بلد قديم بخوزستان فيه قبر دانيال الذي قال والسوس ايضا اسم لاقى بلاد المغرب والسوس ايضا بلدة بالافريقية وهي السوس الادنى وبينه وبين السوس الاقصى مسير ثلاثة اشهر ويقال له سوسة ايضا بالهاء

وقرقوب مدينة مشهورة وقال في اللباب وقرقوب مدينة قريبة من الطيب بين واسط وكور الاهواز قال في العريزي ومن قرقوب الى مدينة الطيب سبعة فراسخ ومن قرقوب الى مدينة السوس عشرة فراسخ

وجندی سابور مدينة خصيبة كثيرة الخير وبها قبر الملك يعقوب الصفار قال في اللباب وجندی سابور مدينة من خوزستان مشهورة قال ابن حوقل فهي واسعة الخير وبها نخيل وزروع كثيرة ومياه قال في العريزي ومنها الى تستر ثمانية فراسخ ومن جندی سابور الى مدينة السوس ستة فراسخ

وتستر تسقيها العاتية شتى ولها نهر كبير معروف بها بنى فيها سابور الملك سكرًا عظيمًا مقداره نحو ميل حتى ارتفع الماء الى المدينة على مرتفع من الارض قال في اللباب وهي مدينة من كور الاهواز من خوزستان قال وبها قبر البراء بن مالك رضى الله عنه قال في العريزي وتستر وسط من البلاد ومنها الى جندی سابور ثمانية فراسخ وليس ببلاد الاهواز خطط الا بتستر فان بها خططًا للقبائل وقيل ان تستر مدينة ليس على وجه الارض اقدم منها

وجبى مدينة كثيرة الغل وقصب السكر ومنها ابو على الجبائي المعتزلى قال في المشترك جبى كورة وبلد من نواحي خوزستان قال وجبى ايضا قرية من نواحي النهر وان

الاسماء	الاسماء المنقول عنهم	تاسع الاقاليم العرفية وهو خوزستان						ضبط الاسماء
		الطول	العرض		الاقليم الحقيقي	الاقليم العرفي		
			ل	ل				
٧	عسكر مكرم	اطوال قانون	عد عو	له لا	من الثالث	من الاهواز	من اللباب بفتح العين وسكون السين المهملتين وفتح الكاف وفي آخرها راء مهمله ولم تضبط مكرم وعن الثقات انها بضم الميم وسكون الكاف وفتح الراء المهمله ثم ميم	
٨	حصن مهدي	اطوال قانون	عد عه	له ك	من الثالث	من الاهواز	معروف	
٩	الاهواز	اطوال رسم وابن سعيد وقانون	عه عه	له ل	من الثالث	من الاهواز	من اللباب بفتح الالف وسكون الهاء وفي آخرها راء معجمة ويقال لها سوق الاهواز ايضا	
١٠	نهر تيرى	اطوال	عه	له	من الثالث	من الاهواز	النهر معروف وتسمى من المشترك بكسر المثناة من فوقها وبالياء آخر الحروف وراء مهمله والفاء مقصورة	
١١	الاهواز	اطوال قانون	عه عه	له ل	من الثالث	من الاهواز	من المشترك بفتح الدال المهمله وواو ساكنة وفتح الراء المهمله وفي آخرها قاف	
١٢	مهران	اطوال قانون ابن سعيد	عه عو عر	كه ل ل	من الثالث	من الاهواز	بفتح الميم وسكون الهاء وضم الراء المهمله وسكون الواو ثم باء موحدة والفاء ونون	

الاصناف والاخبار العامة

من العزبي وعسكر مكرم مدينة محدثة وكانت قرية فنزلها مكرم بن الفزأر أحد بني جعونة بعسكر كان قد انفع به الحاج بن يوسف الثقفي لمحاربة خرداذ بن بارس فنزل مكرم القرية المذكورة واقام بها مدة وابتنى بها البناءات ثم تزايد البناء بها وبنيت عسكر مكرم وبعسكر مكرم العقارب الصغار المشهورة القاتلة قال في العزبي ومن عسكر مكرم الى تسرثمانية فراع وليس بالاهواز مدينة محدثة الا عسكر مكرم ومن عسكر مكرم الى سوق الاربعاء سنة فراع

قال ابن حوقل مياه خوزستان من الاهواز والدورق وتسرو غير ذلك مما يصاقب هذه المواضع كلها تجتمع عند حصن مهدى فتصير هناك نهراً كبيراً ويصير له عرض ثم ينتهي الى البحر قال في العزبي ومن حصن مهدى الى الابلّة أحد عشر فرسخاً ومن الابلّة الى البصرة أربعة فراسخ قال ومن حصن مهدى الى سوق الاربعاء سنة عشر فرسخاً

والاهواز كورة من كور خوزستان وتسمى الاهواز ايضاً هرمز شهر وهي من اعظم كور خوزستان وقال في الباب ويقال لها سوق الاهواز ايضاً قال في المشترك وسوق الاهواز هي مدينة الاهواز وهي خوزستان وقد خرب اكثرها قال في العزبي ومنها الى مدينة اصفهان ثمانون فرسخاً

من المشترك نهر تيمري بلد من نواحي الاهواز له ذكر في الفتوح واخبار الخوارج ينسب اليه ابو عبد الله محمد بن موسى النهدي تيمري مات سنة ٢٨٩ قال ابن حوقل ويعمل فيه ثياب بغدادية وتحمل الى بغداد فتدلس بالبغدادى وهو المراد في قول الشاعر سبى بنى العمّ فالاهواز موعدهم ونهر تيمري فما تعرفكم العرب

قال في المشترك والدورق مدينة من نواحي خوزستان قال ابن حوقل وهي مدينة كبيرة قال في العزبي ومن مدينة الدورق الى مدينة باسيان عشرة فراسخ قال ومن مدينة الدورق الى ارجان ثمانية عشر فرسخاً

ومهروبان مدينة صغيرة وهي فرسخ ارجان وما والاها وينتهي البحر مشرقاً بعد مهروبان الى هينيز وقد عدّها ابن حوقل من جملة بلاد فارس وكذلك ابن سعيد قال في العزبي ومدينة مهروبان على البحر

ضبط الاسماء	تاسع الاقاليم العرفية وهو خوزستان						الاسماء المتفرقة	الاسماء	سطر العدد
	الاقليم العرفي	الاقليم الحقيقي	العرض		الطول				
			ل	لا	ل	لا			
من الباب بفتح الراء المهمله والميم وضم الهاء وسكون الواو المهمله وضم الميم الثانية وفي آخرها زاء معجمة	من الاهواز	من الثالث	هـ	لا	مه	عه	اطوال	راهموز	١٣
من الباب بفتح الالف وسكون الراء المهمله وفتح الجيم وفي آخرها نون بعد الف ا قال ابن الخوالي في المغرب ارجان بتشديد الراء المفتوحة على وزن فعلان المشددة العين	من خوزستان وقيل من فارس	من الثالث	ل	لا	ل	عو عبر	اطوال قانون	ارجان	١٤

^١ On lit dans Ibn-Haucal :

وبالسوس صنف من الاترجح شمات ذكية كالاكتف باصابعها لم ارمثلها في جميع الأوص

الاوصاف والاخبار العامة

قال في اللباب ورامهرمز احدى كور الاهواز من بلاد خوزستان قيل ان سلمان الفارسي رضى الله عنه منها وينسب اليها جماعة من الفضلاء قال في العريزي وبينها وبين سوق الاهواز تسعة عشر فرسخا ومن رامهرمز الى رستاق الزط سبعة فراسخ

عن ابن حوقل وارجان في آخر حدّ فارس من جهة خوزستان وهي بين فارس وبين خوزستان قال وهي مدينة كبيرة كثيرة الخير وبها النخل والزيتون كثير وهي برية بحرية سهلية جبلية وهي عن البحر على مرحلة قال في اللباب وارجان من كور الاهواز من بلاد خوزستان قال ويقال لها ايضا ارغان بالغين المعجمة قال في العريزي وارجان اول مدن فارس وهي مدينة جبلية لها كور وعمال نفيسة وهي كثيرة الزيتون

ذكر فارس



لما فرغ من خوزستان وهى بلاد الاهواز انتقل الى فارس والذى يحيط ببلاد فارس من جهة الغرب حدود خوزستان وتام للحد الغربى الى جهة الشمال حدود اصفهان والجلال والذى يحيط بها من جهة الجنوب بحر فارس والذى يحيط بها من جهة الشرق حدود كرمان والذى يحيط ببلاد فارس من [جهة] الشمال المفازة التى بين فارس وخراسان وتام للحد الشمالى حدود اصفهان وبلاد الجبال قال المهلبى فى العيزى ونهاية فارس الشرقية هى ناحية يزد وعلى نهاية للحد الجنوبى سيراف والبحر وحدّها الشمالى الرى قال ومن مدن فارس كركان على شعب بوان وهى على خمسة فراع عن النوبندجان ومن مدن فارس السرمق وهى مدينة كثيرة للخصب والاشجار ومن منتزهات فارس شعب بوان وهو احد منتزهات الدنيا الاربعة وهى غوطة دمشق ونهر الابلّة وصغد سمرقند وشعب بوان وهو اعنى شعب بوان عن النوبندجان على نحو فرسخين وشعب بوان عدّة قرى ومياه متّصلة وعليها الاشجار حتى غطت تلك القرى فلا يراها الانسان حتى يدخلها وقال المهلبى فى العيزى وبلاد فارس تنقسم الى جنوبية وشمالية فالبلاد الجنوبية سهول والشمالية بلاد جبال ومن مدن السهول ارجان والنوبندجان ومهروبان وسينيز¹ وكازرون واصطخر والبيضاء ودارابجرد وعن بعض اهل البصرة

¹ Dans le man. de Leyde, ce mot est toujours écrit avec un *schin*; cependant, dans les Tables, l'auteur dit expressément que le mot commence par un *sin* sans points.

قال السائر من سيراف على ساحل البحر ينتهي الى بيذخان وهي قرية على
مرحلة من سيراف ثم يسير من بيذخان الى نابند وهي مدينة عامرة على
مسيرة يومين من بيذخان ثم يسير دون عشر مراحل على ساحل البحر
الى قبالة كيش وبين كيش وهرموز في البحر نحو ثلاثة ايام بالبحر المتوسطة
قال المهلب في العزيزي من شيراز الى سيراف ثلاثة وستون فرسخًا جنوبًا
ومن شيراز الى اصفهان اثنان وسبعون فرسخًا شمالًا قال ابن حوقل وبين
فارس وبين سجستان وخراسان وغيرها مفازة مشهورة قال ويحيط بهذه المفازة
من الغرب حدود قومس والريّ وقمّ وقاشان ومن الجنوب كرمان وفارس وشيء
من حدود اصفهان ومن الشرق مكران وشيء من حدود سجستان ومن الشمال
حدود خراسان فبعض هذه المفازة من عمل خراسان وقومس وبعضها من عمل
سجستان وبعضها من عمل كرمان وفارس واصفهان قال في اللباب ومن بلاد فارس
بلدة جهرم بفتح الجيم وسكون الهاء وفتح الراء المهملة وفي آخرها ميم قال في
كتاب الاطوال ان موضوعها حيث الطول عطاء والعرض تحمّر ذكر مسافات
فارس عن ابن حوقل من شيراز الى سيراف نحو ستين فرسخًا ومن شيراز
الى اصطخر نحو اثني عشر فرسخًا ومن شيراز الى كازرون نحو عشرين فرسخًا ومن
كازرون الى جتابة نحو اربعة وعشرين فرسخًا ومن شيراز الى جتابة اربعة
واربعون فرسخًا ومن شيراز الى اصفهان اثنان وسبعون فرسخًا ومن شيراز
مغربًا الى اول حدود خوزستان ستون فرسخًا ومدينة ارجان في آخر حد
فارس عند حد خوزستان ومن شيراز الى بسا سبعة وعشرون فرسخًا ومن
شيراز الى البيضاء ثمانية فرائخ ومن شيراز الى دارابجرد ثمانون فرسخًا ومن
مهرابان الى حصن ابن عمارة وهو طول فارس على البحر نحو مائة وستين
فرسخًا قال ابن حوقل ومن عجائب فارس للجل الدي في ناحية كورة

سابور المصوّر فيه صورة كلّ ملك وكلّ مرزبان معروف للعجم وكلّ مذكور من
 سدنة النيران قال وفي كورة ارجان في قرية يقال لها طبريان^١ بشر يذكر
 اهلها انهم امتحنوا قعرها بالمتقلات فلم يلحقوا لها قعرًا ويفور منها ماء
 بقدر ما يُدير رَجَى يَسْقَى ارض تلك القرية قال ابن حوقل ومن مدن
 فارس كثة وتسمّى حومة يزد وفي مدينة على طرف المفازة ولها ثمار كثيرة
 تفصل عن اهلها حتى تحمل الى اصفهان قال في كتاب الاطوال ان موضوعها
 حيث الطول عَجَّ تَه والعرض لَب تَه قال ابن حوقل ومن عجائب فارس
 بشر في كورة رستاق تعرف بالهنديخان^١ بين جبلين يخرج من تلك البئر
 دخان ولا يتهبّأ لاحد ان يقربها واذا طار عليها طائر سقط فيها واحترق
 قال وبناحية دادين نهر ماء عذب يعرف بنهر أخشين يشرب منه وتسقى
 به الارض واذا غسل به الثياب خرجت خضرًا والعهددة في ذلك على ابن
 حوقل ونحن انما نحكى ما راينا مكتوبًا من غير ان نعلم صحّة ذلك وذكر
 في الباب ماين قال بفتح الميم وبعد الالف ياء مكسورة تحتها نقطتان وفي
 آخرها نون قال وفي من بلاد فارس خرج منها جماعة من العلماء

^١ Le n° 578 porte : الهنديجان , et on lit dans le man. d'Ibn-Haukal : الهنديحان .

سطر العدد	الاسماء	اسماء المقتول عام	عاشر الاقاليم العرفية وهو فارس						ضبط الاسماء
			الاقليم الحقيقى	الاقليم العرفى	العرض		الطول		
					ل	ك	ل	ع	
١	سينيز	اطوال قانون	من الثالث	من فارس وقبل من الاهواز	ل	ك	ل	ع	من اللباب بكسر السين المهملة وسكون المثناة من تحتها وكسر النون وسكون المثناة من تحتها ايضا وفي آخرها زاء معجمة
٢	جتابه	اطوال قياس	من الثالث	فرضه من فرض فارس	ل	ك	ل	ع	من اللباب بفتح الجيم وتشديد النون وفي آخرها الباء الموحدة هكذا نقله عن ابن مأكولا قال والذى نعرفه بضم الجيم
٣	سيف البحر	اطوال	من الثالث	من سواحل فارس	ل	ك	ل	ع	بكسر السين المهملة ثم مثناة من تحت وفاء والبحر معروف هكذا نقله بعض الثقات
٤	جور	اطوال ابن سعيد رسم	من الثالث	من كورة اردشير	ل	ك	ل	ع	من اللباب بضم الجيم ثم واو وراء مهملة
٥	كازرون	اطوال قانون	من الثالث	من كورة سابور	ل	ك	ل	ع	من اللباب بفتح الكاف وسكون الالف وفتح الزاء المعجمة وضم الراء المهملة وواو ساكنة وفي آخرها نون
٦	ابرقوه وقيل ابرقويه	اطوال	من الثالث	من ناحية اصطخر	ل	ك	ل	ع	من المشترك لياقوت بهزة وباء موحدة مفتوحتين وسكون الراء المهملة وضم القاف وسكون الواو ثم هاء فى الآخر

الاصناف والاخبار العامة

وسينيز بليدة صغيرة وقد خرب اكثرها وينتهى السائر على الساحل من سينيز الى جنابة قال في اللباب وسينيز من قرى الاهواز

وجنابة بليدة قد خرب غالبها وهى فرضة لفارس (١) وهى خصبة شديدة الحر قال في اللباب وجنابة بلدة بالبحرين وضبطها ابن خلكان بفتح الخيم ايضا والمشهور الغم منها ابو سعيد الجنابي الزنديق اقول وهو القرمطى الذى اغار على الحاج وقتل منهم الخلق الكثير قال في العزبى وبينها وبين شيراز اربعة وخمسون فرسخا

سيف البحر هو اسم لساحل بعينه من فارس يشتمل على قرى ومزارع وهى الكورة اعنى سيف البحر كورة شديدة الحر قال في المشترك وخوز السيف بليدة دون سيراى يدخل اليها من البحر خليج كما ذكر

وجور من قواعد فارس قال ابن حوقل وهى مدينة عليها سور من طين وخندق ولها اربعة ابواب وفيها المياه جارية وهى مدينة نزهة كثيرة البساتين جدا ويرتفع منها ماء ورد يعم البلاد قال في العزبى ومدينة جور بها رستاق ومن جور الى شيراز اربعة وعشرون فرسخا وقال في موضع آخر عشرون فرسخا ومن جور الى كازرون ستة عشر فرسخا

قال ابن حوقل وكازرون اعظم مدينة فى كورة سابور وهى صيحة التربة والهواء ومياهها من الابار وقال فى اللباب ونورد بغم النون وسكون الواو والراء المهمله وفى آخرها دال مهمله قال وهى بلدة من بلاد فارس وهى قصبة كازرون وقال فى اللباب كازرون احدى بلاد فارس خرج منها جماعة من العلماء قال فى العزبى ومدينة كازرون لطيفة صالحة العمارة

من المشترك لياقوت قال وابرقوه يسمونها العم وركوه وهى بلد مشهور فى نواحى اصطخر من فارس وهى قرية من يزد وابرقوه ايضا بليدة على عشرين فرسخا من اصبهان

سطر العدد	الاسماء	اسماء المتقول عنهم	عاشر الاقاليم العرفية وهم فارس						ضبط الاسماء
			الطول		العرض		الاقليم الحقيقي	الاقليم العرفي	
			ل	ع	ل	ع			
٧	النوينجان	اطوال قانون	ع ع	ه ه	ل لا	ـ م	من الثالث	من الفارس وهي قصبة كورة سابور	من اللباب بفتح النون وسكون الواو وفتح الباء الموحدة وسكون النون الثانية وفتح الدال المهملة واليم والف ونون
٨	نجيرم	اطوال	ع	ل	كو	م	من الثاني	من فارس (د)	قال في اللباب بفتح النون وكسر اليم وسكون الياء آخر الحروف وفتح الراء المهمله وبعدده ميم
٩	فيروزاباد	اطوال	ع	ل	يم	ـ	من الثالث	من فارس	من المشترك قال بفتح الفاء وكسرها ايضا كلاهما ثابت وسكون المثناة من تحتها وضم الراء المهمله واو ساكنه وزاء معجمة ثم الف وياء موحدة والى ثانية وذال معجمة
١٠	قوة ومنها الثياب التوزية	اطوال ورسم	ع	م	ل	مه	من الثالث	من فارس	بضم المثناة الفوقية ثم واو وهاء وعن بعضهم في آخرها حاء مهمله
١١	سپهر	اطوال قانون	ع عط	ه ل	كو كط	ه ل	من الثالث	من فارس على الجهر بين جتابة ونجيرم	من اللباب بكسر السين المهمله وسكون المثناة من تحت وفتح الراء المهمله والى وفي آخرها فاء

الاصناف والاخبار العامة

من المشترك وبالقرب من النوبندگان شعب بوان وهو احد منتزهات الدنيا وهوبين النوبندگان وبين ارجان وفيه قيل ، اذا اهرق الحزون من رأس قلعة ، على شعب بوان استراح من الكرب ، قال في الباب والنوبندگان من فارس

قال في الباب ونجبرم محلة بالبصرة خرج منها جماعة كذا قال في الباب وقد اوردت في كتب الاطوال انها مدينة من فارس ولم اتحقق امرها

قال في المشترك وفيروزاباد كانت تسمى جور في الزمن القديم فغير اسمها وسميت فيروزاباد وهي بلدة مشهورة قرب شيراز من فارس واليها ينسب الشيخ ابو اسحق الفيروزابادي الامام المشهور مصنف التنبيه وغيره

ومنها الثياب النوزية قال ابن حوقل وتوح مدينة شديدة الحر بناؤها من طين وهي كثير الغل وهي بعد ارجان في العظم وتقارب في العظم النوبندگان وبينها وبين جتابة اثنا عشر فرسخا وسمها في رسم المعمور توز

وسيراف هي اعظم فرضة لفارس وليس لها زرع ولا ضرع بل هي مدينة حط واقلع للمراكب وهي مدينة اهلة وبيالغون في بنيانهم حتى ان الرجل من التجار ينفق على عمارة داره فوق ثلثين الف دينار وليس حوالها بستين ولا اشجار وبنائهم بالساج وبخشب يحمل اليهم من بلاد الزنج وسيراف شديدة الحر قال في الباب وسيراف من بلاد فارس على ساحل البحر مما يلي كرمان

سطر العدد	الاسماء	اسماء المتقول منهم	عامر الاقاليم العرفية وهو فارس						ضبط الاسماء
			الاقليم الحقيقي	الاقليم العرفي	العرض		الطول		
					ل	ك	ل	ك	
١٢	شيراز	قياس قانون	من الثالث	من فارس	لو	كط	له	كط	من اللباب بكسر الشين المعجمة وسكون المثناة من تحت وفتح الراء المهمله وفي آخرها زاء معجمة بعد الف
١٣	البيضاء	اطوال قانون	من الثالث	من فارس وهي مدينة من اصطخر	ل	ل	م	ع	بفتح الباء الموحدة وسكون الياء المثناة من تحت وفتح الصاد المعجمة ثم الف
١٤	كارزين	اطوال	من الثالث	من فارس	ل	كح	ل	ع	من اللباب بفتح الكاف والراء المهمله وكسر الزاء المعجمة وسكون المثناة من تحتها وفي آخرها نون
١٥	اصطخر	اطوال ابن سعيد وقانون	من الثالث	من فارس	ل	ل	ل	ع	من اللباب بكسر الالف وسكون الصاد وفتح الطاء المهملتين وفي آخرها راء مهمله قبلها خاء معجمة
١٦	سروستان	اطوال	من الثالث	من فارس	كط	ل	ل	ع	بسين مهمله مفتوحة وراء بهملة ساكنة وواو مكسورة وسين ثانية ساكنة ثم تاء مثناة من فوق والف ونون ومعناها بالفارسية موضع كثير السرو

الاصناف والاخبار العامة

قال ابن حوقل وشيراز مدينة اسلامية محدثة بناها محمد بن القسم بن ابي عقيل وهو ابن عمّ الحجاج بن يوسف الثقفي قال وسقيت بشيراز تشبيها بجوف الاسد وذلك ان عامّة المير بتلك النواحي تحمل الى شيراز ولا يحمل منها شيء الى غيرها وبها قبر سيبويه قال في العزيزي مدينة شيراز جليلة واسعة بها منازل واسعة سرية (3) كثيرة المياه وشربهم من عيون تنحرق البلد وتجري في دورهم وليس يكاد يخلو دار هيراز من بستان حسن ومياه تجري واسواقها عامرة جليلة ومنها الى اصبهان اثنان وسبعون فرسخا

قال ابن حوقل والبيضاء من اكبر مدن كورة اصطخر وسقيت البيضاء لان لها قلعة يرى بياضها من بعيد واسمها بالفارسية نشانك ويقال ان منها الحسين بن منصور المعروف بالحلاج قال في العزيزي والبيضاء من كورة اصطخر مدينة جليلة وبينها وبين شيراز ثمانية فراسخ

قال في اللباب وكارزين احدى بلاد فارس مما يلي البحر وهي غير كارزيات قال في اللباب بفتح الكاف وكسر الراء المهمله وسكون الزاء المعجمة وفتح المثناة من تحتها والفاء وتاء مثناة من فوقها في الآخر قال وكارزيات ايضا بلدة بفارس

اصطخر من اقدم مدن فارس وبها كان سرير الملك في القديم وبها آثار عظيمة من الابنية حتى يقال انها من عمل الجن مثل ما يقال عن تدمر وبعليك ومنها سيبويه قال في العزيزي وبين شيراز واصطخر اثنا عشر فرسخا

وهي بلدة متوسطة بينها وبين شيراز ثلث مراحل وبينها وبين جناب مرحلتان وبها بساتين وماء جار

الاسماء	اسماء المنقول عنهم	عاشر الاقاليم العرفية وهو فارس					
		الاقليم العرفي	الاقليم الحقيقي	العرض		الطول	
				ا	ب	ا	ب
١٧	يسلم وحي بالمرتبعة وسلم	من فارس (6)	من الثالث	ط ك م	ك ل م	ه ن ه	ع ع ع
١٨	يزد	من فارس (7)	من الثالث	ط	ل	ه	ع
	وميبذ	من فارس	من الثالث	ه	ل	ل	ع
١٩	الفهرج	من فارس وقيل من كرمان	من الثالث	مه ك	لا م	ل ه	ع فه
	حصن عمارة ابن	من فارس وقيل من كرمان	من الثالث	ط ك	كد ل	ه ه	ف فه
٢١	داراجون	من فارس	من الثالث	ه ه	ك ل	ه ه	ف ع

من اللباب بفتح الباء الموحدة والسين المهمله ثم الى

من الانساب بفتح المثناة التختية وسكون الزاء المعجمة وفي آخرها دال مهمله

من اللباب بفتح الميم وسكون المثناة التختية وضم الباء الموحدة وفي آخرها دال معجمة

بالفاء والهاء ثم راء مهمله وجيم هكذا لو جدناها مكتوبة ولم نعلم الحركات قال في القانون ويقال لها بهرة

حصن وابن معروفان وعمارة بضم العين المهمله وفتح الميم والي وراء مهمله مفتوحة بعدها هاء

من اللباب بفتح الدال المهمله وسكون الالفين بينهما راء مهمله ثم باء موحدة وجيم مكسورة وراء مهمله ساكنة وفي آخرها دال مهمله

الاصناف والاخبار العامة

ومدينة فسا عين ابن حوقل اكبر مدينة في كورة داراجرد وتقارب في الكبر هيراز واكثر خشب ابنتها السرو ويجتمع فيها الثلج^(٤) والرطب والجوز والاذرج قال في الباب وبسا^(٥) يقال لها بالعربي فسا وينسب اليها بالعربية فسوى واهل فارس ينسبون اليها البساسيري وسيد ارسلان التركي من فسا فنسب العلامة اليه واشتهر بالبساسيري والبساسيري المذكور له ذكر مشهور في التواريخ وهو الذي خطب لخلفاء مصر في بغداد وطرده القائم العباسي عن بغداد

ويزد وميبذ بلدتان من كور اصطخر في الجهات التي بين اصبهان وكرمان وهما متقاربتان وبين الفهرج وميبذ خمسة عشر فرسخا وخرج من ميبذ جماعة من اهل العلم وكذلك يزد^(٦)

قال ابن حوقل ومن فهرج الى ميبذ خمسة عشر فرسخا قال وهي من نواحي كورة اصطخر وبين ميبذ وفهرج كثرة وهي الى فهرج على ثلث مسافة ما بينها وفهرج على طرف المفازة

وحصن ابن عمارة حصن منيع على شفير البحر وقد قيل ان صاحبه في القديم هو الذي قال الله تعالى عنه وكان وراءهم ملك ياخذ كل سفينة غصبا وهو اليوم خراب واذا سار الانسان من سيراف الى حصن ابن عمارة على ساحل البحر سار في جبال منقطعة ومفاوز حتى يصل اليه قال في العزبي ومن حصون بلاد شيراز قلعة ابن عمارة

عن ابن حوقل داراجرد معناه عمل دارا وهي مدينة لها سور وخندق يتولد المياه فيه وفيه حشيش يلنق على الساج فيه حتى لا يكاد يسلم من العرق وفي وسط المدينة جبل مجارة كالقبة وليس له اتصال بشيء من الجبال وبناحية داراجرد جبال من الملح الابيض والاسود والاحمر والاصفر ويخت من هذا الملح موائد وتحمل الى البلاد وقال في المشترك وعمل داراجرد من اجل كور فارس قال في العزبي وباعمال داراجرد معدن الموميا وبها معدن زبيب

NOTES DE LA TABLE PRÉCÉDENTE.

- ¹ Le man. autogr. porte : فرضة لساثر فارس .
- ² Le man. de Leyde porte en marge : الضربير الحوقلى والادريمى على البحر .
- ³ Dans le man. de Leyde, ce mot est écrit sans points diacritiques. Le man. de Paris porte : شجرينه .
- ⁴ Le man. d'Ibn-Haukal porte : البيلج .
- ⁵ Les deux man. portent : نسا .
- ⁶ Le n° 578 porte : من كورة دارايجرد .
- ⁷ Ibid. من كورة اصطخر .
- ⁸ Le man. de Leyde portait de plus :
ويزد الان مفرد لسلطان وعمل بذاته وعن بعضهم انها تسمى يزدخوار بفتح الدال المعجمة وسكون الخاء المعجمة
وفتح الواو ثم الف وراء مهملة

ذكر كرمان



قال في المشترك كرمان بفتح الكاف ومنهم من يكسرهما قال وهو صقع كبير بين فارس وسجستان ومكران وكرمان حدّ يتّصل بحدود خراسان وقصبتها السيرجان لما فرغ من فارس انتقل الى كرمان والذي يحيط بكرمان من جهة الغرب حدود فارس ومن جهة الجنوب بحر فارس ومن جهة الشرق ارض مكران من وراء البلوص الى البحر^١ ويحيط بها من الشمال المفازة التي هي فيما بين فارس وكرمان وبين خراسان وهي ايضا مفازة لسجستان والبلوص قوم سكناهم في سبخ جبل القفص وهم اصحاب نعم وبيوت شعر مثل البادية ومكران المذكورة بلاد كثيرة من حساب الهند وربما تكون مضافة الى دلي وارض كرمان داخلية في البحر والبحر ساعدان قد اعتنقا ارض كرمان فالحجر على ساحل كرمان قطعة قوس من دائرة واما جبال القفص المذكورة ان البلوص يسكنون في سبخها فهي جبال جنوبها البحر وشمالها حدود جيرفت واما البلوص المذكورون فيقال لهم في زماننا الجّت وهم طائفة تقرب لغتهم من الهندية قال ابن حوقل وليس ببلاد كرمان نهر عظيم وفي اضعاف مدن كرمان مفاوز كثيرة فليست عمارتها متّصلة كغيرها من الاقاليم ومن بلاد كرمان قرية اسبية من الاطوال ان طولها فّة وعرضها لا وبكرمان

^١ Le n° 578 porte ici de plus : وارض مكران وهي قطعة من السند

جبال المعادن قال ابن حوقل واما جبال المعادن فهي جبال بها فضة تمتد
من طرف جيرفت على شعب يعرف بدرباي بمقدار مرحلتين ودرباي
هذه شعب خصب عامر بالبساتين والقرى نزه جدًا واما جبال القفص
المذكورة فقد قال في المشترك بضم القاف وسكون الفاء ثم صاد مهملة
قال والقفص جبل للاكراد بين فارس وكرمان واهله من اشرار العالم والقفص
ايضًا قرية بين بغداد وبين عكبرا كانت من موطن اللهو والاشعار فيها كثيرة
قال في اللباب وماسكان بليدة بنواحي كرمان طلع منها بعض رواة الحديث
وهي بفتح الميم وسكون الالفين بينهما سين مهملة وكاف مفتوحتان وفي اخرها
نون ومن بلاد كرمان بيمند وهي حيث الطول ق ت والعرض ك ط له قال
ابن حوقل وهي بلدة لها قرايا اقول ومنها ابو الحسن البيمندي وزير محمود
ابن سبكتكين

سطر العدد	الاسماء	اسماء المتقول عنهم	حادى عشر الاقاليم العرفية وهو كرمان					
			الاقليم الحقيقى	الاقليم العرفى	العرض		الطول	
					ب	ك	ب	ف
١	بافد	زنج واطوال	من الثالث	من كرمآن	ب	ك	ب	ف
٢	برديس كر اشير وهي	اطوال قانون زنج	من الثالث	كرمان قال ابن سعيد هي قاعة كرمآن الآن	ب	ل	ل	ف
					م	ل	ب	فم
					ك	ل	ب	فد
٣	جبرفت	قانون ابن سعيد اطوال	من الثالث	من كرمآن	م	لا	ب	فم
					ل	ل	ل	فه
					ل	كر	ب	فم
٤	السيرجان	قانون نخنة ابن سعيد اطوال رسم	من الثالث	قصبة كرمآن	ل	ل	ك	فم
					ل	ل	ب	فم
					ب	ل	ب	فد
					ل	ك	ف	فم
٥	زرند	فانون اطوال	من الثالث	من كرمآن	ب	ل	م	فم
					م	ل	ب	فد
٦	بم	اطوال قانون	من الثالث	من كرمآن	ل	ك	ب	فد
					ب	ل	ل	فم

ضبط الاسماء

من اللباب بفتح الباء الموحدة
وسكون الفاء ثم دال معجمةمن اللباب بفتح الباء الموحدة
وسكون الراء وفتح الدال
وكسر السين المهملة وسكون
المثناة من تحت وراء معجمةمن اللباب بكسر الليم وسكون
المثناة من تحت وغم الراء
المهمله وسكون الفاء وفى
آخرها تاء مثناة من فوقمن اللباب بكسر السين المهمله
وسكون امثناة من تحتها
والراء المهمله وفتح الليم وبعد
الالف نونمن المشترك لياقوت بفتح
الراء المعجمة والراء المهمله
وسكون النون وفى آخرها دال
معجمةمن اللباب بفتح الباء الموحدة
وتشديد الميم

الاصناف والاخبار العامة

قال في اللباب وبافد بلدة من بلاد كرمان وهي من البلاد الحارة

قال في اللباب وبردشير بلدة من بلاد كرمان ويقال لها ايضا كواشير خرج منها جماعة من العلماء قال ابن حوقل ومن السيرجان الى ما يلي المفازة بردشير وبينهما مرحلتان

قال ابن حوقل وجيرفت مدينة مجمع للتجار الواصلين من خراسان ومجستان وهي خصبة جدًا وزرعها سقي ومن جيرفت الى هرموز اربع مراحل ومن جيرفت الى السيرجان مرحلتان وقال المهلب وجيرفت اعظم مدن كرمان وهي كثيرة الفحل والانتج ومقصد للتجار^(١)

قال ابن حوقل والسيرجان مدينة داخلها قنّ الماء وهي اكبر مدينة بكرمان وابنيها اقبياء^(٢) لقلة الخشب بها ومن سيرجان الى جيرفت مرحلتان قال في اللباب والسيرجان مدينة من كرمان مما يلي فارس

قال في المشترك وزرند مدينة مشهورة من نواح كرمان وزرند ايضا من قري اصبهان قال ابن حوقل ومن زرند ترتفع بطائن معروفة تحمل الى فارس والعراق قال في العزبي زرند مدينة زرند ومدينة السيرجان تسعة وعشرون فرسخا

قال ابن حوقل وم فيها ثلاثة جوامع وهي اكبر من جيرفت وقال ابن الاثير في اللباب وقد استدركها على السمعاني وم مدينة بكرمان قال ابن الاثير وعنها اسمعيل بن ابراهيم وزير سبكرى صاحب فارس في ايام المقتدر وغيره قال في العزبي وهي من كبار مدن كرمان وهي مصر من الامصار

سطر العدد	الاسماء	الاسماء المنقول عنهم	حادى عشر الاقاليم العرفية وهو كرمان						ضبط الاسماء
			الطول		الغرض		الاقليم الحقيقى	الاقليم العرفى	
			١	٢	١	٢			
٧	هرموز	فانون نخنة ابن سعيد اطوال	٦ ٦ ٦ ٦	ل ل ك كه	ل ل ك كه	من الثالث	فرضه كرمان	من المشترك بضم الهاء وسكون الراء المعجمة وضم الميم وفى آخرها زاء معجمة	

^١ Le man. de Leyde porte : الجار .

الأوصاف والأخبار العامة

وهرموز فرضة كرمان وهي مدينة كثيرة الخلل شديدة الحر وأخبرني من رآها في زماننا هذا أن هرموز العنيفة خربت من غارات التنجوان أهلها انتقلوا عنها إلى جزيرة في البحر تسمى زرون وهي جزيرة قريبة إلى البرغري هرموز العنيفة ولم يبق بهرموز العنيفة إلا قليل من أطراف الناس وزرون قبالة عمان وهي بفتح الزاء المعجمة وضم الراء المهملة ثم واو وفي الآخر نون ومن هرموز إلى أول حد فارس نحو سبع مراحل (ومن المشترك وهرموز مدينة باقى مكران يدخل إليها المراكب من بحر الهند في خليج

¹ Le n° 578 porte : أقبى. On lit dans Ibn-Haukal : ابنيتها أزاج لقلّة الخشب.

ذكر سجستان^١

قال في المشترك وسجستان بكسر السين المهملة وكسر الجيم وسكون السين الثانية ثم مثناة من فوقها والـف ونون قال وسجستان اقليم عظيم واسم قصبته زرنج الا انه قد انسى هذا الاسم واطلق اسم الاقليم على المدينة وسجستان بين خراسان وبين مكران والسند وبين كرمان قال ابن حوقل والذي يحيط بسجستان من جهة الغرب خراسان ويحيط بها من جهة الجنوب المفازة التي بين سجستان وفارس وكرمان والذي يحيط بها من جهة الشرق مفازة هي بين سجستان وبين مكران وهي المفازة التي تفصل ما بين مكران والسند ايضا وتنام للحد الشرقى شيء من عمل الملتان والذي يحيط بها من جهة الشمال ارض الهند وفيما يلي خراسان والغور^٢ والهند تقويس . وقال المهلبى وسجستان شرق كرمان بانحراف الى الشمال قال في اللباب وينسب الى سجستان سجزي بكسر السين المهملة وسكون الجيم ثم زاء معجمة على غير قياس وينسب اليها سجستاني ايضا قال ابن حوقل وارضى سجستان بها الرمال والخيول وهي ارض سهلة لا يرى فيها جبل وتشتد^٣ بها الريح وتدوم وبها ارحية تطحن بالريح وتنقل بالرياح رمالهم من مكان الى مكان واذا ارادوا نقل الرمل من مكان عملوا هناك حائطا من خشبان^٤ او غيره

^١ On lit de plus dans le man. de Leyde : والرنج .

^٢ On lit dans le man. autographe : والعور .

^٣ Dans le man. autogr. on lit تستد .

^٤ Dans le man. autogr. ce mot est presque effacé ; cependant, en l'examinant avec attention, on peut encore en reconnaître toutes les lettres.

وجعلوا اسفله^١ طوقًا وابوابًا فيدخل الريح من تلك الابواب وتطير الرمل
وترميه بعيدًا وكانت مدينة سجستان القديمة رام شهرستان فخرت
رام شهرستان وبنيت زرج عوضها وسجستان خصبة كثيرة الطعام والقمر
والاعناب واهلها ظاهرو اليسار ويرتفع من مفازة سجستان شيء كثير من
الحلثيت حتى انه قد غلب على طعامهم

^١ On lit dans le n° 578 : اسفله. Dans le man. de Leyde, on ne voit que les trois dernières lettres du mot اسفله, les autres étant entièrement effacées.

الاسماء المنقول عندهم	الاسماء	ثاني عشر الاقاليم العرفية وهو سجستان						ضبط الاسماء
		الطول		العرض		الاقليم الحقيقي	الاقليم العرفي	
		ل	ن	ل	ن			
رسم قانون	الزنج	فد	ن	لر	ن	من الثالث	من سجستان	من اللباب بضم الزاء المهمله وفتح الخاء المعجمة المشددة وفي آخرها جيم
اطوال	خواش	فر	م	لم	ن	من الثالث	من سجستان	بالحاء
قانون اطوال	زرنج	فط فر	ل ن	ل ل	ل ل	من الثالث	قصبه سجستان	من اللباب بفتح الزاء المعجمة والراء المهمله وسكون النون وفي آخرها جيم
قانون اطوال	درغش	فط فط	ن ن	كط لم	ل مه	من الثالث	من كورة الدوارة من سجستان	
قانون اطوال	حصن الطاق	فط فر	ل ن	لد ل	م ن	من الثالث	من سجستان	حصن معروف والطاق بالطاء المهمله ثم الي وقاف

الوصاف والاعخبار العامة

قال ابن حوقل ومما يتصل بمجستان الرنج وهو اقليم فيه عدة مدن فمن مدنه بكوان (١) والرنج على غاية الخصب والسعة قال ابن الاثير في اللباب وقد استدركه على السمعاني الرنج بلاد معروفة تجاوز مجستان ولما انهزم ابن الاشعث قصد ملكها وتبيل واستجار به فاسلمه وقطع راسه ثم حمل الى الشام ومصر وفي ذلك يقول بعض الشعراء [يا بعد موضع جثة من راسها ، راس بمصر وجثة في الرنج]

قال ابن حوقل وخواش هي من قرنين على مرحلة عن يسار الداهب الى بست وبينها وبين الطاق نحو نصف مرحلة وهي اكبر من قرنين وبها تخيل وأشجار وبها مياه جارئة وقنّى والقرنين مدينته صغيرة لها قري ورساتيق وهي على مرحلة من مجستان عن يسار الداهب الى بست وفي كتاب الاطوال طول القرنين قرن وعرضها لث م وفي القانون طولها قطن وعرضها لآ م وهي غير القرنين التي بخراسان

قال ابن حوقل وزرنج مدينة كبيرة من مجستان قال وقد يطلق على زرنج نفسها مجستان ايضاً قال ولزرنج سور وحنديق ينبع فيه الماء وابنيته عقد لان الخشب فيها يسوس ولا يثبت وكان بها قصر ليعقوب بن الليث الصقار وانشأ (٢) فيها عمرو اخو يعقوب سوقاً عظيماً اجرت في كل نهار الف درهم اوقفه على الجامع وفي المدينة مياه تجري في البيوت والازقة وارضها سجة قال في اللباب وزرنج ناحية بمجستان ينسب اليها جماعة من اهل العلم منهم محمد بن كرام الزرنجى صاحب المذهب المشهور

قال ابن حوقل ودرغش من كورة يقال لها الدوار من كور مجستان قال وهي على مجرى الهند مند قال ابن سعيد ونهر الهند مند الكبير الذي يخرج من شرقي جبال الغور يجوز ببلاد مجستان من الغرب الى الشرق فيكون عليه مدينة بست في شماليه ثم يمر النهر الى طول مة فيعطف الى الجنوب فيكون زرنج في شماليه على نحو عشرين ميلاً وبصلها منه جدول يشقها وينتفع به اهلها في الجامع وغيره ثم يلتوى النهر الى الغرب فتكون على موضع التواءه على جبل منقطع حصن الطاق ويمر النهر في شماليه مغرباً الى ان يصب في بحيرة زرة المقدّمة الذكر

قال ابن حوقل وانما الطاق فانها مدينة صغيرة ولها رستاق وبها اعناب كثيرة يتسّع بها اهل مجستان قال ابن سعيد هو على جبل مرتفع عند التواء النهر وهو في غاية المنعة لا يرام بحصار وبه يعتمك ملوك هذه البلاد وفيه يجعلون خبزاً لهم

سطر العدد	الاسماء	الاسماء المتقول عنهم	ثاني عشر الاقاليم العرفية وهو مجستان						ضبط الاسماء
			الطول		العرض		الاقليم الحقيقي	الاقليم العرفي	
			ح	ج	ح	ج			
٦	سروان	اطوال	ص	ل	ك	هـ	من آخر الثالث	من مجستان	بفتح السين وسكون الراء المهلين وفتح الواو ثم النون هكذا ضبطها بعض الثقات
٧	بست	قانون اطوال	ص	ح	ل	هـ	من الثالث	قاعة بلاد بست	من اللباب بضم الباء الموحدة وسكون السين المهلة وفي اخرها تاء مثناة من فوقها

^١ Le texte d'Édrisi porte : بخراي.

^٢ On lit dans le man. de Leyde : انسا . et dans celui de Paris . انسا .

الاوصاف والاخبار العامة

قال ابن حوقل وسروان مدينة صغيرة من مجستان وبها فواكه كثيرة ونخيل واعناب وهي من بست على نحو مرحلتين

ومدينة بست على شط نهر هند مند وهي من مجستان قال ابن حوقل وهي مدينة كبيرة خصبة وبية كثيرة الكحل والاعناب ومن بست الى غزنة نحو اربع عشرة مرحلة قال في اللباب وبست مدينة من بلاد كابل بين هراة وبين غزنة وهي مدينة حسنة كثيرة المياه والخضرة قال في العريزي ومدينة بست مدينة جليلة بها عدة منابر ورباطات كثيرة عظيمة

⁵ Dans le man. de Leyde, les premières lettres de ce mot sont entièrement effacées par la vétusté.

ذكر السند



[لما فرغ من سجستان] انتقل الى بلاد السند وما اضيف اليها من الهند قال ابن حوقل ويحيط بذلك من جهة الغرب حدود كرمان وتغام من مفازة سجستان ويحيط بها من جهة الجنوب مفازة وهي فيما بين كرمان¹ والبحر والبحر جنوبي المفازة ويحيط بها من الشرق بحر فارس ايضا لان البحر يتقوس على كرمان والسند حتى يصير له دخلة شرقي بلاد السند ويحيط ببلاد السند من جهة الشمال قطعة من الهند واما البلاد الهندية التي انضمت الى السند ودخلت في تحديدها فمنها مكران وطوران والبُدْهة قال ياقوت الحموي في المشترك والمنصورة اسم لعدة مدن منها هذه المنصورة من السند ومنها المنصورة التي كانت ببطائح العراق من نواحي واسط ومنها المنصورة مدينة خوارزم القديمة خربها الماء وكانت على شرف جيحون فانتقل اهلها الى كركانج غربي جيحون ومنها مدينة في نواحي افريقية استحدثها المنصور بن القائم الفاطمي وتسمى المنصورة² ايضا ومنها مدينة ببلاد الديلم لها ذكر في اخبارهم ومدينة استحدثها طغتكين بن ايوب باليمن ومات بها ومدينة عمرها الكامل بن العادل بين القاهرة ودمياط قال وكل واحدة من هذه بناها ملك عظيم وسمّاها المنصورة تَفْأَلاً لها بالنصر والدوام فخرت جميعها عن آخرها ذكر شيء من مسافات السند عن ابن حوقل من

¹ Au lieu de كرمان, le man. d'Ibn-Haukal porte : "مكران"

² Il faut sans doute lire المنصورية. Voyez Ibn-Khallican, édit. de M. de Slane, p. 113, ligne 16.

المنصورة الى الملتان اثنتا عشرة مرحلة ومن المنصورة الى طوران خمس عشرة مرحلة ومن المنصورة الى اول حدّ البدهة خمس مراحل ويحتاج الى عبور مهران إذا اردت البدهة من المنصورة ومن المنصورة الى قامهل^١ ثمان مراحل ومن قلري الى بلري نحو اربعة فراجح ومنها ازور^٢ قال ابن حوقل في مدينة تقارب الملتان في الكبر وعليها سوران وهي على نهر مهران قال في العزيري انها مدينة كبيرة اهلها مسلمون في طاعة صاحب المنصورة وبينها ثلثون فرسخًا وقال في القانون انها حيث الطول صة ثة والعرض آح ٢ ومنها قندابيل قال في القانون انها قصبة طوران وان طولها صة وعرضها آح ٢ قال ابن حوقل انها مدينة البدهة قال والبدهة مفترشة ما بين حدود طوران ومكران والملتان ومدن المنصورة وهي في غربي مهران واهلها اهل ابل مثل البادية لهم اخصاص واجام ومنها قالري وانري قال ابن حوقل انها على شرق مهران على بعد من شطه على الطريق الآخذة من المنصورة الى الملتان قال في كتاب الاطوال ان طول كل منهما صة ل وعرض قالري لري وعرض انري كـ ل^٣ قال الادريسي مدينة قالري على شط مهران الغربي وهي مدينة حسنة ومتاجرها رابحة وعلى قرب منها من جهة الغرب ينقسم نهر مهران قسمين فيمرّ معظمه غربًا حتى يصل ظهر المنصورة وهي في غربيه ويمرّ النهر الثاني نحو الشمال ويميل الى جهة الغرب حتى يتصل بصاحبه على اسفل المنصورة باثنا عشر ميلا وبين قالري والمنصورة اربعون ميلا [

^١ Le man. d'Ibn-Haukal porte قامهل.

^٢ On lit *ibid.* الروز.

^٣ Dans cette partie du manuscrit autographe, l'auteur ayant fait plusieurs corrections et transpositions, le passage suivant se trouve supprimé :

واما بلري فهي مدينة ثالثة غير قلري وانري وهي على هط مهران من غربيه قريب من الخليج اندي ينفج من مهران على ظهر المنصورة

سطر العدد	الاسماء	أحكام النقول علم	ثالث عشر الاقاليم العرفية وهو السند						ضبط الاسماء
			الاقليم العرفي	الاقليم الحقيقي	العرض		الطول		
					لج	لج	لج	لج	
١	الحليل	ابن سعيد قانون اطوال	عن ابن حوقل من السند	من الثاني	ك	كه	لا	صد	من اللباب بفتح الدال المهملة وسكون المثناة من تحتها وضم الباء الموحدة وفي آخرها لام
٢	مكران وقصبته التيز	قانون نخبة ابن سعيد اطوال	قصبة مكران وهي السند	من الثاني	مه	كد	ه	م	من اللباب مكران بضم الميم وسكون الكاف وفتح الراء المهملة والى ونون والتيز بالتاء المثناة الفوقية وياء (١) آخر الحروف وراء معجمة في الآخر
٣	قزدار	قانون اطوال	عن ابن حوقل من طوران	من الثالث	له	ل	ه	صد	من اللباب بضم القاف وسكون الراء المعجمة وفتح الدال المهملة والى وراء معجمة
٤	التيرون	قانون اطوال	عن ابن حوقل من السند	من الثاني	مه	كد	ل	صد	من اللباب بكسر الباء الموحدة وسكون الياء آخر الحروف وضم الراء المهملة وبعدها واو وفي آخرها نون
٥	سدوسان	قانون اطوال	عن ابن حوقل من السند	من أوائل الثالث	ه	كج	ن	صد	بفتح السين وضم الدال المهملة وواو ثم سين معجمة ثانية مفتوحة والى ونون

الاصناف والاخبار العامة

والديبل على هط ماء السند وهي على ساحل البحر وهي بلد صغير شديد الحر وبها سهم كثير ويجلب اليها القمر من البصرة قال ابن حوقل والديبل على البحر وهي فرسة تلك البلاد وهي شرقي مهران وكذلك قال في اللباب انها على البحر الهندى قريبة من السند قال ابن سعيد هي في دخلة من البر في خليج السند ويجلب منها المتاع الديبل وهي اكبر فرض السند واشهرها وبين الديبل والمنصورة ست مراحل ومن الديبل الى بيرون اربع مراحل قال الادريسي وبين الديبل وموقع نهر مهران ثلث مراحل وهي في وسط الطريق الى المنصورة ١

قال ابن حوقل ومكران ناحية واسعة عريضة والغالب عليها المفاوز والغط والضيق قال وتيز هي فرسة مكران وتلك النواحي وهي على هط مهران من غربيه بقرب الخليج الذي ينفج من مهران على ظهر المنصورة وقال في اللباب مكران بلدة من بلاد كرمان وبين تيز والبدهة نحو خمس عشرة مرحلة ١ قال الادريسي وبين تيز وجزيرة كيش في بحر فارس نحو مجرى وافر ١

وهي قلعة صغيرة كالقرية في وطاة على تليل وحواليها بستيينات هكذا اخبرني به شفاها من رآها في زماننا هذا وقال ابن حوقل وقزدار قصبه طوران قال في اللباب وقزدار ناحية من نواحي الهند بينها وبين بست ثمانون فرسخا ويقال لها ايضا قصدار بالصاد المعجمة وبين قزدار والملتان نحو عشرين مرحلة

عن ابن حوقل والبيرون اسم مدينه بين الديبل وبين المنصورة على نحو نصف الطريق وربما هي الى المنصورة اقرب وقال المعهدي والبيرون مدينه اهلها مسلمون ومنها الى المنصورة خمسة عشر فرسخا قال ابن سعيد مدينه البيرون التي ينسب اليها ابو الريحان البيروني وهي من فرض بلاد السند التي عليها خليج المالح الخارج من بحر فارس قال الادريسي من البيرون الى المنصورة ثلث مراحل وبعض مرحلة وهي مدينه ليست بالكبيره وعليها حصن حصين ١

وسدوسان مدينه غربي نهر مهران عن ابن حوقل وهي خصبة كثيرة الخير وحواليها قري ورستاق وهي جليله ذات اسواق

سطر العدد	الاسماء	الاسماء المنقول عنهم	ثالث عشر الاقاليم العرفية وهو السند						ضبط الاسماء
			الاقليم الحقيقي	الاقليم العرفي	العرض		الطول		
					ج	ب	ج	ب	
٦	المقصورة	ابن سعيد قانون واطوال	مه مه	ل هـ	كد كو	مف م	من الثاني	عن ابن حوقل من السند	بفتح الميم وسكون النون وهم الصين المهملات وسكون الواو وفتح الواو ثم هاء
٧	المزنان	قانون اطوال	مو مو	كه كه	كط كط	مر مر	من الثالث	عن ابن حوقل من الهند	بضم الميم وسكون اللام ثم تاء مثناة فوقية والفاء ونون وفي اكثر الكتب مكتوبة بواو

^١ On lit dans le man. de Leyde : الفوقه اليها آخر

الاصناف والاخبار العامة

قال في القانون المنصورة من السند وام المنصورة القديم يَمْنَحُوا وسُمِّيت المنصورة لان الذي فتحها من المسلمين قال نصرنا قال ابن حوقل والمنصورة مدينة كبيرة يحيط بها خليج من نهر مهران فهي كالجزيرة واهلها مسلمون وهي بلدة حارة وليس بها سوى النخيل وبها قصب السكر ولها ثمر على قدر التفاح شديد الحموضة يسمى البهومة وقال المهلب في العزبي والمنصورة مدينة كبيرة ويحيط بها خليج من نهر مهران وباقى مهران من بلد الملتان قال والمنصورة كثيرة النخيل وقصب السكر وسُمِّيت المنصورة لان عمر بن حفص المعروف بهزارمرد المهلبى بناها في ايام ابي جعفر المنصور ثاني خلفاء بني العباس وسماها بلقبه

قال في القانون المولتان من السند وذكر الطول والعرض وهو موافق لما ذكر واهل تلك البلاد يقولون ملطان فيبدلون الناء بالطاء قال ابن حوقل والملتان اصغر من المنصورة وبها صنم يعظمه الهندو ويحجّون اليه والصنم على صورة انسان موبّح على كرسى قد مدّ ذراعيه وهو لابس جلدًا على صورة الخنثيان احمر وعيناه جوهرتان وعامة ما يحمل عليه من المال ياخذ امير الملتان وهو مسلم وقال المهلب في العزبي اعمال الملتان واسعة من الغرب الى حدّ مكران ومن الجنوب الى حدّ المنصورة ومن الملتان الى غزنة مائة وستون فرسخًا

ذكر الهند



من الانساب بكسر الهاء وسكون النون ودال مهملة لما فرغ من السند
انتقل الى الهند والذي يحيط بالهند من جهة الغرب بحر فارس وتامه
حدود السند وما يصاقبه ويحيط بالهند من جهة الجنوب البحر الهندي
والذي يحيط بالهند من جهة الشرق المفاوز الفاصلة بين الهند والصين
ويحيط بها من جهة الشمال [بلاد طوائف الاثراك¹] وعن بعض المسافرين
قال ومن مدن الهند ناكور وهي مدينة كبيرة على اربعة ايام من دلي وهي
بفتح النون ثم الف وكاف مضمومة وواو ورآء مهملة ومن مدن الهند
جالور بفتح الجيم ثم الف ولام مضمومة وواو ورآء مهملة في الآخر قال وهي
على تل تراب نحو قلعة مصياق قال وهي بين ناكور وبين نهروالة قال ولم
يعص على صاحب دلي من بلاد الجزرات غير جالور المذكورة وذكر في
القانون مدينة من الهند اسمها مندرى قال وهي بين الفرضة وبين المعبر
الى سرنديب وهي حيث الطول قك والعرض نة في الغب² وعن بعض
المسافرين قال الهند ثلثة اقاليم الاول وهو الذي الى جهة الغرب ويتصل
ببلاد السند وكرمان يقال له للجزرات بالجيم والزآء المعجمة والرآء المهملة ثم
الف وتآء مثناة من فوق والثاني المنيبار بفتح الميم³ وكسر النون وسكون

¹ Il y a ici, dans le man. de Leyde, un blanc que nous avons rempli en suivant la leçon du n° 578.

² Dans le n° 578, ou lit : في الغرب ..

³ Ibid. بضم الميم.

الباء آخر للحروف وفتح الباء الموحدة ثم الف وراء مهملة في الآخر وهو شرقى للجزرات والمنيبارى بلاد الفلفل والفلفل في شجرة عناقيد كعناقيد الدخن وشجرة ربما التف على غيره من الاشجار كما يلتف الدوالي واما الاقليم الثالث فهو المعبر واوله يقع شرقى الكولم بنحو ثلثة او اربعة ايام وهو شرقى المنيبارى قال بعض المسافرين الديوى جزيرة في البحر تقابل كنبايث من جهة الجنوب واهلها سراق وعمارتها اخصاص من القنا وشرب اهلها من الامطار وهى بكسر الدال المهملة وسكون المثناة التحتية ثم واو ساكنة [وعن بعض المسافرين ان من سندابور ومشرقاً الى هتور من بلاد المنيبار قال وهتور بفتح الهاء والنون المشددة والواو وراء مهملة وهى بليدة حسنة ولها بساتين كثيرة قال وجميع المنيبار مخضّر بكثرة المياه والاشجار الملتفة ومن هتور الى باسور بالسين والرأئين المهملات وهى بلدة صغيرة قال ووراءها منجور قال وهى من اكبر بلاد المنيبار وملكها كافر وهى شرقى البلاد المذكورة قال ووراء منجور بثلثة ايام جبل عظيم داخل فى البحر يرى للمسافرين من بعد ويسمى راس هيلى بفتح الهاء وسكون المثناة التحتية وكسر اللام ثم ياء مثناة تحتية فى الآخر ومنجور بفتح الميم وسكون النون وفتح الليم وضم الرأء المهملة ثم واو ساكنة وراء مهملة قال ومن اواخر المنيبار تنديور بالتاء المثناة الفوقية المفتوحة وسكون النون ثم دال مهملة وياء آخر للحروف مضمومة وواو وراء مهملة وهى بليدة شرقى راس هيلى ولها بساتين كثيرة قال ومن بلاد المنيبار الشاليات بفتح الشين المعجمة والف ولام مكسورة وياء آخر للحروف ثم الف وتاء مثناة فوقية

¹ Dans le man. ce mot était originairement écrit ainsi : الربو.

² Ici on avait originairement écrit : الرأء. Ce mot a été changé en الدال, par une main plus récente.

³ On lit dans le man. n.° 578 :

باسور بالباء الموحدة والالف والسين المفتوحة وبالرأئين المهملتين بينهما واو

والشكلى بالشين المعجمة المكسورة وسكون النون وكاف ولام وياء آخر
 للحروف وهما بلدتان احداهما اهلها يهود وكان قد شذّ عن الخاصى أيهما بلد
 اليهود والكله آخر المنيبار وآخر بلاد الفلفل قال واول بلاد المعبر من جهة
 المنيبار راس كمهرى بضم الكاف وسكون الميم وضم الهاء وكسر الراء المهملة
 ثم ياء آخر للحروف قال وهناك جبل وبلد يقال له ^١ راس كمهرى قال ومن
 المعبر منيفتن بفتح الميم وكسر النون وسكون الياء المثناة التحتيّة وفتح
 الفاء وتشديد التاء المثناة الفوقية ونون في الآخر قال وفي على الساحل
 قال وقصبة المعبر بترداول بكسر الباء الموحدة وتشديد الياء المثناة
 التحتيّة وسكون الراء وفتح الدال المهملتين والـف وواو ولام قال وفي مدينة
 سلطان المعبر قال واليه يجلب الخيول من البلاد قال المهلّتي في العزيمزى
 وبلاد التبت يقع هـمالي مملكة قنوج وبينهما مسافة بعيدة

^١ لها . Il faut peut-être lire :

الاسماء	اسماء المقول عنهم	رابع عشر الاقاليم العرفية وهو الهند						سطر العدد
		الاقليم العرفي	الاقليم الحقيقي	العرض		الطول		
				ع	ك	ع	ك	
صم	قانون	من الهند	من الثاني	هـ	ك	هـ	ص	١
صومنا	قانون	من الهند	من الثالث	ك	لم	ن	ص	٢
صومنا	قانون	من جزرات الهند	من الثاني	ل	كم	ك	ص	٣
صومنا	قانون	على ساحل البحر الاخضر	من الثاني	ك	ك	ك	ص	٤
صومنا	قانون	من الهند	من الثاني	هـ	ك	هـ	ص	٥

ضبط الاسماء

صم معروف وصومنا بالصاد
المهمله ويقال بالسين المهمله
ثم واو ساكنه وميم ونون
مفتوحين ثم الف وتاء مثناة
فوقية في الآخر

بالنون والهاء واللام والواو
ثم الف وراء مهمله وهاه ومنهم
من ذكر الراء اولاً وآخر
اللام

بالكاف ونيون ساكنه وباء
موحاة ثم الف وباء مثناة
تحتية وتاء مثناة من فوقها

بالميم والالف والهاء والواو
ثم راء مهمله وهاه

صومنا

صومنا

صومنا

صومنا

صومنا

الوصاف والاعخبار العامة

قال في القانون وصومنا على الساحل في أرض البوازج^(١) من الهند وذكر العرض والطول حسبما ذكر قال ابن سعيد وهي مشهورة على السن المسافرين وهي من بلاد الجزرات وتعرف أيضا ببلاد اللار وموضعها في جهة داخلية في البحر فينطلق كثيرًا مراكب عدن لأنها ليست في جون ولها خور ينزل مادته من الجبل الكبير الذي في شمالها إلى شرقها^(٢) أقول وهي من البلاد التي فتحها محمود بن سبكتكين وكسر صفها حسبما ثبت في التاريخ

من القانون واسم مدينة قصبة القندهار ويهند وهي على وادي السند قال ابن سعيد وقصبة القندهار أحد الاسكندريات التي بناها الاسكندر في الاقطار وهي على النهر المنسوب اليها وقال في المشترك ان اسكندرية تطلق على ستة عشر موضعًا وعدها قال ومنها الاسكندرية ببلاد الهند لم يزد على ذلك ولعلها قصبة القندهار مثلاً ذكره ابن سعيد قال الادريسي ومدينة القندهار كبيرة القطر كثيرة الخلق وبينها وبين نهروارة^(٣) خمس مراحل

وفي كتاب ابن سعيد نهروالة بتقديم الرأ المعهلة على اللام قال وهي قاعة الجزرات الهندية وقال ابو الريحان ونهروالة بتقديم اللام ونقله هنا اوثق من غيره وقال بعض المسافرين نهروالة كما قال ابن سعيد ونهروالة من الجزرات وهي غربي المنبيار وهي أكبر من كنيابت وعارة نهروالة مفرقة بين البساتين والمياه قال وهي فرسة عن البحر على مسيرة ثلاثة ايام وكنيابت هي فرضه نهروالة وهي في مستو من الارض وفي كتاب نزهة المشتاق مكنوبة نهروالة برأتين

قال ابن سعيد وكنيابت هي من السواحل الهندية يقصدها التجار وفيها مسلمون وقال في القانون وكنيابت من الهند على ساحل البحر الاخضر وطولها وعرضها حسبما ذكر وحكى بعض من سافر اليها قال وكنيابت غربي المنبيار وكنيابت على جون من البحر طوله مسيرة ثلاثة ايام وهي مدينة حسنة وهي أكبر من المعرة وابنيته بالاجر واهلها مسلمون وبها الرخام الابيض وبها بساتين قليلة قال الادريسي وبينها وبين البحر ثلاثة اميال

قال ابن سعيد وعلى جانبي نهر كنك في انحداره من فتوح إلى بحر الهند قلاع البراهمة التي لا ترام وهم عباد الهند ينسبون إلى البرهمي أول حكمائهم

سطر العدد	الاسماء	اسماء العقول عنم	رابع عشر الاقاليم العرفية وهو الهند						ضبط الاسماء
			الطول		العرض		الاقليم الحقيقي	الاقليم العرفي	
			١	٢	٣	٤			
٦	تافة	قانون اطوال	قد	ك	بط	ك	من الاول	من الهند على الساحل في حد لاران	بفتح المثناة الفوقية ثم الف ونون وهاء عن ابى العقول ونقله عن عبد الرحمن الريان الهندي
٧	سندباد	قانون نخته اطوال	قد	ك	بط	ن	من الاول	من سواحل الهند من بلاد تانة	قال بعض المسافرين ان هناك سندباد لا سندان وعن ابى العقول سندباد بورا ايضا بالسين المهمله والنون والذال المهمله والف وباء موحدة وواو وفي الآخر راء مهمله
٨	لوهور وقيل لهاور	اطوال	ق	ح	لا	هـ	من الثالث	من الهند	من اللباب بفتح اللام وسكون الواو بينهما هاء مفتوحة وفي آخرها راء مهمله
٩	سفالة الهند قال البيروني واسها وسفارة	قانون واطوال	قد	نه	بط	له	من الاول	على الساحل في ارض البوازيج	بالسين والفاء ثم الف ولامر وفي الآخر هاء وسفارة بالسين المهمله والواو والفاء ثم الف وراء مهمله وهاء في الآخر
١٠	دلى	قانون وابن سعيد	قكح	ن	له	ن	من الرابع	من الهند	بدال مهمله ولامر مشددة مكسورتين ثم مثناة تحتية

الوصاف والاعخبار العامة

قال بعض المسافرين وتانة من الجزرات في الجهة الشرقية منها غربى المنيبار قال ابن سعيد هي آخر مدن اللار مشهورة على السن التجار واهل هذا الساحل الهندى جميعهم كفار يعبدون الانداد ويسكنون معهم المسلمين قال البيرونى هي على الساحل وينسب الى تانة تانشى ومنه الثياب النانشية (١) قال الادريسي وارضها وجبالها تنبت القنا والطباشير يتخذ فيها من اصول القنا ويحمل الى الافاق وعن بعض المسافرين ان الماء محيط بها وبقراها هي جزيرة في البحر والايح ان طولها ص٦ لان بعض المسافرين اخبر انها غربى كنبايث (٢)

قال بعض المسافرين وسندابور عن تانة على نحو ثلثة ايام وهي على جون من البحر الاخضر قال وسندابور آخر الجزرات واول المنيبار قال في القانون وهي على الساحل قال في العزيزى ومدينة سندان بينها وبين المنصورة خمسة عشر فرسخاً ومدينة سندان مجمع الطرق قال وسندان بلاد القسط والقنا والخيزران وهي من اجل فرضة على البحر

قال في اللباب ولوهور مدينة كبيرة من بلاد الهند كثيرة الخير ويقال لها ايضاً لهاور خرج منها جماعة من اهل العلم

وللهند هذه السفالة كما للزنج سفالة (٤) (٥) قال الادريسي سوفارة مدينة عامرة كثيرة الساكن ولها تجارات ومرافق وهي فوضة من فرض البحر الهندى وبها مصايد ومغاص لؤلؤ وبينها وبين مدينة سندان خمس مراحل (٦)

وحكى بعض المسافرين قال دلى مدينة كبيرة وسورها من اجرو هو اكبر من مسور حماة وهي في مستوي من الارض وترتبتها مختلطة بالبحر والرمل ويمر على فرسخ منها نهر كبير دون الفرات قال وغالب اهلها مسلمون وسلطانها مسلم والسوقه كفرة ولها بساتين قليلة وليس بها عنب قال ويمطر في الصيف وهي بعيدة عن البحر وبينها وبين نهلاوة نحو شهر قال وبجامعها ماذنة لم يعمل في الدنيا مثلها وهي من جراحمر ودرجها نحو ثلثماية وستين درجة وليست مرتبة بل كثيرة الاضلاع عظيمة الارتفاع واسعة من تحتها وارتفاعها يقارب منارة اسكندرية

سطر العبد	الاسماء	الاسماء المنقول عنهم	رابع عشر الاقاليم العرفية وهو الهند						ضبط الاسماء
			الطول		العرض		الاقليم الحقيقى	الاقليم العرفى	
			ن	ك	ن	ك			
١١	قتوج	ابن سعيد اطوال	قلا ن	ن	كط كو	من الثاني	عن ابن سعيد قاعة لهوار (٥)	بكسر القاف وفتح السين المشددة وبالواو ثم جيم	
١٢	الكولم	ابن سعيد اطوال	قلب قى	ن ب	ب ل	من الاول	آخر بلاد الفلفل	بالكاف المفتوحة والواو الساكنة ثم لام مفتوحة وميم فى الآخر	
١٣	جبال قامرون	قانون واطوال	فكه ن	ب	ب	خارجة عن الاول الى الجنوب	عدها فى القانون من الجزائر	بفتح القاف والى وميم وراء مهلة ثم واو ونون	
١٤	المعبر	ابن سعيد	قلا ن	ن	كط كو	من الثالث	من اواخر الهند	بفتح الميم وعين مهلة (٥) وفتح الباء الموحدة ثم راء مهلة وقد تقدم ان المعبر اسم اقليم فيحتمل ان موضوعه المذكور لقاعدته بيرد اول المتقدم الذكر	

^١ Il faut peut-être lire : البوارج .

^٢ Ce passage d'Ibn-Saïd ne se trouve pas dans le n° 578.

^٣ Le man. porte : نهواره .

^٤ Ici on lit de plus dans le man. de Leyde : ولم يقع لى شى من اخبارها لاذكرها .

الوصاف والاعخبار العامة

من كتاب ابن سعيد وقتّوج بين ذراعين من نهر كنك وقال المهلبى فى العريزى قنوج مدينة فى اقاصى الهند وهى فى جهة الشرق عن الملتان وبينهما مايتان واثنان وهمانون فرجتا وقنوج مصر الهند واعظم المدن وقد بالغ الناس فى تعظيمها حتى قالوا ان بها ثلثمائة سوق للجواهر وملكها الفان وخمس مائة فيل قال وهى كثيرة معادن الذهب قال الادريسي فى نزهة المشتاق وقتّوج مدينة حسنة كثيرة التجارات وبها يسقى الملك بقنوج وعدت من مدن القنوج قشمبر الخارجة وقشمبر الداخلة وغيرها ومن قشمبر الداخلة الى قنوج سبع مراحل

قال ابن سعيد الكوم آخر بلاد الفلفل من الشرق ويقطع منها الى عدن وحكى لى بعض المسافرين اليها قال والكوم مدينة وهى آخر بلاد الفلفل وهى على خور من البحر وفيها حارة للمسلمين وبها جامع وهى فى مستوى من الارض وارضها مرهلة وهى كثيرة البساتين وبها شجر البقم مثل شجر الرمان وورقه يشبه ورق العناب

وجبال قامرون جبال بين الهند والصين وجبال قامرون المذكورة هى معدن العود وقال المهلبى ومدن قامرون منها ذكروا^(٥) واكشيميون وهى مدينة ملك قامرون قال واكشيميون على نهر بقدر نيل مصر ومراس^(٦) كورة فى آخر بلاد قامرون واول الصين قال ابن سعيد جزائر قامرون منها مدينة الملك فى شرقها حيث الطول والعرض المذكورين فى الجدول

قال ابن سعيد المعبر المشهور على الالسن ومنها يجلب اللانس وبقصارتها يضرب المثل وفى شمالها جبال متصلة ببلاد بلهرا ملك ملوك الهند وفى غربها يصب نهر الصوليان فى البحر والمعبر شرقى الكوم بثلاثة ايام او اربعة وينبغى ان يكونه بميلة الى الجنوب عنها

^٥ Le man. d'Ibn-Saïd porte : بلهرا .

^٦ Le n° 578 porte : ذكروا .

^٧ Ibid. ركس .

^٨ Le man. de Leyde porte : والعين المهملّة .

ذكر الصين



لما فرغ من [ذكر] الهند انتقل الى [ذكر] الصين والذي يحيط بالصين من الغرب
المفاوز التي بين الصين وبين الهند ويحيط بها من جهة الجنوب البحار ويحيط بها من
جهة الشرق البحر المحيط الشرق ويحيط بها من جهة الشمال اراضى ياجوج
وماجوج وغيرها من الاراضى المنقطعة الاخبار عتّا وقد ذكر اصحاب كتب
المسالك والممالك في كتبهم بلادًا كثيرة ومواضع وانهار وغيرها في اقليم
الصين ولم يقع لنا ضبط اسمائها ولا تحقيق احوالها فصارت كالمجهولة لنا
لعدم من يفصل من تلك النواحي من المسافرين اليها لنستعلم منه اخبارها
فأضربنا عن ذكرها [وعن بعض من قدم اليها من تلك البلاد ان خانقو
المعروفة في زماننا بالخنساء في شمالها بحيرة حلوة بالقرب منها تسمى سيخو
بكسر السين المهمة وسكون المثناة التحتية وضّم الحاء المعجمة وفي آخرها
واو ودورها تقدير نصف يوم وعن المذكور ان شنجو المعروفة في زماننا
بالزيتون كل منها من الخنساء بندر من بنادر الصين والبندر عندهم هو
الفرضة وهو بفتح الباء الموحدة وسكون النون وفتح الدال المهمة وفي
اخرها راء مهملة] .

سطر العدد	الاسماء	الاسماء المعقولة	خامس عشر الاقاليم العرفية وهو الصين						ضبط الاسماء
			الطول		العرض		الاقليم الحقيقي	الاقليم العرفي	
			١	٢	١	٢			
١	خانقو	قانون واطوال	قس	١	د	١	من الاول	من الصين على النهر	
٢	خاجو	اطوال قانون	١ ٢	١ ٢	د ع	١ ٢	من الاول	من الصين على النهر	
٣	ينجو مستقر ملوكهم	اطوال وقانون	١	١	ك	١	من الثاني	مستقر الملك	١ بفتح الميمنة التمنية وسكون النون وضم الجيم واوا في الاخرى
٤	زيتون [وى شاجو]	ابن سعيد قند	١	١	د	١	من الاول	من فرض الصين	عن بعض المسافرين الثقاق انها بلفظ الزيتون الذى يعنصر منه ١ وشجو بكسر الشين المعجمة وسكون النون وضم الجيم وفي آخرها واوا
٥	الخنساء [وى خانقو]	عن ابى العقول	قسد	م	ك	ل	من الثالث	من الصين	بالحاء المعجمة والنون والسين المهمله والى ١ وخانقو بفتح الحاء المعجمة وسكون الالف والنون وضم القاف وفي آخرها واوا

الوصاف والاعخبار العامّة

وهي من ابواب الصين على النهر كذا قاله في القانون قال ابن سعيد وهي مذكورة في الكتب وموضوعها على شرف نهر خندان قال ابن خرداذبة وهي المرقا الاكبر وفيها فواكه كثيرة والبقول والحنطة والشعير والارز وقصب السكر

وهي من ابواب الصين على النهر كذا قاله في القانون قال ابن سعيد وباب الصين الاعظم مشد بالبناء مع الجبل الكبير حيث الطول قس والعرض في الاقليم الرابع وفي شرقيه مدينة تاجه (١)

قال في القانون هي مستقر فغفور الصين ويلقب بمغاج خان وهو ملكهم الكبير ومن تاريخ النسوي الذي ذكر فيه اخبار خوارزم شاه والتتران قاعدة ملك التتر بالصين اسمها طوغاج وقال في القانون ومدينة كزقو بالصين اعظم من ينجو المذكورة وذكر ان كزقو حيث الطول قس والعرض كما قال بعض من رأى ينجو انها في مستو من الارض لها بساتين وسور خراب وشرب اهلها من الابار وهي على بعد يومين من البحر وبينها وبين النساء مسيرة خمسة ايام و ينجو شمالي للنساء بغرب وهي دون للنساء في القدر

وزيتون فرضة الصين وهي مدينة مشهورة على السن التجار المسافرين الى تلك البلاد وهي مدينة على خور من البحر والمراكب تدخل اليها من بحر الصين في الخور المذكور وقدره نحو خمسة عشر ميلا (٢) ولها نهر هي عند راسه وعن بعض من رآها انها تمتد وهي على نصف يوم من البحر ولها خور حلو تدخل فيه المراكب من البحر اليها وهي دون حماة في القدر ولها سور خراب خربه التتر وشرب اهلها من الخور المذكور ومن ابار بها

وعن بعض المسافرين ان خنسآ في هذا الزمان اعظم فرض الصين واليها ينتهي وصول التجار المسافرين من بلادنا وعن بعض من رآها انها في الشرق والجنوب عن زيتون وهي عن البحر على نصف يوم ولها خور تدخل فيه المراكب من البحر اليها وهي مدينة كبيرة الى الغاية وهي في مستو من الارض وفي وسط المدينة نحو اربعة جبال صغار وشرب اهلها من ابار بها وبها نزهات وبساتين (٣) والجبال عنها على اكثر من مسافة يومين

الاسماء	اسماء المنقول عنهم	خامس عشر الاقاليم العرفية وهو الصين						الاسماء	سطر العدد
		الاقليم العرفي	الاقليم الحقيقي	العرض		الطول			
				ا	ب	ا	ب		
٦	السيلى	قانون	قع	٦	٥	٦	من خارجة عن الاول الى الجنوب	من اقصى الصين الشرقى	بالسين المهملة والياء المثناة الخفيفة ولام وياء ثانية في الآخر هكذا وجدناها في الكتب
٧	جكموت	اطوال وقانون	قص	٦	٦	٦	من خارجة عن الاول الى الجنوب	اقصى العبارة الشرقية	بالجيم والميم والكاف ثم واو وتاء مثناة فوقية في الآخر كذا وجدناها مكتوبة
٨	خاجو (٧)	اطوال	فج	ل	م	٦	من الخامس	من شمال الصين	بفتح الخاء المعجمة وسكون الالف والجيم (٥) وفي الآخر واو
٩	سوكجو	اطوال	فيز	٦	م	٦	من الخامس	من شمال الصين	بفتح السين المهملة وسكون الواو والكاف وضم الجيم ثم واو في الآخر

^١ On lit de plus dans Ibn-Saïd : قاعة الصين فيها البغور ملكهم الكبير .

^٢ Le n° 578 porte : خمس اعشريوماً . Nous devons faire observer que , dans ce manuscrit , le copiste écrit toujours le mot عشر et ses dérivés , avec un hamza avant l'ain ; il est inutile de dire que c'est là une faute d'orthographe .

^٣ Le man. porte : من ابارتها وبها نزعات بساتين .

الأوصاف والأخبار العامة

ويقال لها سيلاد⁽⁴⁾ وهي في أعلى الصين من الشرق ولها يسلك إليها في البر وهي من جزائر في بحر الشرق
كجزائر الخالدات والسعادة في بحر الغرب لكن هذه معورة في خصب وتحيرات⁽⁵⁾ بخلاف تلك

وجمكوت هي على النهاية الشرقية مثل ما يحكي عن جزائر الخالدات في النهاية الغربية وليس هرقى جمكوت عمارة
أصلًا واسمها عند الفرس جماكرد⁽⁶⁾ وهي على خط الاستواء عديمة العرض

قال بعض من رآها هي مدينة كبيرة من قواعد الصين المسماة سنك وبينها وبين خان بالق مسيرة خمسة عشر
يومًا وهي بين بلاد الخطا وبلاد كاولي

قال من رآها هي في القدر نحو حصن وهي في مستوي من الأرض وحولها أنهار صغار تأتي من عين في الجبال السني
حولها ولها بساتين وبينها وبين قاجواربعة أيام وقاجو بفتح القاف وسكون الالف والميم وضم الجيم ثم واو

⁴ Le n° 578 porte : سيلاد.

⁵ Le n° 578 porte : تحيرات ; mais il faut sans doute lire : خيريات.

⁶ Le man. de Paris porte : جماكرد.

⁷ Les nos 8 et 9 ne se trouvent que dans le man. n° 578 : ils remplacent les nos 1 et 2 qui ne se trouvent que dans le man. autographe.

⁸ Il faut probablement lire : وضم الجيم.

ذكر جزائر بحر الشرق



لما فرغ من ذكر الصين انتقل الى جزائر البحر الشرقى وابتدا بذكر
الجزائر الغربية منه ثم ما يليها قال الشريف الادريسي جزائر بحر الهند
والصين الف وسبع مائة جزيرة عامرة غير للجزائر للخراب فانها لا تحصى ومن
جزائر بحر الزنج جزيرة القمر من اللباب الزنج بفتح الزاء المعجمة وسكون
النون وفي آخرها جيم ومن المشترك القمر بضم القاف وسكون الميم وفي
آخرها راء مهملة قال في المشترك والقمر جزيرة في البحر في وسط بلاد الزنج
وليس في ذلك البحر اكبر منه والقمر ايضا بلد بمصر كانه للجص من
بياضه واليه ينسب الحجاج بن سليمان القمري روى عن مالك بن انس
وغیره [رضى الله عنهم] ومن جزائر هذا البحر جزيرة اندراب بفتح الهمزة
وسكون النون وفتح الدال والراء المهملتين ثم الف وباء موحدة وفي
الآخر ياء مثناة من تحتها قال ابن سعيد جزائر الراج مشهورة في السن
التجار والمسافرين واعظمها جزيرة سريرة وطولها من الشمال الى الجنوب اربع
ماية ميل وعرضها في كل طرف من الجنوبي والشمالي نحو مائة وستين ميلاً
وفيها من البحر دخلات ومدينتها سريرة في وسطها يدخل اليها جون من
البحر وهي على نهر وطولها تح ل وعرضها ح م من كتاب ابن سعيد قال
ومن جزائر بحر الهند جزيرة اللجاة وهي جزيرة كبيرة مشهورة بكثرة العقاقير

قال وطرف هذه الجزيرة الغربي حيث الطول قته والعرض ة ٢ وفي جنوبي جزيرة جاوة مدينة فنصور التي ينسب اليها الكافور الفنصورى وفي حيث الطول قته والعرض درجة ونصف قال ابن سعيد ومن جزائر الصين الصنف المشهورة في الكتب التي ينسب اليها اشرف العود وطولها من الغرب الى الشرق نحو مايتي ميل والعرض اقل من ذلك ومدينة الصنف حيث الطول قست والعرض ٢ وفي غربيها جزيرة قار التي ينسب اليها العود القمارى وهودون الصنفى وعرض البحر بينهما اشق^١ من مجرى وفي قريبة من جزيرة الصنف في الطول والاتساع ومدينتها قار طولها قسو وعرضها ٢ ٢ وفي شرق هذه جزائر الصين الصغار وفي كثيرة^٢ ممتدة من الشمال الى آخر العجاة في الجنوب قال المهلبى والدرودر جملان يقال لها كسير وعوير وهما في وسط البحر الشرقى قال ويظهران على الماء شيئاً يسيراً ويخاف على المراكب في ذلك الموضع قال وهو عن عمان في البحر خمسون فرسخاً

كبيرة : Le man. de Leyde porte : ١ — انيفى : et celui de Paris : اهف : Le man. de Leyde porte : ٢

سطر العدد	الاسماء	الاسماء المنقول عنهم	سادس عشر الاقاليم العرفية وهو جزائر بحر الشرق						ضبط الاسماء
			الطول		العرض		الاقليم الحقيقي	الاقليم العرفي	
			د	ج	د	ج			
١	جزيرة قنبلة	قانون	د	ج	د	ج	خارجة عن الاول الى الجنوب	في الخليج البرهري	
٢	جزيرة سواكن	اطوال	نح	ل	د	د	من الاول	في بحر القلزم	بفتح السين المهمله والسواو والف وكاف مكسورة ونون في الآخر
٣	جزيرة دهل	اطوال	سا	د	د	د	من الاول	من جزائر بحر القلزم	بفتح الدال المهمله وسكون الهاء ثم لام مفتوحة وكاف
٤	جزيرة	اطوال قانون الختار عندنا	عد سو عد	ل ل ل	م ط ط	د د د	من الاول او الجنوب عنه	في بحر عمان	بالسين المهمله وضم القاف وسكون الطاء المهمله وفتح الراء المهمله ثم هاء في الآخر ومهم [من] يشبع ضمة القاف فيجعل بعدها واوا
٥	جزيرة اوال	اطوال	عو	د	ك	د	من الثاني	في بحر فارس	بفتح الهزة والواو ثم الف ولام كذا قال بعض اهلها الثقات

الأوصاف والأخبار العامة

قال في كتاب الإطوال للفرس أنها مقر ملوك الزنج (١) قال ابن سعيد بينها وبين فاقطى (٢) درجتان ونصف وطرفها الجنوبي في سمتها وطولها مقارب لعرضها نحو درجتين وكانت عامرة وهي الآن خراب

قال ابن سعيد وصاحب سواكن من اللجا المسلمين وله ضرائب على التجار وسواكن صغيرة جدًا وبين سواكن وبين عيذاب نحو سبع مراحل وحكى لى بعض المسافرين إليها قال وسواكن بقدر ضيعة صغيرة في جزيرة صغيرة قريبة من الساحل وينحاض إليها من البر وهي للجا وسواكن وما حولها للجا وأما ما وراء سواكن وإلى المندب فهو لجنس من السودان يقال لهم دُنكل بفتح الدال المهملة وسكن النون وفتح الكاف ثم لام ومن وراءات المندب للزِيلَع

وجزيرة دهلك مشهورة وهي في طريق المسافرين في بحر عيذاب إلى اليمن عن ابن سعيد قال ودهلك غربي مدينة حلى وطول جزيرة دهلك نحو ثمانين ميلا وبينها وبين بر اليمن نحو ثلاثين ميلا في البحر وملك دهلك من الحبش المسلمين وهو بدارى (٣) صاحب اليمن

قال المهلبى في العزيرى وجزيرة سقطرة طولها ثمانون فرسخا واهلها نصارى نسطورية قال ابن سعيد وهي جزيرة مشهورة وبها ينسب الصبر السقطرى المفضل (٤) قال الشريف الإدريسي وبينها وبين عدن أربعين ميلا وقيل ثلثة

وعن بلدى العامرى قال هي جزيرة بالقرب من القطيف وهي في البحر على مسيرة يوم للريح الطيب عن القطيف قال وبها مغاص مفضل على غيره وقطر هذه الجزيرة مسيرة يومين من كل جهة وأما دورها فكان غير معلوم للناقل المذكور قال وبها تقدير ثلثماية ضيعة وما يزيد قال وبها كنوز كثيرة إلى الغاية ونخيل وأترج وبها حراة ومراعى ومزدرعها على عيون بها وهي حارة جدًا (٥)

سطر العدد	الاسماء	اسماء المنقول منه	سادس عشر الاقاليم العرفية وهو جزائر بحر الشرق						ضبط الاسماء
			الطول		العرض		الاقليم الحقيقي	الاقليم العرفي	
			ج	ا	ج	ا			
٦	جزيرة خارك	قانون اطوال	ع مه	ل	ك ح	ل ه	من الثالث	في بحر فارس	بفتح الخاء المعجمة ثم الف وراء مهلة مفتوحة وفي آخرها كاف كذا قاله في اللباب
٧	جزيرة كيس وبالعربي قيس	اطوال ابن سعيد	ع فم	ه ه	ك كر	ه ه	من الثاني	في بحر فارس	قال في المشترك قيس بفتح القاف وسكون المثناة من تحت وفي آخرها سين مهلة وقال في اللباب كيش بكسر الكاف وسكون المثناة التحتية وفي آخرها سين معجمة
٨	جزيرة الدار	قانون اطوال	ف ع	ه ل	كه كه	ه ه	من الثاني	في بحر فارس	من اللباب بتشديد اللام والف وراء مهلة
٩	جزيرة بنى كاوان	قانون اطوال	ف ع	ك ه	كد كا	م ه	من الثاني	في بحر فارس قبالة كرمان	بالكاف والالف والواو ثم الف ونون في الآخر
١٠	جزائر الراج	اطوال	قه	ه	ه	ه	خارجة عن الاول الى الجنوب	في البحر الاخضر	الظاهر انها بالراء المهلة والالف والنون ثم Jim في الآخر

الاصناف والاخبار العامة

وجزيرة خارك بالقرب من عبادان في بحر البصرة وجزيرة خارك مدينة وهناك مغاص اللؤلؤ وقال في اللباب
وجزيرة خارك في بحر فارس قريبة (٦) من عمان قال ابن سعيد وجزيرة خارك مشهورة لمغاص اللؤلؤ وهي في جنوب
جنازة من مدن فارس وفي شرقها جزيرة كيش قال وهي من الجزائر الصغار التي لا تبلغ عشرين ميلا ووسطها
حيث الطول ع قال في العزبي وطولها فرسخ وهي عن البصرة خمسة وثلاثون فرسخا وبينها وبين كيش خمسة
وعشرون فرسخا

وجزيرة كيش بين الهند والبصرة وبهذه الجزيرة مغاص لؤلؤ وبها نخيل محدث وأشجار جبلية وشرب أهلها من
الآبار ودورها مسيرة يوم للفارس الجدد إذا أجهد نفسه حتى لي ذلك انسان من اهل البصرة فقال انه دارها على
فرسه في يوم بعد ان اتعب فرسه قال ابن سعيد ودورها اثنا عشر ميلا قال ياقوت في المشترك وجزيرة كيش في
وسط البحر بين عمان وبين فارس قال وهي جزيرة حسنة مليحة المنظر كثيرة البساتين والنخيل قال وقد رايتها
مراوا ولقيت بها جماعة من اهل العلم والادب

وهي من جزائر بحر فارس

قال ابن حوقل وجزيرة بنى كلوان هي جزيرة لغت وبها مدينة وهي بفتح اللام وسكون الفاء وفي الآخر مثناة
فوقية وبعضهم يشع حركة اللام فينشئ عنها ألف فتصير لاف قال الشريف الإدريسي وجزيرة ابن كلوان مقدارها
اثنان وخمسون ميلا في تسعة أميال وأهلها شرارة وبها عمارة وزروع ونارجيل وغير ذلك وتري منها جبال الهم
وعندها الدردور والدردورات ثلاث منها هذا والثاني بالقرب من جزيرة قهار والثالث في آخر الصين ١

قال في كتاب الاطوال وجزائر الرامج بها حيات تبليح (٧) الرجل والحاموس وفيها جبال تشتعل بالنار فيها دأما
وتري تلك النيران في البحر من مسيرة ايام

سطر العدد	الاسماء	الاسماء المنقول عنهم	سادس عشر الاقاليم العرفية وهو جزائر بحر الشرق						ضبط الاسماء
			الاقليم الحقيقي	الاقليم العرف	العرض		الطول		
					ل	ا	ل	ا	
١١	جزيرة البحر	قانون واطوال	فك	٢	ـ	٢	خارجة عن الاول الى الجنوب	في بحر الهند	بفتح السين والراء المهملتين وسكون النون وكسر الدال المهمله وسكون الياء المثناة من تحت ثم باء موحدة
١٢	جزيرة لامرى	اطوال قانون	قكو قكر	٢	ط	٢	خارجة عن الاول الى الجنوب	في بحر الهند	بلام والى وميم وراء مهمله ثم ياء آخر للحروف
١٣	جزيرة كله	قانون واطوال	قل	٢	ح	٢	خارجة عن الاول الى الجنوب	في بحر الهند	بالكاف واللام وهاء في الآخر
١٤	جزيرة المهرج وى جزيرة سريرة	قانون	قم	٢	ا	٢	خارجة عن الاول الى الجنوب	جزيرة عظيمة في البحر الاخضر	الظاهر انها بالميم والهاء والراء المهمله ثم الف وجم في الآخر قال في القانون جزيرة سريرة وذكر الطول والعرض المذكورين وقال في كتاب الاطوال جزيرة سريرة وهي جزيرة المهرج وذكر الطول والعرض المذكورين

¹ Le man. de Leyde porte : ملوح الرنج .

² Le n° 578 porte : فاقبلى . On a lu ci-devant, page ١٥٤, d'après le man. d'Ibn-Said :

³ Le n° 578 porte : يداوى .

⁴ Le passage suivant a été biffé dans le man. de Leyde :

وهي منحرفة من الجنوب الى الشمال مشرفة طولها نحو مائة وثلاثين ميلا وبينها وبين بر الاحقاف نحو مائتي

الأوصاف والأخبار العامة

ويقال لجزيرة سرنديب جزيرة سنكاديپ كانه باللسان الهندى ومن كتاب ابن سعيد قال وبها مدينة تسمى اغنا حيث الطول قكده والعرض درجة ونصف ويشق جزيرة سرنديب جبل عظيم على خط الاستواء اسمه جبل الرهون يزعمون ان عليه هبط آدم ويقال ان جزيرة سرنديب ثمانون فرسخا في مثلها وبها العقاقير والبراقيت ومن جزائر البحر الشرقي جزيرة كنك وهي بكافين بينهما نون ويقال انها قبة الارض (8) ونهرها هو المعظم عند الهند

وجزيرة لامرى معدن البقم والخيصران

وجزيرة كلة فرضه ما بين عمان والصين ومنها يجلب الرصاص المنسوب اليها قال المهلبى في العزيرى وجزيرة كلة في بحر الهند وفيها مدينة عامرة يسكنها المسلمون والهند والفرس قال وبها معادن للرصاص ومنابت الخيصران وشجر الكافور وبينها وبيّن جزائر المهراج عشرون مجرى

قال ابن سعيد وجزائر المهراج جزائر كثيرة وصاحبها من اغنى ملوك الهند واكثرهم ذهباً وفيلة وجزيرته الكبيرة هي التي فيها مقر ملكه قال المهلبى وجزيرة سريرة في اعمال الصين قال وهي عامرة اهلة واذا اقلع المركب منها طالباً للصين واجهه في البحر جبال ممتدة داخله في البحر مسيرة عشرة ايام فاذا قرب المسافرون منها وجدوا فيها ابواباً وفرجاً في اثناء ذلك للجبل يفضى كل باب منها الى بلد من بلدان الصين

ميل وسكانها نصارى من بقايا اليونان يقطعون في البحر على المراكب وفيها عين ماء يقال ان ماءها يزيد في العقل

وبها كثير من بقايا القرامطة وهي كانت مركزهم : On lit de plus dans le man. d'Ibn-Saïd :

قريب : Le man. de Leyde porte : قونيه , le n° 578 :

تبلغ : Les deux man. portent :

* Déjà, aux pages v et 11, il a été parlé de ce que les écrivains indiens et arabes appellent *la coupole de la terre*. Comme cette question est très-importante, et que, tant dans l'Inde, que dans les contrées arabes, certains écrivains ont fait partir du lieu ainsi nommé, les degrés de longitude, il nous a paru convenable de faire connaître ce que, dans l'un et l'autre pays, on a entendu par cette dénomination. Voici d'abord quelques témoignages d'écrivains arabes :

Dans le manuscrit d'Ibn-Saïd, l'article *Sofala* est précédé de ces mots :

وعند خط الاستواء قبة اربع التي هي كقبة الميزان في الارض اليها من كل جهة تسعون درجة

On lit ce qui suit dans un traité de cosmographie, man. ar. de la Bibl. roy. anc. fonds, n° 581, fol. 4 verso :

ولخط الاستواء نقطة المساكن التي هي مركز التقاطعين (المتقاطعين lis.) في وسط الارض حيث لا عرض هناك من كل جهة وهي تقطعه تسعين من (وهي نقطة على تسعين درجة من lis.) الجهات الاربع وهناك بهذه النقطة مكان يسمى قبة ازين بالزآ وقيل بالزآ المهمله وعندها قلعة عظيمة شامخة البناء والمنعة قال ابن العربي انها ماوى للشياطين وعرضا (وعرش lis.) لابليس وتزعم الفرس والثنوية انها مستقر للخلوق والمضاد (والمضاد lis.) ولهم خرافات وزندقة في الكلام على سكان تلك البقعة وسبوا احباب ماى القائلون بالنور والظلمة والخير والشر والذين اليهم الاشارة بقوله تعالى الحمد لله الذى خلق السموات والارض وجعل الظلمات والنور ثم الذين كفروا بربهم يعدلون الى قوله ويعلم ما تكسبون الايات الثلاث وللهند ايضا في هذه البقعة اشارات وخرافات وهي مجمع زوايا اربع الارض الاربعة

Le traité intitulé *مفيد العلوم*, manuscrit arabe de la Bibliothèque royale ancien fonds, n° 519, fol. 105, renferme ces mots :

قال قائلون الارض كرة مدورة وقال آخرون مسطحة واجتهدوا ان الارض مدورة مسيرة خمس مائة عام كانها نصف كرة مدورة فيكون وسطها ارفع ولذلك تسمى الجزيرة التي وسط الارض قبة الارض واقطارها اعظم وعمق ذلك سبعه الاف ميل وثلاثماية وستة وثلاثون ميلا محيط به البحر الاعظم المسمى اوقيانوس فيه ماء غليظ منتن لا تجرى فيه المراكب وحول هذا البحر جبل قاف خلق من زمرد اخضر وسماه الدنيا مقبية (مقبية lis.) عليه

Voici maintenant un passage persan de l'*Ayyin-akbery*, relatif aux doctrines indiennes. Ce passage se trouve dans le man. de la Bibl. roy. fol. 341 verso et 342 recto, et se rapporte à la page 341, tome II, de la version anglaise, *Londres*, 1800, in-4°.

منتصف درياى شور بر خط استوا هر چهار طرف شهرى نشان دهند حصاران زرین خشت جمکوت بفتح جیم وسکون میم وضم مجهول کاف وسکون واو وتای هندی (لنکا) طول عالم از ان جا گیرند ودر یونانی نامها سراغاز هندی روشن از کنکند در برگدارند وآنچه نشد که از کجا برگرفته اند لنکا بفتح لام ونون خفی کاف والى سدپور بکسر سین ودال مشدد وهای خفی وضم باى فارسى وسکون واو ورا رومک بضم را وسکون واو وفتح میم وسکون کاف وهر کدام از همسایه نود درجه دور واز مقابل صد وهشتاد وکوه سمیر از هر يك نود درجه شمالی هم در زیر دایره معدل النهار که بزبان هندی بکهوت برت خوانند بکسر با وسکون کاف وهای خفی وواو وسکون تى وکسر با وسکون را وتای فوقانی وآن دایره بر سمت روشن ساکنان این چهار شهر بگذرد ونبیر اعظم در سالی دوبار برین سمت را ستایش (راس تابش) فرماید وهب وروز همه سال تقریبا برابر باشد وعنايت (غایت) ارتفاع آفتاب نود درجه از لنکا برومک آید وازو بسدپور وازو بجمکوت بلنکا وچون آفتاب بر نصف النهار جمکوت در لنکا آغاز طلوع باشد واز سدپور هنگام غروب در رومک نیم شب

On lit dans le dictionnaire persan intitulé *Borhan-Cathi*, édition de Calcutta, 1818, au mot گنگا :

گنگا نام جزیره ایست در میان دریا..... نام شهری است که در هرق خطا واقع است گویند هب وروز همیشه در آنجا یکسان است یعنی هریک دوازده ساعت می باشد و هوای آن در نهایت اعتدال بود چنانکه پیوسته در آنجا بهار باشد و گنگا دژ همانست

Au mot گنگا دژ, on lit : گنگا دژ شهر بابل : ساخته بود و نام موضعی است در حدود مشرق که بقبه الارض مشهور است و آرام گاه پریان باشد و آنجا پیوسته روز و شب یکسان است یعنی هریک دوازده ساعت است

N. B. Dans les passages de l'*Ayyn-Akbery* et du *Borhan-Cathi*, au lieu de گنگا et de گنگا دژ, il faut lire لنگا et لنگا دژ. Il en est de même de l'île de la mer orientale qu'Aboulféda appelle گنگا, et qui doit s'écrire لنگا. A l'égard du mot بکھوت برت, équateur, il paraît être composé des mots sanscrits विषुवत् *vischuvat* ou *vikhuvat* (équinoxe) et वृत्त *vritta* (cercle). Il signifie donc le cercle de l'équinoxe, et il faut le prononcer en hindoustani et en persan *bikhwatbirt*, et non *nickwartbirt*, comme l'a écrit Gladwin dans la traduction anglaise de l'*Ayyn-Akbery*.

Dans une carte manuscrite que possède M. Garcin de Tassy, Lanka est écrit लंका *lanká*;

Roumak रूमक *rúmak*;

Siddahpour . . . सिद्धापुर *siddpur*;

Djamkout . . . यमकोट *yamakot*.

ذكر بلاد الروم وما اضيف اليها

لما فرغ من الهند والصين والجزائر التي بجزرها¹ انتقل الى ذكر البلاد التي في شرقي الخليج القسطنطيني وشمالي الشام ومنها البلاد المعروفة ببلاد الروم ويحيط بهذه البلاد المجموعة هنا من جهة الغرب بحر الروم وتمامه للخليج القسطنطيني وبحر القرم والذي يحيط بهذه البلاد من جهة الجنوب بلاد الشام والجزيرة ويحيط بها من جهة الشرق ارمينية ويحيط بها من جهة الشمال بلاد الكرج وبحر القرم ومن بلاد الروم جبال قرمان وساكنوها طوائف من التركان قد تملك عليهم في زماننا اولاد قرمان فعرفت بهم وجبال التركان ممتدة من قبالة طرسوس الى حدّ ملك الاشكري صاحب تسطنطينية ومن بلاد الروم لارندة بلام والف ورآء مهمة مفتوحة ونون ساكنة ثم دال مهمة وهآء وهي قريبة من قونية على مسافة يوم بين الشرق والشمال عن قونية ولارندة حيث الطول نرّه والعرض مآل الذي تحقّق عندي عن جماعة قدموا حتّاجًا في سنة احدى وعشرين وسبعماية قالوا انطاليا بلدة مسورة على دخلة في البحر وسورها من حجر في غاية القوة والحصانة ولها بابان باب الى البحر وباب الى البر وكان للحاكم بها شخصًا من تلك البلاد وخرج منها الى بعض جهاتها فكسسه التركان وامسكوه وملكوا انطاليا وصاحبها في زماننا هذا واحد من بني الحميد وهم ملوك التركان في تلك الجهات وانطاليا بلدة صغيرة قالوا وانطاليا كثيرة المياه والمساتين

¹ Le man. de Leyde porte : والجزر التي بجزرها .

ولها نهر صغير ولها قنّ تدخل الى البلد وتخترق دوره وسككه وبساتينها كثيرة المحضات والترنج والنارج وما اشبه ذلك قالوا وانطاليا في غربي قونية على مسيرة عشرة ايام وبينهما جبال التراكمين بنى الحميد وفي وسط الجبال على قريب من منتصف الطريق بين قونية والعلايا مدينة انشأها بعض ملوك بنى الحميد وكان يسمى فلك الدين قريب العهد وسمّاها فلك بار الفلك معروف وبار بباء موحدة من تحتها والف ورآء مهمة في آخذها قالوا وفلك بار المذكورة في مستوي من الارض في وسط الجبال وهي في الغرب عن قونية على مسيرة خمسة ايام وهي في الشرق عن انطاليا على مسيرة نحو خمسة ايام ايضا وفلك بار المذكورة في زماننا هذا هي اكبر بلدة في تلك الجبال وهي مقرّ ملوك التراكمين بنى الحميد^١ قال ابن سعيد والتركمان خلق كثير من نسل الترك الذين فتحوا بلاد الروم في مدّة السلجوقية وقد مروا على مغاورة سكّان الساحل من الخرائطة واخذ اولادهم وبيعهم من المسلمين وعندهم تعمل البسط التركمانية المجلوبة الى البلاد وبساحلهم جون يقال له جون مقرى وهو مشهور عند المسافرين يجلب منه الخشب الى الاسكندرية وغيرها ويصب فيه نهر عظيم عميق قيل انه يعرف بنهر البطال الذى قيل انه كان يكثر غزو الروم في دولة بنى امية وعلى هذا النهر جسر اذا كان الهدنة نصب واذا وقعت الحرب رفع وهو حد بين المسلمين والنصارى وفى شمالى انطالية جبال طغورلة يقال ان فيها وفي جهاتها نحو مائتى الف بيت للتركمان وهم الذين يقال لهم الالوج وهناك مدينة طغورلة وبينها وبين قلعة خياص التى يعمل فيها القسّى الملاح فرسخان وبين طغورلة وبين الجسر في غربها ثلثون ميلا وفي شرق ذلك النهر نهر هرقله

^١ Ce qui suit ne se trouve que dans le man. n° 579.

سطر العدد	الاسماء	اسماء المنقول عنهم	سابع عشر الاقاليم العرفية وهو بلاد الروم						ضبط الاسماء
			الطول		العرض		الاقليم الحقيقي	الاقليم العرفي	
			ن	ل	ن	ل			
١	العلايا	قياس	ن	ل	ن	ل	من الخامس	من بلاد الروم	بفتح العين المهملة واللام والياء آخر الحروف والفاء في الآخر
٢	انطاليا	قياس ومن بعض الزيجات	ن	ل	ن	ل	من الرابع	من الروم	بفتح الهزة وسكون النون وفتح الطاء المهملة والفاء ولا م مكسورة ثم ياء مثناة تحتية وفي الآخر الف
٣	انقرة الكورنية	اطوال ابن سعيد	ن	ن	ن	ن	من الخامس	من الروم	بفتح الهزة وسكون النون وضم الكاف وسكون الواو وكسر الراء المهملة ثم ياء مثناة تحتية مكسورة (٥) وهاء في الآخر
٤	عمورية	اطوال	ن	ن	ن	ن	من السادس	من الروم	بفتح العين المهملة وميم مشددة مضمومة وواو ساكنة وراء مهملة مكسورة ثم ياء مثناة من تحت مشددة مفتوحة وفي الآخر هاء

الوصاف والاعخبار العامة

العلايا بلدة محدثة انشأها علاء الدين بعض ملوك الروم السلجوقية فنسبت اليه وقيل لها العلائية ثم خففها الناس وقالوا العلايا والذي تحقق عندي من جماعة قدموا منها انها بليدة صغيرة على دخلة في بحر الروم وهي من فرض تلك البلاد وهي في الجنوب عن انطاليا على مسيرة يومين وعليها سور وهي كثيرة المياه والبساتين وهي اصغر من انطاليا

قال ابن سعيد انطاليا مشهورة ومينائها غير مأمونة في الانواء وبها اسطول صاحب الدروب وكانت بها الروم فاستولى عليها المسلمون في عصرنا وذكرها في كتاب الاطوال فقال جزيرة انطاليا ونحن وجدناها في التصوير تقع في داخل البحر (١) قال من رآها هي ذات اشجار وبساتين ومحمضات كثيرة ولها قلعة حصينة قال ابن حوقل وانطالية حصن للروم على شط البحر منبع واسع الرستاق كثير الابل وما نقلناه عن ثابت بن الحميد المستولي على انطاليا في زماننا قال وانطاليا بلدة صغيرة وهي اكبر من العلايا وهي في غاية الحصانة لعل سورها ولها بابان الى البحر والى البر ويدخل البلد ويخارجه المياه جارية ولها بساتين كثيرة من الحمضات وانواع الفواكه وهي في الغرب عن قونية على مسيرة عشرة ايام

قال ابن سعيد مدينة انكورية وهي بلدة ولها قلعة على تل عال وليس لها بساتين ولا ماء سارح وهي فيها بين الجبال وهرب اهلها من ايار نبيج قريبة المدى وبين انكورية وبين قسطنطينية خمسة ايام قسطنطينية في الشرق والشمال وانكورية في الغرب والجنوب

وهي بلدة كبيرة ولها قلعة داخلها حصينة واكثر ساكنيها التركمان وبها بساتين قليلة ولها اعين ونهر (٣) ولها ذكر في التاريخ وهي التي فتحها المعتمد

سطر العدد	الاسماء	اسماء المنقول عنهم	سابع عشر الاقاليم العرفية وهو بلاد الروم						ضبط الاسماء	
			الاقليم العرفي	الاقليم الحقيقي	العرض		الطول			
					ا	ب	ا	ب		
٥	اقشار ويقال اق شهر	اطوال زج	من الروم	من الخامس	هـ	ما	هـ	نه	لح	عن من يوثق بمعرفته انها اق شهر بفتح الهزة ثم قاف ساكنة وشين معجمة مفتوحة وهاء ساكنة ثم راء مهلة في الآخر وفي كتاب الاطوال اخ شهر
٦	قونية	اطوال	من الروم	من الخامس	هـ	ما	ل	نو		بضم القاف وسكون الواو وكسر النون وبعدها ياء مثناة من تحت مفتوحة ثم هاء في الآخر
٧	تجسار ويقال باسم	اطوال ابن سعيد	من الروم	من الخامس	هـ	م	ل	س نو		من اللباب يفتح القاف وسكون المثناة من تحتها وفتح الشين المهلة والفاء وراء مهلة
٨	اقصرا ويقال اقسرا	اطوال	من الروم	من الخامس	هـ	م	ح	نر		بفتح الهزة وسكون القاف وفتح السين والراء المهملتين وبعدها الف ويقال ان اصلها اخ سراى
٩	هرقة	اطوال قانون	من الروم	من السابع	ل	مو	كه	نر	م	بكسر الهاء وفتح الراء المهلة وسكون القاف وفتح اللام ثم هاء في الآخر
١٠	اماسية	رسم	من الروم	من السادس	هـ	مه	ل	نر		بفتح الهزة والميم والفاء وكسر السين المهلة ثم ياء مثناة تحتيّة مفتوحة وهاء في الآخر

الاصناف والاعمار العامة

قال ابن سعيد واقشار اطول من قونية بدرجة ونصف وقونية اعرض منها برع درجة قال وهى من انزه المدن وبها بساتين كثيرة وفواكه مفضلة فعلى قول ابن سعيد يكون طولها ع ٢ وعرضها ل ط مة ولم اجد لها ذكراً في غير كتاب ابن سعيد الا ما نقلناه عن كتاب الاطوال واخبر من رآها قال هى عن قونية مسيرة ثلاثة ايام شمالا بغرب

قال ابن سعيد وهى مدينة مشهورة ولها جبل فى جنوبها ينزل منها نهر ويدخل الى قونية من غربها ولها بساتين من جهة الجبل بقرب من ثلاثة فراسخ وبقلعتها تربة افلاطن الحكيم وبها دار السلطنة وقال ابن سعيد ايضاً ان نهرها يسقى بساتينها ثم تصير عنه بحيرة ومروج والجبال دائرة بها من كل جانب وتبعد عنها من جهة الشمال والفواكه بها كثيرة وهناك المشمش المعروف بقصر الدين

وهى بلدة كبيرة ذات اشجار وبساتين وفواكه وعيون تدخل اليها وداخلها قلعة حصينة وبها دار للسلطنة قال ابن سعيد وهى منسوبة الى قيصر وهى مدينة جليلة يحلها سلطان البلاد وينتقل منها الى قونية وفى شرقها مدينة سيواس وبين قيسارية واقصرا اربعة مراحل

وهى ذات اشجار وفواكه كثيرة ولها نهركبير داخل فى وسط البلد ويدخل الماء الى بعض بيوتها من نهر آخر ولها قلعة كبيرة حصينة فى وسط البلد قال ابن سعيد وهى التى تعمل فيها البسط الملاح وهى فى عرض اقشار واطول منها وهى كثيرة الفواكه تحمل منها الى قونية على العجل فى سيط كله مراعى واودية ويقول اهل تلك البلاد ان مسافة هذه الطريق ثمانية واربعون فرسخاً وكذلك من اقصرا (٣) الى مدينة قيسارية وبين اقصرا وقونية ثلث مراحل

قال ابن سعيد وهى فى شرق نهر ينزل من جبل العلالي الى آخر سنوب وهى قلعة عليه فى قرب الهر وهى التى خربها الرشيد وفى شرقها جبل الكهف عند الروم ويقال ان فيه الكهف هناك وذلك مذكور فى تاريخ الواثق

عن بعض من رآها قال هى بلدة كبيرة بسور وقلعة ولها بساتين ونهركبير ونواعير تسقى بها قال ابن سعيد وفى شرق فرضه سنوب جميلة الى الجنوب مدينة اماسيا وهى من مدن الحكماء وهى مشهورة بالحسن وكثرة المياه وكروم وبساتين وبينها وبين سنوب ستة ايام ونهر اماسيا يمر على اماسيا ويصب فى بحر سنوب وعن بعض من رآها ان بها معدن الفضة

سطر العدد	الاسماء	اسماء المنقول عنهم	سابع عشر الاقاليم العرفية وهو بلاد الروم						ضبط الاسماء
			الطول		العرض		الاقليم الحقيقي	الاقليم العرفي	
			ل	ل	ل	ل			
١١	ملطية	اطوال قانون رسم	سا سا سا	لر لط لط	من الخامس	من الروم قال ابن سعيد هي قاعدة التعود	من الروم	من اللباب بفتح الميم واللام ثم طاء مهملة وياء مثناة تحتية وهاء في الآخر	
١٢	سليمية	اطوال ابن سعيد	سا ل	م ما	من الخامس	من الروم	من الروم	بكسر السين المهملة وسكون الياء المثناة من تحت وفتح الواو ثم الف وسين مهملة	
١٣	توقات	قياس الاطوال	سا ل	ما س	من الخامس	من الروم	من الروم	بضم التاء المثناة الفوقية وسكون الواو وفتح القاف ثم الف وتاء مثناة من فوق	
١٤	ارزن الروم	اطوال ابن سعيد رسم	سط سد سو	ما مد لط	من الخامس	من ارمينية	من الروم	بفتح الهزة وسكون الراء المهملة وفتح الزاء المعجمة وبعدها نون وهي مضافة الى الروم	

¹ Le passage suivant ne se trouve pas dans le man. 578.

² On lisait de plus dans le man. autogr. : داود : سليمان بن داود .

الوصاف والاعخبار العامة

وهي بلدة ذات اشجار وفواكه وانهار قال ابن حوقل ويحتمل بها جبال كثيرة للجوز وسائر الفواكه مباحة لا مالك بها قال ابن سعيد هي قاعدة الثغور وهي شمالي الجبل الدائر الذي سيس في غربيه وهي بلدة مسورة في بسيط والجبال تحق بها من بعد ولها نهر صغير عليه بساتين كثيرة يسقيها ويمر بسور البلد وهي شديدة البرد وهي في الجنوب عن سيواس وبينهما نحو ثلث مراحل وهي في القرب عن كحنا وكركم وبينهما نحو مرحلتين وهي شمالي زبطرة وبينهما مرحلة كبيرة ولملطة ايضا قتي تدخل البلد وتجري في دورة وسككه والجبال محيطة بها على بعد منها

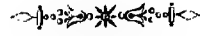
وهي بلدة كبيرة مشهورة وبها قلعة صغيرة وهي ذات اعين والشجر بها قليل ونهرها الكبير يبعد عنها بمقدار نصف فرسخ قال ابن سعيد سيواس من اممات البلاد مشهورة عند التجار وهي في بسيط ويقول المسافرون بتلك البلاد ان مسافة الطريق بين سيواس وقيسارية ستون ميلا فيها اربع وعشرون خانة للسبيل فيها ما يحتاج اليه المسافرون المنقطعون لا سيما في ايام الثلوج وفي شرقيها مدينة ارزن الروم وسيواس شديدة البرد

وهي بلدة صغيرة في لحف جبل من تراب احمر ولها بساتين واشجار وفواكه جيدة وهي معتدلة في الحرارة والبرودة ولها قلعة حسنة صغيرة قال بعض من رآها بينها وبين سيواس مسيرة يومين وسيواس في جهة الجنوب عنها

قال ابن سعيد وارزن آخر حد بلاد الروم من جهة الشرق وفي شرقيها وشماليها منبع الفرات وقال ياقوت الحموي في المشترك وارزن مدينة في صقع ارمينية وتعرف بارزن الروم وارزن ايضا بلد قرب خلاط من ارمينية ايضا وعن ابن خلكان ونقله في ترجمة اسمعيل بن القاسم القالي ان ارزن الروم هي قاليقل وقد تقدم الشرح فيها مع جملة بلاد الجزيرة مما يعنى عن الاعادة

١ افشرا : Le man. de Leyde porte .

ذكر ارمينية وآران واذربيجان



من المشترك لياقوت آران بفتح الهمزة وتشديد الرآء المهملة ثم الف ونون قال وهو اقليم مشهور يتاخ اذربيجان قال وآران ايضاً قلعة من نواحى قزوین وقال ياقوت ارمينية بكسر الهمزة وسكون الرآء المهملة وكسر الميم وسكون الياء آخر الحروف وكسر النون ثم ياء ثانية مخففة وقد تشدد وذكر ضبط ارمينية فى الباب بفتح الهمزة ¹ لما فرغ من بلاد الروم انتقل الى ذكر ارمينية وآران واذربيجان وهذه ثلاثة اقاليم عظيمة قد جمعها ارباب هذا الفن فى الذكر والتصوير لتداخل بعضها ببعض وتعسر افرادها بالذكر وقد ضمنا اليها ايضاً بعض البلاد التى فى سمتها من الشمال وى البلاد التى على ساحل بحر القرم الشرقى والجنوبى والذى يحيط بهذه الاقاليم على سبيل الاجمال من الغرب حدود بلاد الروم وشىء من حدود الجزيرة ويحيط بها من الجنوب بعض حدود الجزيرة وحدود العراق ويحيط بها من الشرق بلاد الجبل والديلم الى بحر الخزر ويحيط بها من جهة الشمال جبال القيتق واذربيجان على الانفراد يحدها من جهة الشرق بلاد الجبل وتماى لحد الشرق بلاد الديلم ويحدها من جهة الجنوب العراق عند ظهر حلوان وشىء من حدود الجزيرة قال ابن حوقل والغالب على اذربيجان الجبال قال ويحد ارمينية من جهة الغرب بلاد الارمن ² قال والغالب على ارمينية الجبال

¹ Le man. n° 578 porte ici, mais à tort : قال ابن الجوالقي. — ² On lit الارمن dans les deux manuscrits, et dans le traité d'Ibn-Haukal; la vraie leçon paraît être الروم.

قال احمد بن ابي يعقوب وارمينية على ثلاثة اقسام القسم الاول يشتمل على قاليقلا وخلاط وشمشاط وما بين ذلك والقسم الثاني يشتمل على خزران^١ وتفليس ومدينة باب اللان وما بين ذلك والقسم الثالث يشتمل على بردعة وفي مدينة الران^٢ وعلى البيلقان وباب الابواب وقال ياقوت الحموي في المشترك وارمينية اسم لاربعة قطع فيها بلاد متصلة الاولى من بيلقان الى شروان وما بين ذلك والثانية تفليس وفي خزران وباب فيروزقباد والكر والثالثة السفرجان والدبيل ونشوى وفي نخبوان والرابعة قرب حصن زياد وهو المسمى بخرت برت وخلاط وارزن الروم وما بين ذلك قال ابن حوقل في تحديد هذه الاقاليم بعبارة اخرى قال حدّ لارمينية الروم وحدّ لها بردعة. وحدّ لها الى الجزيرة قال والثغر الذي يلي الروم من ارمينية هو قاليقلا قال وحدّ اران من الباب الى تفليس الى قرب نهر الرس الى مكان يعرف بحيران^٣ واذربيجان من هناك اعنى من حجيران الى حدّ زنجان الى ظهر الدينور ثم يدور الحدّ الى ظهر حلوان وشهرزور حتى ينتهى الى قرب دجلة ثم يطوف على حدود ارمينية والغالب على اذربيجان وارمينية للجلال ومن اذربيجان جنزة قال في اللباب بفتح اللجيم وسكون النون وبالراء المعجمة قال في كتاب الاطوال ان موضوعها حيث الطول $\text{حـ} \text{ا} \text{ب}$ والعرض $\text{مـ} \text{ا} \text{ك}$ قال في المشترك ومن بلاد اذربيجان خسروشاه بضم الخاء المعجمة وسكون السين وضم الراء المهملتين ثم واو وشين معجمة والـف وفي آخرها هاء قال وفي بلدة عن تبريز على سبعة فراعخ قل وخسروشاه ايضاً قرية من قرى مرو على فرسخين منها ومن مدن اران نذابابك الحرمي قال في كتاب الاطوال

^١ On trouve écrit quelquefois جزران, et جَزْران. La dernière leçon est la meilleure.

^٢ Le man. n° 578 porte : ألوان. Dans le man.

d'Ibn-Haoual, on lit constamment اران pour الران.

^٣ Au lieu de حجيران, il faut probablement lire نخبوان.

والقانون طولها ٢٢ واختلفا في العرض فقال في كتاب الاطوال للفرس عرضها
 ل٢٢ وقال في القانون ل٢٢ قال ابن حوقل ومن مدن ارمينية نشوى
 وبركرى وخلاط وبدليس وقاليقلا وجميع هذه المدن متقاربة خصبة كثيرة
 الخير وقال في الباب ومما هو باقصر اذربيجان بلدة تسمى بردج بفتح الباء
 الموحدة وسكون الراء وكسر الدال المهملتين ثم مثناة من تحت وفي آخرها
 جيم قال وبينها وبين بردعة اربعة عشر فرسخًا ومن بلاد اذربيجان خويج
 وفي حيث الطول ٢٢ والعرض ل٢٢ وفي بضم الحاء المعجمة وسكون الواو
 وفتح النون ثم جيم في الآخر قال ابن حوقل وفي بلدة لا منبر فيها وبينها
 وبين مراغة ثلثة عشر فرسخًا ذكر شئ مما على شرق الخليج القسطنطيني مقابلًا
 للقسطنطينية من البر الآخر الشرق للجرون وفي قلعة خراب على شرق الخليج قبالة
 قسطنطينية والى جانبها وشمالي الجرون المذكور بلد يقال له كربي^١ وفي ايضًا
 قبالة قسطنطينية على شرق خليجها ومن كربي على الساحل الى بنترقلي ومن
 بنترقلي الى سامصري وفي ايضًا بليدة على الساحل شمالي بنترقلي ومن
 سامصري الى كترو وكترو ايضًا من معاملة القسطنطينية ومن كترو الى كينولي
 بكسر الكاف وسكون المثناة التحتية وضم النون وسكون الواو وكسر اللام
 وفي آخرها ياء آخر للحروف ساكنة وفي بليدة على الساحل شمالي كترو
 وكينولي من مدن سليمان باشاه ومن كينولي الى سنوب المذكورة في الصنعة^٢
 ومن المدن التي هي في الجانب الشرق من الخليج القسطنطيني مدينة اخماس
 بفتح الهمزة وسكون الباء الموحدة وفتح الحاء المعجمة والفاء وفي آخرها سين
 مهملة وفي مدينة في جبل على شطّ بحر القرم في جون داخل في البحر^٣ وفي
 شرق سخوم بميلة الى الشمال واخماس قبالة اكفا اخماس في الساحل الشرق

^١ On lit dans le n° 578 : كربي. — ^٢ Dans le man. de Leyde, la ville de Senoub est décrite, dans la Table, sur la page où se trouvent les mots ci-dessus. — ^٣ Il faut probablement lire البر.

والكفا في الساحل الغربيهما متقابلتان واهل اخماس حرامية قطاع الطريق
وبين اخماس وبين سخوفى البر نحو مسيرة اربعة ايام وبين سخوم وطرابزون
نحو ثلاثة ايام وهى فى شلى طرابزون ومن هذه البلاد الطامان بفتح الطاء
المهملة والـف وميم والـه وفى الآخرون وهى مدينة على آخر بحر القرم من
شرقيه وهى عند المضيق بين بحري القرم وازق وبحر الازق هو المعروف فى الكتب
القديمة بحيرة مانيطشولها فم من بحر القرم على الفم المذكور المدينة المذكورة
اعنى الطامان والطامان ول حد مملكة بركة وهى البلاد التى ملكها فى زماننا
ازبك والطامان مدينة كبيرة فى مستوي من الارض واهلها كقار ومن مدن
هذه الناحية سخوم بضم السين المهملة والحاء المعجمة وواو وفى آخرها ميم
وهى بلد على الجانب الشرقى للجنوبى من بحر القرم واهلها مسلمون وهى شرقى
طرابزون وبينهما فى البأسيرة ثلاثة ايام وهى فى مستوي من الارض يليها للجبل
على القرب وبينها وبين بلاد الكرج يوم واحد ومن مدن تلك النواحي جقراق
بضم الجيم وسكون القاف وفتح الراء المهملة وفى آخرها قاف ثانية وهى بلد على
ساحل بحيرة مانيطش وجقراق قريبة من الازق والازق فى شماليهـا على
مرحلة خفيفة وجقراق فى مستوي من الارض والبحر المذكور من شمالى
جقراق وغربيها وفى جنوبيها صحراء متسعة واهل الجقراق اخلاط من
الناس من كفار ومسلمين ومن ارمينية بركرى وقيل باكرى عن بعض
اهلها انها بلدة صغيرة وهى فى شرق خلاط^١ على مسيرة يوم فى الجبال
وعن المهلبى ان بينها وبين ارجيش ثمانية فراسخ وفى كتاب الاطوال انها حيث
الطول سؤم والعرض لـ ومن مدن ارمينية وان بواو والـف ونون عن
بعض اهلها انها بلدة صغيرة ولها قلعة فى الجبل وهى على حافة بحيرة

^١ On lit اخلاط dans le man. de Leyde.

ارجيش ومن كتاب الاطوال ان وان حيث طول تح نة والعرض لرن
 ذكر شيء من المسافات ايضا قال ابن حوقل من دعة الى شمكور اربعة
 عشر فرسخًا ومن بردعة الى تفليس ثلثة واربعون فرسخًا ومن اردبيل الى
 المراغة اربعون فرسخًا ومن المراغة الى ارمية اربع مراحل ومن ارمية الى
 سلساس مرحلتان ومن سلساس الى خوى سبعة فسخ ومن خوى الى بركرى
 ثلثون فرسخًا ومن بركرى الى ارجيش يومان ومن ارجيش الى خلاط ثلثة
 ايام ومن خلاط الى بدليس ثلثة ايام ومن بدليس الى ميفارقين اربعة
 ايام ومن ميفارقين الى آمد اربعة ايام ذكر الطرق من المراغة الى اردبيل
 من مراغة الى ارمية ثلثون فرسخًا ومن ارمية الى سلساس اربعة عشر فرسخًا
 ومن خوى الى نشوى ثلثة ايام ومن نشوى الى دبل اربع مراحل ومن
 المراغة الى الدينور ستون فرسخًا ومن خويج الى مرانة وكلاهما من اذربيجان
 ثلثة عشر فرسخًا ومن مراغة الى ارمية اربع مراحل ومن خوى الى ارجيش
 ستة ايام ومن مراغة الى الدينور ستون فرسخًا ذكر شيء من مسافات آران
 من بردعة الى ورتان سبعة فراخ ومن ورتان الى بيلقان سبعة فراخ ايضا
 ومن شروان الى باب الابواب نحو سبعة ايام ومن بدعة الى تفليس نحو
 اثنين وستين فرسخًا قال ابن حوقل واما باب الابواب فهي على بحر طبرستان
 وتكون في القدر اصغر من اردبيل ولهم الزروع الكثيرة واثمار قليلة الا ما
 يحمل اليهم من النواحي وهذه الصفات التي ذكرها هي على ما كان في زمانه
 والامر اليوم على ما ذكرناه في الجدول قال وفي فرضة البحر من الخزر والسرير
 وسائر بلدان الكفروهي ايضا فرضة جرجان والديم وطبرستان قال وليس
 بهذه الاقاليم الثلثة ثياب كتان الا بها وبها الزعفران ويقع اليها اعني

ومن المراغة الى مرقان مرحلتان ومنها الى : On lisait originairement dans le manuscrit de Leyde :
 ارمية مرحلتان

مدينة الباب الرقيق من سائر الاجناس قال في العزبى وباب الابواب يعنى هذه البلدة التى بهذا المكان الذى يعرف بباب الحديد مدينة قديمة بها آثار وهى الحد بين مملكة الفرس وبين مملكة الخزر قال ابن حوقل وبما وراء النهر بلد يعرف بالباب بينه وبين الترمذ ثلثة ايام وهو بين بخارا والترمذ على ثمان مراحل من بخارا قال ابن خرداذبة من الباب الى الشاش نحو سبعة فراسخ وذكر فى كتاب الاطوال ان الباب من مدن ما وراء النهر وان طولها صا وعرضها آح ل والظاهر ان الاسماء تغيرت فى زماننا عما كانت تعرف^١ فى القدير وفى الجملة الابواب كثيرة ومن دربند خزران الكز من الباب بفتح اللام وسكون الكاف وفى آخرها زاء معجمة قال وهى بلدة فى دربند خزران نسبت الى بابها وهم الكز ومن البلاد التى عند شروان باكوى قال فى الباب بفتح الباء الموحدة والكاف والواو وفى آخرها مثناة تحتية قال فى كتاب الاطوال وباكوى حيث الطول عد ل والعرض ل ط ل

^١ Il serait plus exact de supprimer le mot تعرف به ou de lire .

الاسماء	الاسماء المقول عنهم	ثامن عشر الاقاليم العرفية وهو ارمينية وارآن واذربجان						ضبط الاسماء	
		الطول	العرض	الاقليم الحقيقي	الاقليم العرفي				
						أ	ب		
١	فستومنية ويقال كستومنية	ابن سعيد	نه	هـ	مو	م	من السادس	من نواحي الروم	بفتح القاف وسكون السين وبالطاء المهملتين وضم الميم وسكون الواو وكسر النون وبالياء المثناة من تحت ثم هاء
٢	سنوب	ابن سعيد	نر	هـ	مو	م	من السادس	من سواحل الروم	بالسين المهمل والنون والواو ثم باء موحدة في الآخر
٣	سامسون	ابن سعيد	نط	ك	مو	لح	من السادس	من سواحل الروم	بالسين المهمل ثم الف وميم وسين ثانية وواو ثم نون
٤	ارزبان	اطوال	سم	هـ	لط	ن	من الخامس	من ارمينية	بفتح الهزة وسكون الراء المهمل وفتح الزاء المعجمة وسكون النون وفتح الجيم ثم الف ونون ويقال ايضاً بالكاف عوضاً عن الجيم
٥	طرابزون	ابن سعيد قانون اطوال	سد نو سم	ل هـ هـ	مو م م	ن هـ هـ	من السادس	فرضة للروم على بحر نيطش	بفتح الطاء والراء المهملتين ثم الف وباء موحدة وزاء معجمة مضومة وواو ساكنة ثم نون
٦	موش	اطوال	سد	ل	لط	ل	من الخامس	من ارمينية	بضم الميم وسكون الواو ثم هين معجمة

الوصاف والاعخبار العامة

قال ابن سعيد وهي قاعدة التركمان ويقال ان في جهاتها الف بيت للتركمان وتراكيبها يغزون القسطنطينية قال وهي في شرقي هرقله وبينها وبين سنوب ثلاثة ايام وعن بعضهم ان بين قسطنطينية وسنوب خمس مراحل سنوب في الشمال وقسطنطينية في الجنوب وبين قسطنطينية وانكوربة خمسة ايام وقسطنطينية في الشرق عن انكوربة

وسنوب فرضة مشهورة وهي في الشمال عن قسطنطينية وغربي سامسون وعن بعض الثقات ان لسنوب سورًا حصينًا يضرب البحر في بعض ابرجه ولها بساتين كثيرة الى الغاية وبينها وبين سامسون نحو اربع مراحل سنوب في الغرب وسامسون في الشرق وصاحب سامسون في زماننا من ولد البرواناه وله شوان يغزوها في البحر ولا يكاد ان ينقهر في البحر

وسامسون فرضة مشهورة بالحط والافلاخ من القرم قال ابن سعيد وهي على شرقي نهر يخرج من عند اماسيا ويهر حتى يصب في البحر شرقي (١) سامسون وتقع سنوب غربي سامسون وسامسون غربي طرابزون وقال غير ابن سعيد ان سامسون لها قنّ وعليها بساتين وهي ساحلية في وطأة والجبل من جنوبها متصل على ساحل البحر غربًا وشرقًا

من كتاب ابن سعيد قال وارزنكان بين سيواس وبين ارزن الروم وبين ارزنكان وبين كل واحدة منها اربعون فرسخًا والطريق التي بين ارزن وارزنكان كلها مروج ومراعى

وطرابزون فرضة مشهورة قال ابن سعيد واكثر سكانها اللكري وفي جنوبي طرابزون بشرق جبال (٢) اللكري ويقال له جبل الالسن لما فيه من اللغات واسم طرابزون في القديم طرابزنة وهي غربي مخوم وشرقي سامسون

عن بعض اهل تلك البلاد وموش بلدة صغيرة بغير سور وهي في ذيل جبل في قم واد ولها وطأة عظيمه تعرف بعراء موش مسيرة يومين وبها مروج ومراعى وموش عن ميافارقين على نحو مرحلتين وعن خلاط على نحو ثلث مراحل

سطر العدد	الاسماء	الاسماء المفقول عندهم	ثامن عشر الاقاليم العرفية وهو ارمينية وارآن واذربجان						ضبط الاسماء
			الطول		العرض		الاقليم الحقيقي	الاقليم العرفي	
			ح	ن	ح	ن			
٧	ارزن	اطوال ابن سعيد	سه سو	ح ط	لح لط	من آخر الرابع	من اطراف ارمينية	من المشترك لياقوت بفتح الهزة وسكون الراء المهمله وفتح الزاء المعجمة ثم نون في الاخر	
٨	ملازجر	اطوال	سه ح	ط ل	لح لط	من الخامس	من ارمينية	بفتح الميم واللام وبعدها الف ثم زاء معجمة ساكنة وجيم مكسورة ثم زاء مهمله ساكنة ثم دال مهمله	
٩	جوليس	اطوال وقانون	سه ل	لح ط	لح ط	من آخر الرابع	من ارمينية	بكسر الباء الموحدة ثم دال مهمله ساكنة ولام وياء مثناة من تحت ساكنة وسين مهمله وعن بعضهم انها بفتح الباء الموحدة	
١٠	خلاط ويقال بهزة اولها	اطوال قانون ابن سعيد رسم	سه سه سه سد	ن ن نه ن	لط لط لط لط	من الخامس	من ارمينية	بفتح الهزة وسكون الخاء المعجمة وفتح اللام ثم الف وطاء مهمله	
١١	ارچين	اطوال قانون رسم	سر سو سح	ح م ن	لح مر له	من آخر الرابع وارل الخامس	من ارمينية	بفتح الهزة وسكون الراء المهمله والجيم المكسورة والياء المثناة من تحت ثم هين معجمة	

الاصناف والاخبار العامة

قال ياقوت في المشترك وارضن مدينة في صقع ارمينية وهي التي تعرف بارزن الروم اقول وقد تقدم ذكرها مع بلاد الروم قال وارضن ايضاً بلد قرب خلاط اقول وهي هذه وهي من ارمينية وهي عن خلاط ثلاثة ايام قال وارضنجان بلد من ارمينية وهي المذكورة في هذا الجداول قال في اللباب وارضن مدينة بديار بكر وكاته لم يحصل ذلك والحكي انها من ارمينية كما قال ياقوت

وهي بلد صغير وبنائها بالبحر الاسود وبها اعين وليس لها ابحار قال ابن حوقل وهي بلدة تقارب خلاط ونشوى في القدر خصبة كثيرة الخيروهي قريبة من ارضن بينهما يومان او ثلاثة تقع ارضن جنوبها وفي جنوبها وشرقها بدليس وبينهما قريب من يوم ونصف

عن بعض اهل تلك البلاد وبدليس بين ميفارقين وبين خلاط وبدليس مدينة مسورة وقد خرب نصف سورها والمياه يجترق المدينة من عيون في ظاهرها ولها بساتين في وادي وهي دون حماة في القدر وهي بين جبال تحق بها وبردها وشتاؤها شديد وتلوجها كثيرة قال ابن حوقل وهي بلد صغير عامر كثير الخير خصب قال في العزبي وبينها وبين خلاط سبعة فراسخ

عن بعض اهلها واخلط في مستو من الارض ولها بساتين كثيرة ولها عدد انهر تاتيها على شبه انهار دمشق وليس يدخل المدينة منها الا الشئ اليسير ولها سور خراب وهي في قدر دمشق وبردها شديد والجبال عنها على اكثر من مسيرة يوم قال ابن حوقل هي بلد صغير عامر خصب كثير الخير قال في العزبي وبينها وبين ملازجرد سبعة فراسخ قال ابن سعيد واجل مدينة بارمينية خلاط وذكرها جليل الشهرة

عن بعض اهل تلك البلاد وارجيش بلدة صغيرة غير مسورة في طرف الوطاة واول الجبال وهي عن خلاط في جهة الشرق على مسيرة يومين ومن بحيرتها يجلب الى البلاد السمك المعروف بالطريخ قال ابن سعيد وفي شرق خلاط بحيرة ارجيش طولها من غرب الى شرق بانحراف الى الجنوب اربع مراحل والعرض نحو مرحلة وفيها يوجد السمك الطريخ الذي يملح ويحمل الى الاقطار

سطر العدد	الاسماء	الاسماء المنقول عنهم	ثامن عشر الاقاليم العرفية وهو ارمينية وآران واذربيجان						ضبط الاسماء
			الطول		العرض		الاقليم الحقيقي	الاقليم العرفي	
			ل	ل	ل	ل			
١٢	وسكان	اطوال	سر	ل	لر	ن	من الرابع	من ارمينية	بفتح الواو وسكون السين وفتح الطاء المهملتين ثم الف بعدها نون
١٣	شروان	ابن سعيد قانون	سج سر	نو ل	ما م	مح ن	من الخامس	من اذربيجان قال ابن سعيد من آران	من اللباب بفتح الشين المعجمة وسكون الراء المهمله وفتح الواو ثم الف ونون في الآخر
١٤	سلماس	اطوال قانون ابن سعيد	سط ع عا	نه ه ه	لر لح م	م كه ه	من الرابع	من اذربيجان	من اللباب بفتح الشين المهمله واللام والميم والف وفي آخرها سين مهمله
١٥	خوي	اطوال ابن سعيد	سط ع	م ه	لر م	م ه	من الرابع	من اذربيجان	من اللباب بضم الخاء المعجمة وفتح الواو وتشديد المثناة من تحف
١٦	ارمية	اطوال ابن سعيد قانون	سط عا ع	مه ه ك	لر لظ لر	ه ه ه	من الرابع	من اذربيجان	من اللباب بضم الالف وسكون الراء المهمله والميم وفي آخرها هاء بعد مثناة من تحتها قال ابن الجواليقي في المغرب يجوز في قياس العربية تخفيف الياء وتشديد هاء
١٧	الدبيل	اطوال قانون	ع ع	ك م	لر لح	كه ه	من الرابع	من ارمينية	من المشترك بفتح الدال المهمله وكسر الباء الموحدة ثم مثناة من تحتها ساكنة وفي آخرها لام

الوصافى والاخبار العامة

وعن بعض اهل تلك البلاد ووسطان بين الشرق والجنوب عن وان وبينهما اكثر من مسيرة يوم ووسطان على حافة بحيرة ارجيش فى آخر الوطاة واول الجبل قال المهلبى ووسطان من بلاد ارمينية وبينها وبين سلماس ثلثة عشر فرسخا وبين وسطان وبين وان ستة فراسخ

من كتاب ابن سعيد وشروان كانت قاعدة لبلادها وقد صارت مملكة شروان مضافة الى اذربيجان وشروان الدربند المشهور اقول وهو المعروف فى زماننا بدربند باب الحديد قال ابن سعيد انها من اران قال فى اللباب شروان مدينة بدربند خزان بناها نوشروان فاسقطوا نول الخفيف وبقي شروان خرج منها جماعة من العلماء

عن المهلبى وسلماس فى الغرب والشمال عن خوى وبينهما سبعة فراسخ قال فى اللباب وسلماس مدينة من اذربيجان وقال المهلبى ايضا وسلماس هك مصر من الامصار جليل والمتاجر بها واليه متصله ومنها الى ارمية ستة عشر فرسخا وهى آخر حدود اذربيجان من الغرب

قال المهلبى وخوى فى الغرب والشمال عن مرند وبينهما اثنا عشر فرسخا وقال فى اللباب وخوى احدى مدن اذربيجان قال ومن خوى الى مدينة سلماس احد وعشرون ميلا

وارمية بالقرب من بحيرة تلا التى تقدم ذكرها مع الجيرات فى صدر الكتاب واما قلعة تلا فهى على جبل فى جزيرة بهك البحيرة كان قد جعل هلاك امواله فيها لخصائنها وارمية كثيرة الخير نزهة وقال المهلبى وارمية مدينة جليلة ويقال ان زراعت نبي الجوس منها قال وهى آخر حد اذربيجان من جهة الغرب وارمية غربى سلماس على ستة عشر فرسخا قال والموصل فى سمت الغرب عن ارمية وبين ارمية وبين الموصل اربعون فرسخا وعن بعض اهلها قال وارمية مدينة مسورة واطانية عامرة وهى فى آخر الجبال واول الوطاة التى خلف جبال العجم وهى فى الغرب والشمال عن بحيرة تلا على نحو مرحلة منها

قال ابن حوقل والديبل قصبة ارمينية وهى مدينة كبيرة والنصارى بها كثير وجامع المسلمين بها الى جانب كنيسة النصارى وقال فى المشترك وديبل مدينة بارمينية قال فى العزبى ومدينة ديبيل من اجل البلاد وانفسها وهى قصبة ارمينية الداخل ومستقر السلطان وعرضها ثمان (٥) وثلاثون درجة

سطر العدد	الاسماء	اسماء المتقول عنهم	ثامن عشر الاقاليم العرفية وهو ارمينية وآران واذربيجان						ضبط الاسماء
			الطول		العرض		الاقليم الحقيقي	الاقليم العرفي	
			ا	ب	ج	د			
١٨	مراغة	اطوال قانون	ع ا	ك س	لر لر	م ك	من اذربيجان	من المشترك بفتح الميم والراء المهمله والى وغين معجمة وهاء	
١٩	نشوى و نيجوان	اطوال ابن سعيد بعضهم	ع ع س	ل ر كط	لط لظ ما	م ن له	من آران	من الانساب بفتح النون والشين المعجمة ثم واو ياء آخر الحروف	
٢٠	اوجان	اطوال	ع ا	لر له	ك له	من اذربيجان	من اذربيجان	بالهمزة والواو واليم ثم الف ونون	
٢١	دوين	من تعليق	ع ا	لح لح	ن ن	من ارمينية	من ارمينية	من المشترك بفتح الدال المهمله وكسر الواو وسكون المثناة من تحتها وفى آخرها نون ومن اللباب بضم الدال المهمله والباقي اتفقا عليه	
٢٢	اردبيل	اطوال قانون	ع ع	ل ن	لح لح	ن ن	من اذربيجان	من اللباب بفتح (٥) الهمزة وسكون الراء وضع الدال المهملتين وكسر الباء الموحدة وسكون الياء المثناة من تحت ثم لام ارمينية	

الوصاف والاعخبار العامة

قال ابن حوقل ومراغة من قواعد اذربيجان وهي خصبة نزهة جدًا وهي كثيرة البساتين والرساتيق وقال المهلبى ومراغة غربي تبريز وبينهما سبعة عشر فرسخًا ومراغة محدثة كانت قرية فنزل بها مروان بن محمد وكان هناك سرجين فخرج الناس فيه دوابهم ثم بناها مدينة فسقطت مراغة وهي نزهة جدًا وبالتل الذي هو خارجها رصد خواجه نصير الدين لاهلكوه الكواكب واستعان في ذلك بمؤيد الدين العرقي وعبي الدين المغربي

قال في الانساب ونشوى بلدة متصلة باذربيجان وارمينية وهي من اعمال اران وبين نشوى وبين تبريز ستة فرائح قال ابن سعيد ونهجوان في شمالي نهر الكر وهي من المدن المذكورة في شرقي اران حرقها التتر وقتلوا جميع اهلها وفي شماليها مدينة الباب

وهي بلدة صغيرة ولها اعين ماء وبها اشجار قلائل ولها اسواق ورستاق وهي خصبة كثيرة الخير

قال ياقوت في المشترك ودوين بلدة من نواحي ارمينية بقرب تفليس واليها ينسب الملوك بنو ايوب قال في اللباب انها من اذربيجان والظاهر انها من ارمينية حسبما ذكره ياقوت

قال في اللباب اردبيل من اذربيجان لعله بناها اردبيل بن اردمين بن لمطى بن يونان فنسبت اليه قال ابن حوقل و اردبيل اكبر مدن اذربيجان ومنها الى زنجان خمس مراحل ومن اردبيل الى خوج آخر مدن اذربيجان سبعة وعشرون فرسخًا قال و اردبيل مدينة كثيرة للخصب وعلى فرسخين منها جبل اسمه سبلان (٤) عظيم الارتفاع ولا يفارقه الثلج وقال المهلبى و اردبيل اعظم مدن اذربيجان وهي في الجهة الشمالية من اذربيجان قال وعرض اردبيل م وفي غربيها جبل عليه الثلج دائماً واهلها غليظوا الطبع هم سواء الاخلاق وبين اردبيل وبين تبريز خمسة وعشرون فرسخًا اقول والاح ان عرض اردبيل ما ذكره المهلبى اذا قلنا ان عرض تبريز لـ ٢١

سطر العدد	الاسماء	الاسماء المنقول عنهم	ثامن عشر الاقاليم العرفية وهو ارمينية وارّان واذربيجان						ضبط الاسماء
			الطول		العرض		الاقليم الحقيقي	الاقليم العرفي	
			ل	ج	ل	ج			
٢٣	ميانه وي ميايج	اطوال ابن سعيد قانون	ع ل ع	ل ل ل	ل ل ل	ل ل ل	من الرابع	من اذربيجان	من المشترك بفتح الميم والمثناة من تحتها وسكون الالف وكسر النون وفي آخرها جيم ومن اللباب ميانه بفتح الميم والمثناة من تحتها والـف ونون وهاء
٢٤	مرند	قانون اطوال	ع ع	ل ل	ل ن	ل ن	من الرابع	من اذربيجان	من اللباب بفتح الميم والراء المهمله وسكون النون وفي آخرها دال مهمله
٢٥	تبريز وي توريز	قانون	ع ع	ل ل	ل ل	ل ل	من الخامس	من اذربيجان	من اللباب بكسر المثناة من فوق وسكون الباء الموحدة وكسر الراء المهمله ثم مثناة من تحت وفي آخرها زاء معجمة
٢٦	موقان	اطوال	ع ع	ل ل	ل ل	ل ل	من الرابع	اول حدّ ارّان	من اللباب بضم الميم وسكون الواو وفتح القاف وسكون الالف وفي آخرها نون

الاصناف والاخبار العامة

قال في المشترك ومياض من اعمال اذربيجان وهي على مسيرة يومين من مراغة قال واهل اذربيجان يسمونها ميانه وهي مدينة كبيرة وقال في اللباب ميانه بلد باذربيجان خرج منها جماعة من اهل العلم منهم القاضى ابو الحسن المياجى المذكور في اخبار ماوشان عند همدان على ما ستقف عليه (٥)

قال في اللباب ومرند مدينة من بلاد اذربيجان وهي قريبة من تبريز وهي عنها في جهة الشرق جميلة يسيرة الى الشمال وقال من رآها انها بلدة صغيرة ذات انهار واشجار قال المهلبى وهي عن توريز اربعة عشر فرسخا ومن مرند الى خان كركر خمسة فراسخ ومنه الى مدينة نشى اثنا عشر فرسخا وبينها يعبر نهر الرس

قال في اللباب وتبريز اشهر بلدة باذربيجان والعامة تسميها توريز قال ابن حوقل وهي تقارب حوى في العظم وكان بها كرسى ملك بيت (٦) هلاكو من التتر ثم انتقل بعد ذلك الى المدينة الحديثة التي بناها خربندا الاق ذكرها قال ابن سعيد هي قاعة اذربيجان في عصرنا ومبانيها ملاح بالقاشاق والجبس والكلنس وفيها مدارس حسنة ولها غوطة مليحة وكان فيها من رؤسائها من دبرها مع التتر فلم يجز عليها ما جرى على مراغة وغيرها

• •

قال في اللباب وموقان مدينة يدربند فيها يظن السعالي لم يزد على ذلك قال ابن حوقل وبينها وبين باب الابواب يومان قال في العزبى ومدينة موقان من عمل اردبيل اقول انه لم يبق لمدينة موقان في هذا الزمان شهرة وانما المشهور اراضى موقان وهي اراضى متسعة كثيرة المياه والاقتصاد والمرعى وهي في ساحل بحر طبرستان على القرب من البحر وهي في سمت الشمال والغرب عن تبريز على نحو عشر مراحل وبها يشق اردو التتر في غالب السنين قال في العزبى وموقان في نهاية بلاد كيلان من جهة الغرب وبين موقان وبين مصب نهر الكر اذا اخذت على ساحل البحر مغربا باتجاه الى الشمال ستة عشر فرسخا وبين مصب نهر الكرويين الباب على ساحل بحر الخزر احد وعشرون فرسخا

سطر العدد	الاسماء	الاسماء المتقول عنهم	ثامن عشر الاقاليم العرفية وهو ارمينية وارّان واذربيجان						ضبط الاسماء
			الطول		العرض		الاقليم الحقيقي	الاقليم العرفي	
			ج	زنجاني	ج	زنجاني			
٢٧	برزند	اطوال	ع	ر	لح	م	من آخر الرابع	في اللباب من اذربيجان	من اللباب بفتح الباء الموحدة وسكون الراء المهملة وفتح الزاء المعجمة وسكون النون وفي الآخر دال مهملة
٢٨	بردعة	اطوال ابن سعيد قانون رسم	ع عد ع ع	ر م ر ر	م م م م	ل مه ر ر	من الخامس	من ارّان في اللباب من اقصى اذربيجان	من اللباب بفتح الباء الموحدة وسكون الراء وفتح الدال المعلمتين ثم عين معجمة (وهاء)
٢٩	شمکور	اطوال	ع	ر	ما	ن	من الخامس	من ارّان	من اللباب بفتح الشين المعجمة وسكون الميم وضم الكاف وسكون الواو وفي آخرها راء مهملة
٣٠	فيليس	اطوال قانون	ع سب	ر ر	م مب	ر ر	من آخر لخامس	من ارّان قال في القانون قصبة كرجستان	من اللباب بفتح المثناة من فوق وسكون الفاء وكسر اللام وسكون المثناة التحتية وفي آخرها سين مهملة

الاصناف والاخبار العامة

قال في اللباب وبرزند بليدة من اذربيجان قال في العريزي من مدينة برزند الى مدينة ورتان خمسة عشر فرسخاً ومن ورتان تفتشق الطرق فاليمنى منها الى بلاد الباب واليسرى الى مدينة بردعة ومن مدينة برزند الى اردبيل عشرون فرسخاً وعن ابن حوقل انه بين ورتان وبين بردعة سبعة فراسخ وبين ورتان وبين البيلقان سبعة فراسخ وايضاً وورتان من اران

وبردعة قاعدة مملكة اران قال ابن حوقل وبردعة مدينة كبيرة من اران كثيرة الخصب نزهة وعلى اقل من ا فرسخ منها موضع يسمى الاندراپ (٧) يكون مسيرة يوم في يوم بساتين مشتبكة وجميعها فواكه ومنها البندق والشاهبلوط وعلى بابها سوق يسمى الكركى يجتمع الناس فيه كل يوم احد وهو مجمع عظيم اقول هذا لما كانت بردعة في زمان ابن حوقل فانه متقدم التاريخ واما في زماننا فاخبرني من رآها فقال خربت ولم يبق منها معور الا دور المعزة في القدر قال والحراب بها بقدر خراب حلب قال وهو في مستو من الارض ولها بساتين ومياه كثيرة وهي قريبة من نهر الكر

قال في اللباب وشمكور حصن من اعمال اران واخبرني بعض من اقام هناك قال وشمكور قريبة من بردعة قال وشمكور قرية بها زراع وعليها حوش وبها منارة في غاية الارتفاع والشهوق

من القانون قال وتفليس قصبة كرجستان قال ابن حوقل وتفليس عليها سوران ولها ثلثة ابواب وهي خصبة جداً كثيرة الفواكه وبها حمامات مثل حمامات طبرية مأوها ينبع سخناً بغير نار وقال في اللباب وتفليس آخر بلدة من اذربيجان مما يلي النهر قال ابن سعيد وكان المسلمون قد فتحوها وسكنوها مدة طويلة وخرج منها علماء ثم استرجعها الكرج وهم نصارى قال في المشترك وسمرارى بضم السين المهمله وسكون الراء المهمله وميم والى وراء ثانية وباء آخر الحروف قلعة حصينة كبيرة الرستاق بين تفليس وخراسان وسمرارى ايضاً من قرى بخارا

الاسماء	الاسماء المتقوله	ثامن عشر الاقاليم العرفية وهو ارمينية وارّان واذربيجان						ضبط الاسماء	
		الطول		العرض		الاقليم الحقيقي	الاقليم العرفي		
		ع	ا	ع	ا				
٣١	سربير اللان	اطوال قانون	ع ع	ا ا	م م	ا ا	من آخر الخامس	عدة بلاد بذاتها	من المشترك السربير بفتح السين وكسر الراء المهملتين وسكون المثناة من تحت ثم راء ثانية
٣٢	النبيلجان	ابن سعيد قانون	ع س	ل ا	ما لط	ك ن	من الخامس	من ارّان	من الثناب بفتح الباء الموحدة وسكون المثناة من تحت وفتح اللام والفتاف ثم الف ونون
٣٣	مدينة باب الابواب	ابن سعيد اطوال قانون	عه عه سو	ا ا ا	مه م ما	ا ا ا	من الخامس او السادس	من الفزر قال ابن حوقل من ارّان	باب الابواب هو باضافة الباب المفرد الذي يدخل منه الى جمعه ويعرف هذا المكان في زماننا بباب الحديد باضافة الذي يعلق الى الحديد الذي يتطرق
٣٤	كناجه	قياس القانون	عد	ا	م	س	من الخامس	من ارّان	بفتح الكاف وسكون النون وفتح الجيم ثم هاء ساكنة

الوصاف والاعخبار العامة

قال في المشترك والسرير اقليم ومملكة واسعة في بلاد اللان بالقرب من باب الابواب اقول وهو المعروف في زماننا بباب الحديد قال في كتاب الاطوال اللان طوله تم وعرضه مائة كما في الجدول ثم قال بلد صاحب السرير طوله مائة وعرضه تم وقال في القانون بلد صاحب السرير طوله مائة وعرضه تم قال ابن سعيد ومدينة السرير هي قاعدة بلاد السرير وكان بعض الاكاسرة قد وضع هناك سريزا لبعض اقاربه واستنابه بتلك الجهة فعرفت ببلاد السرير واهلها اخلاط وذكرا ن طولها مائة وان عرضها مائة واهي على جبل يتصل بجبل الالسن اعني القينق الذي فيه الابواب

قال ابن حوقل والبيلقان من مدن اران وهي مدينة خصبة كثيرة الخيرة وكذلك قال في المشترك انها من مشاهير بلاد اران قال في اللباب وبيلقان مدينة بدريند خزران وهو عند هروان وقال لعلها بناها بيلقان ابن ارميني بن لنتوخ (٨) بن يونان فنسبت اليه قال في العزيزي وبين البيلقان وبين ورتان ستة (٩) فراسخ

قال في المشترك باب الابواب مدينة عند دريند هروان اقول انه لم يقع لنا في زماننا هذا موضع بتلك الجهة يقال له باب الابواب وانما المعروف باب الحديد وعن بعض المسافرين ان باب الحديد بليدة هي بالقرب اشبه على بحر الخزر وهي كالحمد بين التتر الشماليين المعروفين ببيت بركة وبين التتر الجنوبيين المعروفين ببيت هلاكو وباب الحديد بليدة قليلة العمارة صغيرة وهي على بحر الخزر وقال بعض المسافرين والدريند في زماننا اسم لبليدة على ساحل بحر الخزر بين البحر والجبل وهي شمالي باب الحديد المذكور قال في القانون باب الابواب ويعرف بدريند خزران على بحرهم اقول المعروف في زماننا باب الحديد ظناً

قال في المشترك وكهجه من مشهور بلاد اران ذكرها عند ذكر اران واخبرني من اقام بتلك الناحية قال كهجه على مرحلتين من بردعة وبردعة عنها في جهة الغرب بميلة يسيرة الى الشمال قال وهي قصبة تلك الناحية قال وهي في مستوي من الارض ولها بساتين كثيرة وهي وبسة ولها التين الكثيرة والمشهور انه من اكل من ذلك التين تم

اسماء المنقول عنهم	اسماء	سطر العدد
قياس القانون	السلطانية وهي قنغرلان	٢٤

ثامن عشر الاقاليم العرفية وهو ارمينية وارّان واذربيجان					
الطول		العرض		الاقليم الحقيقي	الاقليم العرفي
ج	ا	ج	ا		
ع	ب	ل	ب	من أوائل الخامس	من اذربيجان

ضبط الاسماء

وهي بضمّ القاف وسكون النون
وضمّ الغين المعجمة وسكون
الراء المهملة ولام والى ونون

¹ Il faut lire غربي. Le manuscrit d'Ibn-Saïd d'où ce passage est tiré porte :

ونهر اماسيا يمر على مدينة اماسيا ويصب في بحر سنوب وفي شرقيه سيمسون

² La syntaxe exige qu'on lise ici جبل.

³ Les manuscrits portent ثمانية.

⁴ Le man. n° 578 porte سيلان.

⁵ Voyez ci-après, p. ٣٠٨.

الأوصاف والأخبار العامة

والسلطانية عن توريز في سمت الشرق بميلة يسيرة الى الجنوب وبينهما مسيرة شمالية أيام وهي مدينة محدثة بناها خريندا بن ارغون وجعلها كرسى ملكه وهي في مستوي من الأرض ومياهها قذّ وهي بالقرب من جبال كبلان على مسيرة يوم منها وهي قليلة الفواكه والبساتين وإنما يجلب الفواكه اليها من البلاد المصافية لها

^٦ Le man. de Leyde porte : بنت.

^٧ Dans le man. de Leyde, ce nom est écrit sans points diacritiques.

^٨ Ces noms propres sont orthographiés d'une manière différente dans l'article اردبيل. Voy. plus haut, n° ٢٢.

^٩ On lit ici, en marge du man. de Leyde, de l'écriture de l'auteur :

ذكر هنا في الهامش الأسفل بين بيلقان وورثان سبعة فرائح وذكر في الجدول شمالية فرائح فصرينا عليه وصحنا على ستة وهو الأصح

ذكر بلاد الجبل وهي عراق العجم



لما فرغ من ثلثة الاقاليم المجموعة وهي ارمينية وآران واذربيجان وما انضاف اليها من البلاد المصاحبة لها انتقل الى ذكر بلاد الجبل وهي البلاد المعروفة عند العامة بعراق العجم ويحيط بها من جهة الغرب اذربيجان ومن جهة الجنوب شيء من بلاد العراق وخوزستان ويحيط بها من جهة الشرق مفازة خراسان وفارس ويحيط بها من جهة الشمال بلاد الديلم وقزوين والري عند من يخرجهما عن الجبل ويضمهما الى الديلم لان جبال الديلم تحف بها ومن بلاد الجبل ماوشان اقول ظناً انها بفتح الميم وسكون الالف وفتح الواو والشين المعجمة وفي الآخر نون بعد الالف وذكر في اللباب ماوشان مع ميانج من اذربيجان قال وماوشان موضع نزة كثير الشجر والماء عند همدان وهو الذي وصفه القاضي ابو الحسن على بن الحسن الميائجي بقوله ابيات منها

إذا ذكر الحسن من الجنان	نحى هلاً بوادي ماوشان
تجد شعباً تشعب كل هم	وملهى ملهياً عن كل شان
بروض مؤنق وخير ماء	الد من المثلث والمثنان
وتغريد الهزار على ثمار	تراها كالعقيق والجلجان
فيالك منزلاً لولا اشتياق	أصيحاي بدرب الرعفران

ومن القلاع بتلك النواحي قلعة كشاف بضم الكاف وبالشين المعجمة ثم الف وفاء في الآخر وهي قليعة بين الزاب والشط قريبة من مصب الزاب في الشط

بعض اذربيجان و : Le n° 578 porte de plus .

وهي عن اربل على نحو مرحلتين في جهة الغرب والقرب من كشاف مروج
ومراعى وهي منازل للتتر قال ابن حوقل وهمذان في وسط بلاد الجبل وزنجان
على النهاية الشمالية وجنوبها ابهر وجبل دباوند^١ على النهاية الشرقية
وغربيه بملية الى الجنوب مدينة الرى وفيما بين الرى وابهر طالقان وقزوين
وهما ناقلتان عن وسط ما بين الرى وابهر الى جهة الجنوب قال وسأوة غي
الرى وجنوبي الطالقان وأوة في الغرب والجنوب عن سأوة والدينور غربي
همذان بميلة الى الشمال ونهاوند جنوبي همذان واصفهان في نهاية الجبال من
جهة الجنوب ومدن الجبال الكبار همذان والدينور واصبهان وقم والمدن
التي دونها في الكبر قاشان ونهاوند ومن مضافات همذان ازناوة وهي قلعة من
ناحية الاج بهمذان قال في الباب وازناوة بفتح الالف وسكون الزاء المعجمة
وفتح النون والفاء وواو وهاء ومن همذان الى الدينور ما ينيف على عشرين
فرسخًا ومن همذان الى سأوة ثلثون فرسخًا ومن سأوة الى الرى ثلثون فرسخًا
ايضًا ومن همذان الى زنجان على شهرزور ثلثون فرسخًا ومن همذان الى اصبهان
ثمانون فرسخًا ومن همذان الى اول خراسان نحو سبعين فرسخًا ومن سأوة الى
قم نحو اثني عشر فرسخًا ومن قم الى قاشان نحو اثني عشر فرسخًا ايضًا ومن
الرى الى قزوين ثلثون فرسخًا ومن الدينور الى شهرزور اربع مراحل ومن
اصبهان الى قاشان ثلث مراحل من الباب قم بنيت في سنة ثلث وثمانين
للهجرة بناها عبد الله سعدان والاخوص والحق ونعيم وعبد الرحمن بنو
سعد^٢ بن مالك بن عامر بن الاشعري وكانوا من اصحاب عبد الرحمن بن
محمد بن الاشعث فلما انهزم عبد الرحمن من الحجاج بن يوسف الثقفي اقام
المذكورون بهذا الموضع وكان فيها سبع قرى بعضها قريب من بعض

^١ Dans le man. de Leyde, ce mot a été altéré par une main plus moderne, en sorte qu'on y lit دنباوند : telle est aussi la leçon du man. n° 578. — ^٢ Les manuscrits portent : بنوأسعد.

اجتمع اليهم جمع كثير من اهلهم فقتلوا روساء تلك القرى واستولوا عليها وبنوا البنيان وصار تلك القرى سبع محال من المدينة وكان اسم احدى القرى كميدان^١ فاسقطوا بعض الحروف للاختصار وابدلوا عن الكاف قافاً على عادة العرب في التعريب وقالوا قم وكان لعبد الله سعدان ابن يقال له موسى فانتقل من الكوفة الى قم وهو الذي اظهر بها التشيع ومن مدن الجبال رودراور قال ابن حوقل ورودراور مدينة خصبة صغيرة كثيرة المياه والثمار ورودراور في الحقيقة اسم للدستاق واسم للبلدة ايضاً وبها الرعفران الكثير الجيد قال في اللباب ورودراور بضم الراء المهملة وسكون الواو والذال المحجمة وفتح الراء المهملة والفاء وواو مفتوحة وفي آخرها راء ثالثة قال وفي بلدة بنواحي همذان خرج منها جماعة من اهل العلم ومن بلاد الجبل زرد من اللباب بفتح الزاء المحجمة والراء المهملة وسكون النون وفي آخرها دال مهملة قال وفي بليدة من نواحي اصبهان من الاطوال وفي حيث الطول ثم العرض لوال ومن القانون الطول ثم العرض ثم قال في اللباب ودليجان بضم الدال المهملة وكسر اللام وسكون المثناة من تحت وفتح الجيم ثم الف ونون قال وفي بلدة بنواحي اصبهان ويقال لها دليكان ومن القرى المشهورة بنواحي اصبهان راوند قال في اللباب بفتح الراء المهملة والواو [وبينهما الف] وسكون النون ثم دال مهملة والنسبة اليها راوندتي قال في اللباب وخان لنجان خان معروف ولنجان بفتح اللام وسكون النون وجيم والفاء ونون مدينة بنواحي اصبهان ينسب اليها لخاني كما ينسب الى الخان الذي ينزل فيه وقال ياقوت في المشترك وجي بفتح الجيم وتشديد المثناة من تحت اسم لمدينة اصبهان العتيقة قال وكانت تسمى جي ثم سميت شهرستان وقد

^١ Le man. de Leyde porte : كميدان.

خرب اكثرها واستقرت اليهودية على العمارة وهي مدينة اصبهان العظمى
 وبين اليهودية وبين شهرستان خراب نحو ميل وبين جي مدينة اصبهان
 وبين اليهودية نحو ميلين قال وسميت اليهودية لان بخت نصر لما خرب
 بيت المقدس نقل اهله الى اصبهان فبنوا لهم بها منازل فتطاولت المدة
 فخربت جي مدينة اصبهان وعمرت محلة اليهود ثم خالطهم المسلمون فيها
 فوسّعوها وبقي اسم اليهود عليها فقل لها اليهودية قال ابن حوقل
 والغالب على بلاد الجبل وهي المعروفة بعراق العجم للجبال الا ما بين هذان
 الى الري والى قم فان للجبال بها قليلة واذا سرت على حد بلاد الجبال من
 شهرزور سرت مشرقا الى حلوان ومن حلوان الى اصبهان وتسير من اصبهان
 على الحد فيها بين فارس والجبل الى فاشان وقم ثم يعطف الى قزوین وسهرورد
 قال في الباب وبرخوار بضم الباء الموحدة وسكون الراء المهملة وفتح الحاء
 المعجمة ثم واو والفاء وفي آخرها راء مهملة ناحية من نواحي اصفهان مشتملة
 على عدة قرى وقال في الباب ايضا وسميرم بضم السين المهملة وفتح الميم
 وسكون البتناة من تحتها وراء مهملة وميم هي بلدة بين اصبهان وشيراز وهي
 آخر حدود اصبهان قال في المشترك والنوبهار بضم النون وسكون الواو
 وفتح الباء الموحدة والهاء ثم الف وراء مهملة قال وهو موضع على منزلتين
 من الري في طريق اصبهان وذكر في الباب نظير بفتح النون والطاء المهملة
 وسكون النون الثانية وفي آخرها راء معجمة قال وهي بليدة بنواحي اصبهان
 قال السمعاني ظني ان بينها وبين اصبهان قريبا من عشرين فرسخا

سطر العدد	الاسماء	اسماء المنقول عنهم	تاسع عشر الاقاليم العرفية وهو بلاد الجبل						ضبط الاسماء
			الاقليم العرفي	الاقليم الحقيقي	العرض		الطول		
					ل	ك	ل	ك	
١	اربل	ابن سعيد	قاعة بلاد شهرزور	من الرابع	ل	ك	ن	سط	من المشترك لياقوت بكسر الهزة وسكون الراء المهمله وكسر الباء الموحدة ثم لام في الآخر
٢	شهرزور	اطوال رسم	من الجبل	من الرابع	ل	له	ك	ع	من اللباب بفتح الشين المعجمة وسكون الهاء وضم الراء المهمله والواو المعجمة وسكون الواو وفي الآخر راء مهمله
٣	قصر شيرين	قانون قياس	من الجبل وفي القانون من العراق	من اول الرابع	ل	لم	ل	عا	بفتح القاف وسكون الصاد المهمله وفي الآخر راء مهمله وشين معجمة مكسورة وياء آخر الحروف وراء مهمله ثم ياء ثانية ونون
٤	الصغيرة	قانون	من اعمال الجبل	من الرابع	ل	لد	ن	عا	من المشترك بفتح الصاد المهمله وسكون المثناة من تحتها وفتح الميم والراء المهمله وفي آخرها هاء
	خرويسين وهي كروان شاة	اطوال قانون	من الجبل	من الرابع	ل	لد	ن	عد	من اللباب بكسر القاف وسكون الراء المهمله وكسر الميم وسكون المثناة من تحتها وكسر السين المهمله ومثناة تحتيه ثانية وفي آخرها نون ووجدناها في كثير من الكتب بالالف بدلاً من الهاء الاولى

الوصاف والاعخبار العامة

قال ابن سعيد وأربل مدينة محدثة وهي قاعدة بلاد شهرزور وقال ياقوت في المشترك وأربل مدينة بين الزابيين ومنها إلى الموصل يومان خفيضان وأربل أيضاً اسم لمدينة صيدا من سواحل الشام وعن بعض أهلها أربل مدينة كبيرة وقد خرب غالبها ولها قلعة على تل عالٍ في داخل السور مع جانب المدينة وهي في مستوى من الأرض والجبال منها على أكثر من مسيرة يوم ولها قنّ كثيرة تدخل منها اثنتان إلى المدينة للجامع ودار السلطنة وهي فيها بين الشرق والجنوب عن الموصل

قال ابن حوقل وشهرزور مدينة صغيرة قال المهلب في العريزي وشهرزور تتصل ببلاد المرافعة وبينهما ست رحلات وبلد شهرزور حزن خشن قال وهي خصبة كثيرة المناجر في غزلة وفي أهلها غلظ وجفا وقال في اللباب وشهرزور بلد بين الموصل وبين همدان بناها زور بن العتاك فقبل شهر زور ومعناه مدينة زور وقال في العريزي أيضاً وبينها وبين حلوان اثنتان وعشرون فرسخاً

قال في المشترك وشمير شيرين حظية كسرى برويز قريب من قرميسين بين همدان وبين حلوان وبين القصرين خمسون فرسخاً [يريد بالقصرين قصر شيرين وقصر اللصوص] (١) قال الإدريسي شيرين امرأة كسرى نسب إليها هذا القصر وبهذا الموضع آثار ملوك الفرس عجينة وبينه وبين خاتقين سبعة فراسخ ومن قصر شيرين إلى حلوان خمسة فراسخ ومنه أيضاً إلى شهرزور عشرون فرسخاً

قال ابن حوقل والصهيرة مدينة صغيرة ولها مياه وأشجار وزروع وهي نزهة تجري المياه في دورها ومهاؤها ومن كتاب أحمد الكاتب هي مدينة في مرج أفيج فيه عيون وأنهار وبين الصهيرة والسيروان مرحلتان وقال في المشترك الصهيرة ناحية بالبصرة تشتمل على عدة قرى والصهيرة أيضاً بلدة من أعمال الجبل من جهة خورستان وهي ذات فواكه ومياه ونحو ذلك قال عن الصهيرة في اللباب

قال في اللباب وقرميسين مدينة بجبال العراق على ثلاثين فرسخاً من همدان عند الدينور قال . يقال لها كرمان هاهنا قال في العريزي ومدينة قرماسين أجل مدن الجبل وأعظمها خطراً وهي عامرة غاصّة بالناس وينسبت بها الزعفران

سطر العدد	الاسماء	اسماء المقول عنهم	تاسع عشر الاقاليم العرفية وهو بلاد الجبل						ضبط الاسماء
			الطول		العرض		الاقليم الحقيقي	الاقليم العرفي	
			ح	ح	ح	ح			
٦	الدينور	اطوال قانون	ع عو	ح ح	ل ل	من الرابع	في الباب انها من الجبل وهي واعمالها ماء الكوفة	من الباب بفتح الدال المهمل وسكون المثناة من تحت وفتح النون والواو وفي آخرها راء مهمل	
٧	السيروان ومدينتها ماسبذان	اطوال قانون	ع عد	ح ح	ل ل	من الرابع	كورة ماسبدان من الجبل	من المشترك بكسر السين المهمل وسكون المثناة من تحتها وفتح الراء المهمل وواو والف ونون وماسبذان بفتح الميم وبعد الالف سين مهمل وباء موحدة وذال معجمة بفتح الجميع وبعد الالف نون	
٨	قصر الاصوص	اطوال قانون	ع عد	ك ل	ل ل	من الرابع	من بلاد الجبل	بفتح القاف وسكون الصاد المهمل وفي آخرها راء مهمل واللصوص جمع لص	
٩	سهرورد	اطوال	ع ك	ل لو	ح ح	من الرابع	من الجبل	من الباب يضم السين المهمل وسكون الهاء وفتح الواو وسكون الراء الثانية وفي آخرها دال مهمل هكذا ضبطها ولم يذكر الراء الاولى فاقصرنا على ما ذكر	

الوصاف والاعخبار العامة

قال ابن حوقل والدينور غربي همدان بميلة الى الشمال قال والدينور مدينة كثيرة الثمار خصبة كثيرة المياه والمنازه وقال في الباب والدينور بلدة من بلاد الجبل عند قرميسين قال في العنبري وبينها وبين الموصل اربعون فرسخًا ومنها الى اول نهر الزاب عشرة فراعج ومنها الى مدينة مراغة اربعون فرسخًا ايضًا قال ابن سعيد والدينور مثل همدان

من كتاب احمد بن ابي يعقوب الكاتب قال السيروان يقال لها ايضًا ماسبدان وهي مدينة قديمة وهي بين جبال وشعاب وهي في ذلك تشبه مكة قال وفيها عيون ماء تجري في وسط المدينة قال وبين السيروان وبين الصهرة مرحلتان وقال في المشترك السيروان كورة ببلاد الجبل قال وهي كورة ماسبدان وقيل هي كورة الى جنب ماسبدان وقيل هي قرية بالجبل قال والسيروان ايضًا من قرى نفس قال والسيروان ايضًا موضع قريب الري قال ابن خلكان وماسبدان كان يسكنها المهدي العباسي وبها مات ودفن وفيه يقول مروان بن ابى حفصة ، واكرم قبر بعد قبر محمد ، نبى الهدى قبر ماسبدان ،

قال في الباب وقصر اللصوص بلد بالقرب من اسد اباد قال في المشترك ويقال لقصر اللصوص كنكور بسكر الكافين وقد يفتح الثانية وسكون النون وفتح الواو ثم رأء معلة قال وهي بليدة بين قرميسين وبين همدان قال وكنكور ايضًا قلعة حصينة قرب جزيرة ابن عمر وكذلك قال صاحب الباب وابو الجعد في كتاب التمييز ان قصر اللصوص يقال لها كنكور قال وهي على سبعة فراعج من اسد اباد

قال ابن حوقل وسهرورد (٢) مدينة صغيرة والغالب عليها الاكراد قال في الباب وسهرورد (٣) بلدة عند زنجان

سطر العدد	الاسماء	الاسماء المنقول عنهم	تاسع عشر الاقاليم العرفية وهو بلاد الجبل						ضبط الاسماء
			الاقليم العرفي	الاقليم الحقيقي	العرض		الطول		
					ل	د	ل	د	
١٠	اسد آباد	اطوال	ع	م	لد	ن	من الرابع	قال ابن حوقل من عمل جرجان	من المشترك بفتح الهمزة والسين المهملة قال والعجم يسكنون السين ولم يذكر ضبط باقيها وقال في الباب بفتح الالف والسين والذال المهملتين والباء الموحدة المفتوحة بين الالفين الساكنين ثم ذال معجمة
١١	زنجان	اطوال قانون	ع ع	م ه	لو لح	ل ه	من الرابع	من الجبل	من اللبام، بفتح الزاء المعجمة وسكون النون وفتح الجيم والفاء ونون
١٢	نهاوند	اطوال رسم ابن سعيد قانون	ع عب ع عو	مه ه لا ك	لد لو لو له	ك ه ه ه	من الرابع	من الجبل	من اللباب بضم النون وفتح الهاء وسكون الالف وفتح الواو وسكون النون بعدها ذال معجمة
١٣	همدان	اطوال رسم قانون	عد ع عه	ه ه ك	له لو لد	ه ه م	من الرابع	هي واعمالها تسمى ماه البصرة	من الانساب بفتح الهاء والميم والذال المعجمة وبعد الالف نون

الاصناف والاخبار العامة

قال في اللباب واسداباذ بليدة على منزل من همدان اذا خرجت الى العراق كان منها جماعة من العلماء وقال في المشترك واسداباذ ايضاً قرية من كورة بيهق من اعمال نيسابور من خراسان قال في العزبي وبين اسداباذ وقصر اللصوص سبعة فراسخ ومن اسداباذ الى همدان تسعة فراسخ وبينها ايضاً وبين الدينور سبعة عشر فرسخاً

قال ابن حوقل وزنجان اقصى مدن الجبال في الشمال وجنوبها مدينة ابهر قال في اللباب وزنجان مدينة على حد اذربيجان من بلاد الجبل ينسب اليها جماعة كثيرة من اهل العلم

قال ابن حوقل ونهاوند جنوبي همدان قال وهي مدينة على جبل ولها انهار وبساتين وهي كثيرة الفواكه وتحمل فواكهها الى العراق لجودنها قال في اللباب ونهاوند مدينة من بلاد الجبل قيل ان نوحاً عليه السلام بناها وكان اسمها نوح اوند فايدلوا الحاء هاء والله اعلم وقال في الانساب وكانت بها وقعة عظيمة للمسلمين في زمن عمر بن الخطاب رضي الله عنه قال السمعاني واقعت بها اياماً قال في العزبي وبينها وبين همدان اربعة عشر فرسخاً

قال ابن حوقل وحمدان وسط بلاد الجبال ومن همدان الى حلوان اول مدن العراق سبعة وستون فرسخاً قال وحمدان مدينة كبيرة ولها اربعة ابواب ولها مياه وبساتين وزروع كثيرة وقال احمد الكاتب وقم شرقي همدان وبينها خمس مراحل قال في اللباب ومن نواحي همدان جورقان قال بضم الجيم وسكون الواو وراء مهلة وقاف والى وفي آخرها نون وقال في الانساب همدان مدينة من الجبال على طريق الحاج والقوافل وقد قال بعض فضلاء همدان ، همدان لي بلد اقول بفضله ، لكنه من اقبح البلدان ، صبيانه في القبح مثل شيوخه ، وشيوخه في العقل كالصبيان ،

تاسع عشر الاقاليم العرفية وهو
بلاد الجبل

أسماء القبائل

الاسماء

سطر العدد

سطر العدد	الاسماء	الاسماء المنقول عنهم	تاسع عشر الاقاليم العرفية وهو بلاد الجبل						
			الاقليم العرفي	الاقليم الحقيقي	العرض		الطول		
					ب	ج	ب	ج	
١٤	بروجرد	اطوال	عد	ل	لد	ك	من الرابع	من بلاد الجبل	من اللباب بضم الباء الموحدة والراء المهمله ثم واو وكسر الجيم وسكون الراء الثانية وفي آخرها دال مهمله
١٥	ابهر	اطوال قانون	عد عد	ل ه	لو لح	نه ه	من الرابع	من بلاد الجبل	من المشترك بفتح الهزة وسكون الباء الموحدة وفتح الهاء ثم راء مهمله
١٦	ساوة	اطوال قانون	عه عر	ه ه	له له	ه ه	من الرابع	من بلاد الجبل	من اللباب بفتح السين المهمله وبعدها الف وواو (3) وهاء
١٧	قزوين	اطوال قانون ورسم	عه عه	ه ه	لو لر	ه ه	من الرابع	ثغر الديلم من الجبل	من اللباب بفتح القاف وسكون الراء المعجمة وكسر الواو وسكون المثناة من تحت وفي آخرها نون
١٨	آبه وي آوه	اطوال	عه	س	لد	م	من الرابع	من الجبل	من المشترك لياقوت بفتح الهزة وسكون الالف ثم باء موحده وهاء
١٩	جاذقان	اطوال	عه	كه	لد	ه	من الرابع	من الجبل	من المشترك بفتح الجيم وسكون الراء المهمله وباء موحدة والى وذال معجمة وقاف والى وفى الآخر نون ومن اللباب وسكون الذال المعجمة وفتح القاف

الاصاف والاخبار العامة

قال ابن حوقل وبهرجرد مدينة خصبة تحمل فواكهها الى كرج ابى دلف وبهرجرد الزعفران وقال في اللباب وبهرجرد بلدة كثيرة الاشجار والانهار وهي من بلاد الجبل وهي على ثمانية عشر فرسخاً من همدان خرج منها جماعة من العلماء

قال في المشترك وابهر مدينة بين قزوين وزنجان من نواحي الجبل وابهر ايضاً بليدة في نواحي اصبهان قال ابن خرداذبه من ابهر الى قزوين اثنا عشر فرسخاً ومن ابهر الى زنجان خمسة عشر فرسخاً

قال ابى حوقل وساوة غربي الرى وجنوبي الطالقان وآوه في الغرب والجنوب عن ساوة وقال المهلبى في العزبى وساوة مدينة جليلة على جادة حجاج خراسان وبها الاسواق الحسنة وهي صالحة وبها المنازل الحسنة وبين ساوة وقم اثنا عشر فرسخاً وقال في اللباب وساوة بين الرى وهمدان

قال ابن حوقل وقزوين مدينة لها حصن ومآؤها من السماء والابار ولها قناة صغيرة للشرب ولا تسفضل عن ذلك وهي مدينة خصبة وهي ثغر الديلم وقزوين والطالقان بين الرى وبين ابهر وهما ناقلتان عن الوسط الى جهة الجنوب ولقزوين اشجار وكروم كلها عذى وليس بها ماء جار سوى ما يشرب ويجرى الى المسجد فقط وقال احمد الكاتب وقزوين في سفح جبل يتناخم الديلم وقال ابن حوقل ماء قناتها وفي

قال المهلبى وآوه مدينة في الشرق بالخراف الى الشمال عن همدان وبينهما سبعة وعشرون فرسخاً قال وقزوين عن آوه كذلك اعنى قزوين في الشرق بالخراف الى الشمال عن آوه وبين قزوين وبين آوه ستة عشر فرسخاً وقال ياقوت في المشترك وآبه تسقيها العامة آوه وبينها وبين ساوة خمسة اميال وآبه بين الرى وهمدان قال وآبه ايضاً قرية من قرى اصفهان

قال في المشترك وجرباذقان بلد بين الكر (٤) وبين همدان قال والجم يسقونها دريايكان قال وجرباذقان ايضاً بلد بين استراباذ وبين جرجان وقال في اللباب جرباذقان بين اصبهان وبين الكرج (٤) وجرباذقان ايضاً بين جرجان واستراباذ

سطر العدد	الاسماء	اسماء المنقول عنهم	تاسع عشر الاقاليم العرفية وهو بلاد الجبل						ضبط الاسماء
			الطول		العرض		الاقليم الحقيقي	الاقليم العرفي	
			ج	د	ج	د			
٢٠	قم	اطوال رسم قانون	ع د ر	م ه ن	ل ه ن	من الرابع	من بلاد الجبل	من اللباب بضم القاف وتشديد الميم	
٢١	الطالقان من بلاد الجبل	اطوال	ع م	لو س	من الرابع	من الجبل	من المشترك بفتح الطاء المهمله واللام والقاف ثم الف ونون وقال في اللباب بتسكين السلام		
٢٢	فاشان	اطوال قانون	عو ر	د ك	ل ن	من الرابع	من بلاد الجبل	من اللباب بفتح القاف وسكون الالف وبالشين المعجمة والسين المهمله ايضاً وبعد الالف نون	
٢٣	جبل دنياوند	زنج قانون	عو ر	ه ل	ل لو ك	من الرابع	من بلاد الجبل	من اللباب بضم الدال المهمله وسكون النون وباء موحدة والف وفتح الواو وسكون النون ثم دال مهمله وبعضهم يقول دُماوند بالميم والاول اصح (٨)	
٢٤	الري	اطوال رسم قانون	عو ع ع	ك ه ه	ل ه ل	من الرابع	من بلاد الجبل	ماخوذ من اللباب بفتح الراء المهمله وتشديد الياء آخر الحروف	

الوصاف والاختصار العامة

قال ابن حوقل وقمّ مدينة عليها سور وهي حصينة ومآؤها من الآبار وبها البساتين على سواقي وبها: اشجار الفستق والبندق وأهلها شيعة ومن الرّى الى قمّ أحد وعشرون فرسخًا ومن قمّ الى قاشان ستة عشر فرسخًا ومن قاشان الى أصبهان ستة وأربعون فرسخًا وقال المهلبى وقمّ في مرج تقدّر سعته عشرة فراعج في مثلها ثم تنفخ^(٥) الى جبالها وهي من بلاد الجبل وبها من الفستق ما ليس بغيرها قال في اللباب وقمّ بين أصبهان وبين ساوة وبنيت هذه المدينة في سنة ثلث وثمانين للهجرة وقد ذكرنا من بناها في رأس هذه الورقة^(٦)

من المشترك الطالقان موضعان أحدهما من خراسان ويذكر هناك مع خراسان وطالقان ببلاد الجبل قال وهو مدينة وكورة بين قزوین ووابهر قال ابن حوقل والطالقان أقرب الى الديلم من قزوین وقد أوردت الطالقان في كتاب الاطوال للفوس مع بلاد الديلم وقال احمد الكاتب الطالقان بين جبلين عظيمين

قال ابن حوقل وقاشان أصغر من قمّ وغالب بناها بالطين وقال في اللباب هي بلدة عند قمّ وأهلها شيعة ينسب اليها جماعة من العلماء قال في العزیزی وقاشان مدينة لطيفة وسطية من مدن الجبل وهي خصبة وخراجها مضاف الى خراج قمّ قال في اللباب ان قاشان المذكورة يقال بالسین المعجمة والشین المعجمة

قال ابن حوقل وجبل دنباوند مرتفع جدًا يرى من مسيرة خمسين فرسخًا وقد قيل انه لا يقدر احد ان يرتقيه وجبل دنباوند هو حدّ عمل الرّى قال وجبل دنباوند هو على النهاية الشرقية لبلاد الجبل كما ان زنجان هي على النهاية الشمالية وجند^(٧) دنباوند شرقي الرّى بشمال وقال في اللباب ودماوند ناحيه من نواحي الجبل مما يلي طبرستان

قال ابن حوقل والرّى مدينة كبيرة ويكون قدر عمارتها فرسخًا ونصفا في مثله وفي المدينة نهران يجريان وبها قنّی ايضًا وبها قبر محمد بن الحسن الفقيه والكسّاج المقرئ ويرتفع منها قطن كثير الى العراق ولفظ ابن حوقل يقتضي ان يكون الرّى من الديلم فانه مع الديلم أوردتها قال ومن الرّى الى اول اذربيجان نحو شمان مراحل والرّى غربي جبل دنباوند^(٨) بمجنوب ومن الرّى الى ساوة ثلث مراحل ونصف ومن الرّى الى قومس مرحلة ومن قومس الى الدامغان شمان مراحل ومن الدامغان الى عمل نيسابور من خراسان خمس مراحل وقال في اللباب والرّى مدينة كبيرة من بلاد الديلم بين قومس وبين الجبال والنسبة اليها الرازي بالحاق الزاء في آخرها

الاسماء	اسماء المتقول علم	تاسع عشر الاقاليم العرفية وهو بلاد الجبل						الاسماء
		الاقليم العرفي	الاقليم الحقيقي	العرض		الطول		
				ل	ل	ع	ع	
٢٥	اصبهان	اطوال رسم قانون	ع ع ع	م م ن	ل ل ل	م ل ل	من بلاد الجبل	من اللباب بكسر الالف قال او فتحها وسكون الصاد المهمله وفتح الباء الموحدة وفتح الهاء وفي آخرها نون اقول وقد تبدل الباء فاء
٢٦	الكاظمين	قانون اطوال	ع ع	م مه	ل ل	م م	من بلاد الجبل	من المشترك بفتح الكاف وفتح الراء المهمله ايضا وفي اخرها جيم
٢٧	اردستان	اطوال	ع	ع	ل	ل	من بلاد الجبل	من اللباب بفتح الالف وسكون الراء وفتح الدال وسكون السين المهملات وفتح المثناة من فوق ثم الف ونون في الآخر
٢٨	خوار	قانون اطوال	ع ع	م ع	ل ل	م م	من بلاد الجبل	من المشترك بضم الخاء المعجمة وتخفيف الواو وسكون الالف وفي اخرها راء مهمله

الوصاف والاعخبار العامة

قال ابن حوقل واصفهان في نهاية الجبال من جهة الجنوب قال واصفهان مدينتان احدهما تعرف باليهودية واصفهان من اخصب البلاد واوسعها خطّة وباصفهان معدن الكحل مصاقب لفارس ويسير الانسان من اصفهان الى الري مشرقا وليس بالنصب ويجرّ في طريقه على قاشان ثم على قمّ قال السمعاني وسمعت من بعضهم انها تنقّى بالجمية سباهان قال وسبا العسكر وهان الجمع وكانت عساكر الاكاسرة اذا وقع لهم بيكار يجتمعون بها مثل عسكر فارس وعسكر كرمان والاهواز فعميت فليل اصفهان

قال ابن حوقل والكرج مدينة متفرقة البناء ليس لها اجتماع المدن وتعرف بكرج ابي دلف لانها كانت مسكنا له ولاولاده ولها زروع ومواش ولكن ليس لها بساتين ولا منتزهات والفواكه تجلب اليها من بهر جرد والكرج مدينة طويلة نحو فرسخ قال في المشترك الكرج مدينة بين همدان واصفهان كان اول من مصرها ابو دلف القهم بن عيسى الجلي واستوطنها وقصد الشعراء (١١) بها وتوصف بشدة البرد

قال في اللباب واردستان بلدة على طرف البرية وهي عن اصفهان على ثمانية عشر فرسخا قال وقيل اردستان بكسر الالف والدال

قال في المشترك وخوار مدينة من فواحي الري بين الري وسمان تخترقها القوافل وقال في اللباب هي خوار الري قال في القانون ولما يذكر الا منسوبها الى الري فيقال خوارزي قال ابن حوقل واما الخوار فانها مدينة صغيرة نحو ربع ميل وهي عامرة وبها اناس يرجعون الى شرف ولهم ماء جار يخرج من ناحية دنبلوند ولهم ضياع ورساتيقا

NOTES DE LA TABLE PRÉCÉDENTE.

¹ On lit ici en marge du man. de Leyde, et de la main d'Abou'lféda lui-même :

قوله وبين القصيرين خمسون فرسخاً لم يذكر قصر اللصوص لهذا ولم يستجزلى

² Dans le manuscrit de Leyde, le copiste a écrit شهرزور; mais Abou'lféda y a ajouté de sa propre main : صوابه شهرورد.

³ Le man. de Leyde porte : الألف وار.

⁴ Ibid. الكرخ.

⁵ Le man. n° 578 porte : تغنى.

⁶ Il faut se rappeler que la partie descriptive qui se trouve en tête de chaque section de notre édition, est placée, dans les manuscrits, en haut et en bas des Tables.

⁷ Il est nécessaire de faire observer que dans le man. de Leyde on lisait originairement partout : دباوند, tel qu'on le lit encore dans les prolégomènes; nous avons suivi la leçon actuelle, bien que nous pensions que la correction a été faite postérieurement au temps d'Abou'lféda.

⁸ Le man. de Leyde portait originairement :

من اللباب بضم الدال المهملة وفتح الباء الموحدة والى وفتح الواو وسكون النون ثم دال مهملة

⁹ Le man. n° 578 porte وجبل.

¹⁰ Le man. de Leyde portait ici primitivement : دباوند.

¹¹ Le man. de Leyde porte القرا; mais on voit par le témoignage d'Ibn-Khallican que الشعراء est la vraie leçon.

ذكر الديلم والجيل



لَمَّا فرغ من بلاد الجبل انتقل الى الديلم وكيلان ويقال لكيلان بالعربي الجبل
وجيلان ايضاً والذي يحيط ببلاد الديلم وكيلان من جهة الغرب شىء من
اذربيجان وبعض بلاد الرى ويحيط بهما من جهة الجنوب قزوين وشىء من اذربيجان
وبعض الرى ويحيط بهما من جهة الشرق بقية الرى وطبرستان ويحيط بهما
من الشمال بحر الخزر وكيلان غربي طبرستان قال ياقوت في المشترك للجبل بكسر
الجم وسكون المثناة من تحت ثم لام اسم لصقع واسع مجاور لبلاد الديلم
فيه قرى كثيرة وليس فيه مدينة عظيمة ومن الجبل كوشيار الحكيم الجبل
ويقال جيلان ايضاً وقال في اللباب وضبطها كما قال ياقوت قال والجيل اسم لبلاد
متفرقة ورآء طبرستان ويقال لها كيلان وكيل ايضاً فلما عُرِّبت قيل جيلان
وجيل قال ابن حوقل وبلاد الديلم سهل وجبل فالسهل يسمى للجيل والسهل
هو ساحل على بحر الخزر تحت جبال الديلم وجبال الديلم جبال منيعة الى
الغاية وجبالها غياض ومياه مشتبكة في الوجه الذى يقابل طبرستان والبحر
وبين ذيل الجبل وبين البحر مسافة يوم وهو عرض الساحل ويصير في بعض
المواضع اكثر من يوم وربما ضاق في بعض المواضع حتى يضرب البحر للجبل
ثم يتسع حتى يصير مسافة يومين وعن بعض المسافرين ان مدينة كيلان

اسمها بومن بضم الباء الموحدة التي بين الفاء والباء الموحدة وسكون الواو
وكسر الميم ثم نون في الآخر قال وفي موطن سلطانهم قريبة من البحر قال ومن
مدن كيلان قوله بضم التاء المثناة الفوقية ثم واو ولام وميم وفي قريبة من
البحر من العزيزي بلاد الجبل في ساحل بحر الخزر الجنوبي والبحر في شمالها
ويمتد من جهة الشرق من حدود طبرستان مغرباً الى موغان والديلم بلد
حزن حد له الى طبرستان شمالي بلادهم على بحر الخزر

الاسماء	سطر العدد	الاسماء المتقول عنهم	العشرون من الاقاليم العرفية وهو بلاد الديلم وكيلان						ضبط الاسماء
			الطول		العرض		الاقليم الحقيقي	الاقليم العرفي	
			بجاء	بجاء	بجاء	بجاء			
دولاب	١	اطوال	عد	ب	لر	ن	من الرابع	من حدود الديلم	بضم الدال المهملة وسكون الواو ثم لام والفاء وفي الآخر باء موحدة وعن السمعاني انها بفتح الدال وانه افصح
لاجان	٢	اطوال	عد	ب	لو	نه	من الرابع	من الديلم وكيلان	بفتح اللام وبعدها الف وهاء وجيم مفتوحة ثم الف بعدها نون
ديان شهر	٣	اطوال	عد	س	لر	ل	من الرابع	من كيلان والديلم	بكسر الباء الموحدة وسكون المثناة التحتية وميم والفاء ونون وشهر بالشين المعجمة المفتوحة وهاء ساكنة وراء مهملة
كوثر	٤	اطوال قانون	عد عو	م ب	لر لو	ك ب	من الرابع	من كيلان	بضم الكاف وواو ساكنة ثم نَاء مثناة فوقية مضمومة ثم ميم في الآخر
روذبار كرسى ملك الديلم	٥	اطوال	عه	لر	لو	سا	من الرابع	قاعة البلاد	من المشترك بضم الراء المهملة وسكون الواو وفتح الدال المعجمة والباء الموحدة ثم الف وراء مهملة في الآخر

الاصناف والاخبار العامة

ذكر بعض من رآها انها تسمى كسكر قال ابن خلكان وصاحب الباب انها قرية من اعمال الري وكسكر بفتح الكافين وسكون السين المهملة بينهما وفي الآخر راء مهملة

والله اعلم ببلد من بلاد الديلم ومنها يجلب الخمر المشهور الى البلاد

عن بعض من رآها هي بليدة صغيرة تشبه الضيعة

قال من رآها وكوت مدينة لها بساتين وهي ناقلة عن البحر مسيره يوم قال في العزيزي كوت مدينة كبيرة للجبل

قال ابن حوقل والديلم جبال منيعة والبلد الذي يقيم به الملك يسمى رودبار وبه يقيم آل حسان^(١) ورياسة الديلم فيهم وزعم بعض الناس ان الديلم طائفة من بني ضبة قال في المشترك ورودبار قصبه بلاد الديلم ورودبار ايضاً قرية من قرى بغداد وموضع من طوس بخراسان ورودبار ايضاً من قرى مرو ورودبار من قرى الشاش ورودبار محلة من همدان

ضبط الاسماء	العشرون من الاقاليم العرفية وهو بلاد الديلم وكيلان						الاسماء المنقول عنهم	الاسماء	سطر العدد
	الاقليم العرفي	الاقليم الحقيقي	العرض		الطول				
			لر	كه	لر	كه			
المشهور بالسين المهملة والف ولا م مضمومة وواو ساكنة ثم سين ثانية	من كيلان	من الرابع	لر لو لر	كه نه م	لر لو لر	كه نه م	اطوال قانون رسم	سالموس	٦
بالكاف ولا م والف وفي الآخر آراء	من الديلم	من الرابع	لر لو لو	كه كه ه	لر لو لو	كه كه ه	اطوال قانون	كلار ^٢	٧

^١ Le man. de Leyde porte : الى جستان , et le man. de Paris : ال حنان .

^٢ Il faut probablement lire , كلا .

الاوصاف والاخبار العامة

قال في القانون وسالوس من بلاد الديلم وقال المهلبى وسالوس آخر حد طبرستان من جهة الغرب وإذا سرت من سالوس مشرقاً الى آخر حد طبرستان كان اربعين ميلاً وهو جميع طول طبرستان من الغرب الى الشرق ومن سالوس وشمالاً ومغرباً اول بلاد كيلان في الغرب والشمال عن طبرستان قال ابن حوقل والمدخل الى الشرق من طبرستان على سالوس وهي على البحر ولها منعة وهي صعبة المسلك ومن سالوس الى ناتل مرحلة ومن ناتل الى أمل مرحلة

قال المهلبى وكلاهما مدينة الديلم وهي في جهة الشرق والجنوب عن لاهجان عن ابن حوقل من كلار الى الديلم مرحلة ومن كلار الى سالوس على البحر مرحلة

ذكر طبرستان ومازندران وقومس



وطبرستان شرق كيلان وانما سميت بطبرستان لان طبر بالفارسية الفاس
وهي من كثرة اشتباك اشجارها لا يسلك فيها للجيش الا بعد ان يقطع بالطبر
الاشجار من بين ايديهم واستان الناحية بالفارسية فسميت طبرستان اي
ناحية الطبر لما فرغ من بلاد الديلم وكيلان ومما يقارب الديلم ناحية قومس
في جهة الشرق عن بلاد الديلم وكيلان ومما يقارب الديلم ناحية قومس
ووسطها حيث الطول نحو ثمان والعرض ثمانون قال في اللباب بضم القاف وسكون
الواو وفتح الميم وفي آخرها سين مهملة قال وقومس يقال لها بالفارسية كومش
وهي من بسطام الى سمنان وهما ايضا من قومس وقال في المشترك قومس بين
خراسان وبين الجبال اوله من ناحية المغرب سمنان وقصبتها الدامغان ومن
كتاب احمد الكاتب قال وقومس بلد واسع جليل القدر واسم مدينته
الدامغان وهي اول مدن خراسان قال في المشترك وقومس صقع كبير فيه
بلاد كثيرة وقرى وهو بين خراسان وبلاد الجبل اعني عراق العجم ومن مدنه¹
بسطام وبيار قال ابن حوقل وطبرستان بلاد كثيرة المياه والاشجار والغالب
عليها الغياض وابنيتهما بالخشب والقصب وهي بلاد كثيرة الامطار ويرتفع
منها ابريسم يعم الآفاق وغالب خبزهم الارز قال المهلبى وطبرستان في نهاية

¹ Le man. de Leyde et le n° 578 portent : مدينة.

المنعة والحصانة بالجمال المنبعة المحيطة بها من كل جانب وفي وسط للجمال الاراضى السهلة وفيها من كثرة المياه والغياض ما لا يشابهها فيه بلد آخر وفي بلاد كثيرة للحريز وخبزهم الارز قال وطبرستان عن قوين في الشرق بانحراف الى الشمال قال ابن حوقل وليس بجميع طبرستان نهر يحرى فيه السفن الا ان البحر قريب منهم على اقل من يوم وبجميع طبرستان الماء والغياض الا ما كان من المواضع المستعلية في الجبال فانها ايبس ومقتضى كلام ابن حوقل ان بين آمل وسارية مرحلتين ومن سارية الى استراباذ نحو اربع مراحل ومن استراباذ الى جرجان نحو مرحلتين ومن آمل الى مامطير مرحلة ومن مامطير الى سارية مرحلة ومن آمل الى عين الهم مرحلة ومن جرجان الى بسطامو مرحلتين .

الاسماء	الاسماء المنقول عنهم	الحادى والعشرون من الاقاليم العرفية وهو طبرستان						ضبط الاسماء
		الطول		العرض		الاقليم الحقيقى	الاقليم العرفى	
		ج	ج	ج	ج			
١	رويان	اطوال رسم قانون	عه عو عر	ن له ه	لر لو لو	من الرابع	من طبرستان	من المشترك بضم الراء المهملة وسكون الواو ثم ياء مثناة من تحت والى ونون
٢	ناقل	اطوال قانون	عو عر	مر نه	لو له	من الرابع	من طبرستان وقيل من الديلم وكيلان	من الانساب للسمعاني بفتح النون وسكون الالف وكسر المثناة الفوقية وفى آخره لام
٣	الاركان	اطوال	عو مه	لو س	لو س	من الرابع	من طبرستان	من اللباب بتشديد اللام وفتح الراء المهملة والجم ونون بعد الالف
٤	ويمة	اطوال قانون	عر عو	ك له	لو لو ك	من الرابع	فى القانون من دياوند	من الانساب بكسر الواو وسكون المثناة من تحتها وفتح الميم وهاء
٥	آمل	اطوال رسم قانون	عر عو عر	ك ك س	لو لر لو	من الرابع	من مازندران فى القانون قصبة طبرستان	من المشترك بعد الهمزة المفتوحة الف ثم ميم مضمومة وفى الاخر لام

الاصناف والاخبار العامة

قال في المشترك ورويان مدينة كبيرة في جبال طبرستان ولها كورة عظيمة وعمل وكذلك ذكر في اللباب ضبط رويان قال هي مدينة بنواحي طبرستان خرج منها جماعة من اهل العلم قال في العزيزي ومدينة الرويان اسمها شارستان على عقبة عظيمة وبينها وبين قزوین سنة عشر فرسخاً ومن الرويان الى وبار (١) حد بلاد الجبل ستة فراسخ

من اللباب ناتل بليكة بنواحي آمل طبرستان كثيرة الخضرة والمياه خرج منها جماعة من اهل العلم وذكرها في كتاب الاطوال في بلاد الديلم وكيلان وعدّها ابن حوقل في عمل طبرستان وناتل حد طبرستان وبينها وبين آمل قصبة طبرستان اربعة فراسخ

قال في اللباب والدارجان بلد بين الري وطبرستان على منتصف الطريق بينها وبين كل واحدة من البلدين خمسة عشر فرسخاً

قال ابن حوقل واما وبيجة فمن ناحية دبلوند ولها (٣) زرع ومياه وبساتين وهي مدينة صغيرة ولها (٣) اعناب كثيرة وجوز (٤) وهي اشد تلك النواحي برودة قال في الانساب وبيجة بليكة بين الري وطبرستان خرج منها جماعة من العلماء قال السمعاني اقيمت بها ليلة

قال في القانون وآمل قصبة طبرستان وهي اكبر من قزوین مشتبكة بالعمارة لا يعلم (٥) على قدرها امر منها في هذه النواحي وقال احمد الكاتب وآمل على بحر الديلم وقال المهلب من امل الى سالوس وهي على ضفة (٦) البحر تسعة فراسخ وقال ياقوت في المشترك وآمل اكبر مدينة لطبرستان ومنها ابو جعفر محمد بن جرير الطبري وآمل ايضا مدينة في غربي جهمون في سمت بخارا عن نهر جهمون نحو ميل وبعضهم يسميها امو اختصاراً ويضاف فيقال آمل رم وآمل الشط وآمل جهمون كلها واحدة

الاسماء	الاسماء المنقول عنهم	للحادى والعشرون من الاقاليم العرفية وهو طبرستان						ضبط الاسماء	
		الاقليم الحقيقى	الاقليم العرفى	العرض		الطول			
				ل	ا	ل	ا		
٦	مامطير	اطوال قانون	عر ن	له ن	لو لر	ن ن	من الرابع	من عمل آمل	من اللباب بفتح المجهين وكسر الطاء المهمله وسكون المثناة من تحت وفى آخرها راء مهمله
٧	سارية	اطوال قانون رسم	ع ع عر	ل ل ن	لر لو لح	ل ه ل	من الرابع	من مازندران وقبل من طبرستان	من اللباب بفتح السين المهمله والفاء وراء مهمله ومثناة من تحتها وهاء
٨	سمنان	اطوال قانون ابن سعيد	ع عط عر	ل ل ل	لو لو لر	ل ل ل	من الرابع	قاعة قوس	من المشترك بكسر السين المهمله وسكون الميم ونونين (٨) بينهما الف
٩	الفتح	اطوال قانون	ع عط	نه ل	لو لو	ك ك	من الرابع	من قوس	من اللباب بفتح الدال المهمله والفاء وفتح الميم والعين المعجمة والفاء ثانية ثم نون
١٠	بسطام	قانون اطوال	عط عط	نه ل	لو لو	م س	من الرابع	من قوس	من اللباب بفتح الباء الموحدة وسكون السين وفتح الطاء المهملتين وفى الآخر ميم

الاصناف والاخبار العامة

قال في اللباب ومامطير بليدة بناحية أمل طبرستان خرج منها جماعة من اهل العلم قال في العريزي وبين (١) مدينة مامطير وهي من طبرستان الى سارية من طبرستان ايضا سنة فراج ومن مامطير ايضا الى مدينة أمل اجل مدن طبرستان واعظمها سنة فراج ومن أمل الى مدينة يقال لها الهَم على ساحل بحر الخزر اربعة فراج ومن الهَم الى سالوس على ساحل البحر خمسة فراج وهذا آخر حد طبرستان من جهة الغرب وآخر حدّها من الشرق مدينة طمبشة وطول ذلك اربعون فرسخا

قال في اللباب وهارية مدينة من مدن مازندران قال ابن سعيد ومن مدن طبرستان سارية وبساحلها فرضة عين الهَم حيث الطول عرته والعرض لظ ل وفي نسخة لهر وفي شرقها خوار الري وهي مشهورة وهي على الجادة وبينها نحو ثمانين ميلا

قال ابن حوقل ومن مدن قومس سمنان والدامغان وبسطام قال وسمنان اصغر من الدامغان واكبر من بسطام قال في المشترك وسمنان بلد مشهور يجاوز ناحية قومس ومدينة سمنان بين الري وبين الدامغان وبعضهم يضيفها الى قومس وبعضهم الى الري قال في اللباب وسمنك بكسر السين المهملة وسكون الميم وفتح النون ثم كاف قال وهي بليدة متصلة بسمنان

قال ابن حوقل والدامغان اكبر مدن قومس والدامغان قليلة المياه وقال المهلبى الدامغان مدينة خصبة وقال في اللباب والدامغان مدينة من بلاد قومس ينسب اليها كثير من اهل العلم قال في المشترك وقصبة قومس الدامغان واول قومس من جهة الغرب سمنان قال في العريزي والدامغان قصبة قومس وهي ام البلاد مدينه عظيمة وبلاد قومس من اعمال خراسان

قال ابن حوقل ولبسطام البساتين الكثيرة وهي كثيرة الفواكه وقال في اللباب وبسطام بلاد بقومس مشهورة

سطر العدد	الاسماء	اسماء المتقول عنهم	الحادى والعشرون من الاقاليم العرفية وهو طبرستان						ضبط الاسماء
			الطول		العرض		الاقليم الحقيقى	الاقليم العرفى	
			ف	ل	ن	ه			
١١	استراباد	اطوال قانون	عط عط	له كه	لو لر	ن ه	من الخامس	في اللباب من مازندران فقييل من خراسان	من المشترك لياقوت بفتح الهزة ومن اللباب بكسر الالف وسكون السين المهمله وكسر المثناة من فوق وفتح الراء المهمله والباء الموحدة بين الالفين وفي آخرها الذال المججمة
١٢	انسكون	اطوال قانون	عط عط	مه نه	لر لر	ل ل	من الرابع	من مازندران قال في القانون هي فرضة جرجان	من اللباب بفتح الالف المدودة ومن الباء الموحدة وسكون السين المهمله ومن الكاف وفي آخرها نون
١٣	جرجان	اطوال قانون رسم	ف ف ف	ل ل مه	لو لح لح	ن ل ن	من الرابع	قاعة بلاد	من اللباب بضم الجيم وسكون الراء المهمله ووجم ثانية والى وفي آخرها نون قال في المشترك والجيم لا تسقيها الا كركان بضم الكاف وسكون الراء المهمله
١٤	دهستان	اطوال قانون	ف فا	ل ل	لح لح	ن ك	من الخامس	في القانون من خراسان وقال ابن حوقل من طبرستان	من اللباب بكسر الدال المهمله والهاء وسكون السين المهمله وفتح المثناة من فوق والى ونون

الاصناف والاخبار العامة

قال المهلب واستراباذ على حدّ طبرستان قال ومنها الى آمل قصبة طبرستان تسعة وثلاثون فرسخًا وقال في اللباب وقد يلحقون في استراباذ القًا اخرى بين الناء والراء الا ان ما ذكرناه أشهر قال وهي بلدة من بلاد مازندران وقال في المشترك استر اسم رجل واباذ اسم عمارة فكانه قال عمارة استر قال واستراباذ ايضًا قرية من نواحي نسا من خراسان وقال في اللباب وهي بين سارية وجرجان ولها تاريخ ومن مشاهير أهلها ابو نعيم عبد الملك الاستراباذي

قال في اللباب وابسكون بلدة على ساحل البحر بنواحي طبرستان واليها ينسب بحر آبسكون قال ابن حوقل وهي فرضة على البحر منها يركب الى الخزر والى باب الابواب والجبل والديلم وغير ذلك

١٧٢

قال المهلب وجرجان غربي نسا من خراسان وبينهما ثمانية وتسعون فرسخًا قال وجرجان مدينة جليلة بين خوارزم وبين طبرستان فخوارزم منها في جهة الشرق وطبرستان منها في جهة الغرب قال وجرجان بلدة كثير الامطار متصل الشتاء وفي وسطها نهر يجري وهي قريبة من بحر الخزر والجبال تحيط بها فهي سهلية جبلية تقع فيها فواكه الغور واللحيد وبها من خشب الخليل (٩) ما ليس في بلد آخر مثله وفرضتها آبسكون ومن جرجان مغربيًا الى استراباذ وهي اول حدّ طبرستان خمسة وعشرون فرسخًا وقال في اللباب وجرجان فتحها يزيد بن المهلب في ايام سليمان بن عبد الملك ولها تاريخ

ودهستان مدينة مشهورة عند مازندران بناها عبد الله بن طاهر ومعناها بالفارسية موضع القرى وهي بين جرجان وخوارزم وهي آخر حدود طبرستان وقال في اللباب وآخر بفتح الالف الممدودة وضم اللام المعجمة وفي آخرها الراء المهملة وهي قصبة دهستان بين جرجان وبلاد خراسان قال هكذا ذكره الخطيب ابو بكر الحافظ قال ابن الاثير قال السمعاني واطن اني قرأت بخط ابي عبد الله محمد بن عبد الواحد الدقاق الاصمعي ان آخر قرية بدهستان قال وهو دخل تلك البلاد

NOTES DE LA TABLE PRÉCÉDENTE.



¹ Il faut lire *وبار* ou peut-être *خوار* ; ce nom est omis dans le man. n° 578.

² Le man. n° 578 porte : *الآرجان*.

³ Le man. de Leyde porte : *ولها*.

⁴ *Ibid.* *اعبات كثره وجور*.

⁵ On lit dans le man. de Leyde : *تعلم*.

⁶ Les manuscrits portent ici : *صفة* ; il est bon de faire observer que ce mot est écrit ainsi dans beaucoup d'ouvrages.

⁷ Il serait plus exact de lire : *ومن*.

⁸ Le man. de Leyde porte : *ونونان*.

⁹ Il faut probablement lire : *الخلنج*.

ذكر خراسان

وما اضيف اليها من زابلستان والغور

قال في اللباب وخراسان بضم الخاء المعجمة وفتح الراء المهملة والفاء ثم سين
مهملة والفاء ونون بلاد كثيرة واهل العراق يقولون انها من السرى الى
مطلع الشمس وبعضهم يقول خراسان من جبل حلوان الى مطلع الشمس
ومعناه خراسم للشمس واسان موضع الشئ ومكانه وقيل معنى خراسان
كل بالرفاهية والاول اصح لما فرغ من طبرستان انتقل الى خراسان والذي
يحيط بخراسان من جهة الغرب المفازة وهي المفازة التي بينها وبين بلاد الجبل
وجرجان ويحيط بها من جهة الجنوب مفازة فاصلة بينها وبين فارس وقومس
ويحيط بها من الشرق نواحى سجستان وبلاد الهند ويحيط بها من الشمال
بلاد ما وراء النهر وشئ من تركستان وخراسان تشتمل على عدة كور كل
كورة منها نحو اقليم قال ابن حوقل وخراسان فيما بين الشرق والجنوب
زنقة وهي فيما بين هراة والغور الى غزنة وبين مفازة فارس وكذلك ايضاً
لها زنقة اخرى فيما بين قومس وبين فراوة فتصير هاتان الزنقتان كالكمين
خارجين عن تربيعة خراسان ولما مفازة خراسان فقد قال ابن حوقل
انه يحيط بها من جهة الغرب حدود قومس والرى ومن الجنوب حدود
كرمان وفارس وشئ من حدود اصفهان ومن الشرق حدود مكران وشئ
من حدود سجستان ومن الشمال شئ من حدود خراسان وشئ من حدود

سجستان ايضاً وقد تقدّم تحديد هذه المفازة مع ذكر فارس ولتعلّقها
 بخراسان أُعيدَ ذكرها مع زيادة فائدة قال وهى اقلّ المفاوز سكّاناً قال والذى
 على حدّ هذه المفازة من فارس يزد ومن بلاد اصفهان اردستان ومن كرمان
 بلاد خبيص ورود وبرماشير ومن للبال قم وقاشان وذرة والرى والحوار ومن
 قومس سمنان والدامغان ومن خراسان مدن قوهستان والطبسين وقاين
 ويمرّ في هذه المفازة طريق من اصفهان الى الرى وهو اقرب الطرق بينهما
 ويمرّ فيها ايضاً طريق من كرمان الى سجستان ويمرّ فيها ايضاً طريق فارس
 الى خراسان وكذلك من كرمان الى خراسان قال فى الباب وخبوشان بضمّ
 الحاء المعجمة والباء الموحدة وسكون الواو ثم شين معجمة والـف ونون
 بليدة بناحية نيسابور خرج منها ابو الحارث محمد لخبوشانى وزوى عنه الجرجاني
 ومن نواحى نيسابور ناحية بيهق قال فى الباب بيهق بفتح الباء الموحدة وسكون
 الياء آخر الحروف ثم هاء وفى آخرها فاف قال وهى قرى مجمعة بنواحي
نيسابور على عشرين فرسخاً منها وكانت قصبة بيهق خسروجرد فصارت
 سبزوار والمشهور بالنسبة الى بيهق الامام ابو بكر احمد بن الحسين بن على
 البيهقى الحافظ الفقيه الشافعى وله كتب مصنّفة تدلّ على كثرة فضله منها السنن
 الكبير والسنن الصغير ودلائل النبوة وشُعَب الايمان وغيرها ولد فى اشعبان
 سنة ٣٨٤ وتوفى فى سنة ٤٥٨ وقد ذكر فى الباب جاجرم بفتح الجيمين
 بينهما الف وبعد اللّيم الثانية راء مهملة وفى آخرها منيم قال وهى بين
 نيسابور وجرجان ولم يذكر من اى اقليم هى والظاهر انها من خراسان
 وقد خرج منها جماعة من اهل العلم وذكر ايضاً فى الباب جام بفتح
 اللّيم وفى آخرها ميم قبلها الف قال وهى قصبة بنواحي نيسابور وتعرّب فيقال

¹ Il faut probablement lire وهى, ou bien le واو doit être supprimé.

لها زام بالزاء المعجمة خرج منها جماعة من المشاهير قال ابو المجد الموصلي في كتاب التمييز وكندر بضم الكاف وسكون النون قرية من اعمال طرثيث من نواحى نيسابور قال فى اللباب واستوا بضم الالف وسكون السين المهملة وفتح المثناة من فوقها اوضمها وبعدها واو والفاء قال وهى ناحية نيسابور كثيرة القرى وقصبتها خوجان بضم الخاء المعجمة وواو وجيم والفاء ونون ومن نواحى نيسابور ايضا باخرز قال فى اللباب باخرز بفتح الباء الموحدة والحاء المعجمة وسكون الراء المهملة وفى آخرها زاء معجمة قال وهى ناحية من نواحى نيسابور مشتملة على قرى ومزارع ومن قرايا نيسابور بشتنقان بضم الباء الموحدة وسكون الشين المعجمة وفتح التاء المثناة من فوق وكسر النون وفتح القاف ثم الف ونون قال فى اللباب وهى على فرسخ من نيسابور وهى احدى منزهات نيسابور وقال ايضا فى اللباب وبشت بضم الباء الموحدة وسكون الشين المعجمة ثم مثناة من فوقها ناحية من اعمال نيسابور كثيرة الخير خرج منها جماعة من الادباء ومن نواحى نيسابور ريوند بكسر الراء المهملة وسكون المثناة من تحت وفتح الواو وسكون النون وفى آخرها دال مهملة قال وهو اسم احد ارباع نيسابور ثم قال وهى قرية كبيرة ومن كتاب احمد بن ابى يعقوب الكاتب قال طوس من نيسابور على مرحلتين ومن طوس الى نسا مرحلتان ومن نسا الى خوارزم مشرقا ثمان مراحل ومما هو بنواحى طوس راذكان من اللباب بفتح الراء المهملة والفاء وذال معجمة وكاف والفاء وفى الآخر نون قال فى اللباب وهى بليدة صغيرة بنواحى طوس خرج منها جماعة من اهل العلم قال وقيل ان نظام الملك الوزير كان من نواحيها ومما هو متصل بنيسابور الشاذياخ قال فى اللباب بفتح الشين المعجمة وسكون الالف والذال المعجمة وفتح الياء المثناة من

تحتها والف وفي آخرها خاء معجمة قال وهو على باب نيسابور مثل قرية
متصلة بالبلد بها دار السلطنة وفي الشاذياخ قيل لبعض ملوكه

اشربْ هنيئًا عليك (١) العاجُ مرتفعًا بالشاذياخ ودعْ عُبدانَ باليمن
فانت أولَى بتاج الملك تلبسه من هودة بن علي وابن ذي يزن

ومن كور خراسان قوهستان وهي كورة على مفازة فارس من خراسان وتشتمل
على عدة مدن وهي قايين وهي قصبتها وزوزن ونيايذ وبلاد قوهستان متباعدة
وفي اثنائها مفاوز وليس لها مياه غير القتي قال في المشترك هي بضم القاف
وسكون الواو وكسر الهاء وسكون السين المهملة ثم مثناة من فوقها والف
وفون وقال في اللباب بضم الهاء التي كسرهما في المشترك قال في المشترك وهي تعريب
كوهستان ومعناه ناحية الجبال وقوهستان ناحية كبيرة وهي بين نيسابور
وهراة وبين اصبهان ويزد وقصبتها قايين وطبس قال وقوهستان ايضًا مدينة
بكرمان قرب جيرفت بينها وبين جبال البلوص وبين جبال القفص ذات
نخيل كثير ومن اللباب تون بضم المثناة من فوق وسكون الواو ثم نون
بليدة عند قايين يقال لها تون قوهستان قال ابن حوقل ومن كور خراسان
للجوزجان ناحية كثيرة للخصب قهندز قال في المشترك بضم القاف والهاء
وسكون النون وضم الدال المهملة وفي آخرها زاء معجمة قال يلتوت في
المشترك كذا ضبطه ابوسعاد السمعي قال وقد رايت من فتح المضموم
منه قال والقهندز اسم جنس لكل حصن في وسط مدينة عظيمة قال وقد
ان تخلو منه مدن خراسان وبلاد ما وراء النهر فلكل واحد من نيسابور
وسمرقند وهراة ومرو وبخارا قهندز وقد نسب الى هذه القهندزات عدة
فضلاء والخابران ناحية بين سرخس وابيورد قال في اللباب ومن جملة قرى

^١ Le manuscrit de Leyde porte : على , leçon que le mètre n'admet pas.

خابران ميهنة بكسر الميم وسكون المثناة من تحت وفتح الهاء والنون ثم
 هاء قال وهي مدينة من قرى خابران وقباذيان قال في اللباب بضم القاف
 وفتح الباء الموحدة والفاء وذال معجمة مكسورة وفتح المثناة التحتية والفاء
 ونون قال وهي ناحية من نواحي بلخ وهي نزهة كثيرة البساتين ويقال لها ايضاً
 قواذيان وبالذال المهملة ايضاً قال في اللباب ومن جبال هراة جبل يقال له
 خجستان بضم الخاء المعجمة وضم الجيم وسكون السين المهملة ثم مثناة من
 فوق والفاء ونون قال ومن هذه للجبال احمد بن عبد الله الخجستاني المتغلب
 على خراسان سنة ائنتين وستين ومايتين واخباره مشهورة ومن مدن
 خراسان سبزغان من القانون انها حيث الطول قَبَ ت والعرض لَوَة وهي
 بالسين المهملة والباء الموحدة والراء المعجمة والراء المهملة والفاء ونون ومن
 مدن خراسان ايضاً كوفن ومن كتاب الاطوال ان طولها تَمَ والعرض لَرَمَ من
 اللباب بضم الكاف وسكون الواو وفتح الفاء وفي آخرها نون قال وهي بلدة صغيرة
 على ستة فرسخ من ابيورد من خراسان بناها عبد الله بن طاهر ومن الاماكن
 المشهورة بخراسان خواف سنجان من كتاب الاطوال ان طولها تَمَ والعرض
 لَه لَ من اللباب بفتح الخاء المعجمة والواو ثم الف وفاء قال وهي ناحية من
 نواحي نيسابور كثيرة القرى ينسب اليها جماعة من اهل العلم ومن مدن
 خراسان ابيورد من القانون والاطوال ان طولها قَدَ والعرض لَرَك من
 اللباب بفتح الالف وكسر الباء الموحدة وسكون المثناة التحتية وفتح الواو
 وسكون الراء المهملة وفي آخرها دال مهملة قال ويقال لها ابورد وبورد ايضاً
 قال وهي بلدة من بلاد خراسان قال في المشترك ومرغاب بفتح الميم وسكون
 الراء المهملة وفتح الغين المعجمة والفاء وباء موحدة قال وهو نهر يمر الشاهجان
 قال ومرغاب ايضاً قرية من نواحي هراة واما مزينان فقال في اللباب بفتح الميم

وكسر الزاء المعجمة وسكون. المثناة من تحتها ونونين بينهما الف قال وفي
بليدة من آخر حدّ خراسان اذا خرجت الى العراق ينسب اليها بعض
اهل العلم واما جوزجانان فبالجيم المضمومة والواو الساكنة والزاء المعجمة
الساكنة والجيم المفتوحة ثم الف ونون مفتوحة والف ثانية ونون في الآخر.
قال في اللباب وفي مدينة بخراسان مما يلى بلخ ولم يذكر ضبطها بالحروف ورايتها
مكتوبة بالشكل والضبط الذى ذكرناه وعن بعض المسافرين انه يحذف منها
الالف والنون الاخيرتين كثيراً ويمرو الشاهجان كان مقام المامون لما كان
بخراسان ولمرو الشاهجان نهر عظيم اوله من وراء الباميان ويتشعب منه
انهار تاتي الى مدينة مرو ويعرف بنهر مرقاب حسبها ذكرنا اولاً وببلد مرو
الشاهجان قتل يزدجرد آخر ملوك الفرس ومنها ظهرت دولة بنى العباس وفي
دار شخص منها يعرف بابي الحجم المعطى صبيغ اول سواد لبسته المسودة وفيها
جاءت المامون للخلافة وخرج منها عامة كتاب الخلافة وخرج منها جماعة من
العلماء الائمة وكذلك كانت في ايام الحجم فان برزويه للحكيم او الطبيب كان
منها ويرتفع من مرو الشاهجان الابرسم الكثير والقطن ومن قرى مرو
صاغان قال في اللباب بفتح الصاد المهملة والف وفتح الغين المعجمة والف ونون
قال وفي قرية واسمها جاغان عربت بصاغان خرج منها جماعة من اهل العلم
ومن بلاد خراسان اسفينقان من كتاب الاطوال ان طولها ف مة وعرضها ثر
ك من اللباب بكسر الالف وسكون السين المهملة وكسر الفاء ثم مثناة
تحتية ونون ساكنة وقاف والف ونون قال وفي بليدة بناحية نيسابور
ومن بلاد خراسان كشميهين قال المهلبى وفي قرية من اعمال مرو الشاهجان على
خمسة فرائخ منها على طرف المفازة وبها الزبيب الموصوف الذى يحمل الى
الافاق ومن بلاد خراسان شبورقان من كتاب الاطوال انها حيث الطول ص

والعرض لومة قال ابن حوقل لها ماء جارٍ وبساتين قليلة قال العزيزي وهي
مدينة للجوزجان وبينها وبين بلخ تسعة عشر فرسخًا ومن بلاد خراسان
ازجاوة قال في اللباب هي بفتح الهمزة وسكون الزاء المعجمة وفتح اللجيم والف
قال وهي إحدى قرى خابران من خراسان وهي بلدة حسنة خرج منها جماعة
من الأئمة قال في اللباب وبغلان بفتح الباء الموحدة وسكون الغين المعجمة وفي
آخرها نون قال وهي بلدة بنواحي بلخ قال وظنى أنها من طارستان وهي من
انزلة بلاد الله على ما قيل بالتفاف الأشجار ومن بلاد نواحي بلخ شارك قال في
اللباب بفتح الشين المعجمة والراء المهملة والكاف ومن بلاد بلخ خلم قال في
اللباب بضم الخاء المعجمة وسكون البلام وبالميم قال وهو بلد على عشرة فرائخ من
بلخ ينسب اليها جماعة من العلماء هـ

الاسماء	اسماء المتقول عنهم	الثاني والعشرون من الاقاليم العرفية وهو خراسان						
		الاقليم العرفي	الاقليم الحقيقي	العرض		الطول		
				ج	ج	ج	ج	
١	فراوة	من خراسان وهي حدة خوارزم	من الخامس	ط كه	ط كه	ه مه	ف فد	اطوال قانون
٢	الطائران	من عمل طوس القانون قصبة طوس	من الرابع	ك ك	له لر	ل ل	ف فد	اطوال قانون
٣	اسفراين وهي الميرجان	من خراسان	من الرابع	نه نه	لو لو	ه كه	فا فد	اطوال قانون
٤	خسروجرود	من بلاد بيهق	من الرابع	ه ه	لو لو	ه ه	فا فج	اطوال قانون
٥	الطبرسين	قال في القانون من قهستان	من الثالث	ه ه	لم	ه مه	ف فو	اطوال قانون
ضبط الاسماء								
من اللباب بضم الفاء وفتح الراء المهمله ثم الف وواو اقول وفي الآخر هاء								
من اللباب بفتح الطاء المهمله والباء الموحدة والراء المهمله وبعد الالف نون								
من اللباب بكسر الالف وسكون السين المهمله وفتح الفاء والراء المهمله وكسر المنناة من تحتها وفي آخرها نون								
من اللباب بضم الخاء المعجمة وسكون السين وفتح الراء المهملتين وسكون الواو وكسر الجيم ثم راء و دال مهملتان								
من اللباب تشنية طبس بفتح الطاء المهمله والباء الموحدة ثم سين مهمله								

الاوصاف والاخبار العامة

قال في اللباب وفراوة بليدة مما يلي خوارزم ويقال لها رباط فراوة بناها عبد الله بن طاهر في خلافة المأمون خرج منها جماعة من العلماء قال ابن حوقل هي تغر في وجه البرية على الغزية وهي منقطعة عن القرى وفيها منبر يقيم بها المرابطون وليس به قرية ولا يتصل به، عمارة ولهم عين ماء يجري للشرب في وسط القرية وليس لهم بساتين ولا زرع الا مباقل على هذا الماء واهله دون ألف رجل

قال في اللباب والطايران احدى بلدي طوس وقال في المشترك طوس كورة وقصبتها طايران ونوقان^(١) ولها اكثر مع ألف قرية وكان ينبغي ذكر طايران مع طوس قال في العزيزي وطوس ناحية جليلة ومدينتها طايران ونوقان^(٢) وبينهما ستة فراسخ وهما من اجل مدن خراسان

واسفواين بلدة بنواحي نيسابور على منتصف الطريق الى جرجان وتسمى المهرجان ايضا قيل ان كسرى قبأ لقب اسفراين بهذا اللقب شبهها بالمهرجان لحسن زمانه وخضرته وحة هوأته لان المهرجان اطيب اوقات الفصول وكانت اسفراين كذلك فشبهها به واسفراين من اعمال نيسابور قال في اللباب والمهرجان بكسر الميم وسكون الغاء وفتح الحيم وبعد الالف نون قال وهو اسم لبليدة اسفراين

من المشترك وخسروجرد قصبة ناحية بيهق ومنها الحافظ ابو بكر البيهقي وقال في اللباب وخسروجرد قرية من ناحية بيهق وكانت قصبتها ثم صارت سبروار

من اللباب وطيس مدينة في برية بين نيسابور واصمهان وكرمان وهذه المدينة قسمان وتسمى الطيسين طيس كيليكي وطيس مسينان وهما في مكان واحد ويجلب منها الحرير المشهور في البلاد بالنسبة اليها قال ابن حوقل وهي اصغر من قايين

الاسماء	اسماء المنقول عنهم	الثاني والعشرون من الاقاليم العرفية وهو خراسان						الاسماء	سطر العدد
		الطول		العرض		الاقليم الحقيقي	الاقليم العرفي		
		ف	ل	ك	ل				
٦	طوس	ف	ل	ك	ل	من الرابع	من قواعد خراسان	من اللباب بفتح النون وسكون المثناة من تحتها وفتح السين المهمله وسكون الالف وضم الباء الموحدة وبعدها واو وراء مهمله	
٧	فسا	ف	ل	م	ل	من الرابع	من خراسان على طرف المقازة	من المشترك بفتح النون والسين المهمله والفاء مقصورة	
٨	طوس	ف	ل	ن	ل	من الرابع	قبل انها من اعمال نيسابور	من المشترك بضم الطاء المهمله وسكون الواو وفي آخرها سين مهمله	
٩	ازادوار	ف	ل	م	ل	من الرابع	قصبة جوبين من خراسان	بالهزة والزاء المعجمة ثم الف وذال معجمة وواو مفتوحة وسين والفاء وراء مهمله في الآخر	

الاصناف والاخبار العامة

قال ابن حوقل ونيسابور مدينة مشهورة وهي في ارض سهلة وهي مفتوحة البناء وهي مقدار فرسخ في فرسخ ومن نيسابور الى طوس ثلث مراحل واكثر مياه نيسابور قتي وهي هجعة الهواء ومن اول اعمال نيسابور الى وادي جيحون ثلث وعشرون مرحلة وقال احمد الكاتب وبين نيسابور وبين كل واحدة من مرو ومن هراة وجرجان والدامغان عشر مراحل قال في اللباب ونيسابور احسن مدن خراسان واجمعها للخير قال وانما قيل لها نيسابور لان سابور الملك لما رآها قال يصلح ان يكون هاهنا مدينة وكانت قصبًا فامر بقطع القصب وان يبنى مدينة فليل نيسابور والى هو القصب قال ابن سعيد ويقول لها العجم نساور وكانت مقصدًا للتجار اقول ولا تعرف اليوم الا بنساور وقد نسي نيسابور

قال ابن حوقل ونسا مدينة خصبة كثيرة المياه والبساتين نزهة ولها رساتيق واسعة في اضعاف الجبال قال المهلب ونسا في الشمال عن سرخس على سبعة وستين فرسخًا ومن اعمال نسا هرمغول قال في اللباب بفتح الشين المعجمة وسكون الراء المعجمة وفتح الميم وغين معجمة وواو ولام قال وهي قرية فيها قلعة حصينة بنسا ويقال لها بالجمجمة جيغول ينسب اليها جماعة من اهل العلم قال في المشترك ونسا مدينة بخراسان بين ايورد وسرخس ومنها الامام احمد النساي صاحب كتاب السنن ونسا ايضا مدينة بفارس ونسا ايضا مدينة بكرمان

قال ابن حوقل وعلى ربع فرسخ من طوس قبر على بن موسى الرضى واما قبر الرشيد ففي قرية تسمى سناياذ وكانت طوس دار الامارة بخراسان ثم انتقلت الامارة الى نيسابور وقال في موضع آخر طوس اسم الناحية وهي من كور خراسان وقال في المشترك طوس كورة ذات قرى كثيرة قصبته طابران ونوقان ولها اكثر من الف قرية وقال في اللباب طوس بلدة بخراسان تشتمل على مدينتين احدها طابران والاخرى نوقان لها ما يزيد على الف قرية وقال في اللباب وطوس ايضا قرية من قرى بخارا

واذا ذوار قصبه جوين وجوين كورة من كور نيسابور وكانت نزهة متصلة العارة كثيرة القتي والبساتين طويلة مسيرة ثلثة ايام وعرضها نحو ميل ومدينتها اذذوار ومن اذذوار امام الحرمين الجويني من المشترك جوين كورة من كور نيسابور ومدينتها اذذوار والعجم تسمى جوين كوان وجوين بضم الجيم وفتح الواو وسكون المثناة التحتية وبعدها نون وطول كورة جوين مسيرة ثلثة ايام وعرضها نحو ميل

سطر العدد	الاسماء	الاسماء المنقول عنهم	الثاني والعشرون من الاقاليم العرفية وهو خراسان						
			الطول	العرض		الاقليم الحقيقي	الاقليم العرفي		
				ل	ف			ل	ف
١٠	فوقان	اطوال	ف	م	ل	ه	من الرابع	من طوس	من اللباب بفتح النون وسكون الواو وفتح القاف وبعد الالف نون
١١	قايين	اطوال ابن سعيد قانون	ف	د	ل	ل	من اول الرابع (٥)	من قوهستان وقوهستان من خراسان	من اللباب بفتح القاف وبعد الالف ياء مثناة تحتية مكسورة ونون
١٢	زوزن	اطوال قانون	ف	ه	ل	ك	من الرابع	من قوهستان	من اللباب بسكون الواو بين الزايتين المعجمتين وفي آخرها نون
١٣	طاسين	اطوال	ف	م	ل	ك	من الرابع	من اعمال بلخ	من اللباب بفتح الحاء المعجمة وسكون الواو والسين المهملة وفي آخرها تاء مثناة من فوق قال ويقال لها خست ايضا
١٤	خرجرد	اطوال	ف	ه	ل	ه	من الرابع	من اعمال هراة	من اللباب بفتح الحاء المعجمة وسكون الراء المهملة وكسر الجيم وسكون الراء الثانية وبالدال المهملة

الاصناف والاخبار العامة

قال في اللباب ونوقان احدى مدينتي طوس ينسب اليها جماعة من العلماء قال في العريزي وهي من اجل مدن خراسان واعمرها وبظاهر مدينة نوقان قبر الامام علي بن موسى بن جعفر وبه ايضا قبر هرون الرشيد وعلى قبر علي بن موسى حصن وفيه قوم معتكفون ونوقان معدن البرام ومعدن الفيروزج والدهج

قال ابن حوقل وقاين قصبة قوهستان وقوهستان من خراسان على مفازة فارس وقوهستان اسم للناحية وليس ثم مدينة تسمى قوهستان بل مدينة قوهستان هي قاين وهي مثل سرخس في الكبر وماؤها من القن وبساتينها قليلة وقراها متفرقة وقال في اللباب وقاين بلدة قريبة من طبرستان نيسابور واصبهان نسب اليها جماعة من العلماء

وزوزن من مدن قوهستان وقد ذكرنا قوهستان مع قاين فاغنى عن الاعداد ومن قوهستان ايضا نبايد (٤) ولها رساتيق وماؤها من القن قال في اللباب وزوزن بلدة كبيرة بين هراة وبين نيسابور خرج منها جماعة من العلماء في كل فن

قال في اللباب وخوست يقال لها خست ايضا قال وهي بين اندرابة وبين طخارستان وهي من اعمال بلخ وبها تحصن ملك الترك من قتيبة بن مسلم

قال في اللباب وخرجرد بلدة من بلاد بوشنج هراة ونسب ايضا خره كرد قال ابن حوقل وخركرد لها ماء وبساتين كثيرة وهي اصغر من كوسوى ومزگرد (٥) اصغر من خركرد ولها ماء جار قليل وهم اهاب سوام وليس لهم بساتين كثيرة

الاسماء المقول عنهم	الاسماء	سطر العدد	الثاني والعشرون من الاقاليم العرفية وهو خراسان					
			الاقليم العرفي	الاقليم الحقيقي	العروض		الطول	
					و	ي	و	ي
من اللباب بضم الباء الموحدة وسكون الزاء المعجمة بعد الواو وفتح الجيم وفي آخرها نون	البرزجان	١٥	من خراسان	من الرابع	و	لو	و	فد
بفتح السين والراء المهملتين ثم خاء معجمة ساكنة وسين مهمله ساكنة	سرخس	١٦	من خراسان	من الرابع	و	لو	ل	فد فه
من اللباب بضم الباء الموحدة وسكون الواو وفتح الشين المعجمة وسكون النون وفي آخرها جيم	بوشنج ويقال فوشنج وبوشنك	١٧	من خراسان	من الرابع	و	لد	و	فه
من اللباب بفتح الهاء والراء المهمله ثم الف وهاء في الآخر	هراة	١٨	من خراسان	من الرابع	و	له	ل	فه فر
من اللباب بفتح الباء الموحدة ثم الف وفتح الدال وكسر الغين المعجمتين ثم مثناة من تحت وفي آخرها سين مهمله	بازغيس	١٩	من خراسان	من الرابع	و	له	ل	فه

الوصاف والاعخبار العامة

ومن القانون قال البوزجان من خراسان قال ابن حوقل ومدينة البوزجان من أعمال نيسابور وهي عن نيسابور على اربع مراحل قال في اللباب والبوزجان بليدة بين هراة ونيسابور من بلاد خراسان خرج منها جماعة من اهل العلم

قال ابن حوقل وسرخس مدينة بين نيسابور وبين مرو في ارض سهلة وليس بها ماء جارٍ الا نهر يجري في بعض السنة وهو فضلة مياه هراة والغالب على ارض سرخس المراعى وهي قليلة القرى ومعظم مال اهلها للجمال وماؤهم من الابار وارجبتهم على الدواب وقال المهلبى سرخس مدينة عظيمة والرمال تحتق بها وشرب اهلها من الابار وسرخس في الجنوب عن نسا وبينهما ٢٧ فرسخا وقال في اللباب سرخس مدينة من بلاد خراسان ولم يضبطها

قال ابن حوقل وبوشج مدينة على نحو النصف من هراة وهي ايضا مثل هراة في مستو من الارض وليس لها جبل غير جبل هراة ولبوشج مياه واشجار كثيرة وماؤها من نهر هراة وهو يجري من هراة الى بوشج الى سرخس وينقطع الماء في بعض السنة عن سرخس ولا يصل اليها قال في اللباب وبوشج على سبعة فراسخ من هراة واصل اسمها بالعجمية بوشك (٥) وعربت ببوشج ويقال لها ايضا فوشج بالفاء

قال ابن حوقل وهراة من خراسان ولها اعمال وداخل هراة مياه جارئة والجبل منها على نحو فرسخين وليس يجبلها محتطب ولا مرعى ومنه حجارة الارحية وغيرها وهي راس هذا الجبل بيت نار يسمى سرشك وخارج هراة المياه والبساتين وقال في المشترك هراة كانت مدينة عظيمة مشهورة بخراسان خربها التتر قال ومنها الى كل واحدة من نيسابور ومرو وسجستان احد عشر يوما وقال في اللباب وهراة فتحت في زمان عثمان رضى الله عنه والنسبة اليها هروى

من اللباب قال وباذغيس بليدات وقرى كثيرة ومزارع بنواحي هراة وقصبتها باميين (٧) وقيل انها كانت دار مملكة الهياطلة وقيل هي بالعجمية بادخيز لكثرة الريح بها فعرب وقيل باذغيس ومن بلاد باذغيس بون قال في اللباب بفتح الباء الموحدة وسكون الواو وفي آخرها نون قال ويقال لبون بئنة ايضا ببائين الاولى مفتوحة والثانية ساكنة قال وهي مدينة بباذغيس عند باميين المذكورة

سطر العدد	الاسماء	المقول عنهم الاسماء	الثاني والعشرون من الاقاليم العرفية وهو خراسان						
			الاقليم العرفي	الاقليم الحقيقي	العرض		الطول		
					ن	ل	ن	ل	
٢٠	مالين	اطوال	فه	ن	ل	ل	من اعمال هراة	من اللباب بفتح الميم وسكون الالف وكسر اللام وسكون المثناة من تحتها وفي آخرها نون	
٢١	بغشور	اطوال قانون	فو فط	كه ه	لو لو	ل	من الرابع	كورة من خراسان قصبته كون	الظاهر انها بالباء الموحدة المفتوحة والغين المعجمة الساكنة ثم شين معجمة وواو وراء مهمل في الآخر
٢٢	اسفزار	اطوال قانون	فو فط	ل ك	ل ل	ل	من الرابع	من خراسان	من اللباب بكسر الالف وسكون السين المهمل وكسر الفاء وفتح الراء المعجمة وفي آخرها راء مهمل بعد الف
٢٣	مرو الروم	اطوال قانون رسم	فر فر فه	ه م ه	لو ل ل	ل	من الرابع	من خراسان	من المشترك بفتح الميم وسكون الراء المهمل وفي آخرها واو قال في اللباب وبفتح الواو والفاء وضم الراء الثانية وسكون الواو وذل معجمة
٢٤	الشاهجان	اطوال رسم قانون	فر فد فو	ه ك ل	ل ل ل	ل	من الرابع	من خراسان	من المشترك بفتح الميم وسكون الراء المهمل وفي آخرها واو

الاوصاف والاخبار العامة

قال في اللباب ومالين اسم لجموع قرى من اعمال هراة يقال لجميعها مالين قال واهل هراة يقولون مالان قال ابن حوقل وهي مشتبكة البساتين والمياه والكروم عامرة جدًا

لم يضبط اسم بغشور في اللباب بل قال ما صورته البغوى هذه النسبة الى بلد من بلاد خراسان بين مرو وهراة يقال له بغ وبغشور منها ابو الاحوص محمد بن حبان البغوى سكن بغداد وروى عنه احمد بن حنبل وغيره والفقهاء ابو يعقوب يوسف بن يعقوب البغوى وابو القسم عبد الله بن محمد بن عبيد العزيز البغوى قال ابن حوقل بغشور في مفازة وهي عدى ومآثم من الابار وهي من المدن العجيبة التربة والهواء قال في القانون كون قسبة بغشور وذكر طولها وعرضها حسبما ذكر

قال في اللباب واسفزار^(٨) بين هراة ومجستان قال ابن حوقل وباسفزار اربع من المدن متقاربة ولها مياه وبساتين فاوهم هذا القول انها كورة الا ان يحمل قوله هذا على ان هذه المدن من اعمالها وقال بعد ذلك وهذه المدن الاربعة في اقل من مرحلة

قال ابن حوقل ومرو الروذ اكبر من بوشنج ولمرو الروذ نهركبير وعليه البساتين وهي طيبة التربة والهواء وقصر احنف على مرحلة منها على طريق بلخ وهي من مضافات مرو الروذ ولقصر احنف المياه والبساتين للحسنة ومن مرو الروذ الى الجبل ثلثة فرائج من جهة الغرب والروذ بالعجمي هو النهر ومعنى مرو الروذ مرو النهر وقال في المشترك وبين مرو الروذ ومرو الشاهجان اربعة ايام والنسبة اليها مروروذى والى الثانية مروذى قال في اللباب وينسب الى مرو الروذ مروروذى ومروذى ايضا قال وهي مدينة حسنة مبنية على نهروهي من اشهر مدن خراسان بينها وبين مرو الشاهجان اربعون فرسخا

قال ابن حوقل مرو الشاهجان مدينة قديمة يقال انها من بناء طهمورث وهي في ارض مستوية بعيدة عن الجبال ولا يرى منها للجبل وارضها سجة كثيرة الرمال ويجرى على باب المدينة نهري يعرف بالرزق يساق منه الماء الى حياض المدينة ومنه شرب اهلها ولها ثلثة انهار اخر ولها الفواكه العجيبة حتى ان نضيجها^(٩) يقدد ويحمل الى البلاد ولها الزبيب المفضل للمدينة من النظافة وحسن الترتيب وتنقسم الابنية على الانهار والغروس وتمييز كل سوق عن غيره ما ليس بغيرها من البلاد قال في المشترك ومرو الشاهجان معناه روح الملك قال وهي مدينة عظيمة وبينها وبين كل واحد من نيسابور وهراة وبلخ وبخارا مسيرة اثني عشر يوما

ضبط الاسماء	الثاني والعشرون من الاقاليم العرفية وهو خراسان						الاسماء المتقول عنهم	الاسماء	سطر العدد
	الاقليم العرفي	الاقليم الحقيقي	العرض		الطول				
			لج	ل	لج	ل			
بفتح الكاف وضم الراء المهمله ثم واو في آخرها خاء معجمة	من خراسان من عمل هراة	من الرابع	كه	له	ك	فو	اطوال	كروخ	٢٥
من اللباب بفتح الدالين المهملتين وسكون النون بينها والفاء ونون وقاف والفاء ثانية ونون في الآخر	من عمل مرو الشاهجان	من الرابع	ه	لر	ل	فو	اطوال قانون	الدندانقان	٢٦
من اللباب بفتح الشين المعجمة وسكون الراء المهمله وفتح الميم والقاف وبعد الالف نون	من خراسان	من الخامس	ل	لو	له	فر	اطوال	شمقان وبقال جرمقان	٢٧
من اللباب بفتح القاف وكسر الراء المهمله وسكون المثناة الفخية وفتح النون وسكون المثناة الثانية ونون	من اعمال مرو	من الرابع	نه	لو	مه	فر	اطوال	القرينين	٢٨
من المشترك بفتح الطاء المهمله واللام والقاف ثم الف ونون وقال في اللباب بتسكين اللام	من خراسان	من الرابع	ل	لو	ه	فح	اطوال قانون	الطاقان امن خراسان	٢٩

الأوصاف والأخبار العامة

من اللباب كروخ بلدة بنواحي هراة خرج منها جماعة من العلماء قال ابن حوقل كروخ مدينة صغيرة من عمل هراة ولبس في عملها أكبر منها واهلها سُراة وبنّاؤها من طين وهي في شعب بين جبال وحدّها مقدار عشرين فرسخًا كلها مشتبكة البساتين والمياه والأشجار والقرى العامرة

قال في اللباب ودندانقان بليدة عند مرو قال ابن حوقل والدندانقان على مرحلتين من مرو عما يلي سرخس قال في العريزي ومدينة الدندانقان من أعمال مرو الشاهجان ومتصلة بها وهذه الناحية من أكثر البلاد حريرًا وبقطنها يضرب المثل في الجودة ويجهز منها إلى البلاد

قال في اللباب ويقال لشرمقان جرمقان قال وهي بلدة قريبة من اسفراين ينسب اليها كثير من الناس قال في العريزي من الشرمان إلى الترمذ ستة فراسخ والشرمان عن الترمذ في سمت الجنوب منحرفًا إلى الشرق (١٥) قال وبينها وبين الصغانيان اثنتان وعشرون فرسخًا

قال في اللباب والقرينين بلدة على وادي مرو وكان يقال لها بركديروانها قيل لها القرينين لأنه كان يقرون بينها وبين مرو الروذ فيقال قرينان والقرينين الذي بجستان غير هذه وهذه على أربع مراحل من مرو الروذ وهذه تشبه قريين وتلك تشبه قريين

وعن ابن حوقل قال الطالقان مدينة نحو مرو الروذ في الكبير ولها مياه جارئة وبساتين قليلة وهي مدينة في جبل ولها رساتيق في الجبل أقول والطالقان موضعان قال ياقوت الحموي في المشترك والطالقان مدينة بخراسان بين مرو الروذ وبين بلخ مما يلي الجبل وهي هذه قال والطالقان أيضًا بلدة وكورة بين قزوين وبين أبهر حسبما ذكر مع بلاد الجبل

الاسماء	الاسماء المنقول عنهم	الثاني والعشرون من الاقاليم العرفية وهو خراسان						ضبط الاسماء	
		الاقليم الحقيقي	الاقليم العرفي	العرض		الطول			
				ح	ق	ح	ق		
٣٠	زمر	اطوال قانون	فط فح	ح ح	لح لر	له ن	من الرابع	من خراسان	من اللباب بفتح الزاء المعجمة وتشديد الميم
٣١	فارباب	اطوال قانون	فط فط	ح ك	لو لر	مه ل	من الرابع	مدينة الجوزجان ^(١١)	من اللباب بفتح الفاء وسكون الالف وفتح الراء المهملة والياء المتناة من تحتها وسكون الالف الثانية وفي آخرها باء موحدة
٣٢	بلخ	اطوال وقانون	صا صا	ح ح	لو لو	ما	من الرابع	قاعدة خراسان	من اللباب بفتح الباء الموحدة وسكون اللام وفي آخرها خاء معجمة
٣٣	هلاورد	اطوال قانون	صا صد	ح ح	لر لح	ل ل	من الرابع	من الختل	بالهاء واللام والالف والواو ثم راء مهلة ودال مهلة كذا وجدت مكتوبة

الوصاف والاعخبار العامة

قال في الباب وزمّ بليدة على طرف جيحون خرج منها جماعة من اهل العلم قال ابن حوقل وزمّ بليدة من حساب خراسان على نهر جيحون وهي خصبة والغالب على اطرافها السوائم من الابل والغنم

قال ابن حوقل وفارياب مدينة اصغر من الطالقان الا انها اكثر بساتين ومياهها من الطالقان وقال في الباب وفارياب بليدة بنواحي بلخ ينسب اليها الفريابي والفيريابي ايضاً باثبات الياء نسب اليها جماعة قال وهي بالجمجمة البارياب قال في العزيزي وفارياب مدينة للجوزجان وبينها وبين بلخ اثنان وعشرون فرسخاً

قال ابن حوقل وبلخ تتصل اعمالها بطخارستان والختل وبذخشان وعمل الباميان وبلخ مدينة في مستنق من الارض وبينها وبين اقرب جبل اليها اربعة فراسخ والمدينة نحو نصف فرسخ في مثله ولها نهر يسمى دهاس يجري في ربضها وهو نهر بدير عشر ارحية والبساتين في جميع جهات بلخ تختف بها وبلخ الانرج وقصب السكر ويقع في بواحيها التلوج وقال في الباب بلخ من خراسان فتحها الاحنف بن قيس القهقي زمن عثمان رضى الله عنه وخرج من بلخ عالم لا يحصى من الائمة والعلماء والصلحاء قال احمد الكاتب ويقال ان بلخ وسط خراسان فمنها الى فرغانة ثلثون مرحلة مشرقاً ومنها الى الري ثلثون مرحلة مغرباً ومنها الى سجستان ثلثون مرحلة جنوباً ومنها الى كرمان ثلثون مرحلة ومنها الى خوارزم ثلثون مرحلة ومنها الى الملتان ثلثون مرحلة وكان يحيط بقرى بلخ ومزارعها سور واحد

قال ابن حوقل وهلاورد من مدن الختل والختل اسم لاقليم من اقاليم خراسان وهو وراء النهر وقصبة الختل هلاورد ولاوكند وكورة الختل تتصل ببلاد ما وراء النهر وجميع مدن الختل ذات اشجار وانهار وهي على غاية الخصب وكلها في مستنق من الارض الا اقلها والختل بين نهر وخشاب وبين نهر بذخشان ويسمى نهرها المذكور خرئاب وفي اضعاف الختل انهار كثيرة تجتمع وهي اول جيحون قال ابن حوقل وما يفتّم الى كورة الختل المذكورة كورة البخش

اسماء المنقول عنهم	الاسماء	سطر العدد	الثاني والعشرون من الاقاليم العرفية وهو خراسان					
			الاقليم العرفي	الاقليم الحقيقي	العرض		الطول	
					ل	هـ	ل	هـ
اطوال	شهرستان	٣٤	من آخر حدود خراسان	من الرابع	هـ	له	ل	صا
اطوال قانون	اندراب	٣٥	من خراسان	من الرابع	هـ	لو	مه	م صد
			ضبط الاسماء					
			من اللباب بفتح الشين المعجمة وسكون الهاء وفتح الراء وسكون السين المهملة وفتح التاء المثناة من فوق وبعد الالف نون					
			من المشترك لياقوت بفتح الهمزة وسكون النون ثم دال وراء مهملة والفاء وفي الآخر باء موحدة					

¹ On lit dans le n° 578 : توقازه .

² Ibid. توقان .

³ Le manuscrit de Leyde porte : السابع .

⁴ Ce mot est écrit ainsi : نمان dans le man. de Leyde; celui de Paris porte : بنابل .

⁵ Le n° 578 porte : ومن كرد ; le manuscrit d'Ibn-Haucal porte : من كوسرى وفركرد .

⁶ Le man. de Leyde porte : بوشتك .

الوصاف والاعخبار العامة

قال في المشترك شهر بلغة الفرس المدينة واستان الناحية فعنى اسمها مدينة الناحية وشهرستان مدينة مشهورة بين نيسابور وخوارزم في آخر حدود خراسان واول حدود رمال خوارزم وشهرستان ايضاً اسم مدينة اصبهان المعروفة بجى وشهرستان قصبة كورة سابور من فارس ويحتمل ان تكون هى النوبندجان قال في اللباب وشهرستان بليدة عند نسا من خراسان مما يلى خوارزم يقال لها رباط شهرستان بناها عبد الله بن طاهر في خلافة المأمون خرج منها جماعة من العلماء في كل فن

من المشترك واندراب بين غزنة وبلخ ومنها مدخل القوافل الى كابل وبالقرب من اندراب جبل بجهير معدن الفضة قال في اللباب وخاست بفتح الخاء المعجمة وسكون السين المهملة وفي آخرها تاء مثناة من فوقها بليدة صغيرة عند اندراب من نواحى بلخ^(١٢)

^١ Dans le man. de Leyde, les points diacritiques de ce nom ont été altérés (ici et plus loin) par une main plus récente. La leçon primitive paraît avoir été ما بينين.

^٢ Dans le man. de Leyde, ce mot est écrit, ici et plus loin, اسفزاز.

^٣ Le man. d'Ibn-Haukal porte : بطيخها.

^{١٠} Dans le man. de Leyde, on lit en marge, de la main de l'auteur lui-même :

قول العريزي ان شرمقان في الجنوب منحرفاً الى الشرق عن ترمذ ليس بجبا في التشريق خاصة فان طول ترمذ
مما تة وقيل م تة والعرض لزل وقيل لوكه

^{١١} Le man. de Leyde porte : الجرحان.

^{١٢} Pour cet article, voyez ci-devant, n° ١٣.

ذكر زابلستان والغور



وبعض هذه البلاد داخل في حساب خراسان ويشتمل حدّ خراسان عليها
قال في اللباب والغور بضمّ الغين المعجمة وسكون الواو وفي آخرها راء
مهملة وهي بلاد في الجبال بخراسان قريبة من هراة والغور ملكة كبيرة
غالبيتها جبال عامرة ذات عيون وبساتين وانهار وهي بلاد حصينة منيعة
ويحتق بالغور عمل هراة ثم رباط كروان ثم غرستان^١ وبالجملة فيحيط بالغور
خراسان من ثلث جهات ولذلك دخلت في خراسان وحسبت منها واما
الحدّ الرابع للغور فيل نواحى سجستان قال ويمتدّ من ظهر الغور جبال في
حدّ خراسان على حدود الباميان الى جبل الفضة وهو بنجهير^٢ وذكر
ابو المجد اسمعيل الموصلى في كتابه مزيد الارتياح فراون بفتح الفاء
وسكون الراء المهملة قال وهي بليدة عند غزنة وذكر في اللباب لمغان
قال بفتح اللام وسكون الميم وفتح الغين المعجمة قال وفي مواضع من جبال
غزنة قال في القانون وقصبة بلاد الغور مدينة زوف وهي حيث الطول
فطّـم والعرض آـم وقال ابن حوقل المحدث التي هي من معاملة الباميان
هي بغشور وسكاوند وكابل والجرا وفراون وغزنة وبنجهير قال في اللباب

^١ Le manuscrit de Leyde porte : عرستان ; mais c'est une erreur de copiste. On trouve écrit ailleurs غرستان et غرجستان ; ces deux dernières leçons sont les seules bonnes.

^٢ Dans le man. de Leyde le copiste a écrit par mégarde : بنجهيز.

واهل بنجهير قد جعلوا السوق كالغربال لكثرة الحفر قال وانما يتبعون عروقاً
يجدونها تفضى الى الفضة وهم اذا وجدوا عرقاً حفروا ابداً الى ان
يصيروا الى الفضة فينفق الرجل منهم الاموال الكثيرة في الحفر فربما خرج
له من الفضة ما يستغنى هو^١ وعقبه وربما خاب عمله لغلبة الماء وغير
ذلك وربما وقف الرجل على العرق ووقف آخر عليه بعينه في موضع
آخر فياخذاً جميعان في الحفر والعادة عندهم ان اى من سبق فاعترض
على صاحبه فقد استحق ذلك العرق وما يفضى اليه فهم يعملون عند
هذه المسابقة عملاً لا يعمله الشياطين واذا سبق احد الرجلين بقى الآخر
وقد ذهبت نفقته هدرًا وان استبوا اشتكا وهم يحفرون ابداً ما بقيت
السرج تتقد وتشتعل فاذا طفت السرج ولم تتقد لم يتقدموا لان من
صار في ذلك الموضع مات في اسرع من لحظة فترى الرجل يصبح وهو صاحب
الف الف ويمسى ولا شئ عنده ويصبح وهو فقير ويمسى وقد ملك ما
لا يضبط حسابه قال ومنها الشاعر البجهيرى^٢ المعروف بقول الشاعر^٣

^١ Il serait plus exact de lire ما يستغنى به هو.

^٢ Le man. de Leyde porte : البجهيرى.

^٣ Le man. n° 578 porte : الشعر.

سطر العدد	الاسماء	الاسماء المتحول عنهم	الثالث والعشرون من الاقاليم العرفية وهو زابلستان						ضبط الاسماء
			الطول		العرض		الاقليم الحقيقي	الاقليم العرفي	
			ل	ل	ل	ل			
١	كردكوه	ابن سعيد	فط	ل	لو	هـ	من الرابع	طرف الحد	بكسر الكاف وسكون الراء المهمله وبالدال المهمله وضم الكاف وسكون الواو ثم هاء
٢	بهرزكوه	ابن سعيد	فط	م	لا	هـ	من الثالث	قاعة جبال الغور	من المشترك بكسر الباء الموحدة وسكون المثناة التختية وضم الراء المهمله وواو ثم زاء معجمة وضم الكاف ثم واو وهاء
٣	مچند	اطوال قانون	صا صد	نه مر	لم لم	ك د	من الثالث	من زابلستان	من المشترك بكسر الميم وسكون المثناة من تحتها وفتح الميم الثانية وسكون النون ثم دال مهمله
٤	الباميان	اطوال قانون	ص ص	هـ ن	لد لد	له نه	من الرابع	من زابلستان	من اللباب بباء موحدة والفاء وميم مكسورة ثم ياء مثناة من تحتها ثم الف ونون
٥	غزنفه	اطوال وقانون	صد ك	لم	له	له	من آخر الثالث	من زابلستان ابن حوقل من الباميان	من اللباب بفتح الغين وسكون الزاء المعجمتين وفتح النون

الاصناف والاخبار العامة

ومعنى هذا الاسم جبل مدور لان معنى لفظة كرد المدور ومعنى كوه للجبل

قال فى المشترك معنى بيروزكوه للجبل الازرق وهى قلعة حصينة دار مملكة جبال الغور والغور بلاد بين هراة وغزنة بها كان مستقر آل سام ملوك الغور قال ابن سعيد جبال الغور قاعدتها مدينة فيروزكوه حيث الطول والعرض المذكورين فى الجدول

قال فى المشترك وميمند قرية من قرى غزنة اليها ينسب ابو الحسن على بن احمد الميمندى وزير محمود بن سبكتكين قال وميمند ايضا قرية من قرى ارض فارس قال من رأى هذه التى من بلاد فارس انها بلدة صغيرة ليس لها سور ولها اشجار جوز^(١) وتفتح ومشمش وعنب كثيرة ولها ماء من قناة وبينها وبين جور مرحلتان وهى عن جور فى جهة الشرق وهى جنوبى شيراز بغرب على مرحلتين

قال ابن حوقل الباميان مدينة ولها بلاد واهمال فمن بلادها كابل وجرأ^(٢) وفراون وغزنة وبخهير والباميان عن بلخ على عشرة مراحل ويجرى عند مدينة الباميان نهر كبير يقع الى غرستان^(٣) وليس للباميان بساتين فانها مدينة على جبل والفواكه تجلب اليها قال فى اللباب والباميان بلدة بين بلخ وبين غزنة بها قلعة حصينة والقصبة صغيرة قال المهلبى والباميان فى جهة الشمال عن غزنة وبينهما ٤٥ فرسخا قال ابن سعيد ومن بعض جبالها ينزل بعض انهار جيحون

قال ابن حوقل وغزنة من اعمال الباميان وليس بغزنة بساتين وهى فرضة الهند وموطن التجارة ومن غزنة الى باميان نحو ثمان مراحل ولغزنة دربند مشهور قد ذكره ابو الريحان فى القانون قال وهو حيث الطول مائة والعرض ٦٥ ومثله ذكر الطول والعرض فى كتاب الاطوال وقال المهلبى وغزنة عن بست اول حد تجستان على نحو اربعين فرسخا قال فى اللباب وبلق بفتح الباء الموحدة واللام وفى الاخر قاف قال وهى ناحية من نواحى غزنة قال وغزنة مدينة من اول بلاد الهند قال ابو الجهد الموصلى فى مزيل الارتباب غزنة مدينة فى طرف خراسان واول بلاد الهند وهى كالحد بين خراسان وبين الهند وبردها شديد

ضبط الاسماء	الثالث والعشرون من الاقاليم العرفية وهو زابلستان						الاسماء المتقول عنهم	الاسماء	سطر العدد
	الاقليم العرفي	الاقليم الحقيقي	العرض		الطول				
			ل	ل	ل	ل			
من اللباب بفتح الباء الموحدة وسكون النون والجم وكسر الهاء وسكون المثناة من تحت وفي آخرها راء مهلة	من زابلستان	من الرابع	ن	لد	م	صد	اطوال قانون	بجهير	٦
من اللباب بفتح الكاف وضم الباء الموحدة وفي الآخر لام	من زابلستان القانون من كابل ابن سعيد قاعة زابلستان (٤)	من الثالث	ل	لد	م	صد	اطوال قانون	كابل	٧

^١ Le man. de Leyde porte : خوز .

^٢ Telle est la leçon du man. de Leyde; mais dans les notes marginales on lit الجرا . Voyez p. ٤٦٤ , lig. 10.

الاصناف والاخبار العامة

قال ابن حوقل وبجهير من اعمال الباميان وبجهير مدينة على جبل والغالب على اهلها العبت والفساد قال في اللباب وبجهير مدينة بنواحي بلخ بها جبل الفضة والدرهم بها كثيرة لا يشترون ولو باقة بقل باقل من درهم وقد جعل السوق كهية الغربال لكثرة الحفر قال في القانون شعب بجهير وذكر الطول والعرض المذكورين وقال يوجد في جبالها الفضة

قال ابن حوقل وكابل من عمل باميان وفيها المسلمون وكفار الهندو ويزعم الهندو ان الملك وهو الشاه لا يستحق الشاهية دون ان يعقد له الملك في كابل وان كان منها على بعد وكابل فرضة للهند ايضا وقال في اللباب كابل ناحية معروفة من بلاد الهند نسب اليها جماعة من اهل العلم قال في القانون قلعة كابل مستقر ملوك الاتراك كانوا ثم البراهمة وينسب اليها الاهليلج فيقال اهليلج كابلي وليس بها شيء منه ولكن لما كانت فرضة للتجار يقصد فيها بالاهليلج وغيره نسب اليها وكانت من ثغور المسلمين في وجوه الهند وفي غربيها مدينة غزنة

* Il faut peut-être lire جيجون.

* Le man. de Leyde porte : كابلستان , et le traité d'Ibn-Saïd : كابلستان.

ذكر طخارستان وبذخشان



قال ابن حوقل وطخارستان اقليم له مدن كثيرة وهو من مضافات بلخ وبلخ من خراسان وقال في اللباب طخارستان بضم الطاء المهملة وفتح الخاء المعجمة والفاء وضم الراء وسكون السين المهملتين وفتح المثناة من فوق والفاء ونون قال وهي ناحية كبيرة مشتملة على بلدان وهي وراء نهر بلخ وهو جيحون وهذا الاقليم في اعلى نهر جيحون وبذخشان في اعلى طخارستان متاخمة لبلاد الترك ومن بذخشان الى بلخ نحو ثلث عشرة مرحلة ومن بذخشان الى الطايقان مسيرة سبعة ايام ومن بلاد خوارزم يفتل قال في اللباب بفتح المثناة التحتية وسكون الفاء وفتح المثناة من فوق ثم لام قال ويفتل بلد من اواخر طخارستان ينسب اليه ابو نصر بن ابي الفتح اليفتلى امير بخراسان له ذكر في اخبارها وفي الحرب التي كانت بينه وبين قراتكين بنواحي بلخ

سطر العدد	الاسماء	الاسماء المتقوله	الرابع والعشرون من الاقاليم العرفية وهو طخارستان وبذخشان						
			الطول		العرض		الاقليم الحقيقي	الاقليم لعرفي	
			ا	ب	ا	ب			
١	سبحان	اطوال	ص	ب	لو	هـ	من الرابع	من طخارستان	في اللباب بكسر السين المهملة والميم وسكون النون وفتح الجيم والفاء ونون
٢	اسكندر	اطوال قانون	ص ص	ك ن	لو لو	ل ن	من الرابع	من طخارستان	من اللباب بكسر الالف وسكون السين المهملة وفتح الكافين بينهما لام ساكنة ثم نون ساكنة وفي آخرها دال مهملة
٣	ولوالج	اطوال قانون	ص ص	ك هـ	لو لر	نه نه	من الرابع	من طخارستان	بواوين بينهما لام ساكنة ثم الف ولام وجيم كذا فقلته من الخط في ترجمة جرم من اللباب
٤	الطايقان	اطوال قانون	ص يم	ن ب	لر لو	كه هـ	من الرابع	من طخارستان	من اللباب بفتح الطاء المهملة وسكون الالف وبالياء آخر الحروف وفتح القاف وفي آخرها نون بعد الالف وهي ايضا الطايكان بابدال الكاف من القاف
٥	راون	اطوال قانون	ص ص	م هـ	لر لو	له هـ	من الرابع	من طخارستان	من اللباب بفتح الراء المهملة والواو وفي آخرها نون
٦	جرم	اطوال	صد	ك	لر	هـ	من الرابع	من بذخشان	من اللباب بكسر الجيم وسكون الراء المهملة وفي آخرها ميم

الاصناف والاخبار العامة

قال صاحب اللباب وسهجان بليدة من طخارستان ورآه بلخ كان قد وليها دعبل بن علي الخزاز الشاعر للعباس
ابن جعفر

قال في اللباب واسلكند مدينة صغيرة كثيرة الخير من مدن طخارستان بلخ وقد يسقط الالف منها فيقال سلكند
وقد ذكرها في حرف الالف وفي حرف السين

قال في القانون ولولج وهي قصبة طخارستان مملكة الغياطة في القديم قال في العزيزي ومدينة ولوالش مدينة
كبيرة من مدن طخارستان وبينها وبين الطايقان ستة فرائح قال وجميع مدن طخارستان في مستو من الارض الا
سكنة وهلبك فانها في جبل

قال في اللباب والطايقان بليدة بنواحي بلخ من كور طخارستان ويقال لها ايضاً الطايقان بالقاف قال وهي من انزه
البلاد قال في العزيزي والطايقان مدينة كبيرة وهي في شعب بين جبال وشرب اهلها من نهر لهم ولها اشجار
على غاية الخصب ومن الطايقان الى اول الختل سبعة فرائح

قال في اللباب وراون مدينة من طخارستان بلخ

قال في اللباب وحرم بلدة من بلاد بدخشان ورآه ولولج خرج منها الفقيه ابو عبد الله سعيد بن حيدر الجرمي
توفي في المحرم سنة ثمان واربعم وخمس مائة

سطر العدد	الاسماء	الاسماء المنقول عنهم	الرابع والعشرون من الاقاليم العرفية وهو طخارستان وبذخشان						ضبط الاسماء
	بذخشان	قانون اطوال	الطول		العرض		الاقليم الحقيقي	الاقليم العرفي	
			ح	ج	ح	ج			
٧			صه	كه	له	له	من الرابع	اقليم وبلاد بذاته	من اللباب بفتح الباء الموحدة والذال وسكون الحاء وفتح الشين المعجمات وفي آخرها نون

الأوصاف والأخبار العامة

قال ابن حوقل وبذخشان اسم للأقليم والمدينة معاً ولبذخشان رساتيق كثيرة ويرتفع من بذخشان اللازورد وقال في الباب وبذخشان في أعلى طخارستان وهي متاخمة لبلاد الترك بَنَتْ زبيدة بنت جعفر بن المنصور بها حصناً عجيبتاً ويحمل منها اللازورد والبُلُور وجر الفتيبة وهو الذي يشبه حشو البرديّ والباذهر

ذكر خوارزم

لما فرغ من طارستان وما اضيف لها انتقل الى ذكر بلاد خوارزم وخوارزم اسم للاقليم وهو اقليم منقطع عن خراسان وعن ما وراء النهر ويحيط به المفاوز من كل جانب ويحيط به من الغرب بعض بلاد الترك ويحيط به من جهة الجنوب خراسان ومن الشرق بلاد ما وراء النهر ويحيط به من الشمال بلاد الترك ايضا واطليم خوارزم في آخر جيحون وليس بعده على النهر عمارة الى ان يقع جيحون في بحيرة خوارزم واطليم خوارزم على جانبى جيحون ومدينته العظمى وهي كركنج في الجانب الجنوبي من جيحون وتسمى بالعربية الجرجانية قال ابن حوقل وبلاد خوارزم من ابرد البلاد قال ويبتدى الجمود في نهر جيحون من جهة خوارزم قال وكانت قصبة خوارزم تسمى بالخوارزمية فخر بها النهر وبنا لهم الناس مدينة وراها قال وكانت هذه المدينة في الجانب الشمالى من جيحون وقال المهلبى وبلاد خوارزم في جهة الجنوب والشرق عن بحيرة خوارزم ومن خوارزم الى آمل نحو اثنتى عشرة مرحلة ومن خوارزم الى بحيرة خوارزم نحو ست مراحل.

الاسماء	اسماء المنقول عنهم	الخامس والعشرون من الاقاليم العرفية وهو خوارزم						
		الاقليم العرفي	الاقليم الحقيقي	العرض		الطول		
				د	د	د	د	
1	كركنج الكبرى	من خوارزم	من الخامس	نر	مب	ا	فد	اطوال وقانون
2	جرجانية خوارزم وهي كركنج الصغرى	من خوارزم	من الخامس	مه	مب	هـ	فد	اطوال
3	كاث	من خوارزم	من الخامس	لو	ما	٦	فه فد	اطوال قانون
4	زخمشر	من خوارزم	من الخامس	مه	ما	ل	فد	اطوال
5	هزاراسب	من خوارزم	من الخامس	س	ما	ك	فه	اطوال

من المشترك بضم الكاف وسكون الراء المهلة ثم كاف ثانية والى (١) ونون ساكنة وفى آخرها جيم ويلتقى فيها ساكنان ويقال لها بالعربى الجرجانية

من اللباب بضم الجيم وسكون الراء المهلة ثم جيم والى ونون

ابفتح الكاف ثم الف ونساء مثناة من فوق او مثلثة

من اللباب بفتح الزاء المعجمة والميم وسكون اللآء وفتح الشين المعجمتين ولى آخرها راء مهلة

من الانساب للسماعى بفتح الهاء والزاء المعجمة وسكون الالف وفتح الراء وسكون السين المعملتين وفى آخرها بآء موحدة

الاصاف والاخبار العامة

قال في المشترك وكركنج اسم لمدينتين بخوارزم احدها كركنج الكبرى وهي هاه وهي قصبة خوارزم على ضفة جيحون والآخرى كركنج الصغرى الاق ذكرها وهي مدينة قريبة من الكبرى بينها عشرة اميال قال وكانت في سنة ستماية وست عشرة عامرة أهلة ذات سوق مستطيل والعم يقولون كركنج والعرب يقولون للجرجانية وهما اسمان لكل واحد منهما قال في القانون وهي في غرب جيحون

من المشترك وكركنج الصغرى هي مدينة قريبة من كركنج الكبرى وبينهما عشرة اميال والعرب يسمونها للجرجانية وهي في غرب جيحون

هي قاعدة خوارزم في القدم وكانت في شرق جيحون قال في القانون كانت بلد خوارزم الاخرى وهي في شرق جيحون قال في العزیزی وبينها وبين القرية الحديثة من بلاد الترك خمسون فرسخا قال ومن اجل مدينة ببلاد خوارزم مدينة كات ومدينة كركانه ومدينة هزارسب

قال في اللباب وزمخشري قرية كبيرة من قرى خوارزم منها ابو القسم محمود الزمخشري الامام المشهور قال وله مع تصانيفه المشهورة ديوان شعر

قال في الانساب ويقال لهزاراسب بالفارسية هزارسب قال وهي قلعة حصينة بخوارزم قال في العزیزی وهي غرب جيحون ومن مدينة هزارسب الى مدينة كات ستة فراسخ

ضبط الاسماء	الخامس والعشرون من الاقاليم العرفية وهو خوارزم						الاسماء المتقول عنهم	الاسماء	سطر العدد
	الاقليم العرفي	الاقليم الحقيقي	العرض		الطول				
			ل	م	ن	ك			
	من خوارزم	من الخامس	ل	م	ن	ك	قانون واطوال بعضهم (3)	درغان ²	٦
من اللباب بفتح الفاء والراء المهمله وسكون الباء الموحدة وفي آخرها وآء مهمله وفي مزيل الارتباب بفتح الفاء وكسرهما وكل منهما مسعود	من جيمون	من آخر الرابع	م	ل	ن	ك	اطوال قانون	فربر	٧

¹ كوكايج والى paraît être de trop, ou bien il faut lire كوكايج.

² Dans le dictionnaire intitulé *Merusid el-Ittila*, on lit دَرغان.

الأوصاف والأخبار العامة

وذرغان آخر حدود خوارزم الى جهة مرو قال في العيزى وبينها وبين هزارسب اربعة وعشرون فرسخا قال
ومدينة ذرغان من اول اعمال خوارزم

من اللباب بلدة على طرف جيحون مما يلي بخارا من القانون وفربر المعبر من بلاد ما وراء النهر الى خراسان قال
ابن حوقل هي من اعمال بخارا وهي خصبة فرضة (4) من جيحون ولها قرى وهي عامرة وقد ضمنها الى خوارزم تقيها
لجدول ولقربها من بلاد خوارزم

³ Dans les manuscrits, la latitude et la longitude ont été laissées en blanc.

⁴ Au lieu de فرضة le man. d'Ibn-Haukal porte قريبة.

ذكر ما وراء النهر وما اضيف اليه

من بلاد تركستان



قال ياقوت في المشترك توران بضم المثناة من فوق وسكون الواو ثم راء مهملة
والف ونون قال وهو اسم لمجموع ما وراء النهر وفي بلاد الهياطلة والذي
ظهر لنا في تحديد ما وراء النهر إنه يحيط بها من جهة الغرب حدود
خوارزم ومن الجنوب نهر جيحون من لدن بدخشان الى ان يتصل بحدود
خوارزم فان جيحون في الجبله يجري من المشرق الى الغرب وان كان يعرض
فيه عطفات تجري جنوباً مرة وشمالاً اخرى واما حدود ما وراء النهر من
الشرق والشمال فلم يتضح لي قال ابن حوقل ورساتيق بخارا تريد على خمسة
عشر رستاقاً جميعها داخل الحائط المبنى على بلادها ولها خارج الحائط ايضاً
عدة مدن منها فربر وغيرها واقرب جبل الى بخارا يسمى وركة ولبخارا خارج
الحائط ملاحات¹ وحطب بخارا من البساتين وما يحمل اليها من المغاوير مثل
حطب الغضا والطرفاء وارضى بخارا مغيض ماء السغد ويتصل بخارا السغد
من شرقيها قال في اللباب وزوش بضم الزاء المعجمة ثم واو وشين معجمة وفي
قرية من قرى بخارا والنسبة اليها زوشي ومن بلاد ما وراء النهر كبودنجكث
من اللباب بفتح الكاف وضم الباء الموحدة وسكون الواو وفتح الذال المعجمة
وسكون النون وفتح اللجيم والكاف وفي آخرها ثاء مثلثة قال في اللباب وكبودنجكث

¹ Dans les manuscrits, ce mot est écrit sans *teschdid* sur le *lam*.

مدينة من مدن سمرقند نسب اليها جماعة من اهل العلم قال ابن حوقل وهو رستاق مشتبك القرى والاشجار ومدينة كبودجكت على ظهر رستاق وهو شمالى السغد ومن مدن ما وراء النهر نور من اللباب بضم النون وسكون الواو وفي آخرها راء مهملة قال وفي بليدة بين بخارا وسمرقند عند جبل بها زيارات ومشاهد تزار والنسبة اليها نورى ذكر شئ من المسافات من سمرقند الى خجندة سبع مراحل ومن خجندة الى الشاش اربع مراحل ومن مضافات سمرقند سغد سمرقند وهو احد منزهات الدنيا الاربعة وفي سغد سمرقند وغوطة دمشق ونهر الابلة عند البصرة وشعب بوان بفارس قال ابن حوقل وسغد سمرقند بما وراء النهر وهو انزلة الاربعة المذكورات قال لان وادى السغد من حد بخارا ممتد الى حد البتم نحو مسيرة ثمانية ايام وهو مشتبك للخصرة والبساتين لا ينقطع ذلك في موضع منه وقد حقت تلك البساتين بالانهار الدائر جريها ومن وراء الخصرة في الجانبين مزارع ومن وراء المزارع مراعى السوائر قال وفي ازكى بلاد الله واحسنها اشجارا قال وسمرقند على وادى السغد واول وادى السغد عن سمرقند على اكثر من عشرين فرسخا واذا جاوز وادى السغد سمرقند بمرحلتين يتشعب فيكون منه نهر يسمى نهرقى وهو قلب السغد ثم يتشعب من نهرقى انهار لا تحصى ويتشعب بعد نهرقى من وادى السغد انهار على امتداده بخذاء كل بلدة ورستاق حتى ينتهى الى حد بخارا قال ابن حوقل ومياه سمرقند والسغد وبخارا اصلها من جبال البتم ومن كور ما وراء النهر كورة البتم وفي كورة ذات جبال شاهقة منيعة والغالب عليها شدة البرد وبها قرى أهلة قال ابن حوقل وفي جبل من بعض جبال البتم غار ويستوثق من ابوابه وكوآئه فيجتمع في ذلك البيت من الغار بخار يشبه النار بالليل والدخان بالنهار ويتلبد ذلك

البخار وهو النوشاذر ولا يتهيا لاحد ان يدخل ذلك البيت الا ان يلبس لبودا ويرطبها ويدخل بسرعة وياخذ من النوشاذر قال وهذا البخار ينتقل من مكان [الى مكان] فيحفر عليه حتى يظهر واذا لم يكن عليه البيت ليجنح البخار من التفرق لم يضرب من قاربه ومن عمل سمرقند وفوقها خاوص قال في اللباب في بخاء معجمة والف وضم الواو وفي آخرها صاد مهملة قال وفي بليدة فوق سمرقند قال ابن خردادبه ومن خاوص الى زامين مفازة سبعة فراج ومن خاوص ايضا الى خوسكت في مفازة سبعة فراج وخوسكت على شط نهر الشاش [ومن اعمال اسروشنة نجائكت من اللباب في بليدة بنواحي سمرقند عند اسروشنة فيما يظن السمعاني قال وفي بفتح النون والجرم والف وكسر النون الثانية وسكون المثناة التحتية وفتح الكاف ثم ثاء مثلثة] ومن اشهر كورما وراء النهر السغد قال في اللباب بضم السين المهملة وسكون الغين المعجمة وفي الآخر دال مهملة قال ويقال الصغد بالصاد ايضا وهو احد منزهات الدنيا الاربع وقد تقدم ذكرها قال ابن حوقل واول مدن السغد الدبوسية من اعمال بخارا ثم اربنجان ثم الكشائية واشتبخن وسمرقند وفي قصبة السغد ووادي السغد يمتد شرقا وغربا ومن قرى السغد خشوفغن قال في اللباب وخشوفغن بضم الخاء والشين المعجمتين وفتح الفاء وسكون الغين المعجمة وفي آخرها نون قال وفي قرية من قرى السغد كبيرة كثيرة الخير وفي الآن يقال لها راس القنطرة ومن نواحي ترمذ صرمنجان قال في اللباب بفتح

¹ Le commencement de cet extrait étant inintelligible, on rétablit ici le passage selon Ibn-Haukal: وفي جبل من اليم كالغار قد بني عليه كالببيت ويستوثق من ابوابه وكواه فيقع في ذلك البيت من الغار بخار يشبه النار بالليل والدخان بالنهار فاذا تلبس هذا البخار في حيطان هذا البيت وسقفه قلع منه النوشاذر ودخل هذا البيت من هبة

الحرما لا يتهيا لاحد ان يدخله إلخ. L'auteur avait bien senti que ce passage, tel qu'il l'avait donné, renfermait quelques fautes; car il avait écrit au-dessus, de sa propre main, ces mots adressés à son copiste: حمم هذه اللفظة اعني بخار فانه لم يبين لي; c'est-à-dire: « Vérifiez ce mot, je veux dire بخار: car cela ne me paraît pas clair. »

الصاد وسكون الرّاء المهملتين وفتح الميم وسكون النون وجيم والـف ولسون
قال وفي ناحية من نواحي ترمذ يقال لها بالعجمية حرمكان^١ ومن بلاد ما
وراء النهر وذار من الانساب بفتح الواو والذال المعجمة وفي آخرها راء مهملة
قال وذار بلدة كبيرة بها حصن وجامع وفي على اربعة فرائخ من سمرقند قال
خرجت اليها للسمع من خطيبها وبنت عنده ليلة بها ومنها بزدة من كتاب
الاطوال انها حيث الطول فطآ له والعرض آح مآه من اللباب بفتح الباء
الموحدة وسكون الرّاء المعجمة ودال مهملة وهآء قال وبزدة قلعة حصينة على
سنة فرائخ من نخشب ومن مدن ما وراء النهر مايمرغ من اللباب بفتح الميم
وسكون الالف وسكون المثناة التحتية وفتح الميم الثانية وسكون الرّاء المهملة
وفي آخرها غين معجمة قال وفي قرية كبيرة على طريق بخارا من نواحي نخشب
ومايمرغ ايضاً قرية عند سمرقند ومايمرغ ايضاً موضع آخر على طرف جيحون
ومن بلاد فرغانة مرغنان من اللباب بفتح الميم وسكون الرّاء المهملة وكسر الغين
المعجمة ونون والـف ونون ثانية وفي من مشاهير بلاد فرغانة قال ابن حوقل
وفي من نسيا السفلى ومن تلك البلاد اندكان قال في المشترك بفتح الهـمزة
وسكون النون وضّم الدال المهملة ثم كاف والـف ونون قال وفي قرية من
اعمال فرغانة قال ابن حوقل وجمبال فرغانة معادن الذهب والفضة وبناحية
نسيا العليا عيون زفت وفي تلك للجمال يخرج النفط والفيروزج والحديد
والصفر والآلك ولهم حجارة سود تحترق كما يحترق اللحم تداع ثلاثة اوقار منها
بدرهم واذا احترق استند^٢ رمادة ويستعمل ومن نواحي ما وراء النهر خديسر
من اللباب بضّم الخاء المعجمة وفتح الدال المهملة وسكون المثناة التحتية وفتح
السين المهملة وفي آخرها راء مهملة قال في اللباب وخديسر ثغر من ثغور سمرقند

^١ Man. 578: جومكان. Voyez ci-devant p. ٢٥٨. — ^٢ Man. de Leyde: استند, et man. n° 578: اشتند.

من أعمال اسروشنة قال ابن حوقل ورباط خديسر من الربط المشهورة^١ ومن مدن ما وراء النهر بارسكت وهي من مدن الشاش من اللباب بفتح الباء الموحدة وكسر الراء وسكون السين المهملة وفتح الكاف وفي آخرها تاء مثلثة ومن مدن ما وراء النهر بدخكت وهي من بلاد الشاش وقيل من اسفيجاب من اللباب بضم الباء الموحدة وفتح الدال المهملة وسكون الخاء المعجمة وفتح الكاف وفي آخرها تاء مثلثة ومن تلك البلاد بسكت من اللباب بكسر الباء الموحدة وسكون السين المهملة وفتح الكاف وفي آخرها تاء مثناة من فوقها قال وهي بلدة من بلاد الشاش خرج منها جماعة من العلماء ومن مدن تلك البلاد خرشكت من اللباب بفتح الخاء المعجمة والراء المهملة وسكون الشين المعجمة وفتح الكاف وفي آخرها تاء مثناة فوقية قال وهي من بلاد الشاش

^١ On a vu ci-devant, p. ٢٣٥, un passage d'Ibn-Haukal relatif aux *ribat* de la Cilicie; voici un autre passage du même auteur :

والغالب على أهل الأموال بها وراء النهر صرف أموالهم إلى الرباطات وعمارة الطرق والوقوف على سبيل الجهاد ووجه الخير وعقد القناطر إلا القليل منهم من ذوى البطالة وليس من بلد ولا منهل مطروق ولا قرية أهلة إلا وفيها من الرباطات ما يفضل عن من ينزل به ممن يطرقة وبلغني أن بها وراء النهر زيادة على عشرة آلاف رباط وفي كثير منها إذا نزل النازل أقيم علف دابته وطعامه أن احتاج إلى ذلك وقل ما رايت خاناً أو طرف سكة أو محلة أو مجمع ناس إلى حائط بهرقند تخلو من ماء مسبل وذكر لي من يرجع إلى

خبره أن بهرقند في المدينة وحيطانها فيما يشتمل عليه السور الخارج زيادة على ألفي مكان يسقى فيه ماء للجد مسبل عليه الوقوف من بين سقاية مبنية وجباب نحاس منصوبة وقلال خنز في الحيطان مبنية فاما باسم وشوكتهم فليس في الإسلام ناحية أكثر حظاً في الجهاد منهم وذلك أن جميع حدود ما وراء النهر إلى دور الحرب من ذلك (بلاد ؟) خوارزم إلى ناحية اسبيجاب منهم ثغر الترك الغزية واما اسبيجاب إلى أقصى فرغانة فتغر الخزجية (sic) ثم يطوف حدود ما وراء النهر من السفينة وبلد الهند من ظهر حد الجبل إلى حد الترك في ظهر فرغانة والمسلمون يقهرون من جاورهم بهذه النواحي

الاسماء	اسماء المتقول عنهم	السادس والعشرون من الاقاليم العرفية وهو بلاد ما وراء النهر						ضبط الاسماء	
		الطول		العرض		الاقليم الحقيقي	الاقليم العرفي		
		ل	فر	ل	ط				
١	بخارا	قانون اطوال رسم	فر فر فر	ل ن ك	ل ط لر	ل ك ن	من قواعد ما وراء النهر	من اللباب بضم الباء الموحدة وفتح الحاء المعجمة ثم الف وراء مهمله مفتوحة	
٢	القرية الجديدة وهي ينغى كنت	اطوال قانون	فو ع	ل ل	مر مد	ن ن	من تركستان	من القرية الجديدة وهي ينغى كنت القرية القديمة وسكون النون وكسر العين المعجمة وسكون الياء الثانية وفتح الكاف وسكون النون وفي الآخر مثناة فوقية	
٣	جند	اطوال قانون	فر مه	مر مم	ل ل	ن ل	من تركستان	من اللباب بفتح الجيم وسكون النون وفي آخرها دال مهمله	
٤	الطراويس	اطوال قانون	فر فر	مر ن	ل ط	ل ل	من مدن بخارا داخل الخائنات	من اللباب بفتح الطاء المهمله والواو وبعد الالف، واو ثانية مكسورة وثناة من تحتها ساكنة وفي آخرها سين مهمله	
٥	بيكند	قانون اطوال	فر فر	ن ل	ل ط	ن ل	من اول الخامس	من مدن بخارا وقد خربت	بفتح الباء الموحدة وسكون المثناة التحتيه وفتح الكاف وسكون النون ثم دال مهمله في الآخر

الاصناف والاخبار العامة

قال ابن حوقل وبخارا مدينة خارجها نزه كثير البساتين قال وليس بتلك البلدان بلد (١) اهلها احسن قياما على عمارة قراهم من اهل بخارا ويشتمل على بخارا وعلى قراها ومزارعها سور واحد نحو اثنا عشر فرسخا في مثلها ولبخارا كورة عظيمة تصاقب جهون على معبر خراسان ويتصل بها سائر السغد المنسوب الى سمرقند وهي ارض مستوية

قال في القانون للقرية الجديدة على نهر يصب في بحيرة خوارزم قال ابن حوقل وينبغي كنت بلد على قرب من نهر الهاش وينبغي كنت من خوارزم على اكثر من عشر مراحل وهي من فاراب على عشرين مرحلة ومن كتاب الاطوال للفرس بين يني كنت وبين بخارا ٢٥ فرسخا قال ابن حوقل والقرية الجديدة فيها المسلمون

قال ابن حوقل وجند بليدة بالقرب من يني كنت وقال في اللباب وجند بلدة من حدود الترك على طرف سيمون خرج منها جماعة فضلا

قال ابن حوقل والطواويس مدينة من مضافات بخارا وهي داخل للآبط الدائر على اعمال بخارا والطواويس كثيرة البساتين والماء الجاري اذا عبرت النهر وكانت بلدة كبيرة كثيرة العلماء خربت الآن وقال في اللباب طواويس قرية من قرى بخارا خرج منها جماعة من العلماء وقال ابن حوقل ايضا هي اكبر منير يعمل بخارا قال ولها سوق يجتمع اليه الناس في كل سنة قال في العزيزي ومن الدبوسية الى الطواويس اثنا عشر فرسخا وبين الطواويس وبين بخارا سبعة فراسخ

لم يضبط بيكند بالحروف بل رايتها بالنقط والشكل على هذه الصورة قال في اللباب ويكند من بلاد ما وراء النهر على مرحلة من بخارا قال ابن حوقل بلغني ان بها التي رباط ولها سور حصين ومجد جامع قد تنوّف في بنائه وزخرفة محرابه وليس بها وراء النهر محراب احسن منه وليس لها قري ولا عمل

سطر العدد	الاسماء	الاسماء المتقوله	السادس والعشرون من الاقاليم العرفية وهو بلاد ما وراء النهر						ضبط الاسماء
			الطول		العرض		الاقليم الحقيقي	الاقليم العرفي	
			ف	ن	ل	م			
٦	كرمينية	اطوال قانون	ف فر	ن نه	ل لط	م م	من الخامس	من مدن بخارا بينها وبين سمرقند	من اللباب بفتح الكاف وسكون الراء المهمله وكسر الميم وسكون المثناة من تحتها ثم نون
٧	ديوسية	اطوال قانون	ف فح	ن نه	ل لط	م ن	من الخامس	من مدن بخارا بينها وبين سمرقند	من اللباب بفتح الدال المهمله وضم الباء الموحدة وسكون الواو وسين مهمله او ياء مثناة تحتيه وهاء في الآخر
٨	نخشب وقي نسف	اطوال قانون	ف فح	م نه	ل لط	ن ن	من اول الخامس	من مدن ما وراء النهر	من اللباب بفتح النون وسكون الخاء وفتح الشين المعجمتين ثم باء موحدة
٩	كش	اطوال قانون	ف فح	ل نه	ل لط	ل ن	من الخامس	من مدن ما وراء النهر	من المشترك بفتح الكاف ثم شين معجمة مشددة
١٠	اشتيجن	اطوال قانون	ف فح	ل نه	ل لط	ن كه	من الخامس	من سغد سمرقند	من اللباب بكسر الالف وسكون الشين المعجمة وكسر المثناة من فوقها وسكون المثناة من تحت وفتح الخاء المعجمة ثم نون في الآخر

الوصاف والاعخبار العامة

قال في اللباب وكرمينية بليدة بين بخارا وبين سمرقند قال ابن حوقل وكرمينية اكبر واعمر من الطواويس واكبر عددًا واخصب وكرمينية قرى كثيرة قال في العزيزى ومدينة كرمينية بين الطواويس والدبوسية وهى عن الدبوسية على مسافة خمسة فراسخ وعن الطواويس على مسافة سبعة فراسخ قال وهى مدينة أهلة تقارب في القدر الطواويس

قال في اللباب والدبوسية بليدة بين بخارا وبين سمرقند قال ابن حوقل واما الدبوسية واربعين فانهما من جنوب وادى السغد على جادة طريق خراسان وليس للدبوسية رستاق ولا قرى وهى اصغر من اربعين قال في العزيزى والدبوسية مدينة أهلة تقارب في القدر الطواويس ومن الدبوسية الى كشانية خمسة فراسخ

ونخشب هو اسمها فلما عربت قيل لها نفس قال ابن حوقل وهى مدينة في مستوي من الارض والجبال منها على نحو مرغلين فيما يلى كش قال وبين نفس وبين جيحون مفازة ولها نهر يجرى في المدينة وهو مجمع مياه كش وينقطع في بعض السنة والغالب على نخشب للخصب قال المهلبى نخشب كثيرة الماء والقار وهى وبية وهى من اطراف بلاد ما وراء النهر واقعت بكخشب قريب من شهرين وخرج منها في كل فن جماعة لا يحصون

قال ابن حوقل وكش مدينة ما وراء النهر وقدرها ثلث فرسخ في مثله وهى خصبة وفواكهها تدرك قبل فواكه غيرها من بلاد ما وراء النهر وهى مدينة وبية غورية ولها نهران كبيران احدهما يسمى نهر القصارين والآخر نهر اشور^(٥) ويجرى على شمالها وقال في المشترك كش مدينة بما وراء النهر قرب نخشب وقال ابن حوقل طول عمل كش اربعة ايام في نحوها قال في العزيزى ولمدينة كش رستاق جليل من رساتيق سمرقند

قال في اللباب اشتبخن قرية ولها عمل وهى بالسغد عن سمرقند على سبعة فراسخ من قراها زاز خرج منها ناس من اهل العلم قال ابن حوقل واشتبخن مدينة منفردة في العمل عن سمرقند ولها رساتيق وقرى وهى في غاية النزهة والخصب والاشجار والقار وكثرة البساتين والقرى والرياض والمنزهات ولها مدينة وقهندز وريص وانهار مطردة قال في العزيزى بين اشتبخن وبين كشانية خمسة فراسخ واشتبخن عن سمرقند على مسيرة شمالية فراسخ

الاسماء	الاسماء المنقول من	السادس والعشرون من الاقاليم العرفية وهو بلاد ما وراء النهر						ضبط الاسماء	
		الطول		العرض		الاقليم الحقيقي	الاقليم العرفي		
		ل	ج	ل	ج				
١١	سم قفح	اطوال رسم قانون	فط فط فح	ك ل م	م ل م	من الخامس	من قواعد ما وراء النهر	بفتح السين المهمله والميم وسكون الراء المهمله وفتح القاف وسكون النون ثم دال مهمله	
١٢	كشائبة	اطوال	فح	ك	لط	ن	من سغد سمرقند	من اللباب بضم الكاف وفتح الشين المعجمة ثم نون اقول وبعد الشين الف وبعد النون ياء آخر الحروف ثم هاء في الآخر	
١٣	اريجين	اطوال	فح	كه	لط	ن	من سغد سمرقند	من اللباب بفتح الالف وسكون الراء المهمله وكسر الباء الموحدة وسكون النون وفتح الجيم وفي الآخر نون	
١٤	فارب وهي الحمار ومدنيها كدر	اطوال وقانون	فح	ل	مد	ك	من السادس	من بلاد الترك	من المهنرك بفتح القاء والراء المهمله بين الفين وفي آخرها باء موحدة
١٥	زامين	اطوال قانون	فط فط	م ك	م م	ل ك	من الخامس	من اعمال اسروشة	من اللباب بفتح الزاء المعجمة وكسر الميم وسكون المثناة من تحت ثم نون

الاصناف والاخبار العامة

قال ابن حوقل وسمرقند مدينة على جنوب وادي السغد وهي قصبة السغد وهي مرتفعة على الوادي وحول سور سمرقند خندق عظيم ولها نهر يدخل الى المدينة على جمالات في الخندق ومعول بالرصاص وهو نهر جاهلي يشق السوق بموضع يعرف براس الطاق قال ابن حوقل ورايت على باب من ابواب سمرقند يسقى باب كَشْ (3) صفحته من حديد وعليها كتيبة يزعم اهلها انها بالحيمرية وان الباب من بناء تتبع ملك الين وان من صنعاء الى سمرقند ألف فرسخ وان ذلك مكتوب من ايام تبع قال ثم وقعت فتنة في ايام مقامى بها واحرق الباب وذهبت الكتابة ثم اعاد محمد بن لقمان بن نصر بن احمد الساماني عمارة الباب ولم يعد الكتابة ويتصل بسمرقند جبل صغير يعرف بكوهك ومنه ايجار البلد وسكك المدينة مفروشة بالحجارة

قال في اللباب وكشانية بلدة بنواحي سمرقند من بلاد الصغد خرج منها جماعة من اهل العلم قال ابن حوقل واما الكشانية فانها امر مدن السغد وهي واشتبخ متقاربين في الكبر غير ان قصبة الكشانية اكبر وقراها اعظم وحدود رساتيق اشتبخ اكبر لان قري اشتبخ نحو خمس مراحل في عرض نحو مرحلة وقري الكشانية نحو مرحلتين في عرض نحو مرحلة وكلاهما في شمالي وادي السغد وقلب مدن السغد الكشانية

قال في اللباب واشبخ بليدة من سغد سمرقند قال وبعضهم يسقط الالف ويقول ربخ لهذا ذكرها في الالف وفي حرف الراء ايضا وقال في حرف الراء انه قد استولى على اربخ الخراب ونهبها صاحب خوارزم

قال ابن حوقل وفاراب اسم للادليم ومقدار فاراب في الطول والعرض اقل من يوم وهي ناحية لها غياض ولهم مزارع في غربي الوادي وادي فاراب ياخذ في (4) نهر الشاش وقال في المشترك وفاراب ناحية وراء نهر جيحون وقال في اللباب فاراب مدينة فوق الشاش قرية من بلاساغون قال واهل فاراب على مذهب الشافعي وقال ابن حوقل ايضا ومن مدن فاراب ورج وطولها ثمانية وعرضها مائة حسمها قاله في كتاب الاطوال وقصبة فاراب مدينة كدر (5)

قال في اللباب ويقال لزامين بالجم عوض النون قال وهي بليدة بنواحي سمرقند من اعمال اسروشة يحمل منها الطنجيين وينسب اليها جماعة قال ابن حوقل وهي على طريق فرغانة الى السغد ولها ماء جار وبساتين وكروم ومزارع وماؤهم نهر وهي مدينة ظهرها جبال اسروشة ووجهها الى مزارع الغزية

سطر العدد	الاسماء	الاسماء المنقول عنهم	السادس والعشرون من الاقاليم العرفية وهو بلاد ما وراء النهر						ضبط الاسماء
			الطول		العرض		الاقليم الحقيقي	الاقليم العرفي	
			ف	ب	ف	ب			
١٦	الشاش	بعضهم	فط	س	م	ل	من الخامس	مدينة واقليم وراء سيجون	من اللباب بشينين معجمتين بينهما الف
١٧	بنكث	اطوال قانون	ص فط	هـ س	ما م	ك ل	من الخامس	قصبة الشاش	من اللباب بكسر الباء الموحدة وسكون النون وفتح الكاف وفي آخرها ثاء مثلثة
١٨	ايلاق	قانون	فط	س	م	ك	من آخر الخامس	اسم كورة وقيل بلاد بنواحي بخارا	من المشترك بكسر الهمزة وسكون المثناة من تحتها ثم لام الف وقاف في الآخر
١٩	اسفنجان	اطوال قانون	فط فط	ن ك	م م	له ل	من اول الخامس	من ثغور الترك	من اللباب بكسر الالف وسكون السين المهملة وكسر الفاء وسكون المثناة من تحت وفتح الجيم وفي آخرها باء موحدة بعد الالف

الاصناف والاخبار العامة

ومدينة الشاش مدينة جليلة قال ابن حوقل وهي في ارض سهلة قال وعامة دورها يجري فيها الماء وهي من انزه بلاد ما وراء النهر وللشاش مدن كثيرة تزيد على خمس وعشرين مدينة واسماؤها اعجمية فلم نتحققها ولذلك تركنا ذكرها وقال احمد الكاتب والشاش مدينة جليلة وهي من عمل سمرقند ومن الشاش الى فرغانة خمس مراحل قال في اللباب والشاش مدينة وراء نهر سيجون ومن الشاش الى بخجندة اربع مراحل

قال في اللباب وهي قصبة الشاش لم يزد على ذلك وقال ابن حوقل وقصبة الشاش بنكت ولها قهندز ومدينة قهندوها خارج عن المدينة الا ان حائط المدينة والقهندز شيء واحد والمدينة ريص وعلى الريص ايضاً سور ثم خارج هذا السور ريص آخر وبساتين ومنازل ويحيط به سور آخر والقهندز بابان احدهما الى الريص والاخر الى المدينة ومجد الجامع على حائط القهندز وطول البلد فرسخ وتجرى في ذلك المياه وفي الريص بساتين كثيرة

قال ابن حوقل وايلاق اقليم يقارب اقليم الشاش وقصبتها مدينة تسمى تونكت وهي مدينة عليها سور ولها عدة ابواب ويجرى في المدينة المياه ولها بساتين كثيرة ولها حائط يمتد من جبل اسمه شابلغ حتى ينتهي الى وادي الشاش لمنع الترك من الدخول الى بلادها ولايلاق نهر يعرف بنهر ايلاق واقليم ايلاق متصل باقليم الشاش لا فصل بينهما وقال في المشترك وايلاق بلد بنواحي نيسابور وايلاق بلد بنواحي بخارا وايلاق اسم لجموع بلاد الشاش من حدة نوبخت الى فرغانة وهي من انزه بلاد الله وهو منقول من اللباب لانه قال في اللباب وايلاق هي بلاد الشاش من نوبخت (٦) الى فرغانة

قال في اللباب واسفيجاب بلدة كبيرة من بلاد المشرق وكانت من ثغور الترك خرج منها جماعة من العلماء قال ابن حوقل واما اسفيجاب فانها مدينة نحو الثلث من تنكت (٧) ولها قهندز خراب ومدينة وريص عامران وعليها سوران يحيط سور الريص بمقدار فرسخ وفي ريصها مياه وبساتين وهي في مستوى من الارض وبينها وبين اقرب الجبال نحو ثلثة فراسخ قال في العزيزي واسفيجاب صقع جليل من اصقاع ما وراء النهر

الاسماء	اسماء المنقول عنهم	السادس والعشرون من الاقاليم العرفية وهو بلاد ما وراء النهر						الاسماء	سطر العدد
		الاقليم الحقيقي	الاقليم العرفي	العرض		الطول			
				ج	ج	ج	ج		
٢٠	اسروشنه	ص ما فط	م لو لط	من الخامس	من قواعد ما وراء النهر وراء مرفند من سجكون	من اللباب بضم الالف وسكون السين وضم الراء المهملتين وسكون الواو وفتح الشين المججمة ثم نون قال في العزيزي واسم مدينة اسروشنه نوبختكت (٥)			
٢١	طراز	فط ن فط	مد م له	من السادس	من حد بلاد الترك تجاوز اسفيجاب	من اللباب بفتح الطاء والراء المهملتين والفاء وراء مججمة			
٢٢	ساباط	فط نه	م ك	من الخامس	من عمل اسروشنه	من اللباب بفتح السين المهملة والباء الموحدة قبلها الف ربيعها الف وفي الآخر طاء مهملة			
٢٣	شج	ص فط	ل نه	من السادس	من بلاد طراز	من اللباب بفتح الشين المججمة وسكون اللام وفي آخرها حيم			

الوصاف والاعخبار العامة

قال ابن حوقل واسروشة اسم للدقلم كما ان السعد اسم للدقلم والغالب على اسروشة الجبال ومحيط باسروشة من الشرق بعض فرغانة ومن الغرب حدود سمرقند ومن الشمال الشاش وبعض فرغانة الآخر ومن الجنوب بعض حدود كش والصغانيان وذكر لاسروشة عدة مدن واسماؤها اعجمية ولم يتبع تحتها فاضربنا عنها وقال السمعاني في كتاب الانساب اسروشة بلدة كبيرة وراء سمرقند من سيجون قال احمد الكاتب واسروشة عن سمرقند على خمس مراحل مشرقا قال واسروشة واسعة جليظة يقال ان فيها اربع مائة حصن ولها عدة مدن كبار ومن اسروشة الشبلية قال في اللباب ومنها الصوفي الشبلى المشهور (٩) ومن اعمالها ايضا نجانيكت من اللباب هي بلدة بنواحي سمرقند عند اسروشة فيها يظن السمعاني قال وهي بفتح النون والجيم والفاء وكسر النون الثانية وسكون المثناة التحتية وفتح الكاف ثم ثاء مثلثة

قال في اللباب وطراز مدينة على حدّ بلد الترك تجاور اسفيجاب خرج منها كثير من العلماء قال ابن حوقل والطراز متجربين المسلمين والأتراك وحواليها حصون منسوبة اليها ومما يقرب منها مدينة جكل قال في اللباب بكسر الجيم والكاف وفي آخرها لام قال وهي بلدة من بلد الأتراك عند طراز منها أبو محمد عبد الرحمن بن يحيى كان خطيباً بسمرقند أيام قدر خان روى عنه النسفي وتوفي الخطيب سنة ٥١٦هـ

قال ابن حوقل وساباط على طريق فرغانة الى الشاش وبينها وبين مدن اسروشة ثلثة فراع وساباط عنها فيما بين الجنوب والشرق قال في العزيزى واسم مدن اسروشة زامين وساباط وذكر قال في اللباب وساباط بلدة معروفة بها وراء النهر عند اسروشة على عشرين فرسخاً من سمرقند

قال في اللباب وشلم قرية من قرى طراز تشبه بليدة وهي احدى تغور الترك خرج منها بعض اهل العلم قال في العزيزى وهي مدينة من مدن الأتراك اهلها مسلمون بينها وبين طراز اربعة فراع

الاسماء	الاسماء المنقول عنهم	السادس والعشرون من الاقاليم العرفية وهو بلاد ما وراء النهر						ضبط الاسماء	
		الاقليم الحقيقي	الاقليم العرفي	العرض		الطول			
				ا	ب	ا	ب		
٢٤	مجندة	اطوال قانون	ص ص	له م	ما م	كه ن	من الخامس	على طرف سيحون مضمومة الى فرغانة	من اللباب بضم اللام المعجمة وفتح الجيم وسكون النون ثم دال مهلة
٢٥	شاوكت	اطوال	ص	ل	ما	ه	من الخامس	من بلاد الشاش	من اللباب بفتح الشين المعجمة والف وواو وفتح الكاف ثم يذكر الحرف الآخر وهو ثاء مثلثة
٢٦	اسبانكيت	قياس كتاب الاطوال	ص	ل	م	ه	من الخامس	من بلاد اسفنجاب	من اللباب بضم الالف وسكون السين المهلة وفتح الباء الموحدة وكسر النون وسكون المثناة من تحتها وفتح الكاف وفي الآخر ثاء مثلثة
٢٧	خراوند	اطوال	ص	ن	م	ه	من الخامس	من فرغانة من نسيا العليا	من اللباب بضم اللام المعجمة وفتح الواو ثم الف وفتح القاف وسكون النون وفي آخرها دال مهلة وقد تبدل القاف كافا
٢٨	تنكت	اطوال وقيل	صا فط	ه ه	م	ه	من الخامس	من ملك الشاش وهي قصبة ايلاق	من اللباب بضم التاء المثناة من فوق وسكون النون وفتح الكاف وفي آخرها تاء ثانية

الوصاف والخبار العامة

قال احمد الكاتب ومن جندة الى هرقند سبع مراحل ومن جندة الى الشاش اربع مراحل وقال ابن حوقل جندة مضمومة الى فرغانة وقال في الباب وجندة (١٥) مدينة كبيرة على طرف سيحون قال ويقال ايضاً جندة بزيادة الهاء وهي في مستوي من الارض ولها بساتين كثيرة وثمارها مفصلة

قال في الباب وهاوكت بلدة من بلاد الشاش خرج منها اناس من اهل العلم

قال في الباب واسبانككت على مرحلة من اسفيجاب قال ابن حوقل وهي من رساتيق اسروت وقال ابن حوقل ايضاً وهي هرق اسرومنة على تسعة فراج منها

قال في الباب وخواقند بلدة من بلاد فرغانة قال ابن حوقل هي مدينة من كورة نسيا العليا وهي اول كورة من كور فرغانة

قال في الباب وتنكت مدينة من الشاش ورآء النهر اعنى جيحون وسيحون خرج منها جماعة من اهل العلم مثل نصر بن الحسن بن القسم التنكتي رحل الى الغرب واقام بالاندلس قال ابن حوقل تنكت قصبة الايلاق كذا قالوا ويحقل حدود الواو من اشباع الضمة ولها قهندز ومدينة وريص ونهر ودار امارة ولهم في المدينة والريص ماء جار قال وايلاق والشاش جميعاً متصل لا فصل بينهما والبساتين والعمارة متصلة من اخر ايلاق الى وادي الشاش وبايلاق معدن ذهب وفضة في جبالها

سطر العدد	الاسماء	الاسماء المتقوله	السادس والعشرون من الاقاليم العرفية وهو بلاد ما وراء النهر						ضبط الاسماء
			الطول		العرض		الاقليم الحقيقي	الاقليم العرفي	
			ن	ن	ن	ن			
٢٩	اخشيكن	اطوال بعضهم	صا ص	ك ن	م ن	ك ن	من الخامس	من بلاد فرغانة	من اللباب بفتح الالف وسكون اللام المعجمة وكسر السين المعجمة وسكون المثناة من تحتها وفتح الكاف وفي آخرها ثاء مثلثة
٣٠	كاسان	اطوال	صا ص	له ن	م ن	نه	من الخامس	بلدة وراء الشاش	من اللباب بفتح الكاف وسكون الالفين بينها سين معجمة وفي آخرها نون
٣١	بلاسافون	اطوال قانون	صا صا	له ن	مر ن	مر	من السابع	من بلاد الترك	من اللباب بفتح الباء المتوحدة ولام الف وسين معجمة مفتوحة والفاء وضمة الغين المعجمة وواو ونون
٣٢	ترمذ	اطوال ابن سعيد قانون	صا ص صا	نه نه نه	لر لر لو	له ل له	من الرابع	على طرف جيحون قال ابن سعيد طخارستان	من اللباب مختلف فيها قيل بفتح التاء ثالث الحروف وقيل بضمها وقيل بكسرها قال والمنداول على لسان اهلها بفتح التاء وكسر الميم والمشهور في القديم كسر التاء والميم جميعا وقيل بضم التاء والميم اقول وبينهما راء معجمة ساكنة وفي آخرها ذال معجمة

الاصناف والاخبار العامة

قال ابن حوقل واخسيكت مدينة على شط نهر الشاش وهي ارض مستوية بينها وبين الجبال نحو فرسخ وهي على شمالي نهر الشاش وهي من بلاد فرغانة وكذلك قال في الباب انها من فرغانة وفي بعض نسخ القانون انها قسبة فرغانة

قال ابن حوقل كاسان اسم لمدينة واسم الناحية ايضاً ولها قرى كثيرة وقال احمد الكاتب وكاسان هي قسبة فرغانة وهي مدينة جليلية القدر وقال في الباب هي بلدة وراء الشاش ويحقل صدق الكلامين وهو ان يكون وراء الشاش وهي من فرغانة لان اقليم فرغانة وراء اقليم الشاش وقال في المشترك وكاسان مدينة وراء نهر سيحون في تخوم بلاد تركستان خربت باستيلاء الترك واختلاف الايدي عليها وكانت من محاسن الدنيا اهلاً ورقعة

قال في الباب وبلاساغون بلدة من تغور الترك وراء نهر سيحون قريبة من كاشغر اقول قوله عن مثل هذه البلدة وغيرها انها من تغور الترك انه كان ذلك في ايام السعالي لما كانت هذه البلاد للمسلمين واما في هذا الزمان فهي في ايدي التتار

من القانون قال ترمذ على شط جيحون وقال ابن حوقل وترمذ مدينة على وادي جيحون ومعظم سككها وبسوافها مفروشة بالاجر وهي فرضة تلك النواحي على جيحون واقرب الجبال اليها على مرحلة وليس لقراها شرب من جيحون اصلاً بل من نهر الصغانيان وترمذ مدق كثيرة وكور مضافة اليها واوردها ابن حوقل مع بلاد ما وراء النهر قال في الباب وترمذ مدينة قديمة على طرف نهر بلخ الذي يقال له جيحون

سطر العدد	الاسماء	الاسماء المنقول عنهم	المادس والعشرون من الاقاليم العرفية وهو بلاد ما وراء النهر						ضبط الاسماء
			الطول		العرض		الاقليم الحقيقي	الاقليم العرفي	
			ح	ق	ح	ق			
٣٣	واشجرد	اطوال	ص	ح	ل	من آخر الرابع	من بلاد ما وراء النهر	من الانساب بفتح الواو وسكون الشين المعجمة وكسر الجيم وسكون الراء المهمله وفي آخرها دال مهمله	
٣٤	فرغانة	بعضهم	ص	ح	ك	من الخامس	ناحية عظيمة وراء الشاش ووراء جيحون وسيجون	من المشترك بفتح الفاء وسكون الراء المهمله وفتح العين المعجمة والفاء ونون	
٣٥	قبا	قانون اطوال	ص	ح	ن	من الخامس	من فرغانة	من اللباب بضم القاف وفتح الباء الموحدة والفاء	
٣٦	الوخش من ختلان	قانون اطوال	ص	ك	ل	من الرابع	الختلان كورة بما وراء النهر	من اللباب ختلان بضم الخاء المعجمة وضم الناء المثناة من فوقها المشددة اقول ثم لام الف ونون واما الوخش فقال السعاني بفتح الواو وسكون الفاء المعجمة وفي آخرها شين معجمة ايضاً	

الأوصاف والأخبار العامة

من كتاب ابن حوقل والعجم مضمومة الى الصغانيان وهى نحو الترمذ ويرتفع من والعجم وهومان الى قرب الصغانيان زعفران كثير يحمل الى الآفاق وقال السمعاني فى الانساب والعجم ورآه نهر جيحون واسعارها ارخص الاسعار وبها الرباطات المشهورة والآثار العجيبة والحروب التى كانت بها فى ابتداء الاسلام مشهورة قال فى العزيزى من مدينته والعجم الى قلعة الراسب سنة فراع

قال ابن حوقل وفرغانة اسم للأقليم وفيه مدن وكور وقصبتها مدينة اسبيد بلان بالحمة والسين المهمة الساكنة وكسر الباء الموحدة وسكون المثناة التحتية والذال المعجمة وضم الباء الموحدة الثانية ولام والفاء ونون فى الآخر ومن كور فرغانة نسيا العليا وهى اول كورة من كور فرغانة اذا دخلت اليها من ناحية مجندة قال ونسيا السفلى كورة تتصل بنسيا العليا وكلاهما سهل ومروج وليس فى اضعافها جبال قال فى المشترك وفرغانة مدينة وناحية بها ورآه النهر وقال فى اللباب وفرغانة ولاية ورآه الشاش ورآه جيحون ينسب اليها كثير من العلماء

قال فى اللباب وقبا بلدة كبيرة بفرغانة ينسب اليها بالواو فيقال قباوى قال واما قبا التى عند المدينة وبها اول معبد اسس على التقوى فالنسبة اليها قباوى بياء مثناة من تحتها قال ابن حوقل وقبا هذه تلى اخسيكت فى الكبير ولها قهندز خراب ومدينة وريص عامران وعلى الرىص سور محيط ولها بساتين كثيرة ومياه تزيد على بساتين اخسيكت ومياهها قال فى العزيزى وقبا من انزه مدن الشاش وهى من انزه من الشاش (١١)

قال فى اللباب وختلان بلاد مجعقة ورآه بلخ والنسبة اليها ختلان قال فى الانساب ووخش بلدة طيبة الهواء بنواحي بلخ من ختلان وكان بها منازل الملوك وهى كثيرة الخير قال ابن حوقل والختل ووخش هما كورتان غير انهما مجعقتان فى عمل واحد وفى اودية الختل ذهب يجمع فى السيول وقال ايضا واما الختل فان مدينتها هلاورد ولاوكند وهما مدينتا الوخش وقال ايضا والختل بين نهر وخشاب ونهر بدخشان المسقى خرناب (١٢) وفى اضعافها انهار كثيرة ومدينة الختل ذات انهار واشجار وهى فى غاية الخصب وكلها فى مستو

سطر العدد	الاسماء	الاسماء المتقوله	السادس والعشرون من الاقاليم العرفية وهم بلاد ما وراء النهر						ضبط الاسماء
			الطول		العرض		الاقليم الحقيقي	الاقليم العرقى	
			ل	ا	ل	ا			
٣٧	الصغانيان	اطوال قانون	ص	م	لح	ن	من الخامس	كورة مفردة من ما وراء النهر	من اللباب بفتح الصاد المعجمة والعين المعجمة والفاء ونون ومثناة تحنية والفاء ونون في الآخر جميع ذلك بالتخفيف
٣٨	شومان	اطوال قانون	ص	ل	لح	ك	من آخر الرابع	من بلاد الصغانيان	من اللباب بضم الشين المعجمة وسكون الواو وفتح الميم والفاء وفون
٣٩	فاشغر وهى كاشغر	اطوال قانون	ص	ل	مد	ك	من السادس	قاعدة تركستان	من اللباب بفتح القاف وسكون الالف وسكون الشين المعجمة ايضا وفتح العين المعجمة وفى آخرها راء مهمل
٤٠	ختن	اطوال قانون	ق	م	مد	ل	من الخامس	اقصى تركستان	من اللباب بضم الخاء المعجمة وفتح المثناة من فوق وفى آخرها نون
٤١	ابن سعيد	قند	ل	ل	كه	كه	من الرابع	من اقصى الشرق عند بلاد الخطا	بفتح الخاء المعجمة ثم الف ونون ساكنة وباء موجدة مفتوحة ثم الف ولام مكسورة وقاف فى الآخر
٤٢	قراقوم	ابن سعيد	م	ل	لو	لو	من الثالث	من اقصى بلاد الترك الشرقية	بفتح القاف والراء المعجمة ثم الف وقاف مضمومة وواو ساكنة وميم

الاصاف والاخبار العامة

قال ابن حوقل والصغانيان مدينة اكبر من الترمذ الا ان الترمذ اكثر اهلاً ومالاً وللصغانيان قهندز وهرب شيباع الترمذ من نهر الصغانيان ويطلق اسمها على جميع عملها قال في اللباب ويقال للصغانيان بالهيمية جفانيان قال وهي كورة كبيرة كثيرة الماء والتجروينسب اليها الصغاني والصاغاني قال وهي بلاد مجقعة ورآه نهر جيحون

قال في اللباب وشومان من بلاد الصغانيان ورآه نهر جيحون وكان ثغرا من تغور المسلمين وفي اهلها امتناع على السلطان

قال في اللباب وكاشغر مدينة من بلاد المشرق نسب اليها جماعة من المسلمين العلماء في كل فن قال ابن سعيد كاشغر قاعدة تركستان قال في العزيزي ومدينة كاشغر مدينة عظيمة آهله عليها سور واهلها مسلمون قال في القانون وتسمى اردوكند

قال في اللباب وخج بلدة من بلاد الترك ورآه يوزكند (١٣) ودون كاشغر قال في العزيزي وهي مدينة عامرة خصبة لها انهار كثيرة

قال ابن سعيد ويذكر من عظم هذه المدينة ما يستبعد العقل وهي قاعدة مشهورة على السنة التجار واهلها من جنس لخطا وعندهم معدن الفضة وبلى بلاد خان بالق من الجنوب جبال بلهرا ملك ملوك الهند (١٤)

معناه الرمل الاسود بالتركبة قال ابن سعيد وقراقوم كانت قاعدة التتروفي جهاتها بلاد المغل وهم خالصة التترو ومنها خاناتهم

NOTES DE LA TABLE PRÉCÉDENTE.

¹ Le manuscrit de Leyde porte par erreur بلدًا.

² Le man. d'Ibn-Haucal porte أسرود.

³ On lit dans le man. de Leyde : كيش.

⁴ Le n° 578 porte يأخذ من.

⁵ On lisait ici de plus dans le manuscrit de Leyde : وقال في العزيزى والفارباب اسم للناحية وهى يوم فى : يوم وفى أهلها منعة وبساله ومنها فى بلاد العرب (الغزبة) إلى القرية الحديثة سمت المغرب والشمال مائة فرسخ لا يسلك الا وهدنة من الغزبة.

⁶ Au lieu de نوبخت le man. autographe porte aux deux endroits نوبخت, et le n° 578 نوبخت.

⁷ Le n° 578 et le manuscrit d'Ibn-Haucal portent بنكت.

⁸ Le n° 578 porte وينحكت et le man. d'Ibn-Haucal بوحنكت. Il est parlé dans le *Merasid-alittila* d'une ville nommée نوجكت.

⁹ Le passage suivant ne se lit que dans le man. autographe, et non-seulement il n'est pas biffé, mais il porte à la fin le mot *b m.*

¹⁰ La suite de la phrase indique qu'il faut lire ici جند.

¹¹ Nous avons suivi ici la leçon du man. de Leyde; mais ces cinq derniers mots paraissent inutiles. Dans les autres manuscrits, ce passage est inintelligible.

¹² Le man. d'Ibn-Haucal porte جرياب; ce passage a déjà été cité ci-devant page ٢٩١.

¹³ Le n° 578 porte : بوزكند. On lit dans le *Merasid-alittila* que بوزكند est la même ville que اوركند.

¹⁴ Ici, dans le man. de Leyde, se trouvent biffés plusieurs passages extraits d'Ebn-Saïd; comme ils sont assez importants, nous allons les reproduire d'après le manuscrit de la Géographie de cet auteur :

طمغاج هى بلاد الخطا يزعم المسافرون ان السور دائر على مدنها وضياعها وسائر عمارتها نحو ثلثة وعشرين يوما فى الطول من الغرب الى الشرق وحدها الغربى بلاد القشمبر وحدها الشرقى بلاد التنن والمشهور من مدنها مدينة طمغاج وقد اخملها فى عصرنا هذا مدينة خان بالق ويذكرون من كبر هذه المدينة ما لا يصدق الا من شاهده وصاحبها مسلم يقال له محمود لواجب اصله من خوارزم وهو يحمل الاموال للتنن والرعايا كقار من اجناس الخطا وبعضهم قد دخل فى الاسلام والحرب فى بلادهم كثير ويقال ان عندهم معدن الذهب والفضة كثيرة ويلى بلادهم من الجنوب جبال بلهرا ملك ملوك الهند ويقع مدينة خان بالق حيث الطول مائة واربع واربعون درجة والعرض خمس وثلثون درجة وخمس وعشرون دقيقة ومدينة طمغاج فى الاقليم الخامس واكثر ما فى بلاد طمغاج الحرير ونقودهم من دنابير يصنعها ملوكهم من ورق النوز (النوت) عليها نقوشهم

فهرست فصول الكتاب

- ١. فصل في معرفة جملة الارض ٣
- في معرفة اجزاء الارض ٤
- ذكر خط الاستواء ٤، ١٠، ١٤
- كلام كلي على الاقاليم السبعة ٧
- في صفة المعور بالاجمال ١١
- فصل في تحقيق امر المساحة ١٣
- في قدر الذراع ١٥
- في قدر الميل ١٥
- في قدر الفرجح ١٥
- في تكتشير سطح الارض ١٥
- ذكر مساحة الاقاليم السبعة ١٤
- الكلام على البحار ١٨
- الكلام على البحيرات ٣٧
- الكلام على الانهار ٤٤
- ذكر للجبال ٤٤
- الكلام على ترتيب الكتاب ٧٢
- ذكر جزيرة العرب ٧٧
- ذكر ديار مصر ١٠٣
- ذكر بلاد المغرب ١٢٢
- ذكر الجانب الجنوبي من الارض وهو بلاد السودان ١٥١
- ذكر جزيرة الاندلس ١٤٥

ذكر جزائر بحر الروم والمحيط الغربي ١٨٧

ذكر الجانب الشمالي من الارض ١٩٨

ذكر الشام ٢٢٥

ذكر الجزيرة بين دجلة والفرات ٢٧٣

ذكر العراق ٢٩١

ذكر خوزستان ٣١١

ذكر فارس ٣٢١

ذكر كرمان ٣٣٤

ذكر سجستان ٣٤٥

ذكر السند ٣٤٤

ذكر الهند ٣٥٣

ذكر الصين ٣٤٣

ذكر جزائر بحر الشرق ٣٤٨

ذكر بلاد الروم ٣٧٨

ذكر ارمينية واران واذربيجان ٣٨٤

ذكر بلاد الجبل وفي عراق العجم ٤٠٨

ذكر الديلم والجيل ٤٢٤

ذكر طبرستان ومازندران وقومس ٤٣٢

ذكر خراسان ٤٤٢

ذكر زابلستان والغور ٤٤٤

ذكر طخارستان وبخشان ٤٧١

ذكر خوارزم ٤٧٧

ذكر ما وراء النهر ٤٨٣

فهرست الاماكن التي ورد ذكرها في هذا الكتاب

الاحساء ٩٨	ابوان عطية ١٠٤	اباورد ١٤٥
الاحص ٢٣٢	ابو تهج ١١٤	الابجاز ٢٠٣
الاحقاني ٩٣	ابوقبيس ٧٨	ابجاس ٣٨٨
اخسيكت ٥٠، ٧١	ابويط ١٠٤	ابدة ١٧٧، ١٧٧
نهر اخشين ٣٢٣	نهر ابي فطرس ٤٨	ابدس ٢٠٠
البحر الاخضر ٢٢	ابن ٩٣	ابرقوة ٣٢٤
اخلاط ٣٩٤	ابيورد ١٤٥	ابرقوة ٣٢٤
اخم ١١٠	بلاد الاتراك ١٩٨	ابرو ٢١٢، ٣٤
اذريجان ٣٨٢	اتل مدينة الخزر ٢١٨	ابسكون ٣٩، ٧٠، ١٣٨
اذرح ٢٤٧	نهر اتل ٣٩، ٧٠	الابلّة ٥٤، ٢٩٩، ٣٠٨
اذرعات ٢٥٢	نهر اتل ٢٤	نهر الابلّة ٥٧
اذنة ٥٠، ٢٤٨	نهر اتل الصغير ٢٠٤	الابلق ٨٧
ازان ٣٨٧	اتور ٢٨٥	ابليس ١٧٥
اربل ٤١٧	الاثارب ٢٣١	بلاد ابن الاشرق ٢٤
اربكي ٤٩٢	الاثالب ٨٩	بلاد ابن الحميد ٢٤، ٣٧٨، ٣٧٩
اربونة ١٨٢	اتور ٢٨٥	مملكة ابن الرنق ١٧٩
ارجان ٥٨، ٣١٨	اجا ٧٧، ٩٧	بلاد ابن قرهان ٢٤، ٣٧٨
ارجيش ٣٤، ٣٩٤	اجدايية ١٢٨	بلاد ابن لاون ٢٥٧
بحيرة ارجيش ٣٢	ناحية الاجم ٤٠٩	آبه ٤١٨
الارق ٤٧	اجناد الشام ٢٢٧	انهر ٤١٨
اردبيل ٧٢، ٣٩٨	اجية ١٢٨	الابوا ٨١
اردستان ٤٢٢	جبل احد ٨٧، ٨٣	جبل الابواب ٣٥
خورة اردشير ٣٢٤	جبل الاحدب ٢٠٥	ابوان ١٠٤

الاردن ٣٩, ٤٨, ٢٣٦	أرمينية ٣٨٩	أستوا ٢٤٢٣
جند الاردن ٢٢٧	نهر الاردن ٤٠, ٤٩	أستيب ٢١١
أردو كند ٥٠٥	أرجا ٢٣٧	النهر الاسخاقي ٢٨٩
أرزن ٧٠, ٣٩٤	بئر أريس ٨٧	أسداباد ٢١٧
نهر أرزن ٥٥	قبة أرين ٧, ٣٧٧	جبال أسروت ٢٩٩
أرزن الرومر ٥١, ٣٨٤	أريولة ١٧٤	أسروشنا ٢٩٩
أرنجان ٣٩٢	أزادوار ٢٥٠	جبال أسروشنة ٢٩٣, ٢٩٧
أرنكان ٣٩٣	أزجاوة ٢٤٧	أسعرد ٢٨٨
جبل أرسانا ٢٠٥	حصن الأزرق ٢٢٩	أسغراين ٢٤٨
أرسقول ١٢٣	الازق ٣١, ٣٣, ٦٤, ٢١٧	أسغرار ٢٥٧
أرسوف ٢٣٩	بحر الازق ٣١, ٣٨٩	أسقى ١٣٠
غابة أرسوف ٤٨	أركان ١٢٧	أسفجباب ٢٩١
الأرض الكبيرة ١٦٥, ١٦٩	أركشية ٢٠٣	أسفينقان ٢٤٧
الأرض المحفورة ٢٠٧	أزمو ١٢٥	جبل أسقاسيا ٢٠٥
الأرض المقلوبة ٢٢٨	أزناوة ٢٠٤	أسكلند ٢٧٢
الأرض المنقطة ٢٠٧	أزو ٦٤	الاسكندرونة ٢٩
أرطفوج ٢٠٣	نهر أزو ٣٤	الاسكندرية ١١٢
أرغان ٣١٩	أزور ٣٤٧	أسكندرية الهند ٣٥٧
أركش ١٧٧	قبة أزين ٧, ٣٧٧	أسكى يوت ٣٧
معقل أركش ١٧٧	الاس ٢٠٣	أسنا ١١٢
أركشية ٢٠٣, ٢٢٣	مدينة الاسباط ٢٢٨	أسوان ٢٥, ١١٢
أرلندة ١٨٨, ٢١٩	أسبانيكت ٢٤٨	البحر الأسود ٣١, ٣٤
أرمسية ١١٧	أسبانين ٣٠٣	النهر الأسود ٢٢, ٢٤
الأرمي ٢٣٤	أسبية ٣٣٤	أسيوط ١١٢
البحر الأرمنى ٣٤	أسيذبلان ٥٠٣	أشبونة ١٧٢
أرمنت ١١٠	أستراباد ٢٣٨, ٢٣٩	نهر أشبونة ١٧٠
أرمية ٣٣, ٣٩٧	أستجة ٢٧, ١٧٥	أشبيلية ١٧٤
بحيرة أرمية ٢٢	أستنبرى ٢٠٠	نهر أشبيلية ٢٢

- اشتيضى ٤٩٠
 مملكة الاشكرى ٣٧٨, ٢٠٦
 جبال اشكفونية ٢٢١, ٢٠٢
 اشوموم الرمان ١١٥, ١١٥
 اشوموم طنح ١١٨, ١١٥
 اشمون ١١٩
 اشمون جريس ١١٥, ١٠٧
 اشمون الرمان ١١٥
 بحر اشمون ٣٩
 اشمونيين ١١٤
 نهر اشور ٤٩١
 اشير ١٢٤
 اص ٢١٥
 اصمهان ٤٢٢
 اصطخر ٣٢٨
 اصطنبول ٣٢
 اصمهان ٤٢٢
 اطرابزون ٣٩٢, ٣٣٥
 اطربزدة ٢٢٣, ٣٩٣
 اطرابلس ٢٥٢
 اطرابلس الغرب ١٤٧, ١٤٧
 اطارار ٤٩٢
 الاطمين ٢٣٣
 اعزاز ٢٣١
 تل اعظم ٢٨٤
 الاششية ٩٥
 نهر الاعوج ٢٥٣
 اغات ١٣٤
- اغات وريكة ١٢٣, ١٣٥, ١٤٨
 اغات ايلان ١٢٤, ١٣٨
 اغنا ٣٧٥
 الافارقة ١٣١
 افامية ٢٦٣
 بحيرة افامية ٤٠
 بلاد الافرنج ١٩٨
 بلاد الافرنسة ٢٠٢
 افريقية ١٢٢, ١٢٦
 افيق ٢٣٦
 اتجا كرمان ٣١٤, ٢١٢
 اقريطش ١٩١٤
 اقسرا ٣٨٢
 اقشار ٣٨٢
 اق شهر ٣٨٢
 اقصر ١١٠
 الاقصر ١١١
 اقصر ٣٨٢
 اقلرنس ١٩٩
 مجالات اكراو ١٥١
 اكشميون ٣٦١
 الاكك ٢١٦
 البحر الاكيلي ١٩
 الارجان ١٤٤
 جبل الال ٧٨
 جبل الالسن ٧١, ٣٩٣
 الريح ٣٤٢
 الهانية ٢٠٢
- نهر الهو ١٥٣
 الواح ١٠٥
 اماسيا ٣٨٣
 نهر اماسيا ٤٠٦
 امد ٥٣, ٢٨٦
 امل جيكون ٤٣٥
 امل رم ٤٣٥
 امل الشط ٤١, ٤٣٥
 امل طبرستان ٣٦, ٤٣٤
 امو ٤٣٥
 اموية ٤١
 نهر الامير ٥٧
 الانبار ٣٠٠
 الانبردية ١٨٣
 انبولية ١٩٨
 الانجاز ٢٠٣, ٢٠٧
 الاندراب ٤٠٣
 اندراب ٤٩٢
 اندرابه ٤٥٣
 اندرابي ٣٦٨
 اندرش ١٧٧
 اندس ٢٠٠
 اندكان ٤٨٦
 الاندلس ١٩٥
 انرى ٣٤٧
 انصنا ١١٤
 انطابلس ١٢٧
 انطاكية ٤١, ٢٥٥

بحيرة انطاكية ١٤١	بحيرة اول جيكون ١٤٢	باحجة (محصر) ١١٤١
انطاليا ٣٧٨، ٣٨٠	اولاق ٢١٥	باحجة (بالمغرب) ١١٤٠
انطرطوس ٢٢٩، ٢٥٣	الاولاق ٦٣	باحجة (بالاندلس) ١١٤١، ١١٧٧، ١١٧٧
انفا ١٣١	الاولق ٢	نهر باحجة ١٧٧
انفة الشام ٢٩	آوه ١٤١٨	الباجويون ١٥٩
انقرة ٥٠، ٣٨٠	ايجاس ٢٩، ٢١٤٨	باخرز ١٤١٣
نهر انقرة ٥٠	ايتناس ٢١١	بادخير ١٤٥٥
انكتره ١٨٧	ايشنية ٢١٠	بادراية ٢٩١٤
انكجان ١٤١	بلد اصحاب الايكة ٨٧	بادغيش ١٤٥٤
انكطرة ٢١٩	ايكحان ١٤١	باديس ٦٦، ١٢١٤
انكلطرة ١٨٧	جبل ايل ١٧٩	بادية الجريفة ٨٠
انكورية ٣٨٠	ايلاق ١٤٩٢، ١٤٩٩	بادية الشام ٨٠
الاهواز ٥٧، ٣١٦	نهر ايلاق ١٤٩٥	بادية العراق ٨٠
دجلة الاهواز ٥٧	ايلة ٢٤، ٢٥، ٨٦	البارياب ١٤٩١
نهر الاهواز ٥٦	ايوان كسرى ٣٠٣	بارين ٢٥٨
اوال ٣٧٠	الباب ٢٧٦، ٣٩١	نهر باسانفا ٥٥
اوتنة ١٧٧	مدينة الباب ٢٠٣، ٢١٩	باسرور ٣٥٢
راس اوثنان ٢٨، ٦٥، ١٢٧	باب الابواب ٦٠، ٧١، ٣٩٠، ٣٩١	بارسكت ١٤٨٧
الاوج ٣٧٩	باب اسكندرونة ٢٩	الباسليسة ٣٠، ٩٨
اوجان ٣٩٨	باب البدرية ٢٩٣	باسيان ٣١٢، ٣١٧
اوجلة ١٢٩، ١٢٨	باب الحديد ٣٥، ٧٢، ٣٩١، ٣٩٥	نهر باسيروذ ٥٩
اوجلى ١٢٨	باب بستان ٢٩٣	تل باشي ٢٣٢
اودغست ١٢٥، ١٣٦	باب كش ١٤٩٣	الباشقرد ٢٠٦
اوطاس ٨٢	باب اللان ٧٢، ١٤١٤	باعقوبا ٢٩١٤
جبل الاوطس ١٢٧	باب المندب ٢٤، ١٥٢	الباعوثة ٢١٤
بحر اوقيانوس ١٢، ٢٦	بابل ٥٣، ٢٧٤، ٣٠٢	الباغار ٢٢١
الاوكد ٢١٧	عقر بابل ٢٧٤	باغة ١٧٧
اوكد ٦٤	ملكة البابونج ١٢٩	بافد ٣٣٦

بأقطى ١٥٤	البحيرة المنقطة ٣٩٩, ٣٢٨	برديج ٣٨٨
باكوى ٣٨٩	بخارا ٣٨٨	برديل ٣٥
باكوى ٣٩١	بختة ١٥٤	بحر برديل ٣٩, ٣٤
بالس ٥١, ٧٧, ٧٨, ٣٩٨	بدا بابك القرى ٣٨٧, ٥٤٠	برزند ٣٠٢
الباميان ٣٩٦	بدايا ٣٣٤	برزبة ٢٩٠
بامبى ٣٥٥	بدخكت ٣٨٧	برس بروت ٢٥٠
بانياس ٢٤٨	بدر ٨٠	برسنة ١٥١
بحيرة بانياس ٣٩	باب البدرية ٢٩٣	برشان ٢١٠
باورد ٣٤٥	بدليس ٣٩٣	برشانة ١٧٧
باياس ٢٩	البدهة ٣٤٧	برشلونة ٣٠, ٩٧, ١٨٢
جزيرة البى ٢٢٣	بدى ١٦٣	برشونة ١٨٢
ببنة ٣٥٥	بذخشان ٩١, ٣٧١, ٣٧٣	برطاس ٢٠٤
بمكت الببوج ١٦٩	البر الطويل ١٦٩	برطانية ٣٥, ١٨٧, ١٩٤
كورة البتم ٣٨٣	بر العدو ١٢٢	بحر برطانية ١٧٣
جبال البتم ٣٨٤	بر المائدة ٣٧	برغادما ٢٢٠
متينة ١٥٢	بلاد البراهمة ٣٥٩	البرغال ٢١٥
نهر بئق شيرين ٥٩	بلاد البربر ١٣٥, ١٦٣	برغس ١٨٤
المتينة ٤٥٣	بربرا ٢٥, ١٥٨	برقاء ١٢٧
البحا ١٢١, ١٥٣, ٣٧١	للبيج البربرى ٢٥	برقة ١٢٧, ١٤٨
بجانة ١٧٧	جبل البرت ٣٠, ٩٦, ١٩٩	برقعيد ٣٧٤
بجاية ١٣٦	برجان ٢١١	بركان ٢٠٠
بجة ١٦٢	برجة ١٧٧	مملكة بركة ٣٣, ٣٨٩
بحيرة البجان ٩٠	برخوار ٣١١	بركة الصغر ١٧٥
البجناك ٢٢٣	نهر بردا ٣٠, ٣٣٠	بركة غرنديل ٢٥
جبل البجناك ٢٠٥	بردال ٢٠٨	بركديى ٣٥٩
بجناكية ٢٠٥	البردان ٥٤, ٣٠٠	بركرى ٣٨٩
البحرين ٩٩	بردسيم ٣٣٦	برلس ١١٧
آخر البحرين ٩٨	بردعة ٩٠, ٧٠, ٣٨٧, ٣٠٣	برماشير ٣٤٢

برمة ١٥١, ١٦٣	بئر بضاعة ٨٧	بلجمن ٧١٥
برنديس ٢٠١	بطا ١٥٤	بلخ ٧١, ١٤٧٠
بروجرد ٤١٨	نهر البطال ٣٧٧	نهر بلخ ٧١
البروة ٧٧	البطائح ٥١	بلد ٥٣, ٢٨٤
البرية ٢٥٩, ٣٠٥	بطائح البصرة ١٤٣, ٢٤٧	بلدة ٢٤
بريس ٢٠٢	بطائح العراق ٤٣	بلرم ١٩٢
نهر بريس ٢٠٢	بطحاء مكة ٨١	بئري ٣٤٧
بروسا ١٥٦	بطليوس ١٨٢	بلغار ٢١٧
براعا ٢٦٦	بطن محسّر ٧٨, ٨١	بلغار الداخلة ٧١٥
بردة ٤٨٩	بطن مّر ٧٥	البلغار ٢٠٣, ٢١٧
برليانة ١٧٥	البطيحتان ٣٧	بلق ٤٧٧
بسا ٣٣٠	بعقوبا ٢٩٣	البلقاء ٨٣, ٢٢٥, ٢٢٧
بست ٥٩, ٣١٤٤	بعلبك ٢٥١٥	البلكرية ٢٢٣
بججرت ٢٠٦	بغ ٤٥٧	بلنجري ٢١٨
بسطامر ٤٣٢	بغداد ٥٢, ٣٠٢, ٢٤٢	بلنسية ٣١, ١٧٨
بسطة ١٧٧	بغراس ٤١, ٢٥٨	بلنياس ٢٤, ٢٥١٥
بسكت ٤٨٧	بغشور ٤٥٩, ٤٦٤	بلاد بلهرا ٣٧١
بسكرة ١٣٨	بغلان ٤٤٧	جبال بلهرا ٥٠٥, ٥٠١
بشت ٤٤٣	البقاع ٤٠, ٢٥٥	بلونس ١٩٣
بشتنقان ٤٤٣	بحيرة البقاع ٤٠	البلوص ٣٣٥
البشمور ١٠٧, ١١٤	البيقع ٧٤	بلونس ١٩٣
البصرة ٣٠٨	بكاس ٧٤, ٢٧٠	نهر البليخ ٥٢
البصرة (بالمغرب) ١٣٣	بكّة ٨٧	بليونس ١٢٣
بصرة الذّبان ١٣٣	ديار بكر ٢٧٣	بمّر ٣٣٧
بطائح البصرة ٤٣, ٢٩٧	بکراوه ١٤٩	البنادقة ٢١٠
بصرا ٢٥٣	بلار ٧٥, ٢١٧, ٢١٧	جون البنادقة ٣١
بصرى ٢٥٢	بلاساغون ٤٩٣, ٥٠٠	بغبلونة ١٨٠, ١٨٥, ١٨٦, ٢١٩
بصنى ٣١٣	بليبس ١١٨	بفترقلى ٣٢, ٣٨٨

بيطو ٢٠٢	بويط ١٠٤	بنجهير ١٢٩٨, ١٢٩٥, ١٢٩٣
بيكند ١٢٨٨	بيار ١٢٣٢	بنجوان ٣١٤٣
البيلقان ١٠٠٤	البيازنة ٣٠, ٢٠٤	البندر ٣٩٣
بيمان شهر ١٢٢٨	البيازنة ٣٠, ٢٠٤	البنديقية ٣١, ٢١٠
بيمند ٣٣٥	بياسة ١٩٧, ١٧٧	بهرت ١٤٢
بيمق ١٢٤٢	بيت حبرون ٢١٥٠	بنكث ١٢٩٤
بيونة ٢١٨	بيت جن ٢٧١	بنينة ١٥٢
تاجة ٣٩٥	بيت سابر ٢٧١	بهرشير ٣٠٣, ٥١٤٠
تادلا ١٣٤	بيت لحم ٢٤١	البهسنا ٢٩٤
تاروت ٨٣	بيت المقدس ٢٢٧, ٢١٤٠	البهسنا ١١٠
تارودنت ١٣٠	بيت نار منبه ٢٧١	البوارج ٣٩٠
تاعجست ٩٥	بيدخان ٣٢٢	البوازج ٢٨٩, ٣٥٧
تامسنا ١٣١	بئر بضاعة ٨٧	بوازج الملك ٢٨٧
نهر تان ٣٣, ٩٤	بئر زمزم ٨٧	بودانس ١٧٣, ١٩٩
التانشي ٣٥٩	بيران ١٧٩	البوزجان ٤٥١٤
تانة ٣٥٨	البيرة ٥١, ٢٩٨	بوزنطيا ٢١٢
تاهرت ١٣٨	حصن البيرة ١٩٧	بوش ١٠٧
تاهرت الجديدة ١٢٤	بترداول ٣٥٥	بوشنج ١٤٥٤
تاهرت القديمة ١٢٤	بيروت ٢١٤٩	بوشنج هراة ١٤٥٣
تاهرت عبد الخالق ١٢٤	بيروكوة ١٤٩٩	بوشنك ١٤٥٤
تاهرت العليا ١٣٩	البيرون ٣١٤٨	بوصير ١٠٧
تاهرت السفلى ١٣٩	بيزة ٣٠, ٢٠٨	بوصير بنا ٤٧
بلاد التبت ٣٥٥	بيسان ١٤٨, ٢١٤٢	بوصير السدر ١٠٧
تبريز ١٤٠٠	جبل بيستون ٧١	بوصير قوريدس ١٠٧
راس تبنى ٢٨, ١٢٧	البيضاء بالجزيرة ٢٧٩	بولية ٣٠, ١٩٨
تبوك ٨٩	البيضاء بفارس ٣٣٨	بومى ١٢٢٧
التنتر ٥٠٥	تغية بيضاء ١٢٣	بون ١٤٥٥
تنتر بركة ٢٠١	بيضة ٢٠٢	بونتم ١٤٠

تبرهت ١٣٨، ١٣٥	بحيرة تقيس ١١٩، ١٤٩، ١٣٩	تترهلاو ٢٠١
تبير ٨١	التهامة ٧٨	تدمر ٧٣، ٨٨
نهر الثرثار ٥٥، ٥٢	التهائم ٨٨، ٨٩	تدمير ١٢٩
التهلية ٩٧	توامر ٤٩	توتبوا ٢٠٩
الثغر (بالاندلس) ١٧٩	توح ٣٢٧	بلاد الترك ١٩٨
ثغور الشام ٢٣٤	توزان ١٤٨٣	تركستان ٥٥٥
جبل الثلج ٩٨	توزين ١٥٠٠	التركان ٢٩، ٣٧٩
جبل الثلج (بالاندلس) ١٧٧	توز ٣٢٧	جبال التراكين ٢٩
ثمانين ٩٩، ٢٧٥	توزر ١٤٤	ترمذ ٩١، ٥٠٠
ديار ثمود ٨٤	توقات ٣٨١٥	تستتر ٥٨، ٣١٤
ثنية بيضاء ١٢٣	تولم ١٤٢٧	نهر تستتر ٥٨
جبل ثور ٧٨	تولى ١٨٨	التسقان ٣٠، ١٩٩
جاني ١٩٣	تون ١٤١٤	تطيلة ١٨٠
جاجة ١٩٢	تونة ١١٩	حصن تعز ٩٠
جاجور ١٤٤٢	توتجت ١٤٩٥	تغريب ١٨٩
الجار ٨٢	تونس ٢٨، ٣٨، ١٤٢	التفرج ١٩
جبل جاطرطاغ ٢١٥	بحيرة تونس ٣٨	تغليس ٧٠، ١٥٢
جاغان ١٤٤٩	تونكت ١٤٩٥، ١٤٩٩	التكرور ٢، ١٥٣، ١٩٠
جبل جالوت ٩٧	توه ٣٢٩	تكريت ٥٤، ٢٨٨
جالور ٣٥٣	نهر تيرى ٣١٩	قلعة تلا ١٤٢، ٣٩٧
جامر ١٤٤٢	التيز ٣١٤٨	بحيرة تلا ١٤٢
الجامدة ١٤٣	تينز ٢٢، ٢٣	تدّ اعفر ٢٨٤
الجامعين ٢٩٩	تيزين ٢٣٣	تدّ باشر ٢٣٢
جانب الطاق ٣٠٣	وادي التيم ٢٢٩، ٢٣١	تدّ حمدون ٢٤٩، ٢٥٠
الجاوة ٣٩٨	تيماء ٨٩	تلمسان ١٣٩
بلاد الجبال ١١١	تيملك ٩٥، ١٤٠	تندبور ٣٥٤
جب يوسف ٢١٣، ٢٧١	تيخلل ٩٥، ١٤٠	تنكت ١٤٩
جيرة ١٩١	تية بنى اسرائيل ١٠٩	تقيس ٣٤، ١١٨

- الجبل الكبير (بالاندلس) ١٨٥
 بلاد الجبل ٢٠٨
 جبل ٧٠، ٧٨
 جبل ٢٩٤
 جبلا طى ٩٧
 جبلة الشام ٢٤، ٢٥٤
 جبلة العرب ٤٠، ٤٥
 جبى ٢٩٢، ٣١٤
 جبيل ٢٩
 الجبت ٣٣٤
 الجحفة ٢١٥، ٨٠
 جدّة ٢٤، ٩٢
 الجرا ٢٩١٤
 عيني الجّر ٢٣٠، ٢٤٩
 جرباذقان ٢١٨
 جزيرة جربة ٢٨، ١٩٢
 جرجان ٣٧، ٤٠، ١١١، ١٣٨
 بحر جرجان ٣٥
 نهر جرجان ٣٥، ٤٠
 الجرجانية ١٢٧٧، ١٢٧٨
 جرجرايا ٥٥، ٣١٤
 جرجنت ١٩٣
 مدينة جرجيس ١٤١
 جرخان ٣١١
 جرزان ٣٨٧
 جرش ٨٣، ٩٢
 الجركس ٢
 جرم ١٢٧٢
 جرمقان ١٢٥٨، ١٢٨٧
 جرى ١٥٤
 جرناب ١٢٩١، ٥٠٣
 جرواسيا ٢٠٢، ٢١٩
 الجرون ٣٢، ٣٨٨
 بلاد الجريد ١١٤٤
 الجزائر ٢٧
 جزائر بنى مرغان ١٢٥، ١٢٧، ١٣٧
 جزائر بحر الشرق ٣٧٨
 الجزائر الخالدات ٢، ٧، ١٨٧
 جزائر السعادة ١٨٧
 جزرات ٣٥٣
 جرزان ٣٨٧
 الجزرى ١٧٣
 جزولة ١٣٥
 جزيرة ابن عمر ٥١٤، ٢٨٢
 الجزيرة بنى دجلة والفرات ٢٧٣
 الجزيرة الخضراء ٣١، ١٧٢
 جزيرة العرب ٧٧
 الجزيرة العظمى ٥٧
 الجسر ٢٣٣
 جسر الحديد ١٤٢
 قلعة جعبر ٢٧٩، ٢٧٧
 الجعفرى ٥٥
 الجعفرية ٢٩٦، ٣٠١
 جغانيان ٥٠٥
 الجفار ١٠٨، ١٠٩
 جقراق ٣٨٩
 جكل ٢٩٧
 بحيرة الجكمان ٢٣
 الجلالة ١٨٤
 بلد الجلالة ١٧٠
 الجلقين ١٨١
 جليقية ١٨٤
 جلولا (بالعراق) ٣٠٤
 جلولا (بافريقية) ٣٠٧
 جماكرد ٣٧٧
 جماكود ٣٧٧
 بحيرة الجمان ١٢٣
 جحكوت ١١، ٣٧٧، ٣٧٧
 جناب ٣٢٩
 جنابة ٢٣، ٥٨، ٣٢٤
 الجنام ١٥٥
 الجنادل ٧٧، ١٠٣
 جبل الجنادل ٧٧، ١٠٣
 جنب ١٢٤
 جند ٢٢٧
 الجند ٤٠
 جند ما وراء النهر ١٢٨
 جنديسابور ٣١٤
 جنزة ٣٨٧
 جنوة ٣٠، ١٨٩، ٢٠٨
 نهر جهان ٥٠
 جهرم ٣٢٢
 جو ٩٧
 الجوة ٩١

- جوجر ٣٩، ٤٩، ١٠٩
 الجودی ٢٨٣
 جبل الجودی ٦٩، ٧٠
 جور ٣٢٧، ٣٢٧، ٣٩٧
 جورقان ٤١٧
 الجوزجان ٤١٤، ٤١٤، ٤١٧
 جوزجانان ٤١٤
 جوسية ٤٩، ٢٣٣
 الجمرة ٥٠، ٢٣٣، ٢٩٧
 حومنگان ٤٨٩
 جون مقرى ٣٧٩
 جويث ٢٩٦
 جوبى ٤٥١
 جوين كوان ٤٥١
 جى ٤١٠
 جيان ١١٦
 نهر جيحان ٥٠، ٥٤٠
 نهر جيكون ٦١
 بحيرة اول جيكون ٤١٤
 الجيدور ٢٥٣
 حيرفت ٣٣٩
 باب جيرون ٢٣٠
 جيجول ٤٥١
 الجبل ٤٢٩
 جبل بنى هلال ٢٥٩
 حبلان ٤٢٩
 جيمى ١٥٨، ١٩٣
 الحاجبية ١٧٣
- الحاجز ١٤٥، ١٧٧
 جبل الحاجز ١٩٩، ١٩٩
 حارم ٤١، ٢٥٨
 جبل حافونى ١٥١
 حافى ٢٧٤
 حائط ابن عامر ٧٨
 الحبشة ١٥٣
 وادى الحجارة ١٨٧
 الحجاز ٧٨، ٧٩، ٨١
 الحجر ٨٨، ٩٩
 حجر اللاهون ١٠٧
 حجيران ٣٨٧
 الحدث ٢٩٣
 الحديدية ٩١
 الحديثة على دجلة ٢٨٩
 الحديثة على الفرات ٢٨٩
 حديثة الموصل ٢٨٩
 حديثة النورة ٢٨٧
 باب الحديد ٣٥، ٧٢، ٣٩١، ٤٠٥
 جبل حرا ١٠
 حران ٢٧٩
 الحرة ١٤
 حراوة ١٣٥
 جبل الحرث ٧٢
 الحردة ٤١
 الحرثة ١٧٩
 حرمنگان ٤٨٩
 الحريم ببغداد ٢٩٣
- دريند حزران ٢١٩، ٣٤٠
 الحسا ٨٤، ٨٥
 حسبان ٢٢٧
 الحصكى ٢٨١
 حصن ابن عمارة ٢٣، ٣٣٠
 حصن الازرق ٢٢٩
 حصن الاكراد ٢٥٨
 حصن ذى القرنين ٥٣
 حصن زياد ٥٢
 حصن كيغا ٢٨٠
 حصن المائدة ١٧٠
 حصن المدور ١٧٥
 حصن مراد ١٧٥
 حصن منصور ٢٩٨
 حصن مهدي ٥٨، ٣١٩
 حصن مورور ١٧٥
 الحضر ٥٢، ٥٥، ٥٩، ٢٨٤
 حضموت ٨٤
 حلب ٢٩٩
 الحلة ٢٩٨
 حلة بنى قبلة ٢٩٩
 حلة بنى المراق ٢٩٩
 حلة بنى مزيد ٢٩٩
 حلة دبيس الاسدى ٢٩٩
 حلوان العراق ٧٠، ١٠٤، ٣٠٩
 حلوان مصر ١٠٤
 حلى ٢١٤، ٩٢، ٣٧١
 حلى ابن يعقوب ٩٣

خاشك ٢٨٧	خاست ٢٩٣	جافة ٢٩٢
الفرطلة ٢٩٣	خافون ١٩٣	نهر جافة ٢٩٩
خرکرد ٢٥٣	جبل خافون ١٥١	العمامات ١٢٩
نذاياك الخري ٣٨٧	خان بالق ٣٩٨, ٥٠٣, ٥٠٩	جبل جرين ٢٨٧
الخريفة ٢٨٧	خانجو ٣٩٤	خص ٢٩٠
خراب ٢٩١, ٥٠٣	خانقو ٣٩٣, ٣٩٤	بحيرة حص ٢٠
الخري ٢٠٣, ٢٩١	خانقين ٣٠٩	جند حص ٢٢٩
بحر الخري ٣٥	خان كركر ٢٠١	حموص ٢٥١
خزان ٣٨٧	خان لنجان ٢١٠	الحميدية ٢٧٤
دربند خزان ٢١٩, ٣٩١	خان مردويه ٣١٢	عقر الحميدية ٢٧٤
خزربة ٢٠٣	خاوص ٢٨٥	الحمية ٢٢٨
بحر خزربة ٢٠٣	خبوشان ٢٢٢	حنا ٢٧٤
الخريفة ٢٨٧	خبيص ٢٢٢	عبي حنبوص ٢٧٤
خست ٢٥٣	الختل ٢٩١, ٥٠٣	حوارين ٨٣
خسروجرد ٢٢٢, ٢٢٨	ختلان ٥٠٢	حوارين حص ٨٣
خسروشاه ٣٨٧	ختن ٥٠٢	حوران ٢٥٣
الخشب ٣٠٤	خجستان ٢٢٥	الحون ١٠٢
خشوفغن ٢٨٥	خجند ٢٩٩	قلعة حولان ١٩٩
الخصوص ١٠٣	خجندة ٢١, ٢٩٨	حومة ٣٢٣
نهر ابي الخصيب ٥٧	خديسر ٢٨٩	جبل الحويرث ٧٢
الجزيرة الخضراء ٣١, ١٩٩, ١٧٢	خراسان ٢٢١	كورة الخيار ٢٣٢
الخطا ٥٥	مغارة خراسان ٢٢١	الخيرة ٢٩٨
بلاد الخطا ٣٩٧	الخزان ١٥٢	حيزان ٢٨٢
بلد الخطب ٢٨٥	الخراطة ٢١٣, ٣٧٩	الخابران ٢٢٢
الخشاخ ٢٠٩	خرت برت ٥٢	نهر الخابور ٥٢, ٢٧٩
خلاط ٢٢, ٣٨٩, ٣٩٢	وادي الخرج ٩٧, ٩٩	خاجو ٣٧٩
خلم ٢٢٧	خرجرد ٢٥٢	خارك ٣٧٢
الخليج البربري ٢٥	مرسى الخرز ١٣٧, ١٢١	الخاسة ١٥٣

دريند شروان ٣٥	جبل الخيط ٢٢٩, ٢٢١	خليص ٨٠, ٨٢
دريند المري ٢٥٧	خيف بنى كنانة ٨١	الخليل ٢١٤٠
الدردور ٢٣, ٣٧٣, ٣٧٣	بلاد خيوان ٩٤	جبل الخليل ١٤٨
جبل الدرزيّة ٢٢٩	مدينة خيوان ١٨٩	جبل الخماهي ١٥٤
درعة ١٣١, ١٣٤	دادين ٣٢٣	نهر خندان ٣٧٥
درعان ١٤٨٠	دارا ٢٨٠	خناصره ٢٣٢
درغان ١٤٨٠	دارا بجررد ٣٣٠	الخنساء ٣٧٣, ٣٧٤
درغش ٣٤٢	داريا ٢٧١	الخوابي ٢٢٩
دركوش ١٤٩	الدالية ٢٨٢	خوار ١٤٢٢
درمو ٢١٤	دامان ٢٧٤	خوار الري ١٤٣٧
جبل درن ٩٥, ١٢٣, ٣٥	الدامغان ١٤٣٧	خوارزم ٩١, ١٤٧٧
نهر دريا ١٤٩	دانية ٣١, ١٧٨	بحيرة خوارزم ١٤١٥
الدروب ٣٨١	الجبل الدائر ٣٨٥	الخوارزمية ١٤٧٧
دستوا ٣١١	دباوند ١٤٢٤	خواش ٣١٢
الدسكرة ٣٠٧	جبل دباوند ٧١, ١٤٢٠	خوان سنجان ١٤١٥
دسكرة الملك ٣٠٧	ديوسية ١٤٩٠	خوافند ١٤٩٨
بحيرة دشت ارزن ١٤٣	الديبل ٥٤, ٣٤٧	حوجان ١٤٤٣
دشنا ١٠٤	مرسى الدجاج ١٢٧	خور السيف ٣٢٥
دغوطة ١٥٢	نهر دجلة ٥٣	خورستان ٣١١
الدقلا ١٨٧	دجلة العوراء ١٤٣	الخورنق ٢٤٩, ٢٤١
الدقهليه ١١٤	دجلة الاهواز ٥٧	الخوز ٣١١
دقوتا ٥٥, ٢٨٧	نهر دجيل ٥٤, ٢٨٩	خورستان ٣١١
دكالة ١٣١	نهر دريا ٢١٢	حوست ١٤٥٢
دلوك ٢٧٩	درياي ٣٣٥	خولان ١٩٦
دتي ٣٥٨	دريايكان ١٤١٩	خونج ٣٨٨
دليجان ١٤١٠	درساك ١٤٩, ٢٧٠	خوي ٣٧٩
دليكان ١٤١٠	دريند بلاد سبيس ٢٥٥	قلعة خياص ٣٧٩
الدمادم ١٧٣	دريند خران ٢١٩, ٣٩١, ١٤٠٥	حبير ٨٨

الديور ٣٥٤	قلعة دوسر ٢٦٩	دماوند ٣٣١
ذات عرق ٧٩، ٨٢	الدوسرية ٢٧٧	دمدمة ١٦٢
ذرة ٢٤٢	دوكر ٣٤١	جبل دمر ١٢٧
ذرك ٢٩٧	دولاب ٢٢٨	جبل دمر ١٢٧
ذمار ٩٠	نهر دوما ٢٠٦	دمشق ٢٥٢
ذنب القمصاص ١٠٦	دومة الجندل ٨٢	بحيرة دمشق ٤٠
الذهبانية ٥٢	نهر دونا ٢٠٢	حصن الدملوة ٩٠
دو قار ٢٩٢	دوين ٣٩٨	دمنهو ١٠٦
وادی ذی الحلیفة ٨٠	ديار الازد ٩٩	دمنهو شبرا ١٠٦
حصن ذی القرنين ٥٣	ديار بكر ٢٧٣	دمنهو الشهيد ١٠٦
رابع ٨٠	ديار بنی تمیم ٨١	دمنهو الوحش ١٠٦
رادكان ٢٤٣	ديار بنی حنیفة ٩٧	دمنهو وحشی ١٠٦
الرازی ٢٢١	ديار بنی الفحاک ٩٥	دمياط ٢٩، ١١٦
الرأس ٢٤٩	ديار بنی فزارقة ٢٥٣	بحيرة دمياط ٣٤
راس اوٹان ٢٨، ٢٥، ١٢٧	ديار بنی مرة ٢٥٣	جبل دناوند ٢٢٠
راس تبني ٢٨، ١٢٧	ديار بنی همدان ٩٢	للدندانقان ٢٥٨
راس الطاق ٣٠٣، ٢٤٣	ديار محمود ٨٩	دندرة ٢٢٠
راس عین ٢٧٨	ديار ربيعة ٢٧٣	دنقلة ٢٥، ١٥٥
راس القنطرة ٢٨٥	ديار سبا ٨١	دنكل ٣٧١
راس كهری ٣٥٥	ديار قوم لوط ٢٢٨	جبل دنيوس ٢٠٢
قلعة الراسب ٥٠٣	ديار مضر ١٠٣، ٢٧٣	دهاس ٢٩١
الراسی ٣١١	الديبل ٢٢٨، ٣٤٨	دهروط ١١٥
الرافقة ٢٧٧	نهر الدير ٥٩	دهستان ٢٣٨
رامة ٨١	دير العاقول ٥٤، ٢٤٥، ٣٠٥	دهلك ٢٤، ٣٧٠
رامر شهرستان ٣٢١	الديلم ٢٢٦	دها ٥٢
رامهرمن ٣١٨	جبال الديلم	الدهفاء ٨٤
الران ٣٨٧	جبل دينار ٥٨	الدوار ٣٤٣
الرانج ٣٦٨، ٣٧٢	الدينور ٧٠، ٢١٤	الدورق ٣١٦

راون ٢٧٢	الرفنية ٢٥٩	ريحا ٢٨
الراوندان ٢٧٩, ٥٠	رقادة ١٢٢	بلد الريدراقون ٣٤
الرباط ٢٣٥, ٢٨٧	الرقعة ٥١, ٢٢٧, ٢٧٩	مملكة الريدشار ١٩٨
رباط الفتح ١٢٤	الرقم ٢٢٧	ريشهر ٣١٣
الربّة ٢١٢٩	رمل مصر ١٠٨	الريف ١٠٢
الربدة ٨٧	الرملة ٢٢٠	الريو ٣٥٢
ربنجن ٢٩٣	رندة ١٧٩	ريوند ٢٢٣
الربوة ٢٥٣	الرها ٢٧٩	الزاب الاسفل ٥٥
الرجيع ٨٣	جبل الرهون ٢٧٥, ٩٨	الزاب الاصغر ٥٥
الرحبة ٢٨٠	رودس ١٩٢	الزاب الاعلى ٥٥
جبل الرحة ٧٨	رود ٢٢٢	الزاب المجنون ٥٥
الرج ٥٩, ٣١٢	رودبار ٢٢٨	بلاد الزاب (بالمغرب) ١٣٩
جون رديق ١٢٨	رودراور ٢١٠	نهر الزاي ٥٥
مشهد الرديني ١٠٢	الروس ٢٠, ٢٠١	الزبان ٢٧٥
نهر الرزيق ٢٥٧	روسيا ٢٢٢	زابلستان ٢٩١
نهر الرس ٥٩, ٢٠١	روسية ٢٠٧	زاز ٢٩١
رستاق ٢٢٣	الروم ١١	زآلة ١٢٨, ١٢٩
الرستين ٢٢١, ٢٢٤	بحر الرومر ٢٧	زامر ٢٢٢
الرشاقة ١٧٩	بلاد الرومر ٢٧٨	زاميج ٢٩٣
رشيد ١٢٩, ١١٩	الجزائر الرومانية ١٩٣	زامين ٢٩٢
الرصافة ٢٣٣, ٢٧٠	رومك ١١, ٢٧٧	عين الزاهرية ٥٢
رصافة هشام ٢٧١	رومية ٢, ٢٩, ٢٨, ٢١٠	الريداني ٢٥٥
الرصافة (بغداد) ٣٠٣	كنيسة رومية ١٩٩	زبطرة ٢٣٢
الرصافة (بالاندلس) ١٧٩	رومية المدائن ٣٠٣	زبيد ٨٨
الرصيف ٢٥٩	نهر رومية ٢٨	الزرقعات ١٧٩
رضوى ٨١	رويان ٢٣٢	زجاوة ٢٢٧
جيل رضوى ٨٩	الرويجان ٥٩	عين زربة ٢٣٢, ٢٥٠
رغ ١٠٩	الري ٢٢٠	بحيرة زرة ٢٢٢

زراع ٢٥٩	زويلة ١١٤٦, ١١٤٧	سبلان ٣٩٩
نهر النرقاه ٢٤٧	زويلة المهدية ١١٥٧	سينقو ٢٢٠
زرنج ٥٩, ٣١٤٠, ٣١٤٢	زويلة القاهرة ١١٥٧	سببلة ١٢٠
زرنج ٣٣٦, ٤١٠	حصن زياد ٥١٥	تجستان ٥٩, ٣٤٠
جزيرة زرون ٣٣٩	الزيتون ٣٩٣, ٣٩٤	تجاسة ١٣٦
الزط ٣١٢	وادي الزيتون ٢٩٩	نهر تجاسة ١٣٦, ١٣٥, ١٣٦
الزفران ٤٠٨	زينا ٢٤٧	مدينة السخرة ١١٥
زغاوة ٤٥, ١٥٣, ١٥٨	الزيلع ٢, ١٤٠	كحوتا ١٥٨
زغتة ١٥١	ساباط ٢٩٤, ٢٩٩	كحرة ١٥٨
زغر ٢٢٨, ٢٤٨	ساباط المداش ٣٠٣	كحول ٨٠
بحيرة زغر ٣٩, ٢٢٨	سابور ٣٢٣	وادي كحول ٩١
جبل زغوان ١١٣	سادفري ٥٩	كحلا ١٠٤
زفو ١٥١	سارية ٤٣٦	كخور ٣٣, ٣٨٩
بحر النراق ٢٧	مدينة سالم ١٧٨	سد سبا ٨١, ٩٧
زمر ٤١, ٤٩٠	سالموس ٤٣٠, ٤٣٥	سد مارب ٩٦, ٩٧
زخشر ٤٧٨	سامرا ٣٠٠	سد ياحوج و ما جوج ٢٠٦
بئر زمزم ٨٧	سامسون ٣٢, ٣٩٢	نهر السدرة ٥٨
زبالة ١٣٧	سامصري ٣٨٨	سده يور ٣٧٦
الزنج ٢, ٣٩٨	جبل سامقدي ١٥٣	سدوسان ٣٤٨
زنجان ٧٠, ٤١٩	ساوة ٧٠, ٤٠٩, ٤١٨	السرب ٢, ٩٣
جبل زنجان ٧٠	سبا ٩٦	سرت ١٢٧, ١٢٨
نهر زندروذ ٥٤	سد سبا ٨١, ٩٧	سرخس ٢٥٤
زنقة ٤٤١	سيهان ٤٢٣	سردانية ١٤٠
الزهراء ١٧٥	سبتة ٢٧, ١٢٢, ١٧٧	سروشك ٤٥٥
الزوراء ٣٠٣	سمنران ٤٤٥	سرفندكار ٢٥٩
زوزن ٢٥٢	سمنوار ٤٤٢	سرقسطة ١٨٠
زوش ٤٨٣	حبال السبع ١٤٥	سرماری ٤٠٣
زوف ٤٩٤	سبقلو ٢١٨	السرمق ٣٢١

نهر سنارود ٥٩	السكك ٢٢٣	سرمي راي ٥٩, ٥٤
جزيرة السناقر ١٨٨	سكلند ٤٧٣	سرمي ٢٩٤
جبل سنار ٣٠٩	سكندة ٤٧٣	سرنديب ٣٧٤
سنبل ٣١٢	باب سكندرونه , ٢٥٤	السروات ١٠٠, ٧٩
سنترية ١٢٩, ١٢٨, ١١١	جبل السكين ٢٢٩	سروان ٣٢٤
سنتجار ٢٨٢	سلا ٢٧, ١٣٠	سروج ٢٧٩
سنتجان ٤٢٥	وادي السلام ٢٩٢	قصر السرور ١٨١
السند ٣٢٤	سلفاة ١٢	سروستان ٣٢٨
نهر السند ٧٢	سلسلة الارض ٢٠٩	سروندكار ٢٥٩
وادي السند ٣٥٧	السلطانية ٤٠٩	السيرير ٢٠٤, ٣٧٤, ٤٠٥
سندابور ٣٥٩	نهر سلف ٧٦, ١٢٩	بلد صاحب السيرير ٤٠٥
سندان ٣٥٨	سلس ٣٩٩	سيرير اللان ٤٠٤
السندية ٢٩٣	سلنكة ١٨٤	سيرير ٢٢, ٣٧٨, ٣٧٥
سنگ ٣٩٧	جبل سلمي ٧٧, ٩٧	السيرين ٨٠, ٩٢
سنگاديپ ٣٧٥	سلبية ٢٩٤	سطيف ١٤٠
سغوب ٣٢, ٥١, ٣٨٨, ٣٩٩	بلاد سليمان باشه ٣٩	القلعة السعدية ١٧٧
جبل سنير ٧٨	السماوة ٢٧٥	سغوت ٢٨٨
جبل السهروجية ٢٠٥	السمة ٢٤١	نهر سعيدي ٢٨١
سهرورد ٤١٤	سمنان ٤٣٩	السغد ٤٨٣, ٤٨٥
سهيل ١٧٥	جبل سمنتان ١٧٧	سغد سمرقند ٤٨٤
سواد بغداد ٣٠٧	سمتجان ٤٧٢	وادي السغد ٤٩٣
سواد العراق ٥٢	السمودية ١٧	سفالة الزنج ١٥٩
سواكن ٢٤, ٣٧٠	سمهر ١٥٤	سفالة الهند ١٥٧, ٣٥٨
بحيرة سودان ٣٨	سمورة ١٨٥	سقسق ٢٠٣
بلاد السودان ٢, ١٥١	سمير ٤١١	سقسق ٢٠٢, ٢٠٥
سورا ٢٩٢, ٣٠٥	سميساط ٥١, ٢٩٩	سقوطرة ٣٧٠
نهر سورا ٥٣	السن ٥٥, ٢٧٣, ٢٨٨	نهر سگان ٥٩
السوس بخورستان ٣١٤	سناباد ٤٥١	سكاوند ٤٩٤

٢٩ كشبو	٣٢٢٥, ٢٣ سيف البحر	السوس الابدع ٤٩
٩٩ جبل كشبو	٣٢٢٦ سيل	السوس الادنى ٣١٥
٢٥٣ المحورة	٤٠٩ سيلان	السوس الاقصى ١٣٠
١٩٩ شدونة	٣٢٢٧ السيلي	نهر السوس الاقصى ١٣٠, ٤٩
٢٢٨, ٨٤ الشراة	٢٢٠ سيفنو	نهر سوس (بالاندلس) ٤٧
قصر الشراحيب ١٩٧	٣٢٢٨, ٥٨, ٣٢٢٩ سيفيز	سوسة ٣١٥, ١٢٤, ٢٨
الشرجة ٩٠	٣٨٤٤, ٢٩٥ سيواس	سوفارة ٣٥٨
٤٥٩ شرجان	١١٣ سيوط	سوق الثلاثاء ٢٩٥
٤٥١ شرمغول	٤٤٥ جبل شابلغ	سوق الاربعاء ٣١٢
٤٥٨ شرمقان	١٩ الشابورة	سوق الاهواز ٣١٧
٣٩٩ شروان	٤٤٣ الشادباخ	باب سوق النهر ٢٩٣
دريند شروان ٣٥	١٩٧, ٩٦ جبل الشارة	سوكو ٣٢٧
١٩٩ شريش	٤٣٥ شارستان	سوة ٢٠٢
٣٩ نهر الشريعة	٤٤٧ شارك	السويدية ٢٩, ٢٤, ٢٣٣
٣١٥, ٧٣ ششتر	٤٩٤ الشاش	سياكوه ٤١٨
١٠٧, ٤٩ شطنوف	٩١ نهر الشاش	جبل سياكوه ٣٢, ٧٢
٣٢١ شعب بوان	١٧٩, ١٩٨ شاطبة	جزيرة سياكوه ٣٧, ٢١٨
٢٠٤ شعراء البقس	٣٥١٤ الشاليات	السيب ٥٤, ٧٨, ٢٩٥
٢٩٠, ٩٩ الشغر	٢٢٥ الشام	نهر سيحان ٥٠, ٢٤٩
٣٣ الشقراق	٢٩٧ الشامات	نهر سيحون ٩١
١٧٧ شقورة	١٩٢ شامس	سيخو ٣٢٣
٤٧, ٤٩ جبل شقورة	١٢٩, ٤٨ البحر الشامى	سيران ٢٣, ٣٢٤
٢٤٤ شقيف ارنون	٤٩٨ شاوكت	السيرجان ٣٣٩
٢٤٤ شقيف تيرون	٩١ شبار	السيروان ٤١٤
٢١١ جبل الشكفونية	٤٩٧ الشبلية	سيس ٢٥٩
١٩٧ شلب	٤٤٧ شبورقان	بلاد سيس ٢٢٥, ٢٥٥
٤٩٩ شلج	٢٣٢ شبيت	دريند بلاد سيس ٢٥٥
١٩٧ جزيرة شلطيش	٨٤, ٤٣ الكهر	حصن سيسية ٢٥٧

ظفار ٩٢	عرفات ٧٨	علانية ٢٤٢
عائق ١٨٩	عرقه ٢٥٤	العلايا ٣٨٠
جبل العارض ٦٨	العروض ٧٩	جبال العلايا ٥١
العاصي ١٤٩	العريش ١٠٩	العلانية ٣٨١
عائق ١٧٥	عسنان ٨٢	العلي ٨٩
باب العامة ٢٩٣	عسقلان ٢٣٨	العمادية ٢٧٥
جبل عاملة ٢٢٨	عسكر مكرم ٥٨ , ٣١٩	جنان ٢٢ , ٧٨ , ٩٩
عامود السواري ١١٣	عسكر المهدي ٣٠٣	جنان ٢٤٩
عانة ٥١ , ٧٧ , ٢٨٩	وادي العسل ١٧٣	جزيرة ابن عمر ٥٤ , ٧٠ ,
عبادان ٢٢ , ٢٩٩ , ٣٠٨	عفرين ٥٠	عرة ٧٩ , ٨٢
العباسة ١٠٨	نهر عفرين ٤١ , ١٢٩ , ٢٩٧	العمق ٤١ , ٥٠
منى عبدوس ١٧٥	العقبة الصغيرة ١٢٨	عق حارم ٢٥٩ , ٢٩٧
عثليث ٢٩	عقبة مصر ٢٨ , ١٢٢ , ١٢٧	عود الفرافة ٣٠٣ , ٣٠٥ , ٤
عجود ١٥٢	عقبة المغينة ٢٤٧	عجورية ٣٨٠
عجلون ٢٤١٥	عقبة هذان ٧٠	باب عجورية ٢٩٣ ,
عدن ٩٢	عقر بابل ٢٧٤	بحيرة عنقود ٢٠٥
جبال عدن ٢٢٥	عقر الحميدية ٢٧٤	بحيرة عنقود ٢٠٥
عدن ابين ٩٣	العقيق ٧٩ , ٨٠	العواصم ٢٣٣
عدن لاعة ٩٣	عقيق العارض ٧٩	العوالي ١٠٠
العذيب ٧٩	عكا ٢٤٢	بلاد العوالي ٩٧
عراز ٢٢٠	عكار ٧٨	عوان ١٥٥
العراق ٢٤١	جبل عكار ٧٨	نهر العوجاء ٤٨ ,
عراق العجم ٤٠٨	عكبرا ٥٤ , ٣٠٠	جبل عون ٢٢٨
عراق المغرب ١٢٤	العللا ٢٢٩	عوير ٢٣ , ٣٩٩
بطاح العراق ١٤٣	علاقه ٨٩	عيزاب ٢٣ , ١٣٠
جزيرة العرب ٧٧	العلاق ١٢٠ , ١٩٣	جبل غير ٨٧
العرج ٧٩	العلان ٢٠٣	نهر عيسى ٥٢
عرجوس ٢٤٧	قلعة العلان ٢٠٣	عين البقر ٢٤٣

فامهل ٣١٤٧
 فامية ٢٩٢
 بحيرة فامية ٢٠
 جبل الفتح ٧٦
 فداياك الكبرى ٣٨٧, ٥٢٠
 فدك ٤٥
 نهر الغرات ٥١
 فراوة ١٢٤١, ١٢٤٨
 فراون ١٢٩٤
 فريز ١٢٨٠
 مدينة الفرج ١٧٨
 الفرع ٩٢
 فرغانة ٥٠٢
 فركرد ١٢٩٢
 الفرما ١٠٧
 بلاد الفرنج ٢, ١٩٨
 مملكة فرنسة ٢٠٢, ٢١٩
 مرسى فروخ ١٢٢
 فزان ١٢٧, ١٢٩, ١٢٧
 فسا ٣٣٠
 القسطنطينية ١٠٨, ١١٨
 جبل القضاة ١٢٩٤
 نهر اري فطرس ١٢٨
 جند فلسطين ٢٢٧
 نهر فلغل ١٢٣
 بلاد الفلغل ٣٥٤
 فلك بار ٣٧٤
 الفلوجة ٥٢

غزنة في جزيرة العرب ٧٨
 غزنة ١٢٩٦
 دريوند غزنة ١٢٩٧
 غروان ٤٥
 الغربية ٢٠٤, ٢٠٧, ٢١٩, ١٢٩٩
 صحراء الغربية ١٢٩٣
 منى غسان ١٧١
 غلافقة ٨٩, ١٥٥
 غليسية ١٨٥
 جبل غارقة ٧٥
 غدان ٤٥
 نهر الغنم ٢٠٤
 الغور ٥٩, ١٢٩٢
 الغور بالشام ٢٢٩, ١٢٩٧
 غوطة دمشق ٢٥٣
 غوطة تمرير ١٥١
 غيل ٤٥
 فاراب ٤١, ١٢٩٢
 وادي فاراب ١٢٩٣
 فارس ٣٢١
 بحر فارس ٢٢
 بحيرات فارس ١٢٣
 الفارق ٢٧٤
 الفاروس ٢٥٧
 فارياب ١٢٩٠
 فاس ١٢٣, ١٣٣
 فاقبطي ٣٧٤
 فاقطي ٣٧١

عينتاب ٢٩٨
 عين الجبر ٢٣٠, ٢١٤٩
 عين الزاهرية ٥٢
 عين زربة ٢٥٠, ٢٣١٤
 عين شمس ١١٨
 عين الهم ١٢٣٣
 عين وردة ٢٧٨
 رأس عين ٢٧٨
 الغابة ١٢٤٨
 غابة ارسوف ١٢٨
 الغار ٧٨
 غانة ١٣٧, ١٥٩
 نيل غانة ٣٨, ١٢٣
 الغبري ١٩٩
 غدير خم ٨١٤
 خدامس ١١٤٣, ١٢٩
 كنيسة الغراب ١٩٩
 بلاد الغرب ١٢٩٠
 الغريال ١٩٣
 باب الغربية ٢٩٣
 الغربية ١١٦
 غرجستان ١٢٩٢
 غرستان ١٢٩٢
 غرستان ١٢٩٢
 غوناطة ١٧٦
 غوندل ٢٥
 بركة غوندل ٢٥
 غزق ٢٣٨

قرسقة ١٨٩	قآلرى ٣٣٧	نهر الصلح ٣٠٤, ٥٤
قرطاجنة ١٢٩	قاليقلا ٢٧٨, ٥٩	فنبصور ٣٣٩
قرطبنة ١٧٤	القامانية ٢٠٥	فنك ٢٧٤
قرفونة ١٥١, ١٩٢	قاجو ٣٣٧	الفهرج ٣٣٠
قرقرى ٢١٤	جبال قامرون ٣٣٠, ٢١	فوشنج ٤٥٤
قرقوب ٣١٢, ٣١٤	قامهل ٣٤٧	مدينة الفوعة ٢٣١
قرقيسيا ٥٢, ٢٨٠	القاهرة ١٠٧	فوة ١٠٦
القرم ٢١٤, ٢٠٠	قأمر عنقاء ٥١	الغيجال ٢٣٠
بحر القرم ٣٠, ٣١	قأمر الهرمل ٤٩	فيد ٩٦
بلاد ابن قرمان ٢٥١	قأئن ٤٥٢	فيروزآباد ٣٢٦
جبال قرمان ٣٧٨	قبا ٨١	باب فيروزقباد ٣٨٧
جبل قرمانية ٢٠٤	قبا فرغانة ٨١, ٥٠٢	فيروزكوه ٣٩٧
جبل قرمانيا ٢٢١	قباديان ٤٤٥	فيق ٢٣٦
قرمونة ١٩٦	القبة ١١	الغيوم ١١٤
قروميسين ٤١٢	قبة الارض ٧, ٣٧٥, ٣٧٦	نهر الغيوم ١٠٧
قرنين ٣٤٣	قبة ازين ٧, ٣٧٦	بحيرة الغيوم ٣٨
وادی القرى ٨٠, ٨٩	قبة ازين ٧, ٣٧٦	قابس ١٤٢, ١٩٣
القرية الجديدة ٤٨١	القجياق ٢٠٦	قادس بخراسان ٢٤٩
القرنين ٤٥٨	صحراء القجياق ٢١٥	قادس ١٤٠
قردار ٣٤٨	قبر العبادى ١٠١	القادسية ٢٩٨
قروين ٤١٨	قبر هود ٩٩	قارة العرب ٩٣
قستالية ١٨٥	قبرس ١٩٤	قارة الشام ٢٢٤
قستليون ١٨٤	جزيرة قبطل ١٩٦	قاسان ٤٢١
القسطل ٢٣٣	ابو قميس ٧٨	قاسيون ٢٥٣
قسطمونية ٣٨١, ٣٩٢	بحيرة قدس ٣٠	جبل قاسيون ٦٨
القسطنطينية ٣٤, ٢١٢	قرات ٢٠٦	قاشان ٤٢٠
قسطينة ١٣٨	قراقوم ٥٠٤	قاشغر ٥٠٤
قسطنطينة ١٣٨	ديار القرامطة ٩٩	نهر القاطول ٥٥

قنسرين ٢٢٦	جبل القلص ٣٣٥، ٣٣٤	قشقاظ ٢١٣
جند قنسرين ٢٢٦	قفصة ١١٢	جبل قشقاظ ٤٣
قنطرة السيف ١٨٥	قسط ١١٠	قشمير ٣٩١
قنغرلان ٢٠٦	قلجور ١٦٣	جبال القشمير ٥٠٦
قنوج ٩٢، ٣٩٠	قلري ٣٢٧	نهر القصارين ٢٩١
قهستان ٢٥٢، ٢٤٢	القلزم ٢١، ٢٣، ٢٥، ١١٩	قصدار ٣٢٩
قهندز ٢٤٢	بحر القلزم ٢٣	قصر ابن هبيرة ٥٣، ٣١٥
قواذيان ٢٤٥	قلعة خياص ٣٧٩	قصر ابن دانس ١٧٣، ١٩٩
قوارة ١٩	قلعة رباح ١٩٨	قصر احمد ١٢٦
القواطيل ٥٦	قلعة الروم ٥١، ٢٦٨	قصر السبع ١١٩
قورس ٢٣١	قلعة رباح ١٩٨	قصر شيرين ٢١٢
قورية ١٨٢	قلعة نجم ٢٣٣	قصر عبد الكريم ١٣٣
قوص ١١٠	قلغرية ١٩٨، ١٩٣	قصر اللصوص ٢١٢
قوصرة ١٨٨	قلغرية ١٨٥	قصر كنامة ١٣٣
جزيرة قوصرة ٢٨، ١٢٦، ١٨٨	نهر قلغرية ١١٥	قصر المجاز ١٩١، ٣٣٣
قومس ٢٣٣	قلورية ٣٠، ١٩٨	قصر يانة ١٩٣
قونية ٣٨٢	قليقلا ٧١، ٢٧٨	قصر اليهود ١٢٩
قوهستان ٢٤٢، ٢٥٤	قمر ٢٠٤، ٢٢٠	قسطيلة ١٢٥
نهر قوبق ٢٩٧	قار ٣٩٩	القصير ٢٣، ١١١
نهر قى ٢٨٢	جزيرة القرم ٤٢، ٣٩٨	القصير بالشام ٤٩
القيتق ٧١، ٢٠١	جبل القرم ٤٢، ١٥١	القصير (بالاندلس) ١٧٥
جبل القيتق ٧١	بحالات القرم ١٥١	جزيرة القط ١٠٥
القيتلان ١٩٩	قولا ١٠٣	القطائع ١٠٨، ١١٩
قيجاظة ١٧٧	قنبلة ٣٧٠	قطر ٣٠١
القيروان ١٢٤	جزيرة قنبلو ٢٩	قطية ١٠٨
قيس ٣٧٢	قندابيل ٣٢٧	القطيف ٨٣، ٩٨
قيسارية ٣٨٢	نهر القندل ٥٧	قعيقان ٧٨
قيسارية الشام ٢٣٨	القندهار ٣٥٩	القحاج ٢٠٦

كروان ٦٠	كختا ٢٩٢	القيصرانية ٢٣٩
رباط كروان ١٤٩٤	كدر ١٤٩٢	كابل ١٤٩٨
كروخ ١٤٥٨	نهر الكر ٣٧, ٦٠	كابليستان ١٤٩٩
كرى ٣٨٨	كريل ٣٠٥	كاث ١٤٧٨
كرتو ٣٦٥	كرى ٣٨٨, ٣٢	كارزيات ٣٢٩
كرولة ٦٥	الكرج ٣٨٩, ١٠٣	كارزين ٣٢٨
جبل كرولة ٦٥	كرج اى دلف ١٤١٩, ١٤٢٢	كازون ٣٢٤
الكري ٢٠١	كرجستان ١٤٠٢	الكاسار ٢٠٧
الكسا ٢٢٢	الكرخ ٣٠٣	كاسان ٥٠٠
كستونية ٣٩٢	الكرخة ٣١١	كاشغر ٥٠٤
جبل كسروان ٢٢٩	كردكوة ١٤٦٦	كاظمة ٨٥
كسكر ٣٠٧	الكرش ٣٣, ٢١٦	الكان ٢٢٩
كسكر الديلم ١٤٢٩	الكر (بالشام) ٢١٤٦	كلار ١٣٠
الكسوة ٢٥٣	الكر في الارمنى ٢٩, ١٩٥	كامد ٢٢٩
كسير ٢٣, ٣٦٩	كر ك نوح ١٥٠	كامر فيروز ٦٠
كش ٦٨, ١٤٩٠	كركانة ١٤٧٩	نهر كانكو ٦٢
كشاف ٢٧٥, ١٤٠٨	كركان ٣٢١	الكانم ١١٤٧, ١٥٩
كشانية ١٤٩٢	كركان طبرستان ١٤٣٨	بلاد كاور ١٢٨, ١٢٩
كشهان ٢٦١	كركاچ ١٤٧٨	بلاد كاوى ٣٦٧
كشميهين ١٤٤٦	كركر ٢٦٤	جزيرة بنى كاوان ٣٧٢
اللعبة ٨٧	خان كركر ١٤٠١	كبطى ١٣١
الكفا ٣٣, ٢٠٠, ١٢٤	كركنج الصغرى ١٤٧٨	كبوذنجكت ١٤٨٣, ١٤٨٥
كفريا ٢٥١	كركنج الكبرى ١٤٧٨	النهر الكبير (بالشام) ١٤٩
كفرتوتا ٢٨٤	الكرى ١٤٠٣	النهر الكبير (بالاندلس) ١٧٥
كفرطاب ٢٦٢	كرمان ٣٣٤	كبيسة ٢٧٥
كفلا ٢٧٠	جبل كرماني ٧١	قصر كتامة ١٣٣
كلار ١٣٠	كرمانشاه ١٤١٢	كترو ٢٢, ٣٨٨
كلار ٢١٩, ٢٢٤	كرمينية ١٤٩٠	كتة ٣٢٣, ٣٣١

مسميه

كله ٣٧٤

كلواذا ٥٤, ٣٠٢

جزيرة كران ١٥٥

راسي كهري ٣٥٥

مكيدان ٤١٠

كتنايت ٣٥٤

كتنج ١٤٠٤

نهر كندة ٦٢

كندر ١٤٣٣

وادي كتعان ٢٧٠

كفك ١١, ٤٣

نهر كنك ٦٢, ٣٥٧, ٣٧١, ٥٠٤

كنكدز ٧, ٣٧٤

كفلي ٣٢

الكنيسة ٢٣٥

كنيسة الغراب ١٦٩

الكهف ٢٢٩

جبل الكهف ٣٨٣

بلاد كوار ١٢٨

كواشير ٣٣٦

كوتابا ٢٢٣

كوتر ١٢٨

نهر كوئي ٥٣

مدينة كوئي ٣٠٥

بحيرة كوري ٣٧, ١٦٣

كوسري ١٤٢

كوسوي ١٤٣

كوشة ١٥١, ١٥٩

الكوفا ٣٠١

كوفن ١٤٤٥

الكوفا ٥١, ٣٠٠

كوكو ١٥٩, ٥١٢٨

نهر كوكو ١٥٧

الكلوم ٣٥٥, ٣٦٠

كوتاجر ٢٠١

كومش ١٤٣٢

كومية ٦٦

كون ١٤٥٧

كوهستان ١٤١٤

جبل كوهك ١٤٩٣

كيس ٣٧٢

الليسانية ٨١

كيش ٣٧٢

الليطلان ١٨٣

كيطي ١٣١

كيغا الشام ٢٩

حصن كيغا ٢٨٠

كيل ١٤٢٤

كيلان ٢١٤, ١٤٢٤

كيلكي ١٤٤٩

كينولي ٣٢, ٣٨٨

اللاذقية ٢٥٢

بلاد اللار ٣٥٧

جزيرة اللار ٣٧٢

لاران ٣٥٨

اللاجان ١٤٣٤

لاردة ١٨٠

لارندة ٣٧٨

جبل اللازورد ٦٧

عدن لاعة ٩٣

لامري ٣٧٤

اللاجان ١٤٢٨, ١٤٢٩

اللاهون ٩٧, ١٠٧

حجر اللاهون ١٠٧

لاوكند ١٤٩١, ٥٠٣

جبل لبنان ٩٨, ٢٢٩

الليجون ٢٢٧

ليجرا ١٤٧٧

ليد ٢٢٧, ٢١٤

ليسرت ٢٠٤

ليسطه ١٧٧

قصي اللصوص ١٤١٤

ليفت ٣٧٣

جبل اللكام ١٤٩, ٩٨, ٢٣٠

ليكر ٢٠١

الليكر ٣٩١, ٣٩٣

الليكري ٧١, ٢٠١

لمابة ١٧٥

بلاد اللمانية ٢٠٢

لمابة ١٧٥

لمتونة ٢١

صحراء لمتونة ٢٠, ١٢٢, ٣٥

لمريا ١٩٢

لمطة ١٣٠, ١٣٥

مبارك ٢٩٢	مادرايا ٢٩٥	جبل لمطة ٣٩, ١٣١
متوت ٣١٣	مارب ٩٦	لغان ٣٩٢
مجدالياها ٣٨	ماردة ١٧٢	لم ١٥٧, ١٥٣
المجدل ٢٣٠	ماردين ٢٧٨	الليبردية ٣٠, ٢٠٨
المجدل بالجزيرة ٢٧٢	مازر ١٨٩, ١٩٣	لنجان ٣١٠
نهر المجرة ١٦٨	مبحيرة مازغا ٢٢١	لندرس ١٨٧
المجيرية ٢٢٢	مبحيرة مازغة ٢١٢	لنك ١١
مجلس الذهب ١٨١	المازمين ٧٨	لهاور ٣٥٨
بطن محسر ٧٨, ٨١	مازندران ٤٣٢	لهوار ٣٩٠
المحصب ٨٠	ماسبذان ٤١٢	اللور ٣١٢
المحلة ١١٦	ماسكان ٣٣٥	جبال اللور ٣١١
محلة الدقلا ١١٧	ماقدونية ٢١٢	لورستان ٣١٣
المحمدية ١٣٩	ماكسين ٢٨٢	لوشة ١٦٨
المحول ٥٢, ٢٩٣	مالان ٤٥٧	لوشيرة ٢٢٠
البحر المحيط ١٢, ٧١	مالقة ٣١, ١٧٢	ديار قوم لوط ٢٢٨
مخاضة العلوى ٢٩٣	مالين ٤٥٩	لوهور ٣٥٨
مخالف المدينة ٤٥	مامطير ٣٣٩	لويانية ٢٠٩
المدائن ٥٤, ٣١٢	مانقلو ١٥١	ليرانة ١٥٢
مدرج عثمان ٨٢	مبحيرة مانيطش ٣١	ليطا ٣٠
جبال مدغرة ٦٩, ١٢٣, ١٧٣	ماهورة ٣٥٩	ليون ١٨٣, ١٨٤
حصن المدور ٧٥	ما وراء النهر ٤٨٣	ماء البصرة ٤١٩
مدين ٢٢, ٨٩	ماوشان ٤٠٨	ماء الكوفة ٤١٢
المدينة ٨٩	بر المائدة ٣٧	ماب ٢٢٩
مدينة سالم ١٧٨	حصن المائدة ١٧٠	مايين ٣٩٣
مدينة وليد ١٧٤	جزيرة مايرقا ١٩٠	مابلو ١٥١
جبل مديونة ٦٩, ١٢٣	مدينة مايرقة ١٩٠	ماتان ١٦٢
بطن مّر ٩٤	مايغرغ ٤٨٩	مبحيرة مانيطش ٣١
المر ٣٠, ١٩٨	ماين ٣٢٣	ماجار ٦٣

مشقة ٢٢٠	مرو الروذ ٣٥٧	باب المراتب ٢٩٣
المشقر ٨٥	مرو الشاهجان ٣٥٩, ٣٤٩	حصن مراد ١٧٥
مشكورة ٦٥	المروسية ٢٠٧	مراس ٣٩١
مشهد ابن الخليفة ٥٦	دريند الثرى ٣٥٧	المراغة ٣٩٠, ٣٩٨
المصامدة ٦٥	المرية ١٧٦	مراكش ١٣٤
مصر ٣٩, ١١٩	المزدلفة ٧٨, ٨١	مرباط ٩٨
ديار مصر ١٠٣, ٢٢٩	جزائر بنى مرغان ١٢٥, ١٣٩, ١٣٧	مربد البصرة ٣٠٩
جزيرة مصطكى ١٨٩	مركرد ٣٥٣	نهر المرة ٥٦
مصيات ٢٢٩	المرمة ١٢٥	المرج ٥٨
مصبان ٢٢٩	مزيان ٣٤٥	مرج الديباج ٢٥١
مضيضة ٥٠, ٢٥٠	مستغانم ١٢٩	مرج راهط ٢٣٠
مطرخا ٢٠٤	مسجد أبرهيم ٧٨	المردسية ٣٧
مطرية ١١٩	مسجد التقوى ٨١	نهر مرزبان ٢٩٩
جبال المعادن ٣٣٥	قصور مسراتة ١٤٧	مرسى الخرز ١٣٧, ١٣١
معان ٢٢٩	نهر المسرقان ٥٨	مرسى الدجاج ١٢٩
المعبر ٣٥٤, ٣٩٠	مسلة فرعون ١١٩	مرسية ١٧٨
معبر خراسان ٣٨٩	مسلة ٢٧٥	نهر مرسية ٤٧
معدن الموميا ٣٣١	نهر مسن ٥٨	مرشيلية ١٨٣, ٢١٨
معرة النعمان ٢٩٤	المسيلة ١٣٨, ١٣٩	مرعش ٢٩٢
معرة مصريين ٢٣١	مسينان ٤٤٩	مرغاب ٣٤٥
معرة نسرين ٢٣١	مسينة ١٩٢	نهر مرغاب ٤٤٩
معرنسى ٢٩٥	مسينى ١٩٣	مرغان ٤٨٩
معرنى ٣٩٥	مشاريق حلب ٢٢٥	المرقا الاكبر (بالصين) ٣٩٥
نهر معقل ٥٩, ٢٩٩	مشاريق جوران ٨٤	المرقب ٢٩, ٢٥٤
نهر معلى ٢٩٥	مشاريق صرخد ٢٢٥	مرقية ٢٩
مغارة الراهب ٣٩	مشاريق غوطه دمشق ٨٤	مركة ١٩٢
مغراوة ١٢٩	مشان ٢٩٩	مرمر ٣٣, ١٨٩
بلاد المغرب ١٢٢	مشغرا ٢٤٩	مرند ٣٠٠

المغرب الادنى ١٢٢	منج ٢٧٠	المنيبار ٣٥٣
المغرب الاقصى ١٢٢	منبسة ١٥٢	منية ابن خصيب ١١٤
المغرب الاوسط ١٢٢	منبه ٢٧١	منية ابن عامر ١٧٩
المغزا ١٦٣	الارض المفتنة ٢٠٦	منيفتن ٣٥٥
بلاد المغل ٥٥	البحيرة المفتنة ٣٩	مهبط العرج ٧٩
المغيثة ٢١٧	بحر ابن منجا ١١٩	المهجر ٨٨
نهر مغيلة ١١٩	منجور ٣٥٤	حصن مهدي ٥٨
مقدش ١٩٠, ١٩٣	باب المندب ٢٤, ١٥٤	المهدية ٢٨, ١١٤
نيل مقدشو ٣٨, ١٥١	جبال المندب ٢٤	المهدية (بالمغرب الاقصى) ٣١
جبل مقروس ١٥٤	مندري ٣٥٣	جزيرة المهرج ٣٧٤
مقرى ٣٧٩	منقرة ١٩٠	المهراس ٨٣
جبل المقسم ٣٨	منستير ١٢٩	نهر مهران ٢٢, ٣٠١
النهر المقلوب ٤٩	المنشية ١١٧	بلاد مهرة ٧٧, ١٠٠
مكة ٨٦	المنصورة (بالسند) ٢٢, ٣١٤, ٣٥٠	المهرجان ٢٤٨
مكران ٢٢, ٣٣٤, ٣٤٨	المنصورة (بمصر) ١٠٩, ٣١٤	مهرويان ٢٢, ٣١٤
مكراوة ١٢٧	المنصورة (بالعراق) ٣١٤	موتة ٢٤٧
مكناسة ١٢٣, ١٣٣	المنصورة (بمخوارزم) ٣١٤	الموجب ٢٤٧
ملازجرد ٣٩٤	المنصورة (بالديلم) ٣١٤	حصن مورور ١٧٥
الملتان ٢٢, ٣٥١	المنصورة (باليمن) ٣١٤	موش ٣٩٢
ملطان ٣٥١	المنصورية ٣١٤	الموصل ٥٤, ٢٨٤
ملطية ٥١, ٢٣٤, ٣٨١	منف ١١٩	موغان ٣٣, ٤٠
الملخوط ٣٠, ١٩٩	منغلوط ١١٢	موقان ٣٠٠
نهر الملك ٥٣, ٣٠٤	منقوبة ١٥٤	موتة ١٧٩
ملا ١٥٣	فرصة المنكب ١٢٥	مولتان ٣٥٠
ملندة ١٥٢	منى ٨١	موه ٢٠٢
نهر ملوثة ٤٩	منى عبدوس ١٧٥	ميافارقيين ٢٧٨
جبل مليحة ٢٠٢	منى غسان ١٧٥	ميانج ٣٠٠
منارة الاسكندرية ١٥	المنيا ٥٩	ميانه ٣٠٠

ورنك ٣٥	هغور ٣٥٤	هاشمية الكوفة ٢٩٧
بحر ورنك ٣٥, ٣٩	هنين ١٣٧	الهاوية ١٩٣
وربكة ١٣٥	جبل الهو ١٥٣	الهاخ ٢٨٠
ويح ١٤٩٣	نهر الهو ١٥٣	هجر ٩٩
وسطان ٣٩٩	بلاد الهياطة ١٤٧٣	هدية ١٩٠
جبل وسلات ١٢٧	هيت ٥١, ٢٩٨	هراة ٤٥٤
الوضع ١٠٥, ١٢١	هيكل الزهرة ٩٩, ١٨٢	هرقلة ٥١, ٣٨٢
وفات ١٩٠	راس هيلي ٣٥٤	نهر هرة ٥١
ولواج ١٤٧٢	واح الاول ١٠٥	نهر الهرماس ٥٢, ٢٨٣
مدينة وليد ١٧٤	واح الوسطى ١٠٥	الهرمان ١٠٨
جبال ونشيش ٩٩, ١٢٣	واح القصوى ١٠٥	هرمز شهر ٣١٧
وهران ١٢٤, ١٣٧	الواحات ١٠٥	هرموز ٢٣, ٣٣٨
ويعة ١٤٣٤	وادي المجارة ١٧٨	هزارسب ١٤٧٨
ويهند ٣٥٩	وادي العسل ١٧٣	هصبي ٢١٩, ٢٢٤
يابرة ١٧٣	واسط ٥٤, ٣٠٩	هكار ٢٧٥
يابسة ١٩٠	بطائح واسط ١٤٣	هلاورد ١٤٩٠, ٥٠٣
يافا ٢٣٨	واتجرد ٥٠٢	هلبك ١٤٧٣
يبرين ٩٨, ٨٤	وان ٣٨٩	الهمر ١٤٣٧
نهر اليرموك ١٤٨	وجرة ٧٤	هذان ١٢٠٩, ١٢١٤
يرد ٣٣٠	الوخش من ختلان ٥٠٢	عقبة هذان ٧٠
يردخوار ٣٣٢	كورة الوخش ١٤٩١	هنتاة ٩٥
جبال يسر ٩٩, ١٢٣	نهر وخشاب ٥٠٣	الهند ٢, ٣٥٣
مكراء يسر ١٣٧	ودان ١٢٩	بحر الهند ٢٢
نهر يسر ٩٩	وذار ١٤٨٩	نهر هندمند ٥٩
يفتل ١٤٧١	الورادة ١٠٨, ١٠٩	الهندوخان ٣٢٣
يغرا ١٢, ٢٩١	ورثان ٥٤, ٩٠	الهندبخان ٣٢٣
نهر يغرا ١٢, ١٤٩	جبل وركة ٩٨, ١٤٨٣	الهنقر ٢٠٩
يكتران ١٧٩	وركوة ٣٢٥	الهنكر ٢٢١

فهرست الاسماء

نهر اليهودی ٥٧	الینبع ٨٨	یلم ٨٠, ٩٣
یودانس ١٦٩	ینیلونه ١٨٠	الیمامة ٩٦
نهر یودانس ١٦٣, ١٦٩	ینجو ٣٩١٤	الیمانی ٩١
یوزکند ٥١٥	ینقی کنت ٦٢, ١٥٨٨	الیم ٨٠, ٩١
	الیهودیة ١٤١, ١٤٢٣	یمنها ٣٥١

فهرست الاسماء

ADDITIONS ET CORRECTIONS.

Page 4, ligne 11, au lieu de تفصل lisez : تفصل.

Page 5, ligne 4, au lieu de المشرق lisez : المشرق.

Page 15, ajoutez en note, au bas de la page, ces cinq vers relatifs à la valeur du doigt, de la condée, du mille, etc. qui se lisent en tête du n° 578 :

ان البريد من الفـراج اربع	والفرخ فتلات اميال ضعوا
والميل الف اى من الباعات قل	والباع اربع اذرع فتبع
ثم الدراع من الاصابع اربع	من بعدها عشرين ثم الاصبع
سبع شعيرات فبطن شعيرة	منها الى ظهر الاخرى يوضع
ثم الشعيرة سبع شعرات عدت	من شعربغل ليس في ذا مدفع

Page 36, ligne 12 et ligne pénultième, au lieu de الاثل lisez : الاثل.

Page 40, ligne 14, au lieu de الافامية lisez : افامية.

Page 64, mettez en note, au bas de la page, ces deux vers relatifs à quatre fleuves, qui se lisent en tête du n° 578 :

لعيسى الابلى في الانهر الاربعة

نرى ببلاد الروم سيمون سائحاً	وبالشاش تلقا جاريتاً نهر سيمون
وتلقا بارض السند جيكان جاريتاً	وفي ارض بلخ قد جرى نهر جيكون

Page 65, ligne 19, au lieu de تيفلك, il faut probablement lire تيفلل. Ce nom s'écrit quelquefois تيفليل, تيفليل etc.

Page 66, ligne dernière, au lieu de الزاهرة lisez : الزهرة.

Page 72, ligne 3, au lieu de عشرة, il faut peut-être lire عسرة

Page 83, ligne 5, au lieu de أحد lisez : أحد.

Page 93, ligne 16, au lieu de همدان lisez : همدان.

Page 124, ligne 18, au lieu de تاهرة lisez : تاهرت.

Page 130, au lieu de نوى لمطة, il faut peut-être lire : نون لمطة.

Page 134, ligne 9, au lieu de العرب lisez : المغرب.

Page 163, ligne 16, au lieu de خهى lisez : جهى.

Page 189, ligne 10, au lieu de التقريبت lisez : التقريبت.

Page 110, ligne 8, au lieu de من lisez : عن.

Page 269, ligne 19, au lieu de دوشر, on lit دوسر, ci-après, page 277, et cette dernière leçon est préférable.

Page 303, ligne 14, au lieu de نهر شير, il faut probablement lire : بهر شير.

Page 326, ligne 12, au lieu de التوزية lisez : التوزية.

Page 346, ligne 5, au lieu de على lisez : على.

Page 387, ligne dernière, au lieu de ندا بابك, le n° 578 porte فدا بابك, et on lit dans le man. autographe بدا بابك. Ces deux dernières leçons, qui ont de l'affinité l'une avec l'autre, sont les seules bonnes.

A ces observations nous devons ajouter une remarque générale : en plusieurs endroits de ce volume, il est tombé, au tirage, des lettres ou des portions de lettres. C'est un inconvénient inhérent à la forme des lettres arabes, et qu'aucune précaution ne pourrait prévenir entièrement. Comme ces accidents n'ont lieu que pour quelques exemplaires, il serait difficile de les indiquer d'une manière exacte et complète.

remonte à près de vingt années, a rendus et ne cesse pas de rendre aux diverses branches de la littérature orientale. C'est un spectacle intéressant, quand presque tout semble se tourner vers les avantages matériels, ou, ce qui ne vaut pas beaucoup mieux, vers une renommée qui coûte peu à acquérir et qui se perd de même, de voir une société de personnes instruites, qui se réunissent dans l'unique but de faire avancer la science.

Une circonstance qu'il nous est fort agréable de rappeler, c'est la part que l'illustre Silvestre de Sacy a prise à cette publication. Président de la Société asiatique en 1834, ce fut lui qui fit la première proposition de cette édition. En même temps M. de Sacy écrivit au savant M. Hamaker, alors placé à la tête du dépôt des manuscrits orientaux de la bibliothèque de Leyde, et c'est à la médiation de M. de Sacy que nous avons été redevables de la communication du manuscrit autographe¹. Ce n'est pas tout : M. de Sacy, en sa qualité d'inspecteur des types orientaux de l'Imprimerie royale, lut les feuilles de l'édition au fur et à mesure qu'on les composait ; l'édition était arrivée à la feuille quarante et unième lorsque ce digne patriarche des orientalistes mourut, et il nous avait fait quelquefois des observations utiles.

A. B. Il resterait à traiter un certain nombre de questions qui touchent de plus ou moins près à la Géographie d'Aboulféda ; cette préface est déjà bien longue, et les questions dont nous parlons sont réservées pour l'introduction qui précède la traduction française.

¹ On peut, à cet égard, consulter le Journal asiatique du mois de mai 1834, pag. 493, et du mois de décembre de la même année pag. 570.

sants, nous avons eu recours à un dictionnaire géographique arabe, dont la copie a été faite sur le manuscrit de Leyde¹.

Nous avons apporté une attention particulière à l'orthographe des noms de lieux; néanmoins, il est à craindre qu'il ne soit resté dans notre édition des noms altérés; quelques-unes de ces altérations sont l'ouvrage des écrivains arabes, et remontent à l'époque où les nomades de l'Arabie, sortant pour la première fois de leurs déserts, se répandirent sur la face du monde alors connu. Vainement les écrivains postérieurs ont-ils, comme nous l'avons déjà dit, cherché à prévenir toute confusion, en fixant la valeur de chaque lettre: quand l'altération était déjà consommée, la fixation de l'orthographe n'a fait que confirmer l'erreur devenue générale. Telle est l'origine de certaines dénominations inexactes, qu'il n'a plus été possible de rectifier; d'ailleurs l'orthographe des noms de lieux n'est pas toujours fixée dans les géographies arabes. Les personnes qui ont eu à s'occuper de matières semblables savent par expérience combien il est facile de s'y méprendre. Cependant nous ne craignons pas de dire que jamais un travail semblable n'avait été fait sur l'ensemble des dénominations de la géographie arabe.

Quelques personnes, à certaines époques, avaient manifesté l'intention de reproduire la géographie d'Aboulféda; Gagnier, connu par sa vie de Mahomet, avait même commencé cette importante publication²; mais il se borna à l'Arabie. Ce que le public possédait jusqu'ici du texte arabe de la Géographie d'Aboulféda, consiste dans des chapitres isolés, et ces chapitres n'avaient pas été soumis à toute la critique désirable. Nous devons faire exception pour le chapitre de l'Inde, qui fait partie d'un recueil général consacré à cette presqu'île, et que publie M. Gildemeister³.

Cette édition paraît aux frais et sous les auspices de la Société asiatique de Paris. On connaît les éminents services que cette société, dont l'existence

Aboulféda, mais on remarque en quelques endroits des mots écrits de la main du prince. Enfin le volume renferme entre autres morceaux, un recueil de poésies d'Ibn-Nobata, le même qui avait été attaché à titre de poète à la personne d'Aboulféda, et que nous avons cité, ci-devant pag. xvi. Les poésies elles-mêmes s'adressent en grande partie au prince.

C'est le dictionnaire intitulé : كتاب مرأصد

الاطلاع على اسما الامكنة والبقاع, c'est-à-dire : Le livre des observations qui font connaître les noms des lieux et des pays.

² Comparez Gagnier, de *Vita et rebus gestis Mohammedis*, Oxford, 1723, préface, p. x; et Kœhler, *Abulfedæ tabula Syriæ*, préface.

³ La première partie seulement de ce recueil a paru.

diverses parties de l'Afrique et de l'Europe apparaissent les unes à la suite des autres.

L'édition est terminée par un index général des noms de lieux décrits ou mentionnés dans l'ouvrage. La Géographie d'Aboulféda n'est pas de ces livres qu'on lise une fois pour toutes, et auxquels on ne soit plus obligé de revenir; au contraire, dans l'état où se trouvent nos connaissances sur la géographie du moyen âge, c'est un traité qu'on doit avoir presque toujours sous la main. Nous avons tâché de rendre cet index aussi complet qu'il nous a été possible, et dans son état actuel, nous espérons qu'il servira, non-seulement pour le traité d'Aboulféda, mais pour divers traités analogues.

Les degrés de longitude et de latitude cités par Aboulféda sont exprimés avec les lettres de l'alphabet arabe; en effet, les lettres des alphabets hébreu et arabe, et des autres alphabets sémitiques ont, comme les lettres de l'alphabet grec, une valeur numérale, et ces lettres tenaient autrefois lieu de chiffres. Dans les manuscrits du traité d'Aboulféda, le zéro seul a une forme particulière. Ces lettres varient quelquefois dans les manuscrits; mais les nombres qu'elles expriment n'ont plus pour nous la même importance, aujourd'hui que la science des observations a fait tant de progrès. Toutes les fois qu'un nombre ne présentait pas un résultat évidemment contraire à la pensée de l'auteur, nous nous sommes bornés à reproduire le manuscrit de Leyde.

Mais lorsque dans son récit Aboulféda cite le témoignage d'un autre écrivain, nous avons recouru, toutes les fois que les circonstances nous l'ont permis, à l'ouvrage original. Sous ce rapport aucune bibliothèque de l'Europe ne nous aurait offert autant de ressources que la Bibliothèque royale. Quand Aboulféda cite Ibn-Haucal, nous avons eu à notre disposition la copie d'Ibn-Haucal, faite sur le manuscrit de Leyde; quand il cite Édrisi, nous avons recouru aux deux exemplaires de la Géographie d'Édrisi qui se trouvent à la Bibliothèque; et sur lesquels M. Amédée Jaubert a fait sa traduction française. Là où Aboulféda citait Ibn-Sayd, nous avons consulté l'exemplaire de la Bibliothèque qui paraît être le même que celui d'après lequel Aboulféda a travaillé¹. Quand ces secours étaient insuffi-

¹ Ce manuscrit n'est entré à la Bibliothèque royale que dans ces dernières années; il fait partie du fonds Asselin, n° 497. Non-seulement les passages y sont rapportés tels que les cite

leur place naturelle, au bas des tables, auraient détruit toute l'économie de l'ensemble.

Dans les manuscrits, les noms de lieu qui entrent dans les tables ont chacun leur numéro d'ordre; et ces numéros, qui commencent à 1, ne cessent plus de monter jusqu'à la fin; mais les manuscrits ne s'accordent pas sur ces numéros. Nous n'avions pas même la liberté de nous attacher à un manuscrit en particulier, puisque nous nous étions décidés à adopter ce que chaque manuscrit offre d'utile; nous avons donc cru devoir commencer à chaque chapitre une nouvelle série.

Cette circonstance nous a empêchés de reproduire un tableau, qui, dans les manuscrits, est placé en tête des descriptions, à la fin des prolégomènes. Ce tableau aurait correspondu à la page 75 de la présente édition; il consiste en un cercle renfermant d'autres cercles concentriques, et du centre duquel partent des rayons qui aboutissent à la circonférence. Ce tableau appelé *Zayrdja*¹, offre la série des chapitres du livre, avec l'indication du numéro d'ordre auquel commence chaque chapitre; mais, ainsi que nous l'avons dit, le n° 579 renferme vingt-neuf chapitres, tandis que les autres n'en renferment que vingt-huit. Les manuscrits ne s'accordent pas davantage sur les numéros d'ordre. Nous avons pris le parti de supprimer le tableau, et nous y avons suppléé par l'index des pages 506 et 507 de cette édition, lequel contient la liste des chapitres, avec les pages auxquelles chaque chapitre correspond.

Nous avons dit qu'Aboulféda avait commencé la série de ses chapitres par l'Arabie; dans nos trois manuscrits, après l'Arabie viennent l'Égypte et le Magreb, puis l'Espagne. Le centre et le midi de l'Afrique, formant un seul et même chapitre, ont été rejetés à la fin de l'ouvrage. Il en est de même de l'Europe chrétienne, qui, au lieu de venir à la suite de l'Espagne, a été rejetée après le midi de l'Afrique. Il serait possible que l'auteur se fût décidé à un pareil ordre, ou plutôt à un pareil désordre, par la considération que les contrées décrites dans ces deux chapitres, étant en grande partie situées, les unes au midi de la ligne équinoxiale, et les autres au nord du septième climat, devaient être rejetées hors des limites naturelles. Comme les manuscrits n'admettent pas tous ce système bizarre, nous nous sommes crus dispensés de nous y conformer. Dans cette édition, les

¹ زایرجه.

d'idée, avoit écartés de son livre, mais qui pouvaient jeter du jour sur certains points de la science¹.

Nous avons suivi pour l'ensemble l'ordre du n° 578, qui paraît avoir été adopté définitivement par Aboulféda; mais, pour les détails de la rédaction, nous nous sommes conformés au manuscrit de Leyde, qui, ayant eu l'avantage d'être revu par l'auteur lui-même, nous présentait plus de garanties d'exactitude. En effet, dans les manuscrits postérieurs, nous avons rencontré plus d'un passage qui avait été altéré par les copistes²; quant aux passages que nous ont fournis les n° 578 et 579, et qui ne se trouvent pas dans le manuscrit de Leyde, ils sont faciles à reconnaître. Nous les avons mis entre des crochets, ou bien nous avons indiqué, d'une manière particulière, la source où nous les avons puisés. Nous avons porté le scrupule jusqu'à reproduire une note qui, après la mort d'Aboulféda, avait été ajoutée sur le n° 578; on la trouvera en note, à la page 40 de cette édition.

Il a été dit, que dans les manuscrits les notices supplémentaires placées au haut et au bas des pages donnaient lieu à de choquantes inégalités. Reproduire ces notices sous leur forme primitive, c'était ramener les mêmes inconvénients; c'était enlever à l'art typographique ce qui en fait le mérite principal: la mesure et l'uniformité. Nous avons réuni les notices qui appartenaient à chaque chapitre, et nous les avons placées en tête de leur chapitre. A la vérité ces notices, ainsi retirées de leur place primitive, se trouvent séparées des passages qui, dans les tables, roulaient sur les mêmes sujets; mais nous n'avions pas la liberté de faire autrement.

Le même motif nous a mis dans la nécessité de renvoyer à la fin de chaque table les notes qui se rapportent à ces tables; ces notes mises à

¹ Nous avons cependant retranché tout ce qui était en contradiction avec la rédaction définitive de l'auteur, ou ce qui était la répétition de choses déjà dites, bien qu'en d'autres termes. Nous avons même exclu certains passages hérissés de noms propres, que l'auteur avait biffés, parce que ces noms lui présentaient de l'incertitude, et sur lesquels nous n'avions rien de plausible à dire. Agir autrement c'eût été aller contre les intentions évidentes de l'auteur; c'eût

été surcharger cette édition de passages qui n'auraient fait qu'en rendre la marche plus pénible.

² Le manuscrit autographe lui-même est en quelques endroits défectueux; des notes que l'auteur avait inscrites sur le bord des feuillets tombent en lambeaux; en quelques endroits il est presque impossible de se reconnaître. La copie qui a servi à l'impression est tout entière de la main de M. de Slane, et cette tâche n'exigeait pas peu de soins.

PRÉFACE.

reconnaissance envers MM. les directeurs de la bibliothèque de Leyde, pour cette communication ¹.

Enfin nous avons cru reconnaître une troisième et dernière rédaction dans le manuscrit de la Bibliothèque royale, ancien fonds, n° 578. Ici manquent des passages qui se trouvent dans les deux autres copies, surtout dans la première; en revanche on y voit apparaître des faits qui semblent avoir échappé d'abord à l'attention de l'auteur. Une circonstance que nous ne devons pas négliger, c'est que, dans les descriptions particulières, l'ordre du n° 578 est tout à fait différent de celui des deux manuscrits précédents. Il serait possible que l'auteur, ayant été frappé des inégalités qui se trouvaient dans les tables des premières copies, eût adopté un nouvel ordre, qui rendait ces inégalités moins sensibles ².

Dans un tel état de choses, il nous a semblé que notre plan était tracé d'avance; il ne s'agissait pas de s'attacher exclusivement à une rédaction quelconque; il fallait, tout en donnant la préférence à la rédaction qui nous paraissait la meilleure, conserver tout ce que les autres offrent de bon; il fallait sauver de l'oubli des faits qu'Aboulféda, par un changement

¹ L'opinion que nous exprimons au sujet de ce manuscrit est celle qu'avait autrefois manifestée le célèbre Reiske. M. Silvestre de Sacy, au contraire, inclinait à croire que le volume tout entier était de la main d'Aboulféda; mais la différence des écritures annonce deux mains différentes. Le corps du manuscrit est d'une main exercée et soigneuse; les mots et les remarques ajoutés après coup sont d'une personne qui ne se donne pas le temps de former les traits, et qui probablement n'avait jamais donné une attention sérieuse à son écriture. Voyez sur cette question *Abulfeda tabula Syriae*, par Koehler, Leips. 1766, préf.; la nouvelle éd. du *Specimen historiae Arabum* de Pococke, par Whyte, Oxford, 1806, pag. 415, et *Abulfeda historia ante-islamica*, éd. de M. Fleischer, préf. pag. vii. Une chose digne de remarque, c'est que la Bibliothèque royale de Paris possède l'exemplaire de la Chronique d'Aboulféda que l'auteur avait fait copier pour lui, et sur lequel

il avait aussi fait des observations. Il paraît que les volumes de la Géographie et de la Chronique furent longtemps conservés en Syrie, dans la même bibliothèque. Ces volumes étant sortis, il y a environ deux cents ans, de leur retraite, l'un fut acheté pour le compte de la France, et l'autre pour le compte de la Hollande. Ce que nous avons dit sur la portion du manuscrit de la Géographie qui est de la main d'Aboulféda s'applique au volume de la Chronique; seulement, dans celui-ci, il se détacha de bonne heure quelques cahiers, qui furent remplacés après coup.

² Nous ne parlons pas de la copie faite par Sehickard, d'après un manuscrit de la bibliothèque de Vienne, et qui a été indiquée ci-devant, pag. viii. Cette copie, en bien des parties, n'est pas conforme aux manuscrits que nous avons eus sous les yeux; elle est probablement défectueuse.

Passons maintenant à la manière dont nous avons essayé de remplir notre tâche d'éditeurs.

L'ouvrage d'Aboulféda ne pouvait pas être imprimé d'une manière entièrement semblable aux manuscrits; d'ailleurs les manuscrits sont loin de s'accorder entre eux.

On croit vulgairement qu'avant la découverte de l'imprimerie les livres restaient pour toujours dans l'état où ils étaient, lorsqu'ils sortirent pour la première fois de la main des auteurs. Les choses n'étaient pas ainsi, et ne pouvaient pas l'être. Quand un auteur avait donné à ses idées la forme qu'il croyait définitive, il remettait son écrit à des copistes, qui se chargeaient de le répandre; mais ordinairement, avec le temps, de nouveaux faits se présentaient à l'auteur; ses idées se modifiaient; de là provenait une nouvelle manière de considérer les choses. Il serait facile de citer des exemples de ce que nous disons ici; nous nous bornerons à ce qui concerne Aboulféda.

Nous avons cru reconnaître trois éditions manuscrites de la Géographie d'Aboulféda; la première est représentée par le manuscrit arabe de la Bibliothèque royale, ancien fonds arabe, n° 579. Ce volume a été copié en 1665, à Leyde, d'après un manuscrit dont la trace est aujourd'hui perdue. Dans ce volume l'auteur avait porté le nombre des chapitres à vingt-neuf, et consacré au Turkestan un chapitre particulier, qu'il a ensuite supprimé. On y remarque en plusieurs endroits, des passages plus ou moins longs, de divers auteurs, principalement d'Ibn-Sayd, qui manquent dans les autres copies. Il paraît que l'auteur avait aperçu dans ces passages, des redites et même des erreurs, et qu'il s'était décidé à les faire disparaître.

La deuxième rédaction nous a été fournie par un manuscrit appartenant à la riche bibliothèque de Leyde, et que MM. les curateurs de l'université de cette ville ont bien voulu mettre à notre disposition. Avec le temps les idées d'Aboulféda s'étaient un peu modifiées; ici le nombre des chapitres se trouve réduit de vingt-neuf à vingt-huit; des passages ont été supprimés, de nouveaux passages ont été intercalés. Ce volume a de plus l'inappréciable avantage d'avoir été copié du vivant d'Aboulféda, et pour son usage particulier; on y trouve même, çà et là, des corrections et des additions de sa main; nous ne saurions témoigner assez vivement notre

Il est facile de voir les inconvénients auxquels une pareille disposition devait donner lieu.

Chaque page présente sept bandes, c'est-à-dire sept noms de lieux. Il fallait donc que, pour chaque province, les noms de lieu qui méritaient un article à part répondissent au nombre sept ou à l'un de ses multiples. Mais il y a des provinces qui ne permettaient pas d'arriver à ce nombre précis. De là certains noms de lieux qui ont été transportés d'une province dans une autre.

Voilà un autre inconvénient : les noms de lieu n'ont pas tous la même importance ; quelques-uns peuvent être décrits en quelques mots, ou du moins en quelques lignes ; d'autres exigent une place considérable ; comment faire pour arriver à une mesure toujours convenable ? Les bandes sont quelquefois presque vides ; d'autres fois il était impossible de faire entrer dans une bande tout ce qui méritait d'y trouver place. Pour remédier à ce dernier inconvénient, l'auteur a imaginé de disposer au haut et au bas des pages quelques lignes supplémentaires ; malheureusement ces lignes, qui n'avaient pas toujours la même quantité de matière à contenir, produisent dans les manuscrits une nouvelle espèce de bigarrure.

Telle est la description, pour ainsi dire matérielle, du traité d'Aboulféda. Ces inconvénients de forme sont amplement compensés par la richesse du fond ; l'Europe n'a pas produit, au moyen âge, un traité qui pût lui être préféré.

Nous avons dit que ce traité, dès sa première apparition, conquiert en Orient l'estime générale ; peu de temps après la mort de l'auteur, il en fut fait un abrégé par Deheby, écrivain très-fécond, et qui est connu par plusieurs entreprises du même genre¹. Plus tard l'ouvrage a été disposé sous forme de dictionnaire, et accompagné de quelques additions. L'éditeur est le molla Mohammed, fils d'Ali, surnommé *Sipahyzedé*, et mort en l'année 977 de l'hégire (1588 de J. C.). Le même écrivain abrégé ensuite son travail, et le reproduisit en langue turque².

¹ Schem-eddins Abou-abd-allah Mohammed, fils d'Ahmed, et surnommé Aldeheby, était né l'an 673 (1274 de J. C.), un an après la naissance d'Aboulféda, et il mourut l'an 748 (1347).

² La rédaction arabe porte le titre de *أوج*

المسالك الى معرفة البلدان والممالك c'est-à-dire : *La plus claire des voies pour arriver à la connaissance des villes et des provinces*. Voyez le Dictionnaire bibliographique de Hadji-Khalifa, édit. de M. Flügel, t. II, pag. 393 et suiv.

devenue la langue sacrée de tous les sectateurs de l'Alcoran. A ce double titre l'Arabe avait droit à cet hommage de l'auteur, qui du reste était d'origine kurde; il existe une autre raison qui a pu engager Aboulféda à placer, en tête de l'ouvrage, la presqu'île de l'Arabie. Les Arabes regardent leur pays comme étant placé au centre du monde, et comme ayant été, de toute éternité, l'objet de la prédilection du Très-Haut. Qu'Aboulféda ait considéré l'Arabie comme le centre du monde, cette opinion n'avait rien d'étrange. L'Arabie, si on n'a égard qu'à la distance qui la borne à l'orient et à l'occident, se trouve à peu près au milieu du monde connu dans l'antiquité et au moyen âge. Aussi l'opinion exprimée par Aboulféda avait déjà été énoncée dans l'antiquité, et elle ne devait tout à fait disparaître qu'après que l'homme aurait fait le tour du globe qui lui a été donné pour demeure.

Les tables sont disposées sur des doubles pages, et chaque page du côté droit est divisée en dix cases. La première case, en procédant à la manière arabe, c'est-à-dire de droite à gauche, renferme le numéro d'ordre; la deuxième, le nom du lieu auquel la bande est consacrée; la troisième case, les sources où l'auteur a puisé; les quatrième et cinquième cases, les degrés de longitude avec les minutes; les sixième et septième cases, les degrés de latitude avec les minutes; la huitième case, le climat astronomique; la neuvième, la contrée où le lieu est situé; enfin la dixième case, l'orthographe particulière du nom. Pour cette dixième case, il est bon d'observer que dans l'écriture arabe on ne marque ordinairement que les consonnes; il existe même plusieurs consonnes qui se ressemblent entre elles, et qu'on ne peut distinguer qu'à l'aide de points placés au-dessus ou au-dessous. Les points sont quelquefois omis, et le mot devient indéchiffrable, à moins qu'on ne le connaisse d'avance. Afin de suppléer à l'absence des voyelles, et pour prévenir les déplacements auxquels les points sont exposés sous la main des copistes, on épèle pour ainsi dire chaque lettre, en ayant soin d'accompagner la lettre de l'indication de la voyelle et des points qui lui appartiennent. C'est l'objet que l'auteur, dans cette dernière case, a eu en vue.

A l'égard de la page du côté gauche, qui, dans les manuscrits, est comme l'autre partagée en sept bandes, elle est consacrée aux descriptions particulières.

vingt-neuf, et chacune répondait à une contrée particulière. L'auteur en réduisit ensuite le nombre à vingt-huit.

Les tables occupent chacune une ou plusieurs doubles pages. Dans les manuscrits, chaque page est divisée en sept bandes, et chaque bande est consacrée à un lieu particulier. Il y a eu au moyen âge plus d'un écrivain arabe qui, l'esprit préoccupé d'idées astrologiques et mystiques, a cru voir dans le nombre *sept* quelque chose de merveilleux. En effet l'on compte sept planètes, sept jours de la semaine¹, etc. Les mêmes personnes n'ont pas eu moins de respect pour le nombre *vingt-huit*, d'abord parce que ce nombre est le multiple de *sept*, et, de plus, parce qu'il répond au nombre des mansions de la lune, astre qui, comme on le sait, a joué un grand rôle dans l'astrologie judiciaire². Rien, dans les écrits que nous connaissons d'Aboulféda, n'autorise à penser que le prince partageât ces préjugés; et il y a lieu de croire que l'introduction du nombre *sept* et du nombre *vingt-huit* dans le présent ouvrage a été purement fortuite.

Aboulféda a commencé ses descriptions par l'Arabie. On sait que l'Arabie a donné le jour au fondateur de l'islamisme, et que la langue arabe est

¹ Voyez l'ouvrage de M. Reinaud intitulé : *Monuments arabes, persans et turcs du cabinet de M. le duc de Blacas*, t. II, p. 376.

² Il est fait allusion dans l'Alcoran à l'influence des astres, notamment à celle des douze signes du zodiaque et des sept planètes, soit pris isolément, soit combinés ensemble. Voyez l'Alcoran, sour. LXXXV, avec les explications des commentateurs. Ces croyances étaient communes à tout l'Orient dans les premiers siècles de notre ère, et il en est longuement parlé dans les écrivains grecs et romains. (Voyez, à cet égard, les *Monuments du cabinet de M. de Blacas*, par M. Reinaud, t. II, pag. 365 et suiv. et pag. 405 et suiv.) Mais nulle part, ni dans l'Alcoran, ni dans aucun écrivain arabe des anciens temps, il n'est parlé des mansions de la lune, et de l'influence particulière que les vingt-huit constellations exerceraient sur les événements de ce monde. Les étoiles appelées *نوم*, *naou*, au pluriel *انواء*, *anoua*, auxquelles les anciens attribuaient la libre dis-

position des pluies, et qui excitèrent l'indignation pieuse de Mahomet, n'avaient qu'un rapport éloigné avec les vingt-huit constellations lunaires. La croyance superstitieuse qui se rattache aux mansions de la lune paraît venir originellement de la Chine. Cette croyance s'introduisit à une certaine époque dans l'Inde, et de l'Inde elle passa avec diverses notions scientifiques des brahmanes chez les disciples de Mahomet. L'introduction de ces doctrines chez les Arabes paraît avoir eu lieu dès le viii^e siècle de notre ère; car, dans le traité astronomique arabe d'Alfergani, composé au ix^e siècle, il est fait mention des constellations lunaires. Comparez Pœocke, *Specimen historiæ Arabum*, 1^{re} éd. pag. 163; *Recherches asiatiques* de Calcutta, traduction française, t. II, pag. 332 et suiv. M. Gilde-meister, *Scriptorum Arabum de rebus Indicis loci et opuscula*, Bonn, 1838, p. xiv; et M. Biot, *Journal des savants*, 1840, à l'article consacré aux mansions lunaires.

La Géographie d'Aboulféda n'offre un caractère original que dans quelques-unes de ses parties. L'auteur n'a vu lui-même que la Syrie, l'Égypte, la portion de l'Arabie qui est située au nord de Médine et de la Mecque, et les contrées qui s'étendent au nord de la Syrie, depuis Tharse jusqu'à Césarée de Cappadoce, et depuis Césarée jusqu'à l'Euphrate. Mais pour les contrées qu'Aboulféda n'a pu examiner de ses yeux, il a fait usage des traités rédigés avant le sien. Les principaux de ces traités sont la relation d'Ibn-Haucal, la Géographie d'Édrisi, le traité d'Ibn-Sayd, enfin le traité intitulé *Alazyzy* et le *Lobab* d'Ibn-Âlatyr. Les deux derniers ne nous sont point parvenus.

Quelquefois Aboulféda invoque le témoignage de voyageurs contemporains. C'est ainsi que pour l'Inde il a fait usage de renseignements fournis par une personne qui avait visité cette intéressante contrée; et ces renseignements lui ont permis de donner de ce pays une description courte, mais en général exacte.

Il paraît que dès le principe Aboulféda avait pris, pour base de son travail, des données mathématiques. Son traité n'est pas, comme celui d'Édrisi, disposé par climats; l'auteur a eu égard aux divisions amenées par les différences de langues et les intérêts politiques; mais chaque lieu un peu important est accompagné de l'indication de sa longitude et de sa latitude.

Voici quelle est la division de l'ouvrage. On verra qu'à l'absence des cartes géographiques près, c'est une imitation du traité grec de Ptolémée.

Le traité, proprement dit, est précédé d'observations générales, où il est parlé du plan suivi par l'auteur, de la valeur des mesures itinéraires, de la division de la terre en climats, des mers, des lacs, des fleuves, des montagnes, etc. Les prolégomènes occupent dans cette édition les soixante et quinze premières pages.

La suite de l'ouvrage consiste en descriptions, et ces descriptions, équivalant à autant de chapitres, sont présentées dans les manuscrits sous la forme de tables. Les descriptions étaient originairement au nombre de

ou sous-entendu, doit être mis à l'accusatif. (Voy. la Grammaire arabe de M. Silvestre de Sacy, 2^e édit. t. II, pag. 113). Ces sortes d'allusions seraient peu goûtées chez nous; mais chez

beaucoup d'Arabes, aux yeux de qui la grammaire est la première des sciences, elles sont regardées comme le signe caractéristique du savoir et de l'esprit.

« Là se termine ce que nous avons choisi d'après la mesure de nos forces.
 « Nous avons achevé de mettre ce livre au net, le mois de schaban de l'année 721 de la fuite prophétique (septembre 1321 de J. C.). Que le
 « meilleur des saluts, et la plus excellente des bénédictions soient sur le
 « prophète ! »

L'ouvrage d'Aboulféda a toujours joui de la plus grande estime en Orient. Voici la traduction de quelques vers qui paraissent avoir été composés du vivant de l'auteur, et qu'on lit en tête de l'un des exemplaires de la Bibliothèque royale¹; ils sont de la composition d'un certain Scherf-eddin Hosseïn, fils de Rabban :

Ce livre est admirable pour l'invention, la disposition et la rédaction; sa composition surpasse celle de tous les autres livres.

On y trouve, en fait de descriptions locales, des choses curieuses, et par les beautés qu'il renferme il enlève toutes les intelligences.

Le mérite transcendant de l'ordre qui y domine frappe tous les yeux; la marche en est si naturelle que tu en prendrais le style pour un vin limpide.

Quel honneur pour celui qui a imaginé et mené à fin un tel ouvrage, et qui s'est élevé par là au-dessus de l'atmosphère que nous respirons, au-dessus même des planètes !

C'est le prince courageux qui, par son génie, domine les sphères célestes, et qui le dispute en pouvoir avec le pôle du monde.

On le voit passionné pour la science, avide d'instruction, insatiable de savoir, amoureux et presque fou de notions de tout genres.

C'est lui qui a relevé le fanal du mérite qui avait été abattu, et qu'on désespérait de voir rétablir.

Les hommes ont reconnu en lui un gage de repos et de félicité. En effet, au jour de la bienfaisance c'est une mer, au jour du danger c'est un guerrier indomptable.

Lorsqu'au moment du combat il fait dégainer les épées tranchantes, on croit voir des éclairs au milieu des nuages (soulevés par la poussière).

S'il marche à la tête d'une armée, la victoire l'accompagne et vole sur sa tête, dirigeant les deux ailes et le centre.

Puisse la victoire ne pas cesser de le protéger, et lui assurer un triomphe éclatant, aussi longtemps qu'on verra le masdar être mis à l'accusatif² !

¹ Nous avons placé ces vers, comme ils le sont dans le manuscrit, en regard de la première page du texte arabe.

² Ceci est une allusion à une des règles de la grammaire arabe, d'après laquelle le nom d'action, quand il sert de régime à un verbe exprimé

« porté à Hamat, où on l'enterra dans le mausolée de son père. Que le
« Dieu très-haut le couvre de sa miséricorde ! »

Ainsi s'éteignit la branche de la dynastie des Ayoubites qui avait gouverné, pendant près de deux siècles, la principauté de Hamat. Les branches de la même famille qui avaient possédé l'Arabie heureuse, les principautés d'Émesse et d'Alep, et surtout la race issue du célèbre Malek-Adel, qui avait régné d'une manière si éclatante sur l'Égypte et la Syrie, étaient successivement disparues de la scène du monde. Il ne resta plus que la branche issue aussi de Malek-Adel, laquelle s'était maintenue sur les bords du Tigre, et qui, le siècle suivant, finit par disparaître entre les deux vastes empires des sultans de Constantinople et des schahs de Perse ¹.

Nous aurions pu recueillir un certain nombre de témoignages d'autres auteurs. Ceux que nous avons rapportés nous ont paru devoir suffire. On aura remarqué dans nos citations, surtout parmi les pièces de poésie, des passages qui n'annoncent pas un goût très-pur. Mais on ne possède jusqu'ici, en Europe, que très-peu de renseignements sur la littérature arabe de cette époque, et les morceaux que nous avons reproduits serviront à remplir en partie cette lacune.

Il nous reste maintenant à parler d'une manière plus spéciale de l'ouvrage qui fait l'objet de cette publication, des secours qui ont été à notre disposition, et de la marche que nous avons suivie.

La Géographie d'Aboulféda a reçu la dernière main l'année 721 (1321 de J. C.), c'est-à-dire onze ans avant la mort de l'auteur. On lit à la fin :

قال المؤلف ادام الله تعالى ايامه وهذا آخر ما اورده مما صح لدينا من اخبار البلاد على قدر الطاقة
وكان الفراغ شعبان سنة من تبييضه في احدى وعشرين وسبعماية هجرية على صاحبها افضل الصلاة
والسلام

« Voici ce que dit l'auteur de ce traité, que le Dieu très-haut prolonge
« ses jours ! » Ceci est la fin de ce que nous avons trouvé de meilleur parmi
« les choses qui nous ont paru bonnes en fait de descriptions géographiques.

¹ Voyez la Chrestomathie arabe de M. de Sacy, t. II, pag. 79.

² Ce passage se trouve à la fin de l'exemplaire de la bibliothèque de Leyde, copié pour

le propre usage d'Aboulféda. Dans les autres exemplaires on a modifié les mots qui renferment des vœux pour la prolongation de la vie de l'auteur.

« Hamat, à la place de Malek-Afdhal. Les habitants virent son élévation
 « avec peine, et ils l'accusèrent d'avoir contribué secrètement à la ruine du
 « fils de son ancien maître. »

Le même auteur, deux pages plus bas, met en usage, comme pour la notice d'Aboulféda, une prose rimée et cadencée, et s'exprime en ces termes :

في سنة اثنتين وأربعين وسبعماية تولى الملك الأفضل محمد بن الملك المؤيد اسمعيل بن الملك الأفضل
 على بن الملك المظفر محمود بن الملك المنصور محمد بن الملك المظفر عمر بن شاهنشاه بن ايوب بن شاذي
 ابن مروان صاحب حجة ملك بيته كبير، وبدرة منير، وقدره اثير، وبنان البيان الى آباءه
 مشير، نشأ في منازل السعد، وولى له الدهر من حجة حجة بالوعد، كان مورق الشجرات، يانع الثمرات،
 كامل الادوات، مائلا الى الصلوات، في اللوات، تروّع وترهّد، وتفسك وتعبد، وتقص بالصون،
 وترك لبس الشغوف، وارسل سماء السباح، وقص جناح ذوى الجناح، واجتمع بارياب الخير والصلاح،
 وسلك طريق النجاة والتجاح، واستمر يرضى الآباء من اهل بلده والبنين، الى ان نقل منها الى
 دمشق اميراً بعد مدة عشرين سنين،

وكانت وفاته بدمشق عن ثلاثين سنة وجمل الى تربة والده ودفن بها تغمدة الله تعالى برحمته،

« En 742 (1341 de J. C.) mourut Malek-Afdhal Mohammed, fils de, etc.
 « Il était d'une maison grande; son astre était brillant, sa puissance in-
 « testée. Ses ancêtres avaient été montrés au doigt pour leur éloquence. Il
 « passa sa jeunesse au sein du bonheur, et la fortune fut fidèle à la promesse
 « qu'elle avait faite de lui transmettre la principauté de Hamat. Il était pour
 « ses sujets ce qu'est la saison des feuilles pour les arbres, la maturité pour
 « les fruits; il pouvait disposer de tout à volonté; néanmoins il aimait à se
 « recueillir dans la retraite, afin de vaquer à la prière. Il professait la crainte
 « de Dieu, la mortification des sens, le zèle des observances religieuses et
 « la piété. Il s'habillait de laine, et s'interdisait les étoffes recherchées pour
 « leur finesse. Il fit pleuvoir les bienfaits sur ses sujets, et il coupa les ailes.
 « aux malfaiteurs. Il réunit auprès de lui les gens de bien et les hommes
 « vertueux, et il prit à tâche de marcher dans le sentier du salut et de la fé-
 « licité. Son temps se passa à faire le bonheur de ses sujets, des pères comme
 « des enfants, jusqu'au moment où, après dix ans de règne, il fut obligé
 « de quitter Hamat pour se rendre à Damas, avec le simple titre d'émir.
 « Il mourut à Damas, âgé de plus de trente ans, et son corps fut trans-

« de faire naître la reconnaissance, il excitait le mécontentement général, « en quoi il différait grandement de son père, à qui puisse Dieu avoir fait « miséricorde ! Voici ce que dit le scheikh Salah-eddin : « Le prince, tant « qu'il vécut, eut constamment à se tenir en garde, soit du côté du sultan, « soit du côté de l'émir Tonkouz, vice-roi de Syrie, soit du côté de ses parents, qui dirigeaient sans cesse des plaintes contre lui, soit du côté des « Arabes nomades » (dont les tribus viennent errer sur la partie orientale de la principauté de Hamat, et qui élèvent souvent des prétentions flangeuses). « Un moment il voulut renoncer au monde et se consacrer au service de Dieu : en conséquence il s'habilla de laine et s'interdit la soie ; il « ne voulut pas même continuer à entendre réciter des morceaux de vers. « Mais ensuite sa résolution l'abandonna ; il reprit l'usage de la soie et « cultiva de nouveau la poésie. Il m'avait chargé de surveiller à sa place « les études du collège de Teky-eddin à Damas ; bien des fois j'eus occasion « de l'entendre parler, et il citait à tout propos des vers frappés au bon « coin et des proverbes du meilleur goût. »

Malek-Afdhal, quand il fut dépouillé de sa principauté, fut remplacé, mais sous le simple titre de gouverneur, par un émir du pays, qui s'était élevé à la cour de son père, et qui ensuite avait acquis un grand ascendant à la cour des sultans d'Égypte¹. Les habitants de Hamat virent nécessairement avec douleur tomber une famille sous le gouvernement de laquelle ils avaient, pendant si longtemps, joui du repos et d'une certaine prospérité. Ils accusèrent leur nouveau gouverneur d'avoir travaillé à la chute du prince, et ils ne dissimulèrent pas leur mécontentement. Voici comment la déposition de Malek-Afdhal est racontée par un historien que nous avons déjà mis à contribution, Hassan, fils d'Omar² ; c'est sous la date 742 (1341 de J. C.) :

وفيهما (أى فى سنة ٧٤٢) ولى الأمير سيف الدين طقزدمر الحموى الناصرى نيابة السلطنة بجاء عوضا عن الملك الافضل فنظر أهلها بعين الغضب اليه وعتبوا بسبب عزل ابنى استاده فى الباطن عليه

« L'émir Sayf-eddin Thocouzdemir, originaire de la ville de Hamat, et « ancien mamelouk du sultan Malek-Nasser, est élevé à la vice-royauté de

¹ Voyez l'histoire d'Égypte de Makrizi, intitulée *Ketab-alsoulouk*, ms. arabe de la Biblioth. royale, ancien fonds, n° 672, p. 1011 et suiv.

² Manuscrit arabe de la Bibliothèque royale, ancien fonds, n° 688, fol. 232 r.

الاشرف كجك بعد خلع اخيه ابى بكر فرسمر بعزل الملك الافضل هدا عن سلطنة حجة وتوجهه الى دمشق امير مائة ومقدم الف بها وان يكون راس الميرة وان يكون له من دخل حجة في السنة الف الف درهم وماينا الف درهم فسافر الملك الافضل الى دمشق ودامر بها اياما وادركته منيته وتوفي ليلة الثلاثاء حادى عشر شهر ربيع الاخر سنة ائنتين واربعين وسبعماية بدمشق فحمل الى تربه والته بحجة ودفن بها وكان سلطانا كريما عارفا سيوسا من بيت سلطنة ورياسة قليل الخط من الرعية يعطى العطا الواى الوافر وهو مذكوم غير مشكور بعكس ما كان والده رحمه الله قال الشيخ صلاح الدين ما زال مروعا مدة حياته تارة من جهة السلطان وتارة من جهة الامير تنكر نائما الشام وتارة من جهة اقاربه وشكواهم عليه وتارة من جهة العربان وكان قد نesk في وقت وجلس على الصوف ومنع لبس الحرير والتزم بان لا يسمع الشعر ثم ترك ذلك وجلس على الحرير وسمع الشعر فولانى نظير المدرسة النقوية بدمشق نيابة عنه وسمعت كلامه غير مرة لما كان يخلو من استشهاده بشعره مطبوع او مثل مشهور انتهى

« Mohammed, fils d'Ismaël, fils d'Ali, etc. son père lui avait donné le
 « surnom de Malek-Mansour (prince invincible). Quand son père fut mort,
 « le sultan Malek-Nasser lui accorda un habit d'honneur, et l'éleva au sul-
 « tanat de Hamat; en même temps il lui donna le surnom de Malek-Afdhal
 « qui avait été porté par son aïeul; cela eut lieu l'an 732 (1332 de J. C.).
 « Malek-Afdhal resta en possession du sultanat de Hamat tant que vécut le
 « sultan d'Égypte, Malek-Nasser Mohammed, fils de Kelaoun. A la mort du
 « sultan, son fils, Malek-Aschraf, surnommé Kodjuk (le petit), s'étant em-
 « paré de l'autorité, au préjudice de son frère Abou-Bekr, dépouilla Malek-
 « Afdhal du sultanat de Hamat, et lui fixa la ville de Damas pour lieu de
 « résidence, avec les titres d'émir de cent hommes et de chef de mille. En
 « même temps Malek-Afdhal fut chargé de la direction des vivres, et il
 « devait, chaque année, recevoir, sur les revenus de la principauté de
 « Hamat, une somme d'un million deux cent mille pièces d'argent. Malek-
 « Afdhal se rendit donc à Damas, où il mourut au bout de peu de temps.
 « Sa mort eut lieu à Damas, la nuit du mardi, 11 du mois de rebi second
 « de l'année 742 (25 septembre 1341 de J. C.). Il fut transporté à Hamat,
 « et on l'enterra dans le mausolée de son père. C'était un prince généreux,
 « instruit, exact, et d'une famille où la puissance et l'autorité étaient héréditaires. Néanmoins son gouvernement n'obtint pas l'approbation de ses
 « sujets: il était libéral et toujours prêt à donner; et cependant, bien loin

وفي سنة اثنتين وثلاثين وسبعماية في يوم الخميس ثاني ربيع الآخر برز المرسوم الشريف السلطاني بأن يُجري الملك الأفضل ناصر الدين محمد بن الملك المؤيد صاحب حماة على قاعدة أبيه واسلافه وأن يركب بشعار السلطنة فركب من المدرسة المنصورية بالقاهرة وحملت العاشية امامه وبين يديه "نحاج وبعض الامراء ونُشرت العصائب الخليفة والسلطانية على راسه وركب بالرقبة والشبابة وصعد الى قلعة الجبل وقبل الارض بين يدي المواقف الشريفة السلطانية ورُسم له بالسفر الى حماة

« En 732, le jeudi 2 de rebi second (2 janvier 1332 de J. C.), un noble
« rescrit sultanien ordonna que Malek-Afdhal Nasser-eddin Mohammed, fils
« de Malek-movayyad, prince de Hamat, serait élevé sur le siège de son
« père et de ses aïeux, et qu'il se montrerait en public à cheval, avec les
« divers insignes du sultanat. Le cortège se mit en marche à partir du col-
« lège du Caire appelé Madressé-Mansouryé; on portait devant le prince
« le *gaschye* (espèce de couverture de cheval); les chambellans du sultan et
« quelques émirs marchaient devant. Sur la tête du prince étaient dé-
« ployées les banderoles du khalife et du sultan. Le cheval du prince était
« revêtu du *raqaba* (ornement de cou), et on jouait, pendant la marche, du
« *schebaba* (espèce de flûte). Quand le prince fut arrivé au château de la
« Montagne, (château placé au haut d'une montagne, et où réside encore
« aujourd'hui le vice-roi), il baisa la terre devant la personne auguste du
« sultan. Tout étant terminé, il reçut ordre de s'en retourner à Hamat. »

Quand Malek-Afdhal fut investi de la place de son père, il était âgé d'un peu plus de vingt ans. Il paraît qu'il ne montra pas la même prudence que son père, prudence qui eût été bien nécessaire dans un petit prince à la merci d'un gouvernement ombrageux et changeant, et que plusieurs personnes de sa propre famille n'avaient pas cessé d'inquiéter. Voici la notice qu'Aboulmahassen a consacrée au fils d'Aboulféda¹ :

محمد بن اسمعيل بن علي بن محمد بن محمد بن عمر بن شاهنشاه بن ايوب بن شاذي السلطان الملك
الأفضل صاحب حماة وابن صاحبها الملك المؤيد محمد الدين بن الملك الأفضل كان والده الملك
المؤيد سماه الملك المنصور في حياته فلما توفي والده الخلع عليه الملك المنصور (2) واستقر به في سلطنة
حماة عوضا عن والده ولقبه بالملك الأفضل وهو لقب جده وذلك في سنة اثنتين وثلاثين وسبعماية
واستمر الملك الأفضل في سلطنة حماة الى ان مات الملك الناصر محمد بن قلاوون وتسلطن ولده الملك

¹ Manuscrit arabe de la Bibliothèque royale, ancien fonds, n° 751, fol. 106 r. — ² Nous pensons qu'il faut lire الملك الناصر.

en vers du traité de jurisprudence intitulé le *Havy* ou le Contenant, et rédigé d'après les doctrines de l'imam Schafey, doctrines qui étaient celles du prince. Aboulféda avait pris la peine de mettre en vers un traité déjà bien connu, sans doute afin que les élèves des universités le gravassent plus facilement dans leur mémoire. Il existe plusieurs traités du même genre, intitulés *Havy*. Celui-ci est distingué par le titre de *petit Havy*, et le texte original avait pour auteur Nedjm-eddin Abd-algaffar, originaire de la ville de Gazouyn¹. 2° Une compilation en plusieurs volumes, sur la médecine, intitulée *Kennasch*. Le mot *kennasch* est peu usité en arabe, et est employé de préférence par les Syriens et les Chaldéens; il paraît répondre à peu près au mot français *recueil*. 3° Le traité intitulé *Ketab-al-mevazyn* ou le Livre des balances; celui-ci nous est inconnu².

Ce que nous venons de dire sur Aboulféda serait incomplet, si nous n'ajoutions quelques mots sur son fils qui lui succéda dans la principauté de Hamat, et en qui s'éteignit sa dynastie. Aboulféda semble être de tous les écrivains arabes celui dont le nom est le plus répandu en Europe. Sa famille s'était rendue illustre entre toutes les familles de l'Orient. Nous allons emprunter, aux deux ouvrages qui nous ont fourni des notices sur le père, des notices du même genre sur le fils; seulement, pour ne pas prolonger outre mesure cette préface, nous passerons sous silence les pièces de vers qui les accompagnent: mais d'abord nous ferons précéder ces notices de quelques observations.

Le fils d'Aboulféda, probablement le seul qui lui eût survécu, s'appelait Mohammed, du même nom que le fondateur de la religion musulmane. Il prit le titre de Nasser-eddin ou de défenseur de la religion, et plus tard il fut surnommé Almalek-alafidhal, ou le prince excellent.

A la mort d'Aboulféda, le prince se rendit en Égypte pour s'y faire investir du titre de sultan de Hamat. Le sultan qui régnait alors au Caire était Malek-Nasser, fils de Kelaoun, le même qui avait investi le père. Cet événement est ainsi raconté par le continuateur d'Elmacin³:

¹ Sur cet ouvrage voyez le Dictionnaire bibliographique de Hadji-Khalfa, au mot *الحوى*.

² C'est peut-être le traité d'astronomie en vers dont il existe un exemplaire à Oxford, et sur lequel on peut consulter le catalogue des

manuscripts orientaux de la bibliothèque Bodleyenne, tom. II; par MM. Nicholl et Pusey, p. 301.

³ Manuscrits arabes de la Bibliothèque du roi, ancien fonds, n° 619, fol. 216 v.

écrits. Le principal est un abrégé d'histoire universelle, intitulé *Abrégé de l'histoire du genre humain*¹.

Cette chronique, composée dans un temps où les livres étaient rares, et où il fallait qu'un livre tînt lieu de tous les autres, commence à la création du monde, et se termine au temps où vivait l'auteur. La portion qui précède Mahomet est traitée d'une manière très-rapide; ce n'est qu'en avançant que les détails se multiplient, jusqu'à ce que l'auteur, arrivant à son temps, se livre, surtout en ce qui le concerne personnellement, à de longs développements. Il résulte d'un plan aussi bizarre, commun du reste à nos chroniqueurs du moyen âge, que les derniers siècles occupent une place hors de proportion avec celle des premiers.

Cette histoire est, comme une grande partie de la Géographie d'Aboulféda, une compilation abrégée des principaux ouvrages historiques publiés antérieurement, et il serait difficile de déterminer ce qui appartient en propre à l'auteur. Toutes les parties n'en sont pas traitées avec le même soin; vainement y chercherait-on des notions un peu étendues sur les dynasties musulmanes répandues dans l'Afrique et dans l'Espagne. Le peu de mots que l'auteur dit sur les états chrétiens d'occident prouve que la connaissance de ces pays lui était à peu près étrangère; quelquefois aussi il n'a pas recouru aux sources les plus pures. L'histoire d'Aboulféda passe cependant, et avec raison, pour le monument historique des Arabes le plus important qui ait été publié en Europe. La partie qui précède Mahomet a été imprimée dans ces dernières années, avec une traduction latine et des notes². La deuxième partie, commençant à la naissance de Mahomet, et se prolongeant jusqu'aux dernières années de la vie de l'auteur, avait déjà été publiée en arabe et en latin, avec des notes³. Le succès qu'a obtenu l'ouvrage n'est pas seulement fondé sur la longue suite des siècles qu'il embrasse; on ne peut refuser à l'auteur le mérite de nous avoir conservé, sur bien des points, des faits que nous ne connaissons que par lui.

Les autres ouvrages d'Aboulféda, ainsi qu'on l'a vu, sont, 1^o une édition

¹ Le passage qui suit sur la Chronique d'Aboulféda est tiré des Extraits des historiens arabes, relatifs aux guerres des croisades, par M. Reinaud; Paris, 1829, observations préliminaires, pag. xxviii.

² *Abulfeda Historia ante-islamica*. Leipsick, 1831, 1 vol. in-4°. L'éditeur est M. Fleischer.

³ *Abulfeda Annales muslimici*; Copenhague, 1789 et années suiv. 5 vol. in-4°. Le traducteur est le célèbre Reiske; l'éditeur est M. Adler.

« O Dieu ! la belle chronique ! son éclat est comme l'éclat des perles au milieu
« d'un collier.

« A côté de cette composition, les compositions du reste des hommes sont près
« de mourir de honte dans les enveloppes qui les renferment.

« Voici encore deux vers adressés par le scheikh au prince :

« Toutes les fois que je me promène dans la ville de Hamat, dans le meilleur
« des séjours,

« J'y trouve la nourriture et les autres avantages de ta libéralité, et mon amour
« pour cette nouvelle patrie redouble.

« Le même scheikh a composé les deux vers suivants sur la mort du
« prince :

« Hélas ! le glaive du courage et du savoir, qui s'était voué à la cause de Dieu,
« a été enseveli au sein de la terre.

« Quel regret pour nous d'avoir vu son éclat se ternir, et d'entendre son écho
« nous répondre du fond de la tombe !

« Enfin on trouve les quatre vers suivants dans une élégie composée
« par le scheikh Sefy-eddin Aboul-Fadhl Abd-alazyz, fils de Seraya, origi-
« naire de la ville de Hilla :

« La mort de Malek-movayyad prouve qu'il n'y a pas de joie durable sur la terre.

« La famille d'Ayoub, à laquelle appartenait le prince, est, par sa générosité,
« comme une mer soulevée ; ses dons offrent l'image de flots débordés.

« Mais lorsque je reproche à la fortune son inconstance, elle me dit : *Il est impru-*
« *dent de s'attaquer au destin ;*

« Et si je me plains à la fortune du sort éprouvé par le prince, elle me répond :
« *Qu'étaient devenus (ses aïeux) Modhaffer et Mansour ?*

« La mort d'Aboulféda eut lieu à Hamat, et il fut enterré dans le tom-
« beau qu'il s'y était fait construire ; il était âgé de plus de soixante ans.
« Que Dieu le couvre de sa miséricorde ! »

Voilà ce que nous avons à dire au sujet de la personne d'Aboulféda ;
quant à ses ouvrages, on a vu qu'il était l'auteur, non-seulement du traité
de géographie que nous publions ici, mais encore de plusieurs autres

« Par sa beauté il illumine , et par la libéralité de sa main il répand la générosité ;
 « tu n'as pas plus tôt vu sa face que tu vois son argent.

« Il n'a pas, puisse Dieu rendre son règne éternel ! il n'a pas d'autre défaut qu'un
 « amour excessif de la gloire ,

« Et un attrait pour l'honneur et l'instruction qui ne reconnaît point de bornes.

« Voici un compliment que le même poëte avait adressé au prince , à
 « l'occasion de la fête des sacrifices (c'est la fête qui se célèbre le jour où
 « les pèlerins de la Mecque viennent de s'acquitter des cérémonies du
 « pèlerinage, et à laquelle prennent part les musulmans de toutes les par-
 « ties du monde. Suivant un usage qui remonte aux premiers temps de la
 « littérature arabe, dans cette pièce comme dans la pièce précédente, les
 « premiers vers se rapportent à la maîtresse du poëte, maîtresse, qui est
 « ici désignée par le nom vrai ou supposé de Hind) :

« Ah, la coquette ! ses yeux sont comme un carquois rempli de flèches, et son
 « cou jette l'éclat de l'or.

« Avec le feu de son regard, Hind défend contre nous l'accès de sa bouche. C'est
 « ainsi que les épées de l'Inde protègent les abords des forteresses ¹

« Les larmes de sang que je répands par l'excès de mon amour pour elle sont
 aussi abondantes que l'or qui coule de la main du prince.

« Que Dieu protège les jours du prince ! puissent ces jours ne jamais finir ! Ils
 « sont pour nous comme des jours de fête !

« Quel prince ! sa générosité et sa science, coulant de concert, forment comme
 « deux mers qui se confondent avec la mer de mes larmes.

« Jouis du plaisir de la fête des sacrifices, et puisses-tu pendant longtemps la
 « voir revenir, comblé de gloire et entouré de la louange universelle !

« A chaque retour de la fête tu nous ceins pour ainsi dire d'un collier de bien-
 faits. La place naturelle d'un collier, n'est-ce pas quand il orne une belle gorge ² ?

« Le même scheikh a composé les deux vers suivants au sujet de la
 « Chronique d'Aboulféda :

¹ Il y a ici deux jeux de mots fort difficiles à rendre en français : c'est d'abord le mot *Hind*, qui désigne à la fois la personne réelle ou imaginaire de la maîtresse du poëte, et la presqu'île de l'Inde ; c'est ensuite le mot *تعر* qui signifie en même temps *forteresse* et *bouche*.

² Voilà encore un jeu de mots de mauvais goût : le mot *gorge* sert, chez les Arabes comme chez nous, à désigner la partie de l'homme et de l'animal qui est située au-dessous du cou : de plus, il indique la fête des sacrifices, jour où les victimes immolées sont frappées à la gorge.

« Ses vues sont sublimes, sa libéralité intarissable; il est brave, bien fait de sa personne; il a des manières engageantes; il a un long baudrier (il est haut de taille).

« Il est issu d'une race qui a allumé le fanal de la direction, et qui a soumis au joug le cou des rebelles.

« Voici maintenant quelques vers d'une pièce composée par le scheikh Djemal-eddin Abou-bekr Mohammed, fils de Nobata, Égyptien d'origine :

« Dieu a versé sur nos champs des torrents de pluie qui ont donné aux fleurs une face riante.

« Ces pluies sont comme l'ouvrage de la libéralité du prince; grâce à ces pluies, les fleurs de la colline ont déployé des dessins argentés.

« C'est un prince vers la demeure duquel la gloire accourt, comme les pèlerins se précipitent vers les abords de la Kaaba.

« S'il exerce l'autorité, nous reconnaissons l'infériorité des anciens Mohallebs ¹; s'il accorde un présent, nous apercevons la modicité des présents des enfants de Barmek ².

« O Dieu! que de merveilles enfantées par sa main, quand elle tient les calams, instruments de science! A mesure que les calams se déchargent d'encre sur le papier, ils subjuguent les cœurs des hommes.

« Les pensées qu'il exprime sont comme les beautés charmantes qui prennent place sur des trônes dans la vaste étendue des cieux ³.

« On lit dans une autre pièce du même auteur ces vers (dont les deux premiers paraissent se rapporter à sa propre maîtresse) :

« Quelle voie de salut pour l'infortuné en proie à la douleur et que ses yeux fascinateurs cherchent à maîtriser!

« Les regards de cette belle exercent sur les vrais croyants les mêmes ravages que l'épée du prince sur la personne des mécréants.

« C'est un prince qui, lorsque l'œil de l'espérance se tourne vers lui, ne la remet pas au lendemain.

bie, contemporain de Mahomet, et qui est resté célèbre chez les Arabes pour son éloquence.

¹ Famille du temps de la domination des khalifes omniades, laquelle fournit plusieurs gouverneurs de province célèbres. Voyez le Commentaire sur les séances de Hariri, par M. Silvestre de Sacy, p. 471.

² On sait que les Barmekides étaient une famille d'origine persane, qui parvint à un haut

degré de puissance dans le VIII^e siècle de notre ère, et dont plusieurs membres occupèrent à la cour des khalifes de Bagdad le poste de vizir. Les Barmekides sont souvent cités pour leur caractère noble et généreux.

³ Il s'agit ici des planètes, qui, d'après une idée pythagoricienne, sont habitées par des êtres animés, et chargées d'entretenir l'harmonie céleste.

« fraîches; les fleurs blanches de la colline, humiliées elles-mêmes, ont eu pitié
« de l'état des perles.

« Tu a soumis le temps à tes ordres. La nuit se confond avec la couleur de tes
« cheveux, et le jour avec l'éclat de ton front.

« Les cœurs des mortels ne pourraient résister à des charmes qui troublent la
« raison humaine, et la subjuguent entièrement.

« Mon cœur seul a échappé à ton empire; il était devenu la propriété de votre
« maître Émad-eddin (surnom d'Aboulféda),

« D'un prince qui, par ses belles qualités, s'est distingué entre tous les humains,
« qui s'est fait une place à part, et qui ne reconnaît pas d'égal.

« Écoute ce que disent la mer et la pluie au sujet de l'abondance de ses bienfaits.
« et tu te feras une idée exacte de sa libéralité.

« O prince, dont l'éloge est un devoir pour moi, bien que je ne m'en acquitte
« pas d'une manière digne,

« Puisses-tu voir tes drapeaux victorieux et triomphants, aussi longtemps que la
« douce colombe fera plier les tendres rameaux!

Le même fonctionnaire s'exprime ainsi, dans une autre pièce de vers:

« O Dieu! quel agréable parfum s'échappe de la vallée de Hamat, de cette vallée
« tant recherchée, de la plus belle des vallées!

« Maintenant que notre maître Émad-eddin y a fait élever ses édifices, elle pré-
« sente l'aspect d'une forêt de colonnes¹.

« C'est comme un sanctuaire dont la bravoure et la libéralité du prince font la dé-
« fense, et où les habitants se reposent à l'abri de la justice de son gouvernement.

« Qu'était-ce que Hatem, en fait d'hospitalité et de générosité²? Qu'était-ce que
« Amer, dans un jour de combat et de lutte³?

« Qu'était-ce que Ahnaf en fait de mansuétude⁴? Ne parlons plus de ces hommes,
« et ne comparons pas non plus avec notre prince, Coss, de la tribu de Ayad⁵.

¹ Il y a ici un jeu de mots entre la dénomi-
nation *Emad-eddin* ou colonne de la religion,
et le mot que nous traduisons par : *forêt de co-
lonnes*. Celui-ci est cité dans l'Alcoran, sour.
LXXXIX, vers. 6.

² Hatem est le nom d'un Arabe qui vivait
peu de temps avant Mahomet, et qui, chez un
peuple essentiellement hospitalier, s'était fait
remarquer entre tous par sa libéralité.

³ Amer, nom d'un ancien Arabe, surnommé
le joueur à la lance. Voyez la *Moallaca* de Lebid,

par M. de Sacy, dans son édition de *Calila et
Dimna*, pag. 111, et Rasmussen, *Additamenta
ad historiam Arabum*, pag. 27.

⁴ Ahnaf est le nom, ou plutôt le sobriquet
d'un personnage qui joua un rôle important sous
les premiers khalifes. Il est surtout cité pour sa
prudence et son égalité d'âme. Sa vie se trouve
dans le Dictionnaire biographique d'Ibn-kha-
lekan. Voyez l'édition de M. de Slane, tom. I,
pag. 323.

⁵ Coss est le nom d'un évêque chrétien d'Ara-

« C'était un prince illustre, et un imam dont l'ombre était efficace; c'était un savant dont la victoire avait fait flotter les drapeaux, un maître dont les calams (qui servent de plumes à écrire) se mouvaient pour le bien des peuples. Sa maison était solide, sa principauté bien affermie. Sa poitrine se dilatait pour les personnes qui avaient recours à lui; sa porte était ouverte à tous les gens de mérite. Il était généreux et libéral, brave et dispos à la guerre; il était loué de tous et digne de l'être, accessible et recherché des poètes. Dans son administration il conciliait la prudence et la fermeté, le respect pour les droits d'autrui et l'autorité. Il était plein de mérite et de belles qualités, de douceur et de mansuétude, de justice et d'équité. Il était charitable, et il faisait des fondations en faveur des établissements publics. Il aimait les gens de science et les personnes lettrées, et il versait sur eux les nuées de son amitié et de sa bienfaisance. Par son génie il aurait pu presser de son front les étoiles. Il cultivait à la fois un grand nombre de sciences. Il a composé une chronique pleine d'excellentes choses; il est auteur du traité intitulé *Harî*, dont les vers pourraient, par leur éclat, faire honte aux colliers de pierres précieuses et aux fils de perles. Ses ouvrages sont fort connus; de ses vers se détachent, pour ainsi dire, des parcelles d'or du meilleur aloi. Il resta pendant longtemps à la tête de la principauté de Hamat, d'abord en qualité de lieutenant du sultan d'Égypte et de Syrie, ensuite, avec le titre de sultan. Les bienfaits qu'il répandit sur les habitants de ses domaines lui méritèrent une reconnaissance digne de ses éclatantes vertus.

« Voici deux vers qu'il composa (au sujet d'une femme) :

« Que de sang elle a fait répandre sans témoigner le moindre regret! Elle suit tous ses caprices, et pourtant on ne peut se détacher d'elle.

« Si le soleil, en la voyant, pouvait baiser les traces de ses pieds, il n'hésiterait pas à se précipiter sur la terre.

« Il existe sur le même sujet une pièce de poésie composée par le président Schehab-eddin Aboul-Tsena Mahmoud, fils de Selman, d'Alep. On remarque dans cette pièce les vers suivants :

« Les mouvements gracieux de ton cou feraient honte aux tendres rameaux; ton cou ressemble aux lances brunes, et pour le teint et pour la souplesse.

« Ta bouche, en s'ouvrant, laisse voir des dents qui effacent l'éclat des perles

وفكرة في العلى والعلم دانية
وقال بهنئة بعيد النكر

وعيداء يعزى طرفها لكنانة
جئت هند عتاً تُعَرِّها بلحاظها
كان دموى الحمر حين تدققت
رعى الله أيام المؤيد أنها
أبا ملكاً ساوى نداءه وعلمه
تهنئ بعيد النكر وأبق ممتعا
تقلدنا فيه قلائد انعم

وكتب على الخارج من تالفه

لله تاريج له رونق
كادت تصانيف الورى عنده

وكتب اليه

كلما عجت في جا
أجد الاكل والندى

وقال برثية

الا في سبيل الله نصل عزائم
على الرغم متنا ان خبا منه رونق

ورثة الشيخ صفي الدين ابو الفضل عبد العزيز بن سرايا الحلبي بقصيدة منها

في فقدان الملك المؤيد شاهد
من آل ابوب الذين سماحهم
ان لمت صن الدهر فيه اجابنى
وقلت اين توى المؤيد قال لى

وعلم غدا في باطن الارض معبدا
وجاوبنا من حول تربته الصدا
ان لا يدوم مع الزمان سرور
بحر بامواج الندى مسجور
أبت التهى ان يعتب المقدور
اين المظفر قبل والمنصور

وكان وفاته بحجة ودفن في تربته المعروفة بانشائه عن ستين سنة تغمده الله برحمته

« En l'année 732 (1331 de J. C.), mourut Malek-Movayyad Ismaël, fils
« de Malek-afdhali Ali, fils de Malek-Modhaffer Mahmoud, fils de Malek-
« Mansour Mohammed, fils de Malek-Modhaffer Omar, fils de Schahinschah,
« fils d'Ayoub, fils de Schadi, fils de Merouan, prince de Hamat.

مَلِكٌ لِمَوْلَانَا عِمَادِ الدِّينِ
فَعَدَا بِهَا فِدَاً بِغَيْرِ قَرِينِ
سَلَّ عَنْهُ تَرَوْعٍ عَنِ النَّدَى بِيَقِينِ
فَرَضَ وَإِنْ لَمْ أُوْنِ بِالْمُسْنُونِ
مَا هَرَّتِ الْوَرَقَاءُ هَيْفَ غُصُونِ

وَادِي حِجَاةٍ الْمَشْتَهَى خَيْرُ وَادٍ
الْمَوْلَى عِمَادُ الدِّينِ ذَاتُ الْعِمَادِ
فَاهِلُهَا مِنْ عَدْلِهِ فِي مِهَادِ
مِنْ عَامِرِ يَوْمِ الْوَعَى وَالْجِلَادِ
وَلَا تَقِيسْ قُسَابَهُ فِي آيَادِ
أَرْوَعُ بِسَّهْمِ طَوِيلِ النِّجَادِ
وَذَلُّوا أَعْنَاقَ أَهْلِ الْعِمَادِ

وفيه يقول الشيخ جمال الدين أبو بكر محمد بن نبأنة المصري من قصيدة

تَبَيَّنَتْ بِهَا الْأَزْهَارُ غُرَّ الْمَضَاجِكِ
فَاسْفَرَتْ أَوَّارُ الرُّبَا عَنْ سَبَائِكِ
مَسَابِقَةِ الْحِجَاجِ تَحْوِ الْمَنَاسِكِ
وَجَادَ فَقَلْنَا يَا حَبَاءَ الْبِرَامِكِ
سَوَالِبُ الْبَابِ الرِّجَالِ سَوَابِكِ
عَلَى حُبِّكَ الْأَدْرَاجِ فَوْقَ أَرَائِكِ

وَقَدْ تَمَالَتْ عَلَيْهِ أَعْيُنُ تَحْكِرَ
تَغْزُو سَيُونَ عِمَادِ الدِّينِ فِي الْكُفْرِ
لَمْ يَدْفَعِ لِلْجُودِ مَرَّآهَا إِلَى نَظَرِهِ
وَمَا تَرَى بِدَرَهُ حَتَّى تَرَى بِدَرَهُ
إِلَّا عَزَائِمَ يَجِدُ عِنْدَهُنَّ شَرَهُ

إِلَّا فَوَادِي لَمْ تَحْزِرْهُ فَنَانِهِ
مَلِكٌ تَفَرَّدَ بِالْمُفَاخِرَةِ الْوَرَى
مَا الْبَحْرُ حَدَّثَتْ عَنْ يَدَيْهِ وَمَا الْحَيَا
يَايَهَا الْمَلِكُ الَّذِي مَدَحَى لَهُ
مَا زَلَتْ مِنْصُورَ اللَّوَاءِ مَوْيِّدَا

وفيه يقول من قصيدة

لِلَّهِ نَشْرُ عَاطِرُ مَرٍّ مِنْ
اضْحَكْتُ وَقَدْ شَيَّدَ أَرْجَاءَهَا
حَاجِجَاهُ بِأَسْهٍ وَالنَّدَى
مِنْ حَاتَمِ يَوْمِ الْقَرَى وَاللَّهُ
مِنْ أَحْنَفٍ فِي الْحِلْمِ دَعِ ذِكْرَهُ
عَالِي الْمَدَى دَانِي الْجَدَا بِأَسَدِ
مِنْ أُسْرَةٍ إَعْلَوْا مَنَارَ الْهُدَى

وفيه يقول الشيخ جمال الدين أبو بكر محمد بن نبأنة المصري من قصيدة

سَقَى اللَّهُ أَكْنَائَ الدِّيَارِ هَوَامِعَا
كَانَ نَدَى الْمَلِكِ الْمُؤَيَّدِ جَادَهَا
مَلِكٌ إِلَى مَغْنَاهُ تَسْتَبِقُ الْعُلَى
تَوَلَّى فَيَا عَجْرَ الْمَهَالِكَةِ الْأُولَى
وَلِلَّهِ مِنْ أَقْلَامٍ عِلْمٌ بِكَلِّهِ
كَانَ مَعَانِيهَا كَوَاعِبُ تَتَكَّى

وفيه يقول من قصيدة

كَيْفَ الْخِلَاصُ لِمَطْوِيٍّ عَلَى عَجْنِ
تَغْزُو لَوَاحِظَهَا فِي الْمُسْلِمِينَ كَمَا
مَلِكٌ إِذَا نَظَرَتْ عَيْنُ الرَّجَاءِ لَهُ
يَضِيَّ حَسَنًا وَيَنْدَى كَلْفَهُ كَرَمًا
لَا عَيْبَ فِيهِ إِذَا دَامَ اللَّهُ دَوْلَتَهُ

¹ Au lieu de مر، la notice d'Aboulmahassen, où se trouvent ce vers et les deux suivants, porte

فاح; cette dernière leçon est préférable

² Le manuscrit porte سواكب.

« Mon messenger était allé voir de ma part celle qui fait le tourment de ma vie ,
 » et revenait avec une figure qui annonçait le bonheur.

« Elle dit ceci, me criait-il : *Arrive bien vite chez moi avant que mon homme revienne.*
 » *Monte et entre par la fenêtre, et n'aie pas peur des voisins.* »

Voilà ce qu'Aboulmahassen a dit au sujet d'Aboulféda; voici maintenant une deuxième notice, que nous empruntons à un chroniqueur appelé Hassan, fils d'Omar¹, et qui fournit quelques nouvelles particularités. Celle-ci est en prose rimée; telle est l'origine de certaines expressions hardies et de certains rapprochements forcés qu'on y remarque; du reste elle est accompagnée, comme la première, de quelques citations en vers.

في سنة اثنتين وثلاثين وسبعمائة توفي الملك المؤيد اسمعيل بن الملك الافضل على بن الملك المظفر محمود
 ابن الملك المنصور محمد بن الملك المظفر عمر بن شاهنشاه بن ايوب بن شاذى بن مروان صاحب حجة ،
 الملك للجيل ، وامام ظلّه ظليل ، عالم تحفّق بالنصر اعلامه ، وحاكم تجرى لمصالح الرعية اقلامه ،
 بيتد مشيد ، ومُلكه مؤيد ، وصدّره للطالبيين مشروح ، وبابه لارباب الفصائل مفتوح ، كان حوادا
 سخيا ، باسلا مكبا ، ممدوحا محمودا ، منتابا مقصودا ، ذا تدبير وسباسة ، وجشمة ورياسة ، وفصل
 ومكارم ، وحلم ومراحم ، وعدل وانصاف ، ومعروف واوقاف ، يحبّ اهل العلم والادب ، ويفيض عليهم
 تحائب الغرب والغرب ، زاحم بهمة النجوم ، وشارك في عدة من العلوم ، والف تاريخا كثير الفوائد ،
 ونظم الخاوى نظما بسحر بالعقود والغلائد ، وله مصنغات معروفة ، وقريض به قرأنة ذهبه موصوفة ،
 باشر النيابة ثم السلطانه بحجة مدة طويلة ، واسدى الى سكاّن حياها ما استوجب به شكر مناقبه
 الجميلة * وله

كمر من دمر حللت وما ندمت تفعل ما تشتهى فلا عدمت

لو امكن الشمس عند رويتها لقم مواطئ اقدمها لثقت

وميه يقول الرئيس شهاب الدين ابو التنا محمود بن سلمان الحلبي من قصيدة

فحب معاطفك الغصون واشبهت سمر القفا في لونها واللين

وافترّ تغرك فاعتدى نور الربا يرقّ لحال الاولو المكنون

حزب الزمان فليله ونهاره تبديهما من طرة وجبين

وملكت افئدة الثورى بحاسن فتنت عقول الناس منلك يمين

¹ Manuscrits arabes de la Bibliothèque royale, ancien fonds, n° 688, fol. 195 recto.

* Ici se trouvent dans le manuscrit deux vers

relatifs à la description d'un cheval, qu'on a lus dans la notice précédente

« Nobata, poëte du prince; et celui-ci les avait reçus de Moezz-eddin
 « Mahmoud, fils de Hammad, de Hamat, secrétaire particulier d'Aboulféda,
 « qui les avait entendu réciter au prince. C'est la plus belle description
 « de cheval que j'aie jamais lue :

« O le beau coursier! avec lui je pourrais me dérober à l'influence du destin, soit
 « pour atteindre un bien, soit pour éviter un mal.

« Il est comme le soleil; il ne s'est pas plus tôt montré à l'orient, que l'éclat qui
 « rejaillit de son corps éclaire l'occident.

« La même personne dit avoir entendu réciter cette mouaschah du
 « prince :

« L'âge m'a fait tomber dans les *peut-être* et les *est-ce que*; ô la triste ressource,
 « pour celui qui ne peut acquitter ses dettes, que les *est-ce que* et les *peut-être* ¹.

Lorsque surtout sa chevelure a blanchi, lorsque la jeunesse s'est éloignée et l'a
 quitté pour toujours!

« Comme cette blancheur m'a été désagréable, étant venue sans avoir été ap-
 pelée!

« Ma faiblesse vient du nombre fatal de soixante, et non des épreuves de la vie;
 « mon âge me trahit, et semble se refuser à prolonger mon être.

« Cependant l'ardeur de mon cœur est toujours la même, et les passions con-
 « tinuent à le tourmenter;

« Il aime tous les genres de jouissance, comme il les a toujours aimés.

« O censeur, ne poursuis pas davantage tes reproches! Mes oreilles ne sont pas
 « disposées à écouter tes avis.

« A quoi servent les reproches et les censures auprès d'un homme dont le cœur
 « est entraîné par mille désirs?

« Laisse-moi me livrer à mes goûts de jeune homme; tu n'auras nullement à ré-
 « pondre de mes folies.

« Combien de fois la fortune a acquiescé à mes vœux, me laissant le choix de la
 « coupe, du chant des danseuses et du son du luth!

« Mes yeux, mon âme, mon corps, tout en moi s'enivrait de plaisir.

« Combien de fois j'ai joui des délices d'une société agréable! combien de fois
 « mes moments étaient tels que je les désirais!

¹ Le mot arabe *بصا*, est ainsi expliqué dans le
Camous : استقصى على غريبه, c'est-à-dire *faire*
éprouver des retards à son créancier. Le sens de ce

mot semble n'avoir pas été bien rendu dans le
 dictionnaire de M. Freytag.

« Aboulféda a écrit à la fois en vers et en prose, et ses compositions
 « sont nombreuses; on peut citer son abrégé d'histoire universelle, intitulé
 « *Almokhtassar fy Tarykh Albaschar*; son traité en vers de jurisprudence,
 « intitulé *Alhavy* (ou le Contenant); son traité (de médecine), intitulé *Al-*
 « *kennasch*, ouvrage qui forme plusieurs volumes; le traité de géographie,
 « intitulé *Tacouym-alboldan* (Tableau des contrées), et divisé en tables et en
 « descriptions (c'est le présent ouvrage); enfin le traité intitulé *Kétab-*
 « *almerazyh* (ou le Livre des balances); ce dernier ouvrage n'est pas con-
 « sidérable.

« Une chose singulière, c'est qu'Aboulféda disait : Je ne crois pas arriver
 « à soixante ans révolus; ce qui me le fait penser, c'est qu'aucun prince de
 « ma famille n'a dépassé cet âge. En effet il mourut au commencement de
 « la soixantième année de son âge, le 3 de moharram de l'année 732
 « (26 octobre 1331 de J. C.). Il se trouvait alors à Hamat, et il fut enterré
 « dans le *torbé* (mausolée) qu'il s'y était fait construire.

« C'était un prince savant, juste, généreux, facile, estimé, intelligent,
 « pieux, bon, éclairé, prudent et instruit; son administration était sage et
 « respectée; il prodiguait les bienfaits et les aumônes; son esprit était vif,
 « son caractère droit, ses sentiments élevés, son âme pure. Il recherchait la
 « société des personnes instruites et honnêtes, et il traitait ces personnes
 « avec noblesse; il était pour elles prodigue de dons, et il récompensait
 « magnifiquement les éloges qu'on lui adressait.

« Son poëte à titre d'office, Ibn-Nobata, composa sur sa mort plusieurs
 « élégies, notamment celle qui est très-célèbre, et qui commence ainsi :

« Qu'a donc la libéralité, puisqu'elle ne répond plus à la voix de celui qui l'ap-
 « pelle? hélas! le héraut de la mort est venu réclamer le descendant de Schady
 « (Aboulféda).

« Qu'est devenue l'espérance? ses voies ont été fermées. Qu'est devenue la for-
 « tune? son horizon a pris un aspect sombre.

« Que vois-je? le trône qui nous servait d'asile est tombé en éclats. Que vois-je?
 « le peuple s'agite les yeux mouillés de larmes.

« La mort a appelé Malek-movayyad. O douleur! nous voilà à jamais privés des
 « pluies bienfaisantes et de la rosée du matin.

« Combien la matinée où l'on annonça sa mort fut terrible! en vérité, la matinée
 « du jour du jugement ne le sera pas autant.

« étude raisonnée, sans préjudice de l'étude qu'il avait faite de plusieurs autres sciences. » Voilà, en abrégé, ce que dit Salah-eddin; j'ajouterai qu'Aboulféda, malgré sa vaste instruction, avait un goût très-vif pour la poésie, et qu'il récompensait généreusement les poètes de talent. Il avait fixé auprès de sa personne, à Hamat, un littérateur originaire d'Égypte, appelé Djemal-eddin Mohammed, fils de Nobata, et il lui donnait un traitement convenable¹. Djemal-eddin a composé des éloges magnifiques du prince, notamment ces vers :

« Je le jure, Malek-movayyad (Aboulféda) est, parmi les humains, la générosité en personne, et ceux qui se piquent de générosité parmi les hommes n'en sont que l'apparence.

« Grâce à sa libéralité, il est une caaba (sanctuaire) pour les gens de mérite; pour ceux qui ont des demandes à lui adresser, il est une espèce de Hedjaz (province à laquelle appartiennent Médine et la Mecque, et où affluent les pèlerins).

« Voici trois vers du même poète, qui font allusion à l'état de maigreur où se trouvait le prince :

« O toi qui serais la perle des perles du mérite, si on comptait les perles du mérite, Dieu fasse que ton corps n'ait pas à se plaindre des accidents de ce monde !

« Tes flèches arrivent sûrement à l'ennemi; et cependant l'ennemi a eu moins à souffrir de tes flèches que des suites des mauvaises intentions qu'il avait manifestées contre toi.

« Le monde reçoit sa santé de ta propre santé; on n'y trouve plus d'autre ~~tracé de~~ maladie que l'état de langueur des paupières des belles².

« Le fils de Nobata a aussi composé les deux vers suivants, en réponse à une lettre du prince :

« Que ne puis-je donner ma vie pour un prince qui veut bien écrire à son esclave en traits dont les étoiles auraient de la peine à imiter l'éclat.

« Grâce à un tel honneur, mon âme t'appartient; et comme le chagrin me consume, je ne suis plus qu'un esclave chétif à qui tu veux bien écrire.

¹ Il existe à la Bibliothèque royale un recueil des poésies du fils de Nobata, parmi lesquelles une partie est adressée à Aboulféda et à son fils. Voyez l'ancien fonds arabe, n° 1450. La Bibliothèque possède de plus un volume renfermant, entre autres écrits, une partie des poésies du fils de Nobata. Voyez le fonds Asselin, n° 497.

² Le poète veut dire que, grâce à la prospérité dont jouissaient les provinces soumises à Aboulféda, les peuples se livraient sans réserve aux plaisirs de l'amour, et qu'il ne restait plus dans le pays d'autre signe de maladie que la fatigue produite par des plaisirs trop souvent répétés.

« espèce de connaissances, la jurisprudence, l'interprétation de l'Alcoran, les principes du droit canonique et de la religion, la grammaire, l'histoire, la science des heures¹, la philosophie, la logique et la médecine; ajoutez à cela que ses croyances étaient pures, et qu'il était versé dans la métrique des vers, les belles-lettres, et qu'il écrivait également bien en vers et en prose.

« De son vivant, le marché de la poésie, à la cour de Hamat, était fort achalandé. Voici ce que dit le scheikh Djemal-eddin Alasnevy, dans le livre intitulé *Thabacat*. « Dans un de ses voyages en Égypte, Aboulféda me fit inviter à une de ses réunions; celui qui servit d'intermédiaire entre nous était le scheikh Zyn-eddin, fils d'Alcouba. Je me rendis à la réunion avec le scheikh, et avec un médecin célèbre appelé Salah-eddin, fils de Borhan-eddin. La conversation roula sur une multitude de sujets, et le prince s'exprima sur chacun d'une manière exacte; chacun de nous prenait part à la conversation. A la fin l'entretien se porta sur la science des plantes, et des herbes; à chaque plante qui était citée, le prince exposait les caractères qui peuvent la faire reconnaître, ainsi que le sol qui la produit et l'usage qu'on en peut faire; et tout cela était dit d'une manière naturelle, et avec une facilité admirable. Remarquez que ce genre de connaissances était précisément celui qui avait été l'objet spécial des études des deux médecins présents, à savoir, le fils d'Alcouba et le fils de Borhan-eddin; en effet, la plupart des médecins négligent cette branche de la science médicale; or, lorsque les deux médecins furent sortis, ils ne purent contenir leur étonnement. Le scheikh Rokn-eddin affirme n'avoir pas connaissance que jamais prince musulman fût arrivé à un si haut degré de savoir.

« Salah-eddin Alsefedi² s'exprime en ces termes : « Aboulféda était un prince rempli de belles qualités et d'un mérite parfait; de plus, il était fort instruit en jurisprudence, en médecine, en philosophie, etc. La science qu'il connaissait le mieux était l'astronomie; il en avait fait une

¹ Le mot *مِقات* que nous traduisons par heures, fait au pluriel *مواقيت* ou *مواق*. La science des heures, chez les musulmans, est l'art de déterminer, au moyen d'observations astronomiques et de calculs exacts, les instants de la journée où doivent se célébrer les cinq prières

d'obligation. Le n° 1103 de l'ancien fonds des manuscrits arabes de la Bibliothèque royale, lequel forme un volume in-folio, roule tout entier sur cette science.

² Salah-eddin Khalyf, fils d'Aybek, et originaire de la ville de Sefed, en Palestine.

« pompe de la souveraineté. Il arriva dans Hamat au mois de djoumada
 « second de l'année 710 (mois de novembre 1310¹). Quelque temps après,
 « le sultan d'Égypte changea son surnom de Malek-saleh en celui de Malek-
 « movayyad (prince bien appuyé); ce changement eut lieu en 719 (1320
 « de J. C.), année où Aboulféda fit, avec le sultan, le pèlerinage de la
 « Mécque. A son retour, Aboulféda accompagna le sultan au Caire, et
 « obtint le privilège de faire proclamer son propre nom à la prière publique
 « des mosquées de Hamat et de ses dépendances, ainsi que cela s'était
 « pratiqué sous les princes de Hamat, ses ancêtres.

« Aboulféda se rendait de temps en temps de Hamat au Caire, avec
 « toute sorte de présents et de cadeaux pour le sultan; puis il retournait
 « dans sa principauté. De son côté le sultan lui envoyait fréquemment en
 « présent des objets précieux et rares.

« Enfin le sultan ordonna aux gouverneurs de ses provinces de Syrie
 « de se servir, dans les lettres qu'ils avaient occasion d'écrire à Aboulféda,
 « des expressions les plus respectueuses, et de dire qu'ils baisaient la terre
 « devant lui². L'émir Tonkouz, vice-roi de Damas, disait, dans une de ses
 « lettres à Aboulféda, qu'il baisait la terre devant lui. Dans cette lettre, le
 « vice-roi donnait au prince les titres d'*excellence noble, sublime, magistrale,*
 « *sultanienne, émadienne*³, *malek-movayyadienne*⁴; l'adresse portait ces mots :
 « *Au prince de Hamat.* De son côté, le sultan commençait ainsi ses lettres :
 « *De la part de son frère Mohammed, fils de Kelaoun*⁵; *que Dieu exalte les vic-*
 « *toires de son excellence, noble, sublime, sultanienne, Malek-movayyadienne;*
 « *émadienne.* Le sultan ne se dispensait que de l'épithète *magistrale*.

« Pendant son séjour à Hamat, Aboulféda était occupé des soins de sa
 « principauté et de la composition de ses ouvrages; son palais était le
 « rendez-vous des savants de tout genre, le séjour des poètes et des gens de
 « mérite. En ce qui le concerne personnellement, il excellait dans toute

¹ Voyez la Chronique d'Aboulféda, à l'année 710.

² Sur le baisement de terre, comparez ce que dit Ibn-Khaldoun, *Chrestomathie arabe* de M. Silvestre de Sacy, 2^e édit. t. II, pag. 257; et ce que dit M. Lane dans sa traduction anglaise des *Mille et une nuits*, t. I, p. 483.

³ Adjectif relatif de la dénomination *Emad eddîn*, qui, ainsi que nous l'avons dit, signifie *colonne de la religion*.

⁴ Autre adjectif relatif du titre de *Malek-movayyad*.

⁵ On a vu que le sultan d'Égypte s'appelait Mohammed.

« Ismaël fils d'Ali, fils de Mohammed, fils de Mahmoud, fils d'Omar, « fils de Schahinschah (le frère de Saladin), fils d'Ayoub, fils de Schady, « (ou bien en désignant chacun de ces princes par leur titre) Almalek- « almovayyad (le prince bien appuyé), Emad-eddin (la colonne de la « religion), Aboulféda, prince de Hamat, fils d'Almalek-alafidhal (le prince « excellent), fils d'Almalek-almansour (le prince invincible), fils d'Alma- « lek-almozaffer (le prince victorieux), fils d'Almalek-almansour (le prince « invincible), naquit au mois de djoumada premier de l'année 672 (no- « vembre 1273 de J. C.); on lui fit apprendre par cœur le noble Alcoran « et plusieurs autres livres, et il se livra à une étude approfondie de la « jurisprudence, des principes de la religion, de la langue arabe, de l'his- « toire et des belles-lettres. Plus tard il prit rang parmi les émirs de la « principauté de Damas. Enfin, lorsque le sultan (d'Égypte et de Syrie) « Malek-nasser Mohammed, fils de Kelaoun, se retira pour la deuxième fois « à Karak, et que, de là, il se fut rendu à Damas, Aboulféda s'empressa de « lui faire sa cour; il se rendit le sultan favorable, et obtint de lui la pro- « messe de la principauté de Hamat; et cette promesse se réalisa, lorsque « (celui qui gouvernait au nom du sultan la principauté de Hamat) l'émir « Assendehor eut été transféré au gouvernement d'Alep, en remplacement « de l'émir Capdjac décédé¹. Le sultan nomma donc Aboulféda prince « et sultan de Hamat, lui permettant de faire tout ce qu'il voudrait, sans « que personne eût le droit de lui adresser des remontrances, et sans qu'il « eût à attendre du Caire, ni ordre ni défense.

« Aboulféda, à l'occasion de son élévation au sultanat de Hamat, se « rendit de Damas au Caire, et Malek-nasser lui fit un très-bel accueil. Le « prince monta à cheval avec les insignes du sultanat; et les émirs et les « grands de l'empire, sans en excepter l'émir Argoun, vice-roi d'Égypte, « marchèrent devant lui pour lui faire honneur. Le sultan pourvut le « prince de tout ce dont il avait besoin en fait de robes d'honneur, de « présents pour les officiers de sa principauté, de chevaux couverts d'étoffes « d'or, etc. Enfin il le revêtit du titre de Malek-saleh (prince excellent), et « lui permit de retourner au siège de son sultanat, la ville de Hamat.

« Aboulféda partit d'Égypte chargé de riches présents et avec toute la

¹ Sur les différents événements indiqués ici, et qui, dans le texte, sont présentés d'une ma-

nière obscure, voyez la Chronique d'Aboulféda, t. V, pag. 132, et pag. 206 et suiv.

نتهى ما اورده الصلاح الصفدى ، ومن شعره عفا الله في ملج اسمه حرة

اسم الذى انا اهواه واعشقه ومن اعود قلبى من تحميمه

تحيته في فوادى لم يزل ابداً وفوق وجنته ايضاً وفي فيه

له ايضاً

سرى مسرى الصبا فحجبت منه من العجرا كيف صبا إليّ

وكيف ألمّ بي من غير وعد وفارقنى ولم يعطف عليّ

شدنى القاضى عبد الرحيم بن الفرات اجازة قال انشدنى الصلاح الصفدى اجازة قال انشدنى محمد

بن نباتة شاعره قال انشدنى معز الدين محمود بن الحماذ الحمزى كاتب السر بحجة لمخدومه السلطان

لك المؤيد ونحن بين يديه وهو احسن ما سمعته في معناه¹

أَحْسَنَ بِهِ طَرْفًا افوت به القضا ان رمته في مطلب او مهرب

مثل الغزالة ما بدت في مشرق الا بدت انوارها في المغرب

ل وانشدنى له هذا الموضح ايضاً

اوقعنى العمرى لعد وهذ يا وىج من قد بصا بهذ ولعد

والشيب واى وعنده نرلا وفر منه الشباب وارتحلا

ما اوقع الشيب الآتى اذ حل لا عن مرضاتى

قد اضعفتنى الستون لا زمنى وخانى نقص قوة الزمن

كلن هو القلب ليس ينتقص وفيه مع ذا من حرصه غصص

يهوى جميع اللذات كما له من عادات

يا عاذلى لا تطل ملائك لي فان سمى ناء عن العذل

وليس يحدى الملام والغند في من صبايات عشقه عدد

دعنى انا في صبواتى انت البرى من زلاتى

كم سرق الدهر غير مقتصر بالكاس والغانيات والوتر

يمرح في طيب عيشنا الرغد طرق وروج وسائر الجسد

وكم صلت لي حضراتى وطاوعتنى اوقاتى

مضى رسولى الى معدّبتى وعاد في بهجة مجردة

وقال قالت تعال في عجل لمنزلى قبل ان يحى رجلى

واصعد وجز من طاقاتى ولا تخف من جاراك

¹ في وصفى فرس . La notice d'Aboulféda qui se trouve ci-après portait de plus, ici, les mots

خيرا ذا رأي وتدبير ومعرفة وسياسة مع الحلم والرياسة صاحب معرون وصدقات ذكيا فاضلا ذا همة عالية ونفس زكية محبا لاهل العلم والخير كثير الاكرام لهم يعطى العطايا الجزيلة ويجيز على المدائح بالجوائز السنوية وراثه شاعره الشيخ جمال الدين ابو بكر محمد بن نباتة المصري بعدة مراقى من ذلك مرتبته المشهورة التى اولها

ما للندى لا يلجى صوت داعيه
ما للرجاء قد استدّت مَذاهبه
ما لى ارى الملك قد فضّت مواقفه
نقى المؤيد ناعيه فيا اسفا
" واروعنا لصباح من رزيتته
واخسرتاه لنظمى في مدائح
ابكيه بالدر من جفنى ومن كلمى
أروى بدمعى ثرا ملك له شيم
أذيل ماء جفونى بعدة اسفا
جار من الدمع لا ينفك يطليقه
ومهجة كلما فاهت بلوعتها
ليت المؤيد لا زادت عوارفه
ليت الاصاغر يفدى الاكبرون بها

والقصيدة تريد على خمسين بيتا وما اختاره الشيخ صلاح الدين منها في تاريخه ما خلا مطلع

القصيدة والثاني والثالث

هل لا تُغير عِباد البيت حادثة
هل لا تلى الدهر غربا عن محاسنه
ومنها

كان المديح له غرس بدولته
يا آل أيوب صبرا ان ارتكمر
في المنايا على الاقوام دائرة

ومنها يخاطب ابنه

ومن ابيك تعلّمت البناء فما
لا يخش بيتك أن يلوى الزمان به
تحتاج تذكر امرأ انت قدريه
فان للميت رباً سوف يحيه

PRÉFACE.

x

محطّ رحال اهل العلم من كل فن ومنزلا للشعراء والفضلاء على انه هو امام بارع مفتن ماهر في الفقه والتفسير والاصلين والنحو والتاريخ وعلم الميقات والفلسفة والمنطق والطب مع الاعتقاد الصحيح والعروض والادب والنظم والنثر وكان للشعراء به سوق نافق وذكره الشيخ جمال الدين الاسنوى في طبقاته وقال اتفق قدومه الى الديار المصرية في بعض السنين واستدعاني الى مجلسه على لسان الشيخ زين الدين بن القويح فحضرت معه وصحبنا الصلاح بن البرهان الطبيب المشهور فوقع الكلام اتفقا في عدة علوم فتكلم فيها كلاما محققا وشاركناه في ذلك ثم انتقل الكلام الى علم النباتات والحشائش فكلمنا وقع ذكر نبات ذكر صفته الدالة عليه والارض للّ ينبت فيها والمنفعة للّ فيه في الاستطراد في ذلك استطرادا عجيبا وهذا الفن الخاص هو الذي ينتج به الطبيبان الحاضران وهما ابن القويح وابن البرهان فان اكثر الاطباء لا يدرون ذلك فلما خرجا تعجبا الى الغاية وقال الشيخ ركن الدين ما اعلم ان ملكا من ملوك المسلمين وصل الى هذا العلم انتهى قال الصلاح الصمدى وكان الملك المؤيد فيه مكارم وفضيلة تامة مع فقه وطب وحكمة وغير ذلك وكان اجود ما يعرفه الهية لانه اتقنه وان كان قد شارك مشاركة جيدة انتهى باختصار قلت وكان مع عزيز علمه يميل الى الشعر ميلا زائدا وبخبر عليه بالجوائز السنية وكان الاديب جمال الدين محمد بن نباتة مقبها عنده بحجة وله عليه رواتب تكفيه وله فيه غرر مدائح منها

اقسمت ما الملك المؤيد في الورى
هو كعبة للفضل ما بين الندى
الا للحقيقة والكرام مجاز
منها وبين الطالبين حجاز

وله فيه وقد توّعك بدنه

يا جواهر الفضل ان عدت فرائده
لا ردّ سهمك عن لحظ العداة ولا
حاشا لجسمك ان يشكو من العرض
صحت بعثتك الدنيا فليس بها
نالوا من السهم ما نالوا من الغرض
غير الذي في جفون الغيد من مرض

وفيه يقول الشيخ جمال الدين ابن نباتة جوابا لكتابتة

فدينك من ملك يكاتب عبده
ملكك بها رقي وانحلى الاسى
باحرفه الاق حكتها الكواكب
فها انا ذا عبد رقيق مكاتب

وكان له نظم ونثر وتصانيف كثيرة منها تاريخه المسمى بالختصر في تاريخ البشر ومنها نظم الحواى في الفقه وكتاب الكناش مجلدات كثيرة وكتاب تقويم البلدان هذبه وجدوله وكتاب الموازين وهو صغير ومن الغريب انه كان يقول ما اظن اني استكمل الستين سنة من العمر في اهلى يعنى بيت تقى الدين من استكملها مات في اوائل الستين من عمره في ثالث العشرين من المحرم سنة اثنتين وثلاثين وسبعماية بحجة ودفن بنبرته التى انشأها بحجة وكان ملكا عالما عادلا سخيا جوادا ممدحا عاقلا دينيا

trouvent dans un autre livre d'Aboulféda, sa Chronique générale, laquelle a été imprimée, et à laquelle chacun peut recourir; nous avons préféré insérer ici deux notices sur Aboulféda, entièrement inédites, et qui nous ont paru jeter beaucoup de jour sur les mœurs et la littérature des Arabes à cette époque.

La première de ces notices appartient à Aboulmahassen, et nous l'empruntons au tome I de son Dictionnaire biographique¹.

اسماعيل بن علي بن محمد بن محمود بن عمر بن شاهنشاه بن ايوب بن شاذي الملك المؤيد عماد الدين ابولافداء صاحب حجة بن الملك الافضل بن الملك المنصور بن الملك المظفر بن الملك المنصور ولد في جمادى الاولى سنة اثنتين وسبعين وستماية وحفظ القرآن العزيز وعدة كتب وبرع في الفقه والاصول والعربية والتاريخ والادب وصار من جملة امرء دمشق الى ان كان الملك الناصر محمد ابن قلاوون بالكر في اخر مرة خدمه المذكور وهو بدمشق وبالع في خدمته الى ان وعده الملك الناصر محمد بسلطنة حجة بعد الامير اسندمر لما نقل الى نيابة حلب بعد موت نائبها الامير قبحق وجعله صاحب حجة وسلطانها يفعل فيها ما يشاء ليس لاحد معه كلام ولا يرد عليه مرسوم من القاهرة بامر ولا نهى وتوجه من دمشق الى القاهرة بسبب سلطنة حجة فاكومه الملك الناصر محمد ابن قلاوون واراكمه بشعار السلطنة ومشى الامراء والاكابر في خدمته حتى مشى الامير ارغون النائب بالديار المصرية وقام له الملك الناصر بكل ما يحتاج اليه من التشريف والانعامات على وجوه الدولة وللحيلو بالقماش الذهب وغير ذلك ولقبه بالملك الصالح وامره بالتوجه الى محل سلطنته بحجة فخرج اليها من ديار مصر بتجمل زائد وعظيمة على عادة الملوك فوصلها في جمادى الاخرة سنة عشر وسبعماية ثم عن قليل غير السلطان لقبه ولقبه بالملك المؤيد وذلك لما حج معه في سنة تسع عشرة وسبعماية وعاد معه الى القاهرة واذن له ان يخطب باسمه بحجة واجالها على ما كان عليه سلفه من ملوك حجة وكان الملك المؤيد في كل قليل يتوجه من حجة الى القاهرة ومعه انواع من الهدايا والتحف للملك الناصر محمد بن قلاوون ويعود الى محل سلطنته ثم في كل قليل يتحف الملك الناصر بالاشياء الظريفة الغريبة ثم رسم الملك الناصر لنواب البلاد الشامية بان يكتبوا له بقبل الارض فسار الامير تنكر نائب الشام يكتب له بقبل الارض وبالمقام الشريف العالي المولوي السلطاني العمادي الملكي المؤيد وفي العنوان صاحب حجة ويكتب السلطان له اخوة محمد بن قلاوون اعز الله انصار المقام الشريف العالي السلطاني الملكي المؤيد العمادي ولا مولوي ٥ ولم يرل المذكور بحجة مكياً على الاشتغال والتصنيف وحضرته

¹ Ce dictionnaire est intitulé *Alminhel-alsafy*, ou l'Abreuvoir pur. Voyez les manuscrits arabes

de la Bibliothèque royale, ancien fonds, n° 747, fol. 180 verso.

se dit de quelqu'un qui est prêt à donner sa vie pour une personne qui lui est chère; c'est un titre tout à fait analogue à celui de *Aboulmahassen*, ou de père des belles qualités, etc.

On aura une idée de l'esprit qui dominait au temps d'Aboulféda, par les titres qui lui sont donnés dans un exemplaire de sa géographie; les voici :

مولانا السلطان العالم العادل الفاضل الكامل المجاهد المرباط المتأغر المظفر الملك الموبد عماد الدنيا
والدين غياث الاسلام والمسلمين محيى العدل في العالمين منصف المظلومين من الظالمين قاتل الكفرة
والمشركين قاهر الخوارج والمتمردين ناصر الشريعة المحمدية وناشر علم الملة الاسلامية ابو الفداء
اسماعيل خلد الله ملكه وسلطانه ونصر جيوشه واعوانه وافاض على الرعايا كافة عدله واحسانه

Notre maître le sultan, savant, juste, excellent, parfait, zélé pour la guerre sacrée et pour la défense des frontières, le victorieux *Malek-movayyad*, colonne du monde et de la religion, ressource de l'islamisme et des musulmans, restaurateur de la justice parmi les hommes, vengeur des opprimés contre les oppresseurs, exterminateur des impies et des idolâtres, vainqueur des schismatiques et des rebelles, défenseur de la loi de Mahomet, porte-drapeau de la religion musulmane, *Aboulféda Ismaël*; puisse Dieu perpétuer son règne et sa puissance, protége ses armées et ses escortes, et faire jouir l'universalité de ses sujets de sa justice et de sa bienfaisance!

Aboulféda n'est pas seulement un écrivain distingué, c'est un homme qui a joué un rôle politique. Des talents vulgaires ne lui auraient pas suffi pour s'être fait accorder, et pour avoir conservé jusqu'à sa mort la principauté de ses ancêtres, à une époque où la politique ambitieuse et jalouse des sultans d'Égypte et de Syrie avait successivement abattu les divers princes feudataires, et où il ne restait plus debout que la principauté de Hamat; *Aboulféda* avait eu d'ailleurs à triompher des efforts de ses propres frères, qui lui disputaient ce poste élevé. Nous avons eu un instant la pensée de dérouler le tableau des vicissitudes par lesquelles passa l'auteur de l'ouvrage que nous publions : mais ce tableau nous aurait entraînés dans des détails étrangers à l'objet de cet ouvrage; d'ailleurs, ces détails se

¹ Ces titres ont été placés en tête d'une copie faite, il y a plus de deux cents ans, par Guillaume Schickard, d'après un exemplaire de la

Bibliothèque impériale de Vienne. Cette copie se trouve maintenant à la Bibliothèque royale de Paris, ancien fonds arabe, n° 5

PRÉFACE.

Aboulféda était issu du même sang que le grand Saladin, qui, comme on le sait, était d'origine kurde; il descendait de Schahinschah, frère de Saladin, et il appartenait à la branche de la famille des Ayoubites qui régnait en Syrie sur la ville de Hamat et les places voisines. Il naquit en 1273 de notre ère, à Damas, où une irruption des Tartares avait forcé ses parents de chercher un refuge. Fidèle aux exemples de ses ancêtres, il ne tarda pas à se distinguer dans les guerres des musulmans contre les chrétiens d'Occident qui possédaient encore quelques villes sur les côtes de Syrie. On le voit, à l'âge de douze ans, figurer à la prise du château de Marcab, sur les chevaliers de l'Hôpital. En 1289, il se trouve à la conquête de Tripoli par les musulmans; enfin, l'année suivante, il contribue à la prise de Saint-Jean-d'Acre, et à l'entière destruction des colonies chrétiennes d'Orient. Après diverses vicissitudes, Aboulféda fut investi, par le sultan d'Égypte et de Syrie, de la principauté de Hamat, à la place de son cousin, qui était mort sans enfant. Il mourut en 1331, âgé de soixante ans¹.

Le véritable nom d'Aboulféda, c'est-à-dire le nom qu'il avait reçu à sa naissance, ou au moment de sa circoncision, était Ismaël; plus tard, quand il fut arrivé à l'âge d'homme, il prit, suivant l'usage des musulmans de cette époque, un titre qui témoignait de son zèle pour la religion dans laquelle il était né; c'était le titre, d'*Emad-eddin*, ou colonne de la religion. Enfin, quand il fut parvenu au rang de prince, il porta successivement les titres de *Malek-saleh*, ou prince excellent, et de *Malek-movayyad*, ou prince bien appuyé. Le nom d'*Aboulféda*, sous lequel ce prince est vulgairement connu en Europe, signifie, en arabe, *père de la rédemption*. Il

¹ Il s'agit ici de soixante années lunaires, qui équivalent à cinquante-huit de nos années solaires.

A LA MÉMOIRE

DE L'ILLUSTRE SILVESTRE DE SACY

ANCIEN PRÉSIDENT DE LA SOCIÉTÉ ASIATIQUE

HOMMAGE DES ÉDITEURS SES ÉLÈVES

GÉOGRAPHIE D'ABOULFÉDA

TEXTE ARABE

PUBLIÉ

D'APRÈS LES MANUSCRITS DE PARIS ET DE LEYDE
AUX FRAIS DE LA SOCIÉTÉ ASIATIQUE

PAR M. REINAUD

MEMBRE DE L'INSTITUT DE FRANCE
ET DU CONSEIL DE LA SOCIÉTÉ ASIATIQUE

ET

M. LE B^{re} MAC GUCKIN DE SLANE

MEMBRE DU CONSEIL DE LA SOCIÉTÉ ASIATIQUE



PARIS

IMPRIME PAR AUTORISATION DE M. LE GARDE DES SCAUX

A L'IMPRIMERIE ROYALE

M DCCC XL

1840

GÉOGRAPHIE D'ABOULFÉDA.

TEXTE ARABE

